

ÎN NUMELE DRAGOSTEI



Kristin Hannah

blonde

- ÎN NUMELE DRAGOSTEI -

KRISTIN HANNAH

ÎN NUMELE DRAGOSTEI

Traducere: Ileana Dinu

Titlul original: *THE THINGS WE DO FOR LOVE*, 2004

Editura Lider, 2011

Versiune ebook: v1.0, februarie 2019

Mulțumesc din nou lui Benjamin și Tucker

***Bunilor mei prieteni Holly și Gerald, Mark și Monica,
Tom și Lori, Megan și Keny, precum și Steve și Joll,***

***Și, în fine, o mulțumire speciala Lindei Marrow
pentru un efort care a fost deasupra și dincolo de
chemarea datoriei.***

Lucrurile nu se schimbă; noi ne schimbăm.

HENRY DAVID THOREAU

Capitolul 1

Străzile din West End erau pline în această zi neașteptat de însorită. În tot orașul, mamele stăteau în pragul caselor, cu palmele streășină la ochi, urmărindu-și copiii cum se joacă. Toată lumea știa că în curând – chiar de mâine, poate – ceața și negura vor pune stăpânire pe albastrul cerului, ascunzând soarele delicat și va începe din nou să plouă.

De fapt, suntem în luna mai, în nord-vestul Pacificului. Ploaia vine în mod sigur luna aceasta, tot așa cum stafiile inundă străzile pe data de treizeci și unu octombrie, iar somonul se întoarce din ocean.

— E al naibii de cald, spuse Conlan, care conducea un BMW decapotabil, negru, lucios. Nu mai zisese nimic de vreo oră.

De fapt, încerca să facă conversație, atât. Angie ar fi trebuit să-i ridice mingea la fileu, să zică ceva despre frumosul păducel în floare. Dar chiar dacă se gândea la asta, era prea epuizată. În câteva luni, acele frunzulițe se vor îndoi și înnegri; culoarea li se va schimba din cauza nopților reci și vor cădea la pământ neobservate.

Când vedeai lucrurile astfel, ce rost mai avea să faci observații asupra unui moment atât de trecător? Se uita pe geam la orașul ei natal. Nu mai venise aici de câteva luni. Cu toate că West End se afla la doar o sută șaptezeci și șase de kilometri de Seattle, distanța aceasta părea să se fi dilatat mult în mintea ei. Chiar dacă-și iubea mult familia, i se părea tot mai greu să-și părăsească propria casă. Afară, în lume, existau copii peste tot.

Se aflau în zona veche a orașului, unde se construiseră, una după alta, case în stil victorian pe parcele mici. Arțari imenși, cu o explozie de frunze, umbreau strada, aruncând o broderie elaborată de lumină pe asfalt. În anii șaptezeci, această zonă fusese inima orașului. Pe atunci, erau peste tot copii, mergând pe bicicletele Big Wheels și Schwinn de la o casă la alta. Se organizau petreceri de cartier în fiecare

sâmbătă după slujbă și se juca Red Rover în fiecare curte din spatele casei.

În anii care au trecut de atunci, această parte a statului se schimbase, iar vechile cartiere deveniseră mai liniștite și erau mai prost întreținute. Pescuitul somonului nu mai aducea același profit, iar industria cherestelei fusese grav afectată. Oamenii care odinioară trăiseră de pe urma pământului și a mării fuseseră înlăturați, dați uitării, se construiseră noi pâlcuri de locuințe organizate în sub-divizii, care purtau numele fiecărui copac sacrificat pentru construirea lor.

Dar aici, pe această bucațică de pe strada Maple, timpul se opri în loc. Ultima casă din zonă arăta ca acum patru decenii. Vopseaua albă era imaculată, fără pete, iar dunga verde-smarald lucea. Niciunei buruieni nu-i fusese îngăduit să crească pe pajiște. Tatăl lui Angie îngrijise casa asta patruzeci de ani: fusese mândria și bucuria sa. În fiecare zi de luni, după un weekend de muncă grea la restaurantul familiei, își dedica cele douăsprezece ore libere întreținerii casei și grădinii. De la moartea lui, mama lui Angie încercase să păstreze acea rutină. Devenise un fel de consolare pentru ea, era felul în care păstra legătura cu bărbatul pe care-l iubise aproape cincizeci de ani și când obosea de munca grea, cineva era întotdeauna pregătit să-i întindă o mână. *Acest ajutor, le amintea mama, era avantajul de a fi avut trei fete. Răsplata, pretindea ea, că supraviețuise anilor adolescenței lor.*

Conlan opri în curbă și parcă. Când partea de sus a decapotabilei se lăsă automat, se întoarse spre Angie.

— Te-ai împăcat cu gândul?

— Sunt aici, nu? În cele din urmă se întoarse spre el. Era epuizat: văzu asta în ochii lui albaștri, dar știu că nu va mai spune nimic care să-i amintească de acel copil pe care-l pierduseră cu câteva luni în urmă.

Stătură unul lângă altul în tăcere. Aparatul de aer condiționat fășăia ușor.

Conlan cel de altădată s-ar fi aplecat spre ea, ar fi sărutat-o, i-ar fi spus c-o iubește, iar acele câteva cuvinte tandre ar fi salvat-o, dar de acum trecuseră de astfel de drăgălășenii. Iubirea pe care o împărtășiseră cândva, cu mult timp în urmă, dispăruse, așa cum trecuse și copilăria ei.

— Am putea pleca imediat. Să spunem că s-a stricat mașina, zise el, încercând să fie bărbatul de odinioară, care-și putea face soția să zâmbească.

Ea nici nu-l privi.

— Glumești? Toți cred că am dat prea mulți bani pe mașina asta. Iar mama știe deja că suntem aici. Chiar dacă vorbește cu morții, are auzul unui liliac.

— Oricum, e în bucătărie, să facă zece mii de cannoli pentru douăzeci de persoane. Iar surorilor tale nu le-a tăcut gura de când au intrat pe ușă. În toată starea asta de confuzie am putea scăpa. Zâmbi. Pentru un moment totul păru normal între ei, ca și cum n-ar fi existat stafii în mașină. Ea își dorea ca această stare de ușurare să fi durat.

— Livvy a pregătit deja trei tăvi de musaca, murmură ea. Mira a croșetat probabil o fața de masă nouă și ne-a confecționat șorturi asortate.

— Săptămâna trecută ai avut două ședințe la vârf și un spot comercial. Nu prea ai fi avut când să gătești.

Bietul Conlan! Trecuseră deja paisprezece ani de căsnicie și el tot nu înțelegea dinamica familiei DeSaria. Gătitul era mai mult decât o slujbă sau un hobby; era un fel de monedă de schimb, iar Angie fusese un eșec în privința asta. Tatălui ei, pe care-l adorase, îi plăcuse că ea nu știa să gătească. O luase ca pe emblema succesului. Un emigrant care venise în țara asta cu patru dolari în buzunar și-și câștigase existența hrănind familiile altor imigranți fusese mândru că fiica sa cea mică făcea bani folosindu-și capul, nu mâinile.

— Să mergem, spuse ea, nevrând să se mai gândească la tatăl ei.

Angie cobori din mașină și se duse la portbagaj. Acesta se deschise silențios, dând la iveală o cutie îngustă din carton.

Înăuntru se afla un tort extravagant din ciocolată, făcut de Pacific Dessert Company, și o tartă cu lămâie teribil de gustoasă. Se aplecă s-o ia, conștientă că se vor face comentarii că ea nu gătea. Că mezinei, *prințesei*, îi fusese permis să coloreze sau să vorbească la telefon și să se uite la televizor în timp ce surorile ei munceau la bucătărie. Niciuna dintre surori n-o lăsa să uite că tata o răsfătase. Ca adulte, surorile ei mai lucrau încă în restaurantul familiei. Acea era muncă adevărată, așa spuneau întotdeauna, nu cariera lui Angie în publicitate.

— Vino, spuse Conlan luând-o de braț.

Au pornit pe aleea pietruită, trecând de fântâna Fecioarei Maria, și au urcat treptele. O statueta a lui Hristos se afla chiar la ușa, cu mâinile întinse în semn de primire caldă. Cineva îi atârnase o umbrelă de încheietura mâinii.

Conlan a ciocănit cam fără tragere de inimă și a deschis ușa.

Casa era plină de zgomote – voci puternice, copii care alergau în jos și în sus pe scări, recipiente cu gheață care erau reumplute, râsete. Fiecare piesă de mobilier din hol era îngropată sub un maldăr de haine, pantofi și cutii goale de mâncare.

Camera de zi era plină de copii care jucau diverse jocuri. *Candy Land* pentru cei mai mici; *crazy eights* pentru cei mai mari. Cel mai mare nepot, Jason, și nepoata ei, Sarah, jucau Nintendo pe televizor. Când a intrat Angie, copiii au început să țipe și au venit spre ea vorbind toți deodată, atrăgându-i atenția. De când și-o aminteau, era mătușa care se așeza cu ei pe jos și se juca, indiferent ce jucărie se afla acolo pe moment. Nu le dăduse niciodată muzica mai încet, nu le spusese că nu știu care film nu este potrivit. Când erau întrebați, spuneau cu toții că mătușa Angie era cea mai grozavă.

Îl auzi în spate pe Conlan, vorbind cu Vince, soțul Mirei. Se turna băutură. Își croi drum prin mulțimea de copii și coborî la bucătărie.

În ușa se opri. Mama se afla în fața blatului supradimensionat de tăiat carne din mijlocul încăperii, frământând coca pentru dulciuri. Făina îi acoperise jumătate din chip și i se depusese pe păr. Ochelarii de vedere, o relicvă din anii șaptezeci, aveau lentile de mărimea farfuriilor și-i măreau ochii căprui. Mici broboane de sudoare i se formaseră de-a lungul sprâncenelor și i se scurgeau pe obraji plini de făină aterizându-i pe piept ca niște bobite de aluat. În cele cinci luni care trecuseră de la moartea tatălui, pierduse prea mult în greutate și nu-și mai vopsise părul. Acum era alb ca neaua.

Mira stătea în fața cuptorului, punând gnocchi în apă fiartă. Din spate arăta ca o copilă. Chiar și după patru sarcini era încă fragilă, aproape ca o pasăre, și întrucât purta îmbrăcăminte de fiică de adolescentă, părea cu zece ani mai tânără pentru patruzeci și unu cât avea. În seara asta, părul ei negru, lung, era legat într-o coadă care șerpuia până la brâu. Purta o pereche de pantaloni lucioși, strânși pe picior, cu talie joasă și pulovăr roșu tricotat. Vorbea acum – nu era nicio surpriză asta – ea vorbea permanent. Tata glumea întotdeauna că fiica sa cea mare era ca un blender la viteză mare.

Livvy stătea mai la stânga, tăind mozzarella proaspătă. Arăta ca un pix Bic în rochia de mătase neagră. Singurul lucru mai înalt ca tocurile ei era pământul de păr tapat. Cu mult timp în urmă, Livvy părăsise în grabă West End-ul, convinsă că putea deveni model. Locuise la Los Angeles până când fraza *Vrei să te dezbraci, te rog?* începuse să se audă la fiecare interviu. Cu cinci ani în urmă, chiar după a treizeci și patra aniversare, se întorsese acasă, amărâtă că nu avusese succes, înfrântă de efort, târându-i după ea pe cei doi fii concepuți cu un bărbat pe care nimeni din familie nu-l văzuse sau cunoscuse vreodată. Începuse să muncească în restaurantul familiei, dar nu-i plăcea asta. Se considera o fată de oraș prinsă în capcana unui orașel. Acum era măritată – din nou: cu o săptămână în urmă avusese loc o

ceremonie rapidă la *Chapel of Love* din Las Vegas. Toți sperau ca Salvatore Traina, norocosul ales cu numărul trei, va reuși s-o facă fericită.

Angie zâmbi. Atâta timp din viața ei petrecuse în această bucătărie, alături de aceste trei femei; indiferent la ce vârstă va ajunge sau ce turnură va lua viața ei, aceasta va fi întotdeauna casa ei. În bucătăria caldă a mamei te simțea în siguranță, iubit. Cu toate că ea alesese o viață diferită de a surorilor ei și avea tendința de a se amesteca prea des în alegerile celorlalte, erau ca firele unei singure frânghii. Când se regăseau erau de nedespărțit. Simțea nevoia să aibă acest sentiment din nou; suferise prea mult timp de una singură.

Păși în bucătărie și așază cutia pe masă:

— Hei, fetelor!

Mira și Livvy veniră spre ea, o prinseră într-o îmbrățișare cu miros de mirodenii italienești și parfum de la farmacie. O ținură strâns la piept, Angie le simți lacrimile pe gât, dar nu se rosti nimic în afară de: *Ce bine că te-ai întors acasă!*

— Vă mulțumesc. Își mai îmbrățișă încă o dată surorile, apoi se îndreptă spre mama care-și desfăcu larg brațele. Angie păși în căldura acelei îmbrățișări. Ca întotdeauna, mama mirosea a cimbru, parfum Tabu și spray de păr Aqua Net. Mirosurile tinereții lui Angie.

Mama o îmbrățișă atât de strâns, încât fu nevoită să se elibereze ca să ia o gură de aer. Râzând, încercă să facă un pas înapoi, dar mama o opri.

Angie se crispă din instinct. Ultima dată când mama o strânsese astfel la piept, îi șoptise: *Încearcă din nou! Domnul îți va mai dăruia un copil!*

Angie se eliberă din îmbrățișarea ei.

— Te rog, nu spune asta, zise, încercând să zâmbească.

Și asta avu rezultatul scontat; mama se întinse spre răzătoarea de parmezan și zise:

— Masa e gata. Mira, cheamă copiii.

La masa din camera de zi puteau mânca de obicei paisprezece persoane, dar astăzi erau cincisprezece. Era o

masă veche din mahon adusă aici din țara lor și ocupa locul central într-o încăpere mare, fără ferestre, tapetată în roz și roșu de Burgundia. Un crucifix sculptat din lemn atârna pe perete lângă portretul lui Iisus. Adulții și copiii erau adunați laolaltă în jurul mesei. Dean Martin se auzea din încăperea alăturată.

— Să ne rugăm, spuse mama, imediat ce-și ocupară cu toții locurile. Când văzu că nu se face liniște instantaneu, se întinse și-l atinse pe unchiul Francis pe cap.

Francis lăsă bărbia în jos și închise ochii. Toți îi urmară exemplul și începură să se roage. Vocile li se uniră într-un glas: *Binecuvântează, Doamne, aceste daruri pe care le vom primi prin bunăvoința lui Hristos, Domnul nostru. Amin.*

Când rugăciunea luă sfârșit, mama se ridică repede și înălță paharul cu vin.

— Vom închina acum pentru Sal și Olivia. Vocea îi vibra, gura îi tremura. Nici nu știu ce să spun. De obicei, bărbații rostesc toasturi. Se așeză jos brusc.

Mira atinse umărul mamei și se ridică.

— Îi urăm bun venit lui Sal în familia noastră. Fie ca voi să împărtășiți dragostea pe care au cunoscut-o părinții noștri. Să aveți dulapurile pline, dormitoarele calde și... făcu o pauză. Vocea i se înmuie – mulți copii sănătoși.

În loc de râsete, aplauze și clinchet de pahare, se făcu liniște.

Angie trase aer brusc în piept și-și privi surorile.

— Nu sunt însărcinată, spuse Livvy repede. Dar... insistăm...

Angie reuși să zâmbească, deși a fost ceva ezitant, abia schițat și n-a păcălit pe nimeni. Toată lumea o privea, întrebându-se cum va primi vestea că va mai exista încă un copil în familie. Toți încercau din greu să n-o rănească.

Ridică paharul.

— Pentru Sal și Livvy. Vorbi repede, sperând ca lacrimile să fie considerate semne de bucurie. Să aveți copii mulți și sănătoși.

Discuțiile reîncepură. Masa deveni o nebunie de furculițe și de cuțite care zgâriau porțelanul și de râsete. Cu toate că familia se aduna la fiecare sărbătoare și de două ori pe lună luna seara, aveau întotdeauna ce să-și spună.

Angie cercetă masa din priviri. Mira discuta însufletit cu mama despre o strângere de fonduri la școala pentru care trebuia să asigure cateringul; Vince și unchiul Francis se certau în privința jocului *Huskies-Ducks* de săptămâna trecută; Sal și Livvy se sărutau când și când; copiii mai mici scuipau boabele de mazăre unul spre celălalt, iar cei mai mari discutau în contradictoriu despre *Xbox* sau *Play Station*. Conlan îi puna întrebări mătușii Giulia despre operația de refacere a șoldului care se apropia.

Angie nu se putea concentra la niciuna din astea. Cu siguranță nu putea să discute relaxat. Sora ei își dorea un copil și așa se va întâmpla. Livvy va rămâne probabil însărcinată între emisiunea lui Jay Leno și știri. *Ups, am uitat diafragma!* Așa rămăseseră surorile ei însărcinate.

După masă, când Angie spăla farfuriile, nu-i adresă nimeni vreun cuvânt, dar toți care treceau pe lângă chiuvetă o atingeau pe umăr, sau o sărutau pe obraz. Știau toți că nu aveau ce să-i spună. Speranțele și rugăciunile rostite de-a lungul anilor își pierduseră strălucirea. Mama ținea o candelă aprinsă Sfintei Cecilia de vreo zece ani de acum și totuși Angie și Conlan erau singuri în mașină în seara asta, un cuplu care nu se va transforma niciodată într-o familie.

În cele din urmă, nu mai putu să suporte. Aruncă brusc cârpa de vase pe masă și se duse în fosta ei cameră. Acea cămăruță drăgălașă, încă tapetată cu trandafiri și coșuri albe, cu pat dublu și așternuturi din șifon roz. Se așeză la capul propriului pat.

Ca o ironie, își aminti că îngenunchease pe această podea, rugându-se să nu fie însărcinată. Avusese șaptesprezece ani la vremea aceea și ieșea cu Tommy Matucci. Prima ei dragoste.

Ușa se deschise și intră Conlan. Bărbatul ei irlandez, masiv, cu părul negru, arăta teribil de ridicol în camera ei de copilă.

— Sunt bine, îi spuse ea.

— Mda, văd.

Ea îi simți amărăciunea din glas, parcă simți cum o mușcă. Cu toate acestea, nu avea ce face. El n-o putea alina: numai Dumnezeu știa cât încercase.

— Ai nevoie de ajutor, îi spuse el obosit, și nu era de mirare. Vorbele fuseseră mult prea repetate.

— Sunt bine.

El o fixă vreme îndelungată. Ochii lui albaștri, care odinioară o priviseră cu adorație, afixau acum o înfrângere de nesuportat. Cu un oftat, se întoarse și părăsi încăperea, închizând ușa în urma lui.

Câteva minute mai târziu, ușa se deschise din nou. Mama era în cadrul ei cu mâinile pe șoldurile înguste. Umerii rochiei de duminică erau lați ca ai lui Blade Runner și practic atingeau marginile ușii de fiecare parte.

— Întotdeauna alergai în camera ta când erai tristă. Sau când erai furioasă.

Angie se dădu într-o parte să-i facă loc.

— Iar tu ai venit întotdeauna fugind după mine.

— Tatăl tău mă trimitea. N-ai știut asta niciodată, nu? Mama se așeză lângă Angie. Vechea saltea se lăsă sub greutatea lor. Nu suporta să știe că plângi. Biata Livvy putea să-și scuipe plămânii, dar el nu observa. Dar tu... erai prințesa lui. O lacrimă de-a ta îi rupea inima. Oftă. A fost un oftat profund, plin de dezamăgire și de empatie. Ai treizeci și opt de ani, Angela, spuse mama. Este timpul să te maturizezi. Tatăl tău – Dumnezeu să-l odihnească – ar fi fost de acord cu mine în privința asta.

— Nici nu știu ce presupune asta.

Mama o luă după umeri și o trase spre ea.

— Dumnezeu ți-a dat un răspuns la rugămințile tale, Angela. Nu este cel pe care-l dorești, așa că nu vrei să-l auzi. Este timpul însă să ascuți.

Angie se trezi brusc. Răceala pe care o simțea pe fața era de la lacrimi.

Avusese din nou acel vis în care ea și Conlan stăteau pe maluri diferite. Între ei, pe întinderea albastră a mării, se afla un ghemotoc mic, roz, înfășat. Plutea, depărtându-se câte un centimetru, apoi dispărea. După ce dispărea complet, ei rămâneau singuri, mult prea depărtați.

Era același vis pe care îl avea de ani întregi, pe când ea și soțul ei abia își mai târau picioarele de la un medic la altul, încercând procedură după procedură. Să zicem că ea fusese una dintre femeile fericite: în opt ani concepusese trei copii. Pe doi îi pierduse; fiica ei, Sophie, trăise doar câteva zile. Asta fusese tot. Nici ea, nici Conlan nu aveau putere să mai încerce.

Se depărtă ușor de soțul ei, își luă halatul roz de pe jos și părăsi încăperea.

Holul întunecat parcă o aștepta. La dreapta, zeci de fotografii de familie înrămate în mahon gros, acopereau peretele. Portretele a cinci generații de DeSaria și de Malone.

Privi de-a lungul holului, spre ultima ușă închisă. Mânerul de alamă lucea în lumina lunii de la fereastra de alături.

Când îndrăznise ultima oară să intre în acea încăpere?

Dumnezeu ți-a răspuns... este timpul să-l ascuți.

Trecu încet de scară, apoi de camerele goale de oaspeți, spre ultima ușă.

Acolo trase aer adânc în piept, apoi expiră. Mâinile îi tremurau când deschise ușa și intră. Aerul era greu, închis și mirosea a mucegai.

Aprinse lumina și închise ușa.

Încăperea era atât de perfectă.

Închise ochii de parcă întunericul ar fi ajutat-o. Acordurile dulci din Frumoasa și Bestia îi răsunau în minte, ducând-o

înapoi la prima dată când închisese ușa acestei camere, cu atâția ani în urmă. Asta fusese după ce se hotărâseră să adopte un copil.

Avem un copil, doamnă Malone. Mama, o adolescentă, v-a ales pe dumneavoastră și pe Conlan. Veniți în biroul meu s-o cunoașteți.

Lui Angie îi trebuiseră patru ore întregi să aleagă cu ce să se îmbrace și cum să se fardeze. Când, în cele din urmă, ea și Conlan au cunoscut-o pe Sarah Dekker în biroul avocatului, s-a înfiripat o legătură imediat între cei trei. *Îl vom iubi ca pe copilul nostru*, îi promisese Angie fetei. *Să fii sigură de asta.*

Timp de șase luni minunate, Angie și Conlan au renunțat la încercările de a mai rămâne însărcinată. Sexul a redevenit pasional. Viața le-a fost bună. Reapăruse speranța în casa lor. Au sărbătorit alături de familiile lor. Au adus-o pe Sarah în casa lor și și-au deschis inimile față de ea. Au însoțit-o la fiecare control medical. Cu două săptămâni înainte de data nașterii, Sarah a venit acasă cu niște pensule și vopsea. Ea și Angie au decorat această încăpere. Tavanul și pereții de culoarea cerului, norișori albi, pufoși. Gărdulețe albe în care se împleteau flori viu colorate cu căpșoarele ridicate, erau vizitate de albine, fluturi și zâne.

Primul semn al nenorocirii a început în ziua în care pe Sarah au apucat-o chinurile nașterii. Angie și Conlan fuseseră la serviciu. S-au întors într-o casă goală, mult prea liniștită, fără vreun mesaj pe robot sau pe masa din bucătărie. Veniseră acasă de mai puțin de o oră când a sunat telefonul.

S-au dus amândoi la telefon ținându-se de mână, plângând de fericire când au auzit de naștere. A durat un moment ca să înregistreze ce auzeau. Chiar și acum, Angie își amintește frânturi din discuție

Îmi pare rău...

S-a răzgândit

*s-a împăcat cu prietenul ei
a păstrat copilul...*

Au închis ușa de la această cameră și au lăsat-o așa. O dată pe săptămână, femeia care le făcea curățenie se aventura înăuntru, dar Angie și Conlan niciodată. Timp de mai bine de un an, această încăpere a stat goală, ca un templu al visurilor lor din acea zi. Renunțaseră la tot – doctori, tratamente, injecții, proceduri. Apoi, în mod miraculos, Angie a rămas din nou însărcinată. Când a ajuns pe la cinci luni de sarcină, au mai îndrăznit încă o dată să intre în această încăpere, s-o umple cu visurile lor. Ar fi trebuit să știe mai bine.

S-a dus la dulap și a scos de acolo o cutie mare de carton. Unul câte unul, a început să pună lucrurile în ea încercând să nu lege amintiri de fiecare bucată pe care o atingea.

— Hei.

Nici n-a auzit când s-a deschis ușa și iată-l, se afla în cameră cu ea.

Ea știa desigur ce nebunie i se părea lui să-și găsească soția stând în mijlocul camerei, cu o cutie mare de carton alături. Înăuntru se aflau nimicurile ei prețioase – lampa de veghe Winnie-the-Pooh, rama de la tabloul Alladin, colecția nouă a cărților Dr. Seuss. Singura piesă de mobilier rămasă era pătuțul. Așternutul se afla pe podea alături, o mică grămăjoară de flanelă roz.

Se întoarse să-l privească. Avea lacrimi în ochi care-i împăienjneau vederea, dar nu le observase până în clipa aceasta. Ar fi vrut să-i spună cât îi părea de rău; totul mersese rău între ei. Adună grămăjoara de cearșafuri roz, mângâind materialul.

— Mă face să-mi pierd mințile, a fost tot ce-a putut ea să-i spună.

Conlan s-a așezat lângă ea.

Ea așteptă să spună ceva, dar el rămase acolo privind-o. Ea a înțeles. Trecutul l-a făcut mai precaut. Era ca un

animal care se adaptase la un mediu periculos devenind liniștit și tăcut. Între pastilele de fertilitate și visele spulberate, emoțiile lui Angie erau greu de prevăzut.

— Am uitat de noi, i-a spus.

— Nu mai există noi, Angie. Felul blând în care spuse asta i-a frânt inima.

În sfârșit. Unul dintre ei îndrăznise să o rostească.

— Știu.

— Și eu îmi doream un copil.

Ea a înghițit greu, încercând să-și controleze lacrimile. Uitase asta în ultimii ani; Conlan își dorise să fie părinte, ca și ea. Undeva, pe acest drum, problemele se adunaseră la ea. Se concentrase prea mult asupra durerii sale, încât a lui devenise secundară, mărunță. Era una din acele imagini care o bântuia, știa asta. Întotdeauna se dedicase succesului – familia ei numea asta obsesie – iar maternitatea fusese încă un scop care trebuia atins. Ar fi trebuit să-și amintească să facă echipă cu el.

— Îmi pare rău, îi spuse ea din nou.

El o prinse în brațe și o sărută. Un sărut pe care nu-l mai împărtășiseră de ani.

Rămaseră așa înlănțuiți mult timp.

Ea își dori ca dragostea lui să fi fost de-ajuns pentru ea. Așa ar fi trebuit. Dar nevoia ei de a avea un copil fusese ca un val mare, o forță copleșitoare care-i înecase. Poate, cu un an în urmă, ar mai fi putut să iasă la suprafață. Acum nu mai era posibil.

— Te-am iubit...

— Știu.

— Ar fi trebuit să fim mai atenți.

Mai târziu, în noaptea aceea, când ea era singură în patul pe care-l cumpăraseră împreună, încercă să-și amintească motivele pentru care nu se mai iubeau, ce-și spusese când se sfârșise dragostea lor, dar nu-i venea nimic în minte. Nu-și amintea decât mirosul pudrei pentru copii și cum sunase vocea lui când își luase rămas-bun.

Capitolul 2

Este uimitor cât timp îți trebuie ca să distrugi o viață. Odată ce Angie și Conlan au hotărât să se despartă, detaliile au devenit foarte importante. Cum să împartă totul în jumătate, în special lucrurile indivizibile precum casele, mașinile și inimile. Au pierdut luni întregi cu detaliile privind divorțul, dar pe la sfârșitul lui septembrie, totul era încheiat.

Casa ei – nu, acum aparținea familiei Pederson – era goală. În locul dormitoarelor și al livingului, decorate de un designer, și al bucătăriei cu pardoseală de granit, avea o sumă considerabilă în bancă, un depozit plin cu jumătate din mobila lor și un portbagaj plin de serviete.

Angie stătea pe șemineul din cărămidă cu privirea ațintită asupra luciului strălucitor al parchetului.

Existaseră niște carpete bleu aici în ziua în care se mutase împreună cu Conlan.

Parchet, rostiseră amândoi într-un glas, zâmbind de ușurința cu care căzuseră imediat de acord, dar și de puterea visului lor. *Copiii nu se simt bine pe covor.*

Trecuse atâta timp...

Zece ani petrecuți în casa aceasta. O viață.

Sună soneria.

Ea se crispă imediat.

Dar nu putea fi Con. El avea cheie. În plus, nici nu era programat să treacă astăzi pe aici. Acum era ziua ei să-și împacheteze ultimele lucruri. După paisprezece ani de căsnicie, aveau programe separate în casa în care locuiseră împreună.

Se ridică și străbătu livingul, deschizând ușa.

Mama, Mira și Livvy erau adunate sub streșină de la intrare, să se apere de ploaie. Încercau să-i și zâmbească; niciunul din aceste eforturi nu avu efectul scontat.

— O zi ca asta, spuse mama, este pentru familie. Au înaintat împreună spre ea. Aroma de usturoi răzbătea dintr-un coș de picnic de pe brațul Mirei.

— Focaccia, spuse Mira văzând privirea lui Angie. Știi că mâncarea asta te scapă de toate necazurile.

Angie se trezi zâmbind. De câte ori nu venise de la școală supărată de câte ceva, doar ca s-o audă pe mama spunându-i: *Mănâncă ceva și o să te simți mai bine.*

Livvy se apropie de ea. Îmbrăcată cu un pulovăr negru și blugi strâmți pe picior, arăta ca Lara Flynn Boyle în *Big Hair Day*.

— Am trecut prin două divorțuri. În situația asta nu te ajută mâncarea. Am încercat s-o conving să punem și niște tequila în coș, dar o știi pe mama. Se aplecă mai aproape de ea. Am niște Zoloft în poșetă, dacă-ți trebuie.

— Vino, spuse mama preluând conducerea. Își mână puii în livingul gol.

Angie resimți din plin tot ce vedea: eșec. Aici era familia ei și căuta să se așeze undeva în această casă goală, care, cu o zi în urmă, încă mai fusese căminul ei.

Se așeză pe jos pe podeaua dură și rece. Încăperea era tăcută acum. O așteptau pe ea să înceapă să vorbească. Ele o vor susține. Asta făcea familia. Numai că Angie nu mai avea unde să se ducă și ce să spună. Surorile ei s-ar fi amuzat pe tema asta în orice altă zi. Nu și acum.

Mira se așeză lângă Angie și se înghesui în ea. Nasturii blugilor ei prespălați scârțâiră pe podea. Mama o urmă, așezându-se pe căminul din piatră; Livvy se așeză lângă ea.

Angie le privi chipurile triste, de cunoscătoare, dorind să le explice:

— Dacă ar fi trăit Sophie...

— Nu-ți mai aminti de ea, o opri Livvy cu o voce ascutită, nu te ajută cu nimic.

Angie simți c-o podidesc lacrimile. Aproape cedă durerii chiar acolo, lăsându-se copleșită de ea. Apoi reuși să se controleze. Nu-i făcea bine să plângă. *La naiba*, tot anul plânsese și unde ajunsese?

— Ai dreptate, îi spuse Mirei.

Mira o îmbrățișa.

A fost exact ce-i trebuia lui Angie. Când s-a eliberat din brațele ei, s-a simțit deopotrivă nesigură, dar și mai stăpână pe sine, și a observat cum o priveau cele trei femei.

— Aș putea vorbi deschis? spuse Livvy deschizându-și coșul și scoțând o sticlă de vin roșu.

— Cu siguranță nu, spuse Angie.

Livvy o ignoră.

— Tu și Con nu vă mai iubeați de mult. Crede-mă, știu ce înseamnă să nu-ți meargă bine în dragoste. Era momentul să vă despărțiți. Începu să toarne vinul în pahare. Acum ar trebui să pleci undeva. Să te detașezi de tot.

— Nu te ajută fuga de realitate, spuse Mira.

— La naiba! i-a răspuns Livvy, întinzându-i un pahar cu vin lui Angie. Ai bani. Du-te la Rio de Janeiro. Se spune că plajele sunt superbe. Și practic, goale.

Angie zâmbi. Durerea din suflet i se mai diminuează o clipă.

— Să-mi cumpăr un costum de baie tanga și să-mi expun fundul care a început mi se lase prea repede?

Livvy începu să râdă.

— Iubito, n-o să te doară.

Ora următoare au stat în livingul gol bând vin roșu, mâncând și discutând tot felul de fleacuri. Vremea. Viața în West End. Recenta operație a mătușii Giulia.

Angie încerca să fie atentă la discuție, dar se întreba mereu cum ajunsese aici, singură, fără un copil la treizeci și opt de ani. Primii ani ai căsniciei fuseseră atât de inimoși...

— Asta se întâmplă pentru că nu merg lucrurile, spuse Livvy turnându-și încă un pahar cu vin. Ce să facem?

Gândurile lui Angie zburară în trecut, în prezent, ici și colo, descoperind cu stupeoare că nu ascultase câteva minute din discuție. Își ridică privirea.

— Ce tot spuneiți acolo?

— Mama vrea să vândă restaurantul, a spus Mira.

Angie se îndreptă de spate.

— Ce? Restaurantul era centrul familiei, în jurul lui se învârtea totul.

— N-o să discutăm astăzi despre asta, spuse mama aruncându-i o privire furioasă Mirei.

Angie cercetă fiecare chip în parte.

— Ce naiba se întâmplă?

— Să nu înjuri, Angela, a spus mama. Părea obosită. Restaurantul nu mai merge. Nu văd cum îl putem face să mai meargă.

— Dar tata... restaurantul era viața lui, spuse Angie.

Ochii negri ai mamei se umpluseră de lacrimi.

— Parcă mai trebuie să-mi spui...

Angie se uită la Livvy.

— De ce nu mai merge treaba?

Livvy ridică din umeri.

— Economia toată este la pământ.

— DeSaria a mers bine în ultimii treizeci de ani. Nu poate fi...

— *Nu-mi vine să cred* că vrei să ne înveți cum să ne descurcăm cu restaurantul, interveni Livvy aprinzându-și o țigară. De unde să știe un copywriter să facă afaceri?

— Director de creație. Și este vorba de un restaurant, nu de o intervenție pe creier. Trebuie doar să le dați oamenilor mâncare bună, la prețuri bune. Cât de greu poate fi...

— Opriți-vă amândouă! spuse Mira. Nu de asta are mama nevoie.

Angie își privi mama, dar nu știu ce să-i spună. Familia, care doar cu câteva minute în urmă fusese ancora ei, începuse brusc să se destabilizeze.

Au tăcut imediat. Angie se gândea la restaurant... la tata care știuse întotdeauna s-o facă să râdă, chiar când inima ei fusese gata să se frângă... și la lumea sigură în care toate crescuseră împreună.

Restaurantul fusese ancora familiei lor; fără el se puteau îndepărta unii de alții. Iar faptul că fiecare plutea pe valul său era un mod singuratic de a trăi. Angie știa asta prea bine.

— Angie ne-ar putea fi de ajutor, a spus mama.

Livvy scoase un sunet care denota neîncredere.

— Nu știe nimic despre afaceri. *Prințesa tatei* niciodată...

— Taci, Livvy, spuse mama fixând-o cu privirea.

Angie a înțeles tot din acea singură privire. Mama îi oferea un loc în care să se ascundă de amintirile ei dureroase legate de acest oraș. Pentru mama, întoarcerea acasă era soluția oricărei probleme.

— Livvy are dreptate, spuse Angie. Nu știu nimic despre cum funcționează un restaurant.

— Ai ajutat la acel restaurant din Olympia. Succesul campaniei inițiate de tine a făcut ziarele să vuiască, a spus Mira cercetându-i chipul. Tata ne-a pus să citim toate articolele.

— Pe care i le-a trimis Angie, spuse Livvy dând fumul afară.

Angie ajutase ca acel restaurant să fie repus pe hartă. Dar tot ce a trebuit să facă a fost o bună campanie publicitară și puțin marketing.

— Poate că ne-ai putea ajuta, spuse Mira în cele din urmă.

— Nu știu, a spus Angie. Părăsise de mult West End, convinsă că întreaga lume o aștepta. Cum s-ar fi simțit să se întoarcă?

— Ai putea locui în casa de pe plajă, i-a spus mama.

Casa de pe plajă.

Angie se gândi la căsuța aceea mică de pe coasta sălbatică, spulberată de vânturi, și o mulțime de amintiri dragi îi reveniră în minte, una câte una.

Se simțise întotdeauna în siguranță, iubită acolo. Protejată.

Poate în acel loc ar putea să învețe să zâmbească din nou, acolo unde, fetiță fiind, răsese adesea cu mare ușurință. Privi în jur la această casă prea goală, atât de plină de tristețe; se afla într-o zonă a orașului cu prea multe amintiri dureroase. Poate întoarcerea acasă era soluția, cel puțin pentru o vreme, până realiza căruia loc aparținea acum.

Nu se va simți singură în acea căsuță; sau nu așa de singură cum se simțise la Seattle.

— Mda, spuse încet, ridicându-și privirea. V-aș putea ajuta o vreme. Nu știa ce simte mai puternic – ușurare sau dezamăgire. Știa doar atât: *Nu va mai fi singură.*

Mama îi zâmbi.

— Tata mi-a spus că te vei întoarce la noi într-o zi.

Livvy își dădu ochii peste cap.

— O, grozav! Prințesa se întoarce să-i ajute pe acești bieți netrebnici să facă restaurantul să meargă.

După o săptămână, Angie se pusese pe treabă. Se hotărâse pentru reîntoarcerea la West End, așa cum începea fiecare proiect, cu toată convingerea. La început își sunase șeful de la agenția de publicitate și ceruse concediu.

Șeful se cam bâlbâise atunci, exclamând uimit. Nu văzuse niciun semn că era nemulțumită, niciunul. *Dacă vrei o promovare...*

Ea răsese, explicându-i foarte simplu că este obosită.

Obosită?

Avea nevoie de timp liber. Nici nu avea idee cât de multă nevoie. Când conversația ajunsese la capăt, ea pur și simplu afirmase că părăsea firma. De ce nu? Trebuia să-și croiască o nouă viață și nu putea face asta atârându-se de cea veche. Avea destui bani la bancă și o mulțime de calități pe care și le putea vinde pe piața muncii. Când se va simți capabilă să reintre în circuitul normal al vieții adevărate, își va găsi întotdeauna o altă slujbă.

Încercă să nu se gândească de câte ori o implorase Conlan să facă asta. *Te omoară, îi spunea întotdeauna. Cum ne-am putea relaxa când ești întotdeauna extenuată? Doctorii spun că...*

Dădu drumul la muzică – ceva vechi, o dulcegărie – și apăsă pe accelerație. Kilometrii rămăneau în urmă, fiecare depărtând-o de Seattle și apropiind-o de orașul tinereții sale.

În cele din urmă părăsi zona interstatală și urmă semnele verzi *Washington Beaches* până la West End.

Orășelul o întâmpină cu bucurie. Lumina se reflecta pe străzi și pe frunzele încă ude de ploaie. Vitrinele magazinelor, cândva vopsite în culori vii de albastru, verde și roz pal pentru a reprezenta tema victoriană a satului de pescari, păliseră în timp, căpătând o nuanță argintie, moale. Coborând pe Front Street, își aminti paradele de 4 iulie. În fiecare an, familia se gătea și purta bannerul *Restaurantul DeSaria*. Aruncau dulciuri mulțimii. Angie urâse astfel de momente, dar acum... acum o făceau să zâmbească trist, amintindu-și răsul puternic al tatălui. *Faci parte din familia asta, Angela. Trebuie să mergi înainte.*

Cobori geamul și simți imediat aerul sărat al mării amestecat cu mirosul de pin. Undeva, o brutărie își deschisese porțile. Briza aducea un vag miros de scorțișoară.

Strada era plină de oameni, dar nu aglomerată în această după-amiază târzie de septembrie. Indiferent unde privea, oamenii discutau însuflețiți. Îl zări pe domnul Peterson, farmacistul, stând în fața magazinului său. El îi făcu semne cu mâna, iar ea îi răspunse. Știa că în câteva minute se va duce alături la magazinul de feronerie și-i va spune domnului Tannen că se întorsese Angie DeSaria. Își va cobori vocea când va adăuga: *Biata de ea. A divorțat, știi...*

Ajunse la semafor – unul dintre cele patru din oraș – și încetini. Tocmai voia să vireze la stânga, s-o ia spre casa părinților, dar oceanul își cântă cântecul de sirenă și se trezi răspunzându-i. În plus, încă nu era pregătită pentru integrarea în familie.

O luă la dreapta și merse pe drumul lung, șerpuit, care ieșea din oraș. La stânga, Pacificul era ca o pânză cenușie de corabie, fără margini, fluturând în bătaia vântului. Dune de nisip și iarbă de mare se ondulau și se mișcau în bătaia brizei.

La doar un kilometru și jumătate sau cam așa ceva în afara orașului era o lume cu totul diferită. Pe acolo erau

foarte puține case. Când și când, apăreau niște semne, indicând vreo așa-zisă stațiune sau o grămadă de cabane de închiriat aflate deasupra nivelului mării, dar chiar și acolo nu era nimic de văzut de pe drum. Această întindere de țărm ascunsă între copacii înalți și un orașel depărtat, dintre Seattle și Portland, nu fusese încă descoperită de tinerii cu bani, iar majoritatea localnicilor nu-și puteau permite case pe plajă. Astfel că era doar sălbăcie acolo. Primitivism. Oceanul vuia, făcându-și simțită prezența, amintindu-le trecătorilor că odinioară, nu de mult, oamenii mai credeau că dragonii trăiau în apele teritoriale. Uneori putea fi multă liniște, decepționant de multă, dar chiar și pe vremurile acelea turiștii erau atrași de un fals sentiment de siguranță. Își scoteau caiacele închiriate pe valurile mari și vâsleau înainte și înapoi. În fiecare an unii dintre turiști se pierdeau; doar caiacele închiriate, colorate, se mai întorceau.

În cele din urmă, ajunsese în fața unei cutii poștale vechi, ruginite, pe care citi: *DeSaria*.

Întoarse spre șoseaua prăfuită, cu gropi. Copaci imenși o străjuiau de fiecare parte, blocându-i aproape tot cerul și soarele. Proprietatea era acoperită cu un covor de ace de pin și ferigi uriașe. Ceața învăluia pământul, apoi se ridica, conferind întregii lumi un aspect aproape imposibil de estompat. Uitase cum apărea ceața în fiecare zi de toamnă respirând din pământ ca un suspin aparent. Uneori, în plimbările matinale, chiar dacă priveai în jos tot nu-ți puteai vedea picioarele. Copii fiind, plecau în căutarea acelei ceți dimineată, se jucau, lovindu-se prin ea.

Trase în dreptul casei și opri.

Întoarcerea acasă i se păru atât de dulce, și de bruscă, încât trebui să înghită ca să scape de nodul dureros din gât. Casa construită de mâna tatălui ei se afla într-un mic luminiș, înconjurată de copaci care erau deja bătrâni când Lewis și Clark trecuseră pe aici.

Șindrila de pe casă, cândva din cedru roșu, îmbătrânise ajungând de culoarea plutei, argintiu-deschis. Dunga albă nu mai contrasta defel.

Când coborî din mașină parcă auzi simfonia verilor din copilărie – zgomotul valurilor de mai jos, fluieratul vântului printre copaci. Cineva, undeva, ridica un zmeu. Fluturatul acestuia o trimise înapoi în timp.

— *Vino încoace, prințeso. Ajută-l pe tata să aranjeze tufele astea din spate...*

— *Hei, Livvy, așteaptă-mă, nu pot fugi așa de repede!*

— *Mamă, spune-i Mirei să-mi dea înapoi acadelele...*

Erau toate acolo, acele momente hazlii, furioase, dulci, amare, care alcătuiseră istoria familiei. Rămase acolo, în lumina marină înconjurată de copaci, scăldându-se în amintirile pe care le uitase. Acolo, lângă acea gigantică seră unde crescuseră zeci de plante mai mici, o sărutase Tommy prima oară... și încercase s-o pipăie. Acolo, lângă fântână, era cel mai bun loc pentru *de-a v-ați ascunselea*...

Iar acolo, la adăpostul umbrei întunecate a celor doi cedri mari, se afla grota ferigilor. Cu două veri în urmă, ea și Conlan își adunaseră toate nepoatele și nepoții la un picnic. Construiseră un fort printre ferigile imense și pretinseseră că sunt pirați. Spuseseră povești încâlcite cu stafii în noaptea aceea, toate în jurul focului, prăjind bezele, făcând prăjiturile cu ele.

Pe atunci încă mai credea că într-o zi își va duce copiii aici...

Cu un oftat, își cără bagajele în casă. La parter se afla o cameră mare, o bucătărie la stânga cu dulapuri galbene și blaturi din gresie albă, o zonă mică de luat masa undeva într-un colț (cumva, toți cinci mâncaseră la acea masă mică) și un living, care ocupa restul spațiului. Un șemineu imens din piatră de râu domina peretele de nord. În jurul lui erau adunate canapele albastre, o masă de cafea din lemn de pin și scaunul ponosit din piele al tatei. Nu exista televizor în casa aceasta. Nu existase niciodată.

Trebuie să vorbim, spunea tata întotdeauna când fetele se plângeau că nu există televizor.

— Bună, tată, șopti.

Singurul răspuns a fost vântul din ferestre.

Tap, tap, tap.

Scârțâitul unui balansoar pe parchet, într-o cameră nefolosită...

Încercă să-și alunge amintirile, dar acestea erau prea rapide. Simți că-și pierde controlul. Cu fiecare respirație, timpul părea să meargă tot mai înainte, să se depărteze de ea. Tinerețea o părăsea, la fel de greu de păstrat ca și aerul pe care-l respira în patul ei singuratic, noaptea.

Oftă din greu. Făcuse o prostie gândind că lucrurile vor fi diferite aici. De ce ar fi? Amintirile nu dăinuie pe străzi sau în orașe. Ele curg în sânge, pulsează cu fiecare bătaie a inimii. Adusese totul cu ea, fiecare pierdere, fiecare durere de inimă. Greutatea lor o încovoia, o epuiza. Urcă scările și intră în vechiul dormitor al părinților. Cearșafurile și păturile erau strânse de pe pat, fără îndoială depozitate într-o cutie în vreun dulap, iar salteaua era prăfuită, dar lui Angie nu-i păsa. Se târi până la pat și se ghemui acolo.

De fapt, n-a fost o idee prea bună să se întoarcă acasă. Închise ochii ascultând albinele care bâzâiau la fereastra ei și încercă să ațipească.

Dimineața următoare, Angie s-a trezit odată cu soarele. S-a uitat fix în tavan urmărind un păianjen mare, gras, care-și țesea pânza.

Ochii îi erau umflați și nisipoși. Încă odată udase salteaua cu amintiri. Era de-ajuns.

A fost o decizie pe care a luat-o de sute de ori în ultimul an. De data asta, era decisă s-o pună în aplicare.

Deschise valiza, își scoase niște schimburi și se îndreptă spre baie. După un duș fierbinte, se simți din nou ca o ființă umană. Își strânse părul în coadă de cal, îmbracă o pereche de blugi prespălați și un pulovăr roșu pe gât și-și luă poșeta

de pe masa de bucătărie. Tocmai voia să plece în oraș când s-a întâmplat să privească pe fereastră.

Afară, mama stătea pe un buștean aflat la marginea proprietății. Discuta cu cineva, făcând acele gesturi sălbatice care o jenuau atât de mult pe Angie în tinerețe.

Fără îndoială, familia discuta dacă Angie putea fi de folos la restaurant. După noaptea trecută și ea se întreba același lucru.

Știa că atunci când va păși pe terasă, acele voci care acum discutau aprins vor suna ca o mașină de tuns iarba. Vor discuta în contradictoriu cam o oră în privința avantajelor și dezavantajelor întoarcerii lui Angie.

Părerea ei nu prea conta.

Se opri la ușa din spate, adunându-și curajul. Forțându-se să zâmbescă, deschise ușa și ieși, căutând din priviri lumea adunată acolo.

Dar nu mai era nimeni în afară de mama.

Angie străbătu curtea și se așeză alături de ea pe buștean.

— Noi am știut că vei reveni mai curând sau mai târziu, spuse mama.

— Noi?

— Eu și tata.

Angie oftă. Așadar, mama încă mai vorbea cu tata. Durerea era ceva ce Angie cunoștea prea bine. Nu-și putea învinui mama că nu voia să renunțe la ea. Totuși nu putea să nu se întrebe dacă era cazul să se îngrijoreze din acest motiv. Atinse mâna mamei. Pielea era moale și flască.

— Ei, ce spune el de întoarcerea mea?

Mama oftă vădit ușurată.

— Surorile tale m-au trimis la doctor. Tu mă întrebi ce are tata de spus. O, Angela, îmi pare bine că ai revenit acasă. O îmbrățișă.

Pentru prima oară, mama nu era îmbrăcată la șapte ace și cu multe haine. Purta doar un pulovăr tricotat și o pereche de blugi vechi, Jordache. Observă că slăbise și asta o îngrijoră.

— Ai slăbit mult, îi spuse retrăgându-se din îmbrățișarea mamei.

— E normal. Patruzeci și șapte de ani am mâncat la masă cu soțul meu. E greu să mănânci singură.

— Atunci o să mâncăm împreună. Și eu sunt singură.

— Rămâi?

— Ce vrei să spui?

— Mira consideră că ai nevoie de cineva să aibă grijă de tine și de un loc unde să te ascunzi câteva zile. Nu este ușor să te ocupi de un restaurant cu probleme. Crede că vei pleca într-o zi sau două.

Angie era sigură că Mira vorbise în numele celorlalți membri ai familiei și nu era surprinsă. Sora ei nu înțelegea genul de vise care fac o femeie să pornească în căutarea unei vieți noi... sau durerea din inimă care o poate întoarce și retrimite acasă.

Familia își făcuse întotdeauna probleme că Angie avea cumva ambiții prea mari, care o vor distruge.

— Tu ce crezi?

Mama își mușcă buza de jos, îngrijorată, cu un gest care pentru ea era la fel de familiar ca sunetul mării.

— Tata spune că te-a așteptat douăzeci de ani să-i preiei copilașul – restaurantul – și nu vrea să-ți stea nimeni în cale.

Angie zâmbi. Așa ar fi spus tata. Pentru o secundă, aproape crezu că se afla aici cu ele, stând la umbra copacilor săi dragi.

Oftă, dorindu-și să-i poată auzi din nou vocea, dar era doar vuietul oceanului, mugind, izbindu-se de nisip. Nu putea să nu se gândească la noaptea care trecuse și la toate lacrimile pe care le vărsase.

— Nu știu încă dacă sunt destul de puternică să te ajut.

— Îi plăcea să stea aici să privească valurile, a spus mama rezemându-se de ea. *Trebuie să reparăm scările alea, Maria.* Asta era primul lucru pe care mi-l spunea în fiecare vară.

— M-ai auzit? Noaptea trecută... a fost greu.

— Făceam multe schimbări în fiecare vară. Locul acesta niciodată nu arăta la fel doi ani la rând.

— Știu, dar...

— Începea întotdeauna cu același lucru. Repararea scărilor.

— Doar a scărilor, nu? spuse Angie zâmbind în cele din urmă. Cea mai lungă călătorie începe cu un singur pas și apoi vin toate celelalte.

— Unele zicători se adevăresc.

— Dar dacă nu voi ști de unde să încep?

— Vei ști.

Mama o luă după umeri. Au rămas așa vreme îndelungată, rezemându-se una de alta, cu ochii ațintiți spre ocean. În final, Angie spuse:

— Apropo, cum ai știut că sunt aici?

— Domnul Peterson te-a văzut trecând prin oraș.

— Și așa a început. Angie zâmbi, amintindu-și păienjenișul care-i lega pe toți locuitorii acestui oraș. Cândva, la dansul de întoarcere acasă ea îl lăsase pe Tommy Matucci să-i pună mâna pe fund; vestea ajunsese la mama înainte de terminarea dansului. Ca fată, Angie nu suportase ideea de a trăi într-un orășel. Acum se simțea bine să știe că toți aveau ochi pentru ea.

Auzi o mașină. Privi înapoi spre casă. O mini furgonetă verde, de culoarea pădurii, trase în curte. Mira coborî din mașină. Purta o salopetă de blugi prespălați și un tricou vechi, Metallica. În brațe, avea un teanc de registre contabile.

— E cel mai bun moment pentru a începe, spuse ea. Dar ar fi bine să treci repede peste ele înainte ca Livvy să observe c-au dispărut.

— Vezi? spuse mama zâmbindu-i lui Angie. Familia îți va arăta întotdeauna de unde să începi.

Capitolul 3

O ploaie mărunță cădea peste curtea pavată cu cărămidă a liceului Fircrest Academy, făcând ca totul să pară strălucitor, lăcuit. Stând sub baliză, Lauren Ribido se uita la ceas cel puțin a zecea oară în tot atâtea minute.

Era șase și un sfert.

Mama îi promisese să fie aici pentru târgul de colegii, fix la cinci și jumătate.

Nu putea să creadă că se lăsase iar amăgită de promisiunile ei. Ar fi trebuit să știe. *Happy hours*¹ de la taverna Tides nu se termina până la șase și jumătate.

Totuși, de ce o mai durea după atâția ani? Ai fi crezut că o inimă se bătătorește cândva.

Întoarse de pe drumul gol și se îndreptă spre gimnaziu. Era aproape de ușă când auzi vocea unui bărbat strigând-o. *David*.

Se întoarse brusc zâmbindu-i. El coborî de pe locul din dreapta al unui Cadillac Escalade, nou, negru, și împinse portiera cu șoldul. Era îmbrăcat elegant, cu o pereche de pantaloni Dockers albaștri și un pulovăr galben de cașmir. Chiar cu părul ud, lipit de cap, era cel mai grozav tip din școală.

— Credeam că ai intrat deja, îi spuse alergând spre ea.

— Mama n-a apărut.

— Din nou?

Ura lacrimile care-i ardeau ochii.

— Nu e mare chestie.

El o îmbrățișă cu putere, ca un urs, și pentru câteva minute lumea ei fu perfectă.

— Și tatăl tău? îl întreabă încet, sperând ca măcar de data asta domnul Haynes să fi reușit să vină pentru David.

— Nu. Cineva trebuie să defrișeze și pădurea tropicală.

¹ Termen din domeniul marketingului, care desemnează o perioadă de timp în care un local oferă reduceri (n. red.).

Ea îi simți amărăciunea din voce și începu să-i spună *te iubesc*, dar zgomotul făcut de o pereche de tocuri înalte pe podeaua de ciment o opri.

— Bună, Lauren.

Ea se eliberă din brațele lui David și se uită la mama acestuia, încercând să nu se încrunte.

— Bună ziua, doamnă Haynes.

— Unde este mama ta? o întrebă, așezându-și pe umăr o poșetă scumpă din piele maro în timp ce privea împrejur.

Lui Lauren îi trecu prin fața ochilor o imagine fugară a locului unde se afla mama ei; prăbușită într-un scaun din taverna Tides, fumând o țigară proastă.

— Trebuie să lucreze până târziu.

— Chiar și în seara târgului de colegii?

Lauren detestă felul în care o privi doamna Haynes. Era acea privire gen *biata Lauren*, atât de patetică. Observase asta toată viața. Adulții, în special femeile, aveau întotdeauna tendința de a o cocoloși. Cel puțin la început; mai curând sau mai târziu reveneau la viețile lor, la propriile familii, lăsând-o pe Lauren mult mai singură ca înainte.

— N-a putut pleca, spuse Lauren.

— Asta este mai mult decât ce pot spune eu despre tata, i se adresă David mamei sale.

— David, spuse doamna Haynes cu un oftat greu. Știi că tata ar fi fost aici dacă ar fi putut.

— Mda, bine. O luă pe Lauren de după umeri și o trase spre el. Ea se lăsă condusă prin curtea udă, apoi în liceu. Cu fiecare pas se concentra să gândească pozitiv. Refuza să permită absenței mamei sale să-i afecteze încrederea în sine. În seara asta trebuia să fie atentă la ținta ei, o bursă la aceeași facultate pe care o va urma David. Mai trebuia să fie și pe undeva prin apropiere.

Era hotărâtă să-și atingă acest țel și când se hotăra, putea să mute și munții din loc. Era aici, nu-i așa? Era în ultimul an la una dintre cele mai bune școli particulare din statul Washington și avea bursă. Făcuse această alegere în anul

patru când venise în West End, de la Los Angeles. Pe atunci, era o fată timidă, prea jenată de ochelarii ei cu ramă de baga obținuți printr-o acțiune filantropică și de așa-zisele ei haine second-hand. Cândva, cu mult timp în urmă, făcuse greșeala de a-i cere mamei ajutorul. *Nu mai pot purta pantofii ăștia, mama. Îmi intră ploaia prin găuri.*

Dacă ești ca mine te vei obișnui cu asta, fusese răspunsul mamei. Acele patru cuvinte – *dacă ești ca mine* – fuseseră de-ajuns să-i schimbe cursul vieții.

Ziua următoare hotărî să se schimbe pe sine și propria viață. Proiectul *Nu mai fi fraieră* începuse. Făcea comisioane pentru toți vecinii din complexul de apartamente în care trăia alături de mama ei. Hrănea pisicile bătrânei doamne Teabody de la 4A, făcea curățenie în bucătăria doamnei Mauk, urca pachetele la etaj pentru doamna Parmeter din 6C. Punea deoparte câte un dolar, economisind pentru lentile de contact și pentru haine noi. Când venise ziua cea mare și reușise să ajungă la el, opticianul îi spusese: *Ai cei mai frumoși ochi căprui pe care i-am văzut vreodată.* Odată ce a început să arate ca și ceilalți, Lauren a început să se poarte corespunzător. A început cu zâmbete, apoi a trecut la fluturarea mâinii și, în final, la salutări. Se oferea pentru orice serviciu, atâta timp cât nu era necesar contactul cu mama ei. Când a început ciclul doi, munca ei grea începuse să dea roade. Își deschisese singură calea la Fircrest Academy – o școală catolică cu un cod strict al uniformei. Acolo a muncit și mai mult. A fost aleasă secretara clasei într-a noua și și-a păstrat titlul în fiecare an de atunci. În liceu, organizase toate reuniunile școlare, făcuse fotografiile pentru anuar, condusese corpul studentesc în calitate de președintă a clasei din ciclul doi și se înscrisese atât la volei, cât și la gimnastică. Se îndrăgostise de David de la prima întâlnire, cam cu patru ani în urmă. Nu se mai despărțiseră de atunci.

Privea sala de gimnastică unde se afla multă lume.

Lui Lauren i se părea că este singura elevă fără părinți. Era un sentiment cu care se obișnuise; cu toate acestea o împiedica să zâmbească. Nu putea să nu se uite înapoi la baliză. Mama ei nu era acolo.

David îi strânse mâna încet.

— Hei, Trude, suntem gata?

Porecla aceea o făcu să zâmbească. El știa cât este de agitată. Se aplecă spre el.

— Să mergem, Speed Racer.

Doamna Haynes apăru lângă ei.

— Ai un pix și niște hârtie, Lauren?

— Da, doamnă, îi răspunse. Se simți jenată cât de mult însemna pentru ea acea întrebare.

— Nu am pix, spuse David zâmbind.

Doamna Haynes îi întinse un pix și îi conduse. Intrară în rândurile celor adunați acolo. Ca întotdeauna, lumea se dădea la o parte să le facă loc. Formau cuplul cel mai vechi din ciclul superior, perechea cea mai votată să rămână îndrăgostită. Zeci de amici le făceau semn, îi salutau.

Au intrat din cabină în cabină luând materiale informative, discutând cu reprezentanții facultăților. Ca întotdeauna, David făcea totul s-o ajute pe Lauren. Le spunea tuturor că se ocupă de notele ei și de realizările ei. Era convins că ea va primi mai multe burse. În lumea lui, lucrurile se obțineau foarte ușor și nu era o problemă să crezi în finaluri fericite.

El se opri la Ivy League.

Când Lauren s-a uitat la imaginile acelor campusuri venerabile, s-a simțit neliniștită. S-a rugat ca el să nu se fi decis să se ducă la Harvard sau Princeton. Ea nu avea ce căuta acolo, chiar dacă ar fi fost acceptată; nu acolo, în sălile acelea, unde fetele primeau nume de produse alimentare și toată lumea avea părinți care credeau în educație. Cu toate acestea, afișă cel mai drăguț zâmbet și luă broșurile. O fată ca ea trebuia să facă mereu impresie bună. Nu-și putea permite să facă greșeli.

În sfârșit, se îndreptau spre *Holy Grail*. Cabina universității Stanford. Lauren auzi vocea doamnei Haynes care mergea în fața lor:

— ...aripa care a primit numele bunicului tău...

Lauren se împiedică. Făcu un efort să nu cadă și să zâmbească, așa ca de obicei.

Probabil, David se va duce la Stanford, unde fuseseră părinții lui și bunicul. Existând o singură școală la West Coast, marșau în exclusivitate pe Ivy League. Notele mari nu erau de-ajuns. Alte note la Testul de Aptitudini Școlare, SAT, nu-i garantau nici ele admiterea.

Nu avea cum să obțină o bursă la Stanford.

David o strânse mai tare de mână. Îi zâmbi. Crede-mă, voia să spună acel zâmbet.

Ea voia să-l creadă.

— El este fiul meu, David Ryerson Haynes, spunea doamna Haynes.

De la Compania de Hârtie Ryerson Haynes. Nu adăugase asta, desigur. Ar fi fost lipsit de tact și total inutil.

— Iar ea este Lauren Ribido, spuse David, strângând-o de mână pe Lauren. Va fi o achiziție valoroasă pentru corpul studențesc de la Stanford.

Recrutorul îi zâmbi lui David.

— Așadar, David. Te interesează să continui tradiția familiei. Este foarte bine. La Stanford ne mândrim cu...

Lauren rămase acolo, strângând atât de tare mâna lui David, încât începură s-o doară degetele. Așteptă răbdătoare ca persoana care făcea recrutările să-i acorde și ei atenție.

Asta nu s-a întâmplat.

Autobuzul s-a oprit brusc la colț. Lauren și-a ridicat rucsacul de pe podeaua acestuia și s-a grăbit spre partea din față.

— Îți doresc o seară bună, îi spuse Luella, șoferița.

Lauren i-a făcut semn cu mâna și a pornit pe strada principală.

Aici, în zona turistică din centrul West End-ului totul strălucea, era frumos. Cu ani în urmă, când industria cherestelei și a pescuitului treceau prin momente grele, capii orașului au hotărât să scoată în relief aspectul victorian al orașului. Jumătate din clădirile din centru se potriveau proiectului; cealaltă jumătate a fost reconstruită în grabă. A fost demarată o campanie de promovare la nivelul statului (un an întreg conducerea orașului n-a mai plătit nimic altceva, nici pentru drumuri, școli sau servicii) și astfel a apărut West End, o stațiune în stil victorian de pe coastă.

Campania a dat roade. Turiștii au început să apară, atrași de ofertele de cazare și masă, de concursurile de ridicarea castelelor de nisip, înălțarea zmeiilor și de pescuitul sportiv. A devenit o destinație și nu o alternativă de ocolire pe drumul de la Seattle la Portland.

Dar faima s-a limitat la atât și, ca toate orașele, West End avea locurile sale uitate, colțuri care au rămas nevizitate de turiști și de localnici. *Acea parte a orașului*, locul unde oamenii trăiau în apartamente, fără decorații sau sisteme de pază. Partea de oraș în care trăia Lauren.

A părăsit strada principală și a continuat să meargă.

Cu fiecare pas, cartierul se deteriora: lumea devenea mai întunecată, mai epuizată. Aici nu existau acele spirale victoriene pe clădiri, panouri cu reclame pentru cazare și mic dejun sau călătorii cu avionul. Aici trăiau oamenii de odinioară, care lucraseră la fabricile de cherestea sau pe bărcile de pescuit. Oamenii care rataseră schimbarea și fuseseră aruncați în mlaștini întunecoase și noroioase. Aici, singurele semnale luminoase erau cele de neon, care făceau reclamă la băutură.

Lauren merse sprinten, privind drept în față. Observa fiecare nuanță a schimbării, fiecare umbră care i se părea nouă, fiecare zgomot sau mișcare, dar nu se temea. Această stradă era domeniul ei de peste șase ani. Cu toate că majoritatea vecinilor erau oameni fără noroc, știau să aibă

grijă unul de altul, iar micuța Lauren Ribido simțea că aparține acestui loc.

Casa era o clădire îngustă, de șase etaje, așezată pe o bucată de pământ acoperită cu tufișuri de coacăze și salal². Exteriorul din stucatură era înnegrit de praf și mizerie. Lumina răzbătea din spatele câtorva ferestre ca singurul semn de viață din acel loc.

Lauren a urcat treptele care scârțâiau, a împins ușa (broasca fusese spartă de cinci ori anul trecut, iar administratoarea, doamna Mauk, a refuzat s-o mai repare) și a pornit pe treptele în stare precară, care duceau la apartamentul ei de la etajul patru.

Pe când se strecura pe lângă ușa administratoarei își ținu respirația. Aproape ajunsese la scara când a auzit ușa deschizându-se:

— Lauren? Tu ești?

La naiba.

S-a întors, încercând sa zâmbească.

— Buna seara, doamnă Mauk.

— *Spune-mi Dolores, draga mea*, spuse doamna Mauk făcând un pas spre ea pe holul întunecat.

Lumina de la ușa deschisă o făcea palidă, aproape sinistă, dar astăzi zâmbetul acela printre dinți, părea strălucitor. Ca întotdeauna, purta un batic albastru peste părul cărunț și o rochie de casă înflorată. Părea cam mototolită, de parcă tocmai ar fi ieșit dintr-o valiză veche. Umerii îi erau lăsați după o viață de dezamăgire. Era ceva obișnuit în zona aceea.

— Am fost la salon astăzi.

— Mda.

— Maică-ta n-a apărut la lucru.

— E bolnavă.

Doamna Mauk a cotcodăcit cu compătimire.

— Are un nou prieten, nu?

² O verdeață versatilă, extrem de ușor de manipulat, ce conferă buchetelor volum, textură și contrast de culoare (n. red.).

Lauren nu putu să-i răspundă.

— Poate de data asta va fi dragoste adevărată. Oricum, ați depășit termenul de plată al chiriei. Îmi trebuie banii până vineri.

— Bine. Lauren nu se putu abține să-i zâmbescă.

Doamna Mauk i-a aruncat Acea Privire.

— Nu cred că-ți este destul de cald doar în haină, a spus încruntându-se. Spune-i mamei tale...

— O să-i spun. La revedere. Urcă scările în fugă și se opri la etajul patru.

Ușa lor era întredeschisă. O fantă de lumină răzbătea printre ușă și porțiunea de linoleum rupt din hol.

Lauren nu-și făcu probleme. Mama își amintea rareori să închidă ușa de la intrare și când o făcea, n-o încuia niciodată. Își pierdea cheile prea des, asta era scuza ei.

Lauren intră.

Locuința era o harababură. O cutie desfăcută de pizza zăcea pe capătul dulapului. Multe sticle de bere stăteau lângă ea. Pungi de cartofi prăjiți peste tot. Încăperea mirosea a țigări și transpirație.

Mama zăcea pe canapea cu mâinile și picioarele desfăcute. Un sforăit puternic venea din maldărul de așternuturi, care-i acoperea fața.

Oftând, Lauren se duse la bucătărie și curăță tot, apoi se îndreptă spre canapea și se așeză în genunchi.

— Haide, mamă, vino să te duc în pat.

— Ce? Mama se ridică în capul oaselor cu ochii cârpiți. Părul ei scurt, ondulat, de culoarea platinei luna aceasta, i se lipise de fața palidă. Întinse o mână tremurând spre sticla de bere de la capătul mesei. Luă o gură prelungă apoi o puse la loc. Nu prea avea țintă, era nesigură; sticla căzu pe podea, vărsându-se.

Arăta ca o păpușă ruptă, cu fața într-o parte. Era palidă ca porțelanul; rimelul albastru era întins în jurul ochilor. O urmă vagă din frumusețea ei de odinioară rămăsese ca o

dungă aurie strălucitoare pe o farfurie de porțelan murdară, răzbătând prin ea:

— M-a părăsit.

— Cine, mamă?

— Cal. Și jura că mă iubește.

— Mda. Așa spun toți. Lauren se aplecă după sticla de bere, întrebându-se dacă aveau destule șervete de hârtie ca să șteargă totul. Probabil, nu. Mama nu prea mai câștiga în ultimul timp. Probabil din cauza recesiunii. Mama jura că tot mai puține femei veneau la salon. Lauren își imagina că era jumătate de adevăr; cealaltă era că salonul de înfrumusețare *Hair Apparent* se afla patru uși mai jos de taverna Tides.

Mama întinse mâna după țigară și o aprinse.

— Te uiți din nou la mine ca de obicei, cu privirea aia care spune: *Pe naiba, mama mea este o ratată*.

Lauren se așază la măsuța de cafea. Oricât încerca să nu simtă dezamăgirea, aceasta era prezentă. Întotdeauna părea să vrea prea mult de la mama ei. Când va învăța lecția? Aceste decepții permanente o măcinaseră. Uneori și le imagina ca pe o umbră deasupra inimii.

— A fost târgul pentru facultăți astăzi.

Mama a mai tras din țigară, încruntându-se când a dat fumul afară.

— Ăla e marți.

— Astăzi este marți, mamă.

— O, *la naiba!* Mama s-a rezemat din nou pe canapeaua verde avocado.

— Îmi pare rău, draga mea, am pierdut șirul zilelor. A dat din nou fumul afară, s-a uitat într-o parte.

— Stai jos.

Lauren s-a mișcat repede, înainte ca mama să se răzgândească.

— Cum a mers?

Ea s-a ghemuit lângă mama.

— Am cunoscut un tip important de la USC. Considera că aş putea încerca să obţin recomandări de la absolvenţi. Oftă. Cred că este important să cunoşti pe cineva.

— Doar dacă cel pe care-l cunoşti îţi plăteşte taxele.

Lauren sesiză acel ton dur din vocea mamei şi clipi.

— Voi obţine bursă, mamă. O să vezi.

Mama trase îndelung din ţigară şi se întoarse încet cercetând-o prin ceaţa fumului.

Lauren căpătă curaj. Ştia ce urmează. Nu astăzi. Te rog.

— Şi eu am crezut că voi obţine o bursă, ştii asta.

— Te rog, nu. Să vorbim de altceva. Am obţinut A la istorie. Lauren încercă să se ridice. Mama o prinse de încheietura mâinii, ţinând-o pe loc.

— Şi notele mele au fost bune, spuse mama fără a zâmbi, ochii ei căprui devenind tot mai întunecaţi. M-am înscris la atletism şi baschet. Notele de la teste au fost şi ele respectabile. Şi eram frumoasă. Spuneau că arăt ca Heather Locklear.

Lauren oftă. Se dădu într-o parte lăsând puţin loc între ele.

— Ştiu.

— Atunci m-am dus la dansul de la Sadie Hawkins cu Thad Marlow.

— Ştiu. Mare greşeală.

— Câteva săruturi, câteva pahare de tequila şi aşa am ajuns cu rochia pe la mijloc. N-am ştiut atunci că am fost regulată... în mai multe feluri. Patru luni mai târziu eram în trimestrul doi şi-mi cumpăram rochie de gravidă. Fără nicio bursă. Fără facultate, o slujbă decentă. Dacă unul din taţii tăi vitregi n-ar fi plătit şcoala de înfrumuseţare, probabil aş fi stat pe stradă şi aş fi mâncat din resturile altora. Aşa că, domnişorico, ţine-ţi...

— Genunchii strânşi. Crede-mă, mamă, ştiu cum ţi-am ruinat viaţa.

— Ruinat este un cuvânt cam dur, spuse mama cu un oftat obosit. N-am spus niciodată asta.

— Mă întreb dacă a mai avut copii, spuse Lauren. Pusese aceeași întrebare ori de câte ori era menționat numele tatălui ei. Părea să nu se poată abține, deși știa răspunsul cu inima.

— De unde să știu? A fugit de mine parcă aș fi fost ciumată.

— Eu doar... Voiam să am rude, asta-i tot.

Mama dădu fumul afară.

— Crede-mă, familia este o noțiune depășită. Totul e bine până o dai în bară, apoi sfârșesc prin a-ți frânge inima. Să nu ai încredere în oameni, Lauren.

Lauren mai auzise asta.

— Voiam doar...

— Nu. Nu vor face decât să te rănească.

Lauren își privi mama.

— Mda, spuse ea obosită. Știu.

Capitolul 4

În zilele următoare, Angie a făcut ce știa cel mai bine; s-a adâncit într-un proiect. S-a trezit foarte devreme și a studiat toată ziua. Și-a sunat prietenii și foștii clienți, pe oricine era implicat în afaceri cu restaurante sau catering, și și-a notat fiecare cuvânt din ce i-au spus. Apoi a citit și recitit registrele contabile, până a înțeles fiecare dolar care intra și fiecare penny care ieșea. Când a terminat asta s-a dus la bibliotecă. Ore întregi a stat la masa ieftină de plastic cu cărți și articole deschise în față. Apoi s-a așezat la diascop și a citit materialul arhivat.

La ora șase, bibliotecara, doamna Martin, care era deja bătrână când Angie a obținut prima ei fișă de bibliotecă, a stins luminile.

Angie a înțeles. Și-a dus câteva brațe de cărți la mașină și s-a întors acasă, unde a continuat să citească toată noaptea. A adormit pe sofa, ceea ce a fost mult mai bine decât să doarmă singură în pat.

În timp ce făcea munca de cercetare, familia o suna cu regularitatea unui ceasornic. A răspuns politicos la toate telefoanele, a vorbit câteva minute cu fiecare, apoi a închis delicat. Le-a repetat tuturor că îi va înștiința când va fi gata să vadă restaurantul. La fiecare astfel de apel mama pufnea și spunea înțepată: *Nu poți învăța fără să practici, Angela.*

La care ea îi răspundea: *Nu pot face nimic fără să învăț, mamă. Te anunț când sunt gata.*

Întotdeauna te frământă prea mult, îi răspundea mama. Nu te înțelegem.

Era mai mult decât un pic de adevăr în asta, Angie știa. Fusese întotdeauna o femeie cu puterea de concentrare a unui laser. Când începea ceva, nu exista cale de mijloc, nici începuturile nu erau ușoare. O singură chestie a destabilizat-o. Foarte simplu, odată a hotărât *Vreau un copil*. Și asta i-a îngustat orizontul. Era ceea ce n-a putut avea și încercările repetate i-au răpit totul.

Știa asta, învățase, dar ea era aceeași. Când se apuca de ceva trebuia să reușească.

Și ca să fie sinceră, în liniștea întunecată a celor mai târzii ore ale nopții, este mai bine să se gândească la restaurant decât la pierderile și eșecurile care o aduseseră aici.

Păstra cu ea acele amintiri și durerea din inimă. Uneori, când citea chestiuni de management sau promoții speciale, avea scurte amintiri din trecut.

Sophie ar fi dormit toată noaptea de acum.

Sau:

Lui Conlan i-ar fi plăcut cântecul acela.

Ca și cum ar fi pășit cu picioarele goale pe cioburi. Îți scoți cioburile din talpă, dar durerea persistă. În clipele acelea, își intensifica eforturile de a învăța sau poate își turna un pahar de vin.

Miercuri după-amiază, epuizată de lipsa de somn, termină cercetarea. Nu mai avea ce învăța din sursele secundare. Venise momentul să aplice cunoștințele pe care le acumulase pe restaurant.

A lăsat cărțile deoparte, a făcut un duș fierbinte prelungit și s-a îmbrăcat cu grijă. Pantaloni negri, pulovăr negru. Nimic care să atragă atenția sau să sublinieze faptul că era obișnuită să se descurce într-un oraș mare.

A condus încet spre oraș și a parcat în fața restaurantului. Cu blocnotesul în mână, a coborât din mașină. Primul lucru pe care l-a observat a fost banca.

— Oh, a exclamat încet, atingând speteaza de fier forjat. Simți metalul rece... ca în ziua în care l-au cumpărat.

A închis ochii amintindu-și...

Cele patru nu fuseseră de acord cu nimic toată săptămâna – nici asupra melodiei care se va cânta la înmormântare, nici cine o va cânta, cum va arăta piatra funerară, sau ce culoare de trandafiri să acopere sicriul. Până la bancă. Intraseră în magazinul de feronerie căutând lumânări din ulei de citronella pentru slujba tatei, când văzuseră această bancă.

Mama se oprise prima. *Tata și-a dorit întotdeauna o bancă în fața restaurantului. Ca oamenii să-și poată trage sufletul,* spusese Mira apropiindu-se.

Dimineața următoare banca fusese fixată pe trotuar. N-au discutat niciodată dacă să pună o placă memorială pe ea. Așa se făcea în orașele mari. În West End toată lumea știa că banca era a lui Tony DeSaria. În prima săptămână când au pus-o, au apărut zeci de flori sau câte un boboc de floare de la cei care și-l aminteau.

A privit lung restaurantul care fusese mândria și bucuria lui.

— *O să-l salvez pentru tine, tată,* șopti, realizând un moment mai târziu că aștepta un răspuns. Dar nu era nimic, doar zgomotul traficului din spatele ei și vuietul îndepărtat al oceanului.

A scos capacul de la stilou, a așezat vârful pe hârtie, gata să înceapă.

Fațada de cărămidă avea nevoie de reparații. Mușchiul crescuse sub jgheaburile de scurgere. O mulțime de plăci de șindrilă lipseau. De la semnul roșu de neon pe care scria DeSaria's lipsea apostroful și i-ul.

Începu să-și noteze:

Acoperiș

Reparații exterioare

Alei murdare

Mușchi

Semn

Urcă cele câteva trepte până la ușa din față și se opri. Meniul era afișat pe perete. Spaghetetele cu carne costau 7,95 \$. O cină compusă din lasagna, pâine și salată costa 6.95 \$. Nu era de mirare că aveau pierderi.

Prețuri

Meniu

Deschise ușa. Auzi clopoțelul aflat deasupra ușii. Arome puternice de usturoi, cimbru, roșii înăbușite și pâine scoasă din cuptor umpleau aerul.

S-a simțit purtată înapoi în timp. Nu se schimbase nimic în douăzeci de ani. Încăperea era slab luminată, mesele rotunde acoperite cu fețe de masă alb cu roșu, poze din Italia pe perete. Parcă-l și vedea pe tata apărând de după colț, zâmbindu-i, ștergându-și mâinile pe colțul șorțului și spunându-i: *Bella Angelina, te-ai întors!*

— Bine, bine. Chiar ai venit. M-am temut c-o să te împiedici de treptele de la căsuța de vacanță și n-o să te poți ridica.

Angie clipi și se șterse la ochi.

Livvy era lângă masa recepționerei, îmbrăcată într-o pereche de blugi strâmți, negri, bluză neagră cu un umăr gol și pantofi fără toc. Încordarea răzbătea în valuri dinspre ea. Ca și cum ar fi fost din nou adolescente, certându-se care să folosească mai întâi sprayul Baby Soft.

— Am venit să ajut, spuse Angie.

— Din nefericire, nu știi să gătești și n-ai mai lucrat într-un restaurant. Nu. Așteaptă. N-ai lucrat aici *niciodată*.

— Nu vreau să ne certăm, Livvy.

Livvy oftă.

— Știu. Nu vreau să fiu rea cu tine. Numai că am obosit de toate astea. Restaurantul acesta înghite foarte mulți bani, iar mama nu face decât să gătească tot mai multe tigăi de lasagna. Mira se dă la mine, dar când îi cer ajutorul, spune că nu înțelege afacerile, știe doar să gătească. Și cine îmi întinde până la urmă o mână de ajutor? Tu. Prințesa tatei. Nu știi dacă să râd sau să plâng. Scoase o brichetă din buzunar și aprinse o țigară.

— Doar nu ai de gând să fumezi aici, nu?

Livvy se opri.

— Vorbești ca tata. Stinse țigara într-un pahar pe jumătate plin cu apă.

— Ies să fumez. Spune-mi când ai înțeles cum să salvezi afacerea.

Angie își urmări sora cum pleacă, apoi porni spre bucătărie unde mama așeza lasagna într-o tigaie mare,

metalică. Mira era chiar lângă ea întinzând carnea tocată pe o tavă metalică, ceva mai mică decât un pat dublu. Când intră Angie, Mira își ridică privirea, zâmbindu-i.

— Ei, salut!

— Angie! Mama își șterse obrajii, lăsând o dâră de roșie pe ei. Sudoarea îi acoperise fruntea. Ești gata să înveți să gătești?

— Nu pot salva restaurantul gătind, mamă. Iau notițe.

Zâmbetul mamei păli. Îi aruncă o privire îngrijorată Mirei, care se mulțumi să ridice din umeri:

— Notițe?

— Despre lucrurile care ar putea îmbunătăți afacerea.

— Și începi cu bucătăria mea? Tatălui tău – Dumnezeu să-i odihnească sufletul – îi plăcea...

— Liniștește-te, mamă. Doar verificam niște lucruri.

— Doamna Martin mi-a spus c-ai citit toate cărțile de referință din bibliotecă, pentru fiecare tip de restaurant, spuse Mira.

— Amintiți-mi să nu închiriez niciun film de categoria X în orașul acesta, spuse Angie zâmbind.

Mama pufni.

— Aici oamenii se supraveghează reciproc, Angela. E un lucru bun.

— Nu începe, mamă. Glumeam.

— Sper că așa este. Mama își ridică ochelarii grei pe nas și o privi pe Angie cu ochii ei căprui, ca de bufniță. Dacă vrei să fii de ajutor, învață să gătești.

— Dar nici tata nu gătea.

Mama clipi des, pufni, apoi se întoarse la acoperirea tălțelilor cu stratul de ricotta și pătrunjel.

Mira și Angie schimbă priviri.

Urma să fie mai rău decât își imaginase Angie. Va trebui să rezolve totul cu foarte multă grijă. Livvy iritată era un lucru. Mama supărată era cu totul altceva. Alaska pe timp de iarnă era mai călduroasă decât mama când se înfură.

Angie se uită la notițe, simțind ambele perechi de ochi ațintite asupra ei. i-a luat o secundă să adune destul curaj ca să le întrebe:

— De când n-ați mai schimbat meniul?

Mira rânji atotștiutor.

— Din vara când am fost în tabăra *Girl Scout*.

— Foarte amuzant, sări mama. Oricum, l-am mai îmbunătățit. Clienților noștri fideli le place.

— Nici nu voiam să spun că nu este așa. V-am întrebat doar când ați schimbat meniul ultima oară.

— În 1975.

Angie sublinie cuvântul *meniu* pe lista sa. Poate că nu știa cum funcționează un restaurant, dar fusese de multe ori în ele. Un meniu îmbunătățit îi atrăgea pe oameni, făcându-i să revină.

— Oferiți specialități seara?

— Totul este special aici. Nu este centrul Seattle-ului, Angela. Facem lucrurile în felul nostru. Tatei i s-a părut foarte bine așa, Dumnezeu odihnească-i sufletul. Mama își ridică bărbia. Temperatura în bucătărie scăzuse cu câteva grade. Acum ar fi bine să ne întoarcem la lucru. Îi făcu semn cu cotul Mirei, care se întoarse la formarea chifteluțelor.

Angie știa că nu fusese ascultată. Se întoarse și reveni în sala de mese goală. O zări din nou pe Livvy la recepție. Sora ei discuta cu RoSa, femeia care începuse să lucreze pe post de chelneriță în anii șaptezeci. Angie îi făcu semn cu mâna și urcă.

Era liniște în biroul tatei. Se opri în fața ușii deschise, lăsându-se purtată de valul amintirilor. În mintea ei tata se afla acolo, stând la biroul mare de stejar cumpărat la o licitație de la Rotary Club, uitându-se peste niște note contabile.

Angelina! Intră. O să-ți arăt ceva legat de taxe.

Dar vreau să mă duc la film, tată.

Du-te. Fugi. Trimite-o pe Olivia aici.

Oftă greoi și se duse la biroul lui. Se așeză pe scaunul lui, auzind cum scârțâie arcurile sub greutatea ei.

În orele următoare a studiat, a învățat și și-a luat notițe. A recitat vechile note contabile, apoi a început cu taxele și ultimele însemnări contabile scrise de mâna tatălui. Când a închis ultimul registru, a știut că mama avea dreptate. Afacerea familiei DeSaria era în pericol. Profitul lor scăzuse foarte mult, era aproape infim. Se frecă la ochi, apoi cobori.

Era ora șapte. Ora de vârf a cinei. În restaurant se aflau doar două cupluri. Domnul și doamna Petrocelli și familia Schmidt.

— Așa puțină lume este întotdeauna? i se adresă lui Livvy, care stătea la masa de recepție studiindu-și unghiile lungi. Vopseaua roșie strălucitoare era punctată cu stelute roz.

— Miercurea trecută am avut trei clienți toată seara. Poate vrei să-ți notezi. Toți au comandat lasagna, dacă te interesează și asta.

— De parcă ar fi avut de ales.

— Iar începi.

— Nu sunt aici ca să critic, Liv, ci doar să fiu de ajutor.

— Vrei să ajuți? Gândește-te cum să faci lumea să intre pe ușă. Sau cum să-i plătești salariul Rosei Contadori. Se uită la chelnerița aflată între două vârste, care mergea ca pe gheață ducând câte un platou.

— Sunt necesare niște schimbări, spuse Angie încercând să fie cât de blândă posibil.

Livvy își atinse un dinte cu unghia lungă, vineție.

— Cum ar fi?

— Meniul. Reclama. Decorul. Prețurile. Registrele contabile sunt în dezordine. La fel și comenzile. Iroșiți o mulțime de mâncare.

— Trebuie să gătești, chiar dacă nu ai clienți.

— Spuneam doar...

— Că nu facem nimic bine. Ridică vocea pentru ca mama s-o poată auzi.

— Ce se întâmplă? zise mama ieșind din bucătărie.

— Angie este aici de jumătate de zi, mamă. De ajuns ca să constate că noi nu știm nimic.

Mama le privi un moment, apoi se întoarse și porni spre colțul de lângă fereastră, unde începu să se adreseze draperiei.

Livvy își dădu ochii peste cap.

— Oh, iar îi cere părerea tatei. Dacă un mort nu este de acord cu mine, trebuie să dispar.

În cele din urmă, mama se întoarse. Nu părea prea fericită.

— Tata îmi spune că tu crezi că meniul este prost.

Angie se încruntă. Așa se gândise, dar încă nu spusese nimănui asta.

— Nu că este prost, mamă. Dar schimbarea ar putea fi o idee bună.

Mama își mușcă buza de jos și-și încrucișă brațele.

— Știu, spuse în aerul din jurul ei. Apoi o privi pe Livvy. Tata consideră c-ar trebui s-o ascultăm pe Angie. Deocamdată.

— Sigur că așa consideră. Doar e prințesa lui. O privi pe Angie. M-am săturat de prostiile astea. Am un soț nou, care mă imploră să stau noaptea acasă și să-i fac copii.

Săgeata își atinse ținta. Angie clipi des.

— Și asta am de gând să fac. Livvy o bătu ușor pe spate pe Angie. Așa că noroc cu acest loc, surioară. Este numai al tău. Muncește tu nopțile și în weekend. Se răsuci pe călcâie și plecă.

Angie rămase privind în urma ei, întrebându-se cum evoluaseră lucrurile în rău așa de repede.

— N-am spus decât că trebuie să facem câteva schimbări.

— Dar nu în meniu, spuse mama încrucișându-și brațele. Oamenilor *le place* lasagna mea.

Lauren privea întrebarea din fața ei.

Un om străbate zilnic 9,5 kilometri cu viteza de 6 kilometri pe oră. Cu ce viteză ar trebui să meargă în următoarele două

ore și jumătate ca să ajungă la o viteză medie de 9,5 kilometri toată călătoria?

Posibilitățile de răspuns i se conturau confuze în fața ochilor obosiți. Se ridică de la masă. Nu mai putea face asta. Pregătirea pentru Testul de Aptitudini o solicitase prea mult în ultima lună, încât începuse să aibă dureri de cap. Nu avea rost să treacă testul cu brio, iar apoi să doarmă la orele de clasă.

Testul era peste două săptămâni.

Cu un oftat, se așază din nou la masă și luă creionul. Luase deja acest test cu notă mare anul trecut. De data asta, spera să obțină un punctaj perfect, 1600. Pentru o fată ca ea fiecare punct conta.

Când cuptorul se opri după o oră, ea mai completase încă cinci pagini din testul practic. Numere, cuvinte din vocabular și ecuații geometrice îi pluteau prin cap, ca acele nave spațiale gigantice *Star Wars*, izbindu-se una de alta.

Se duse la bucătărie să pregătească cina înainte de lucru. Avea de ales între un bol cu *Raisin Bran* și un măr cu unt de arahide. Alese mărul. Când termină de mâncat, se îmbracă într-o pereche de pantaloni negri moderni și un pulovăr roz. Jacheta Rite Aid îi acoperea mare parte din pulovăr. Își luă rucsacul – asta pentru cazul în care găsea timp să-și termine tema la trigonometrie în pauza de masă – și ieși din apartament.

Se grăbi în jos pe scări și când ajunse la ușa de la intrare, auzi o voce:

— Lauren?

La naiba! Se opri, se întoarce.

Doamna Mauk stătea în cadrul ușii apartamentului său. Avea o mină obosită, care îi trăgea colțurile gurii în jos. Ridurile de pe frunte păreau desenate.

— Încă mai aștept acel cec pentru chirie.

— Știu. Lauren se strădui să-și păstreze vocea egală.

Doamna Mauk veni spre ea.

— Îmi pare rău, Lauren, dar trebuie să primesc banii. Altfel îmi risc slujba.

Lauren simți cum se dezumflă. Va trebui să-i ceară un avans șefului ei. Ura să facă asta.

— Știu. O să-i spun mamei.

— Te rog s-o faci.

Când se îndreptă spre ușă, o auzi pe doamna Mauk spunându-i:

— Ești un copil bun, Lauren; era ceea ce-i spunea de fiecare dată când trebuia să ceară bani. Nu avea ce să răspundă, așa că ieși afară în noaptea albastră, ploioasă.

A schimbat de două ori autobuzul ca să ajungă la autostradă, unde lucra noaptea la farmacia Rite Aid cu firma de neon strălucitor la intrare. Se grăbi să intre, deși nu întârziase. Dar chiar și câteva minute în plus pe pontaj nu-i stricau.

— Lauren? zise Sally Ponocheck, farmacistă. Ca întotdeauna, clipea des. Domnul Landers vrea să te vadă.

— Bine. Mulțumesc. Se întoarse spre încăperea în care luau masa angajații și-și lăsă lucrurile acolo, apoi urcă în biroul mic, înghesuit de marfă al directorului. Pe drum repetă cum să-i ceară banii. *Lucrez aici de aproape un an. Lucrez în fiecare vacanță, știți asta. Voi lucra de Ziua Recunoștinței și în ajunul Crăciunului. Aș putea obține cumva un avans din salariul pe săptămâna asta?*

Se forță să-i zâmbască.

— Ați vrut să-mi vorbiți, domnule Landers?

El și-a ridicat privirea din actele de pe birou.

— O, Lauren. Da. Își trecu o mână prin părul care începuse să se rărească, pieptănând ce mai rămăsese din el peste cap. Nu-mi este ușor să-ți spun ce urmează. Trebuie să te concediez. Ai văzut ce prost merge afacerea. Mai precis, firma se gândește să închidă această farmacie. Localnicii nu agreează acest lanț de magazine. Îmi pare rău.

Lui Lauren îi luă o secundă.

— *Mă concediați?*

— Tehnic vorbind, te concediem temporar. Dacă afacerea se îmbunătățește...

Lăsa neterminată acea promisiune. Amândoi știau că nu se vor deschide noi afaceri. Îi întinse un plic.

— Este o recomandare foarte bună. Îmi pare rău că te pierd, Lauren.

Casa era prea liniștită.

Angie stătea lângă șemineu, uitându-se la oceanul scăldat de lumina lunii. Focul îi încălzea picioarele, dar cumva nu-i ajungea la inimă. Își încrucișă brațele la piept simțind încă frigul.

Era doar opt și jumătate, prea devreme pentru culcare.

Se întoarse de la fereastră și se uită tânjind spre scară. Dacă ar putea da timpul înapoi cu câțiva ani, să fie din nou acea femeie care adormea foarte ușor.

Fusese așa când o strângea Conlan în brațe. Nu mai dormise singură demult, încât nici nu mai știa cât de mare poate fi un pat, câtă căldură produce corpul iubitului.

Nu avea cum să adoarmă în noaptea asta, nu în starea în care era acum.

Avea nevoie de zgomot. De ceva care să semene a viață. Se aplecă și-și luă cheile mașinii de pe măsuta de cafea, apoi se îndreptă spre ușă.

Un sfert de oră mai târziu, parcase pe drumul care ducea la Mira. Casa mică, cu două etaje, părea înghesuită pe un spațiu mic, flancată pe ambele părți de case foarte asemănătoare. Curtea din față era plină de jucării, biciclete și skateboarduri.

Angie rămase o clipă acolo, cu mâinile pe volan. Nu putea da buzna peste familia Mirei la ora nouă și jumătate. N-ar fi fost prea politicos.

Dar dacă pleca acum, unde să se ducă? Înapoi la casa ei tăcută și singuratică, pe cărămizii amintirilor pe care era mai bine să le lase în urmă?

Deschise portiera și cobori.

Noaptea o învălui imediat, făcând-o să-i simtă răcoarea. Mirosea a toamnă. Un nor cenușiu, amenințător, plutea deasupra capului ei și curând începu să scuture stropii de ploaie pe trotuar.

Se grăbi pe alee și bătu la ușa de la intrare. Mira îi răspunse imediat. Apăru zâmbindu-i trist, îmbrăcată cu un tricou vechi de fotbal și papuci Grinch.

Părul îi era lăsat liber, cădea dezordonat pe umeri.

— Mă întrebam cât o să ai de gând să stai acolo?

— Știai c-am venit?

— Glumești? Kim Fisk m-a sunat chiar când ai parcat. Andrea Schmidt m-a sunat cinci secunde mai târziu. Ai uitat cum este să locuiești într-un astfel de cartier?

Angie se simți ca o idioată.

— Oh!

— Intră. Mi-am imaginat că ești prin apropiere. O conduse pe holul cu linoleum și intrară în livingul familiei, unde se afla un televizor cu ecranul foarte mare. Două pahare cu vin așteptau pe măsuta din stejar pentru cafea.

Angie nu putu să nu zâmbească. Se așeză pe sofa și întinse mâna spre paharul cu vin.

— Unde sunt toți?

— Cei mici dorm, cei mari își fac temele, iar în seara asta Vince este la ligă. Mira se întinse pe canapea uitându-se la Angie.

— Ei, bine?

— Ei bine, ce?

— Te învârteai pe aici cu mașina pe întuneric, atâta doar?

— Cam așa ceva.

— Haide, Angie. Livvy a plecat. Mama a lansat provocarea cu lasagna, iar restaurantul are de suferit.

Angie își ridică privirea, încercând să zâmbească.

— Și nu uita că eu învăț să trăiesc singură.

— După cum se vede, nu prea merge.

— Nu. Luă o înghițitură de vin. Poate mai multe. Nu prea voia să vorbească acum despre viața ei. Nu s-ar fi simțit decât mai rănită. Trebuie s-o conving pe Livvy să revină.

Mira oftă evident dezamăgită că Angie schimbase subiectul.

— Probabil ar fi trebuit să-ți spunem că vrea să plece de câteva luni.

— Da. Asta ar fi fost bine de știut.

— Să privim partea bună a lucrurilor. Una mai puțin care să te necăjească când vei începe schimbările.

Dintr-un motiv anume, cuvântul *schimbare* o lovi puternic pe Angie. Lăsă jos paharul cu vin și se ridică, se duse la fereastră privind afară, de parcă locația ar fi fost problema.

— Angie?

— Nu știu ce naiba este cu mine în ultimul timp.

Mira veni aproape de ea, atingând-o pe umăr.

— Trebuie să mai slăbești ritmul.

— Ce vrei să spui?

— De când erai o copilă, făceai totul pentru a obține ce voiai. Nu știai cum să scapi mai repede din West End. Bietul Tommy Matucci ne întreba zilnic de tine, vreo doi ani după ce ai plecat, dar tu nu l-ai sunat niciodată. Ai terminat facultatea și ai revoluționat publicitatea produselor alimentare. Vocea i se înmuie. Iar când tu și Conlan ați hotărât să vă întemeiați o familie, imediat ai început să-ți monitorizezi ovulația și să te ocupi de problema asta.

— Mi-a făcut foarte mult bine asta.

— Treaba este că acum ești pierdută, dar tot mai ești în plină viteză. Ai fugit departe de Seattle și de căsătoria ta distrusă spre West End și ai ajuns la restaurantul falimentar. Cum să-ți dai seama ce vrei când totul este neclar?

Angie își privi imaginea din oglindă.

Pielea îi era palidă și arăta ca pergamentul, ochii păreau afectați de întuneric, gura parcă îi era tăiată cu lama.

— Ce știi tu cum este să-ți dorești ceva? zise, auzindu-și durerea din glas.

— Am patru copii și un soț care iubește liga de bowling cam tot atât ca pe mine și n-am avut niciodată un șef care să nu-mi fie rudă. În timp ce tu îmi trimiteai vederi din New York, Londra și Los Angeles, eu încercam să economisesc, ca să mă pot tunde. Crede-mă, știu cum este să-ți dorești ceva.

Angie ar fi vrut să se întoarcă să-și privească sora, dar nu îndrăznea.

— Aș fi dat tot, călătoriile, stilul de viață, cariera, pentru o singură mângâiere a copiilor de sus.

Mira o atinse pe umăr.

— Știu.

Dar în cele din urmă, Mira se întoarse și știu în clipa aceea c-a făcut o greșală.

Ochii ei erau plini de lacrimi.

— Trebuie să plec, a spus Angie auzindu-și vocea îngroșată.

— Nu...

Trecu de Mira și alergă spre ușa din față. Afară o izbiră picăturile de ploaie, întunecându-i privirea. Fără să-i pese, fugi spre mașină. Apelul Mirei să se întoarcă rămase în urmă.

— Nu pot, spuse prea încet, pentru ca sora ei s-o poată auzi.

Urcă în mașină și trânti portiera, pornind motorul și dând în marșarier, înainte ca Mira s-o poată urma.

Urcă pe o stradă, apoi coborî pe alta, fără să știe unde se află. Dădu volumul radioului la maxim. Cher tocmai cânta *Believe*.

În cele din urmă, se trezi în parcare de pe autostradă, atrasă ca o molie de luminile puternice.

Stătu așa, sub un felinar de pe stradă, uitându-se cum ploaia îi bătea în parbriz.

Ar fi trebuit să dau toate astea pe altceva.

Închise ochii. Numai faptul că rostise acele cuvinte cu voce tare o răni.

Nu.

Nu va sta cu brațele încrucișate. Era de-ajuns. Era cu siguranță ultima oară când își promitea să uite tot ce nu putea fi schimbat.

Va intra în magazin și va cumpăra niște somnifere din care urma să ia destule ca să treacă noaptea.

Coborî din mașină și intră în magazinul spațios, bine luminat. Știa că nimeni din familia ei nu va fi acolo. Erau doar patronii localului.

Se duse direct la raftul aspirinelor și găsi ce-i trebuia. Tocmai se afla la jumătatea drumului spre casa de marcat, când îi văzu.

O femeie slabă, cu haine murdare, ducea trei cartușe de țigări și un pachet cu douăsprezece cutii de bere. Patru copii îmbrăcați aproape în zdrențe se învârtteau în jurul ei. Unul dintre ei, cel mai mic, îi ceru o gogoasă, iar mama îl lovi cu palma.

Părul și fețele copiilor erau murdare; tenișii le erau găuriți.

Angie se opri; respira greu. Simți din nou cum o lovește durerea. Dacă ar fi avut vreun rost, și-ar fi ridicat privirea spre Dumnezeu și l-ar fi întrebat: *de ce?*

De ce unele femei pot să aibă copii atât de ușor, iar altele...

Lăsă cutia cu somnifere și ieși din magazin. Afară, ploaia o lovi cu putere amestecându-se cu lacrimile ei. În mașină rămase perfect liniștită, privind prin parbrizul cu picături de apă. În sfârșit, familia ieși din magazin. S-au înghesuit într-un hârb de mașină și au plecat. Niciunul dintre copii nu și-a pus centura.

Angie și-a închis ochii. Știa că dacă va rămâne destul timp acolo, îi va trece. Durerea era ca un nor de ploaie; mai curând sau mai târziu, dacă aveai răbdare, trecea. Nu trebuia decât să respire...

Ceva îi atinse parbrizul.

Deschise ochii. O foaie volantă roz fusese lipită pe el. Scria: *Caut de lucru. Persoană serioasă, de încredere.*

Înainte de a putea să citească restul, ploaia îl udă, ștergând cerneala. Angie se aplecă spre scaunul pasagerului și coborî geamul. O fată cu părul roșu lipea fluturașii. Umbla cu stoicism de la o mașină la alta, fără a ține cont de ploaie, îmbrăcată într-o haină subțire și blugi prespălați.

Angie nu mai stătu pe gânduri. Reacționează. Coborând din mașină strigă:

— Ei, tu!

Fata își ridică privirea.

Angie alergă spre ea.

— Pot face ceva pentru tine?

— Nu. Fata dădu să plece.

Angie duse mâna la buzunarul jachetei și scoase niște bani.

— Uite, ia-i, spuse apăsând teancul de bancnote în mâna rece și udă a fetei.

— Nu-i pot accepta, a șoptit fata scuturând din cap.

— Te rog. Fă-o pentru mine, i-a spus Angie.

S-au privit reciproc un moment. În final, fata a încuviințat. Lacrimile i-au umplut ochii.

— Mulțumesc. Apoi s-a întors și a pornit în fugă în noapte.

Lauren a urcat treptele întunecoase spre clădirea în care locuia. Fiecare pas părea să scoată ceva din ea, pentru că atunci când ajunsese la ușa doamnei Mauk i se păru că a intrat cumva la apă. Era obosită să se tot simtă vulnerabilă și singură. Se opri uitându-se la teancul umed de dolari din mână. O sută douăzeci și cinci.

Pentru mine, i-a spus femeia din parcare, de parcă ea ar fi fost cea care avea nevoie.

Mda, avea dreptate. Lauren recunoștea un act de caritate. Ar fi vrut să refuze, poată să suradă și să-i spună: *Ați înțeles greșit.* Dar ea alergase tot drumul până acasă.

Își șterse lacrimile rămase și bătu la ușă.

Îi răspunse doamna Mauk. Când o văzu pe Lauren, îi pieri zâmbetul.

— Ești udă.

— Sunt bine, răspunse Lauren. Luați-i.

Doamna Mauk luă banii și-i numără. O mică pauză, apoi femeia spuse:

— O să iau doar o sută din ei, da? Iar tu cumpără-ți ceva de mâncare.

Lauren era pe punctul de a izbucni din nou în lacrimi, înainte ca lacrimile să-i întunece vederea, se întoarse și o luă la fugă pe scări.

În apartament își strigă mama.

Nu primi niciun răspuns.

Cu un oftat se întoarse cu spatele spre sofa și se duse la frigider. Era gol. Tocmai întindea mâna spre un sandviș pe jumătate mâncat când bătu cineva la ușă. Traversă micul apartament aflat într-o totală dezordine și deschise ușa. David stătea în fața ușii cu o cutie mare din carton.

— Hei, Trix, spuse el.

— Ce...

— Am sunat la farmacie. Mi-au spus că nu mai lucrezi acolo.

— Oh. Își mușcă buzele. Moliciunea vocii și compătimirea din privirea lui erau mai mult decât putea suporta.

— Astfel că am golit frigiderul. Mama a dat o petrecere seara trecută și erau o mulțime de resturi. Duse mâna la cutie de unde scoase o videocasetă. Ți-am adus *Speed Racer*.

Ea se strădui să-i zâmbească.

— Ai adus-o pe cea în care Trude îi salvează fundul?

El a privit-o lung. În privirea aceea ea a văzut tot. *Iubire. Înțelegere. Dragoste.*

— Desigur.

— Mulțumesc, a fost tot ce a putut să-i spună.

— Ar fi trebuit să mă suni, știi asta. Când ți-ai pierdut slujba.

El nu știa ce înseamnă să pierzi ceva de care ai nevoie cu atâta disperare. Dar avea dreptate. Ar fi trebuit să-l sune. Chiar la șaptesprezece ani, așa imatur și tânăr cum era, uneori el era cea mai constantă persoană din viața ei. Când era cu el, viitorul ei – viitorul lor comun părea pur și strălucitor ca o perlă.

— Știu.

— Acum vino aici să mâncăm ceva și să urmărim un film. Trebuie să fiu acasă pe la miezul nopții.

Capitolul 5

Domnul Lundberg vorbea pe un ton monoton, trecând de la un subiect social contemporan la altul, ca un copil care aleargă după baloane de săpun.

Lauren încercă să-i acorde atenție și chiar o făcu. Dar era mai mult decât epuizată.

— Lauren. Lauren?

Ea clipi des, realizând mult prea târziu că ațipise.

Domnul Lundberg o privea. Nu părea prea fericit. Ea simți cum roșește. Asta era problema la fetele cu părul roșu. Pielea lor albă se îmbujora ușor.

— Da, domnule Lundberg?

— Ți-am cerut părerea în privința pedepsei capitale.

— Să se aplice doar culcat pe burtă, strigă cineva. Toți pufniră în râs. Lauren se forță să nu zâmbească.

— Sunt împotriva pedepsei cu moartea. Cel puțin până ne putem asigura că este corect și uniform aplicată. Nu. Stați puțin. Sunt împotrivă, oricum. Statul n-ar trebui să se implice în uciderea oamenilor, ci să apere ideea că uciderea este imorală. Domnul Lundberg încuviință, apoi reveni la televizorul pe care-l pusese în mijlocul încăperii.

— În ultimele săptămâni am discutat despre justiția sau lipsa ei din America. Cred că uneori uităm cât am fost de norocoși să putem purta astfel de discuții. Lucrurile stau altfel în alte părți ale lumii. De exemplu, în Sierra Leone...

Introduse o casetă în aparatul video și-l porni.

Pe la mijlocul documentarului, sună clopoțelul. Lauren își adună cărțile și caietele și ieși din clasă. Pe hol zgomotul se amplifică; râsete, saluturi la sfârșitul zilei.

Trecu prin mulțime, prea istovită să mai facă altceva decât semne cu mâna prietenilor care treceau.

David veni în urma ei și o prinse în brațe. Ea se întoarse și se lipi de el, privind în ochii lui atât de albaștri. Zgomotul de pe hol slăbi treptat, devenind un zumzet. Amintirile nopții

trecute reveniră brusc, făcând-o să zâmbească. El o salvase; era atât de simplu.

— Părinții mei o șterg la New York în seara asta, murmură el. Nu se întorc decât sâmbătă.

— Adevărat?

— Fotbalul se termină la cinci și jumătate. Vrei să vin să te iau?

— Nu. Trebuie să-mi caut altă slujbă după școală.

— O, ai dreptate. Simți dezamăgirea din vocea lui.

Ea se ridică pe vârfuri și-l sărută, simțind gustul fructat de la acel Snapple pe care-l bea zilnic.

— Aș putea veni la tine pe la șapte.

El zâmbi.

— Grozav! Vrei să te iau?

— Nu, mă descurc. Să aduc ceva?

El zâmbi din nou.

— Mama mi-a lăsat două sute de dolari. O să comandăm pizza.

Două sute de dolari. Aceasta era suma pe care o mai datorau pentru chirie. Iar David își permitea s-o cheltuiască pe pizza.

Lauren era pregătită să pornească în căutarea unei slujbe. Se dusese la biblioteca școlii și printase cincisprezece copii ale CV-ului ei și ale scrisorii de recomandare.

Tocmai voia să plece, când mama dădu buzna în casă, izbind de perete ușa de la intrare.

S-a repezit la sofa și a dat pernele deoparte, căutând ceva. N-a găsit nimic acolo. Și-a ridicat spre Lauren ochii ieșiți din orbite.

— Ai spus că sunt grasă?

— Cred că nu ai nici patruzeci de kilograme, mamă. N-am spus că ești grasă. Dacă vrei adevărul, ești prea slabă. Este mâncare...

Mama ridică o mână. Țigara dintre degete ardea singură.

— Nu începe cu mine. Știu că tu consideri c-am băut prea mult și nu mănânc de ajuns. Nu am nevoie de lecții de la un copil. Se mai uită o dată prin cameră încruntându-se, apoi se năpusti la bucătărie. Se întoarse în două minute. Am nevoie de bani.

Lauren își aminti că în ultimele nopți mama se simțise rău din cauza alcoolului. Atunci îi era milă de ea.

Dar nu era una din acele seri.

— Suntem falite, mamă. Ar fi mai bine să te duci la lucru. Aruncă rucsacul pe masa din bucătărie și se aplecă să strângă pernele căzute.

— Muncește tu. Nu-mi trebuie decât câțiva dolari. Te rog, fetiço. Mama veni mai aproape, punând o mână pe spatele lui Lauren. Atingerea i-a amintit lui Lauren că erau o echipă, ea și mama. Desigur, nefuncțională, dar oricum, o familie.

Mama ridică mâna de pe brațul lui Lauren și o prinse de umăr, strânsoarea ei fiind pură disperare.

— Haide, îi spuse cu glas tremurat. Zece dolari îmi ajung. Lauren duse mâna la buzunar și scoase o bancnotă împăturită de cinci dolari. Slavă Domnului că o ascunsese sub perna ei pe cea de douăzeci.

— Nu voi mai avea bani pentru prânzul de mâine.

Mama înșfacă bancnota.

— Improvizează ceva. Sunt biscuiți în frigider.

Sandvișuri cu biscuiți! Perfect. Slavă Domnului că-i adusese David acele resturi. Mama se îndrepta deja spre ușă. Deschizând-o, se opri și se întoarse. Ochii ei verzi erau triști; ridurile de pe față o făceau să arate cu zece ani mai mult de treizeci și patru cât avea. Își trecu o mână prin părul înspicat, neîngrijit.

— De unde ai costumul ăla?

— De la doamna Mauk. A fost al fiicei ei.

— Suzie Mauk a murit cu șase ani în urmă.

Lauren ridică din umeri, incapabilă să găsească un răspuns.

— A păstrat atâția ani hainele fiicei sale. Oh!

— Unor mame li se pare dureros să arunce hainele copiilor lor.

— Mă rog. Tu de ce te-ai îmbrăcat în hainele unei moarte?

— Pentru că am nevoie de o slujbă.

— Dar lucrezi la farmacie.

— Am fost concediată. Sunt vremuri grele. Am tot încercat să-ți spun asta.

— Sunt sigură că te vor reangaja pe timpul sărbătorilor.

— Dar noi avem acum nevoie de bani. Am rămas în urmă cu chiria.

Mama păru să se oprească și în tristețea din privirea ei Lauren zări urmele frumuseții de odinioară.

— Mda. Știu.

S-au privit lung. Lauren s-a aplecat spre ea, așteptând.
Spune-mi că de mâine te duci la lucru.

— Trebuie să plec, spuse mama în cele din urmă. Fără a se mai uita în urmă, ieși din apartament.

Lauren renunță la dezamăgirea ridicolă pe care o simțea și ieși după mama sa. Când ajunse în inima plină de culoare a West End-ului, ploaia se opri. Era doar ora cinci, dar în acest moment al anului întunericul se lăsa devreme. Cerul era de un purpuriu palid.

Prima ei oprire a fost la Sea Side, un magazin turistic de succes, cu bere, mici și stridii.

Cam peste o oră terminase orașul de la un capăt la altul. Trei restaurante îi acceptaseră din politețe C.V.-ul, promițându-i s-o caute dacă se ivera vreo slujbă. Alte două nu-i dăduseră speranțe false. Patru magazine de comerț cu amănuntul îi spusese să revină după Ziua Recunoștinței.

Acum se afla în fața ultimului restaurant din cartier.

DeSaria.

Se uită la ceas. Era șase și douăsprezece minute. Va întârzia la David. Oftă și urcă cele câteva trepte până la intrare, observând că erau cam șubrede. Nu era un semn bun. La intrare se opri să se uite la meniu. Produsul cu

prețul cel mai mare era *manicotti*, la 8,95 dolari. Nici ăsta nu era un semn bun.

Totuși, deschise și intră.

Era un local mic. Pereții erau din cărămidă. O arcadă separa spațiul în două încăperi de dimensiuni egale, fiecare cu cinci sau șase mese, cu fețe de masă din material alb cu roșu. Un șemineu din stejar domina încăperea. Tablourile erau înrămate în lemn, pe pereții nearanjați. Fotografii de familie, așa păreau. Mai erau și niște imagini înrămate din Italia, cu struguri și măslinae. Se auzea și muzică. O versiune instrumentală a melodiei *I Left My Heart in San Francisco*. Mirosul era demential.

O singură familie servea masa. Una.

Nu prea era lume în seara asta de joi.

Nu avea rost să solicite aici o slujbă. Putea să renunțe la căutare în seara asta. Poate, dacă se grăbea, se putea duce acasă să se schimbe și să ajungă la David pe la șapte. Se întoarse și plecă.

Pe când se îndrepta spre stația de autobuz, începu din nou să plouă. Un vânt rece dinspre ocean răvășea orașul. Haina veche nu-i ținea de cald și când ajunsese acasă era înghețată.

Ușa de la intrare era deschisă, dar mai rău chiar, fereastra sufrageriei era tot deschisă și în apartament era foarte rece.

— La naiba, murmură Lauren frecându-și mâinile, când închise ușa cu piciorul. Se grăbi la fereastră. Când ajunsese la ea, își auzi mama cântând: *Plec cu avionul, nu știu când mă întorc...*

Lauren se opri. O cuprinse furia, făcând-o să-și strângă pumnii. Dacă ar fi fost băiat, ar fi lovit cu pumnul în perete. Nu-și găsisese slujbă, întârzia la întâlnire, iar acum asta. Mama era beată și vorbea din nou cu stelele.

Lauren se cățăără pe fereastră, apoi pe ieșirea de incendiu cam precară. Ajunsă pe acoperiș își găsi mama stând pe marginea clădirii, într-o rochie de bumbac, udă. Avea picioarele goale. Lauren veni în urma ei, având grijă să nu se apropie prea mult de margine.

— Mamă?

Mama se întoarse ușor, zâmbindu-i.

— Bună.

— Ești prea aproape de margine, mamă. Dă-te puțin înapoi.

— Uneori trebuie să-ți amintești că ești vie. Vino încoace. Atinse cu palma marginea de lângă ea.

Lui Lauren îi displăceau teribil astfel de momente când nevoia ei de afecțiune se dezvolta în paralel cu teama. Mamei îi plăcea să trăiască periculos; întotdeauna spusese asta. Lauren înaintă cu multă precauție. Foarte încet se așeză lângă mama.

Strada de sub ele era aproape goală. Trecu doar o mașină cu luminile sclipind prin ploaie părând imaterială, nereală.

Lauren simțea cum mama tremură de frig.

— Unde-ți este haina, mamă?

— Am pierdut-o. Nu. I-am dat-o lui Phoebe. Pentru un cartuș de țigări. Ploaia face totul să pară frumos, nu?

— Ți-ai dat haina pe țigări, spuse ea cu tristețe, știind că nu are rost să se înfurie. Se prognozează o iarnă foarte friguroasă.

Mama ridică din umeri.

— Nu aveam niciun ban.

Lauren a luat-o după umeri.

— Vino. Trebuie să te încălzești. O baie îți va face bine.

Mama o privi.

— Franco mi-a spus c-o să mă sune astăzi. Ai auzit telefonul sunând?

— Nu.

— Niciodată nu se mai întorc. Nu la mine.

Chiar și lucrul acesta îl auzise Lauren de o mie de ori, dar tot simți durerea mamei.

— Știu. Vino.

A ajutat-o să se ridice în picioare și o condus-o spre gura de incendiu. Și-a condus mama în jos pe treptele cu balustrada de fier și în apartament. Odată ajunsă acolo, a

convins-o să facă o baie fierbinte, apoi s-a dus în camera ei și și-a schimbat hainele. Când era gata de plecare, mama era în pat.

Lauren s-a dus la ea și s-a așezat pe marginea patului, lângă ea.

— O să fii bine cât o să lipsesc?

Mamei i se închideau ochii deja.

— A sunat telefonul cât am fost în baie?

— Nu.

Încet, mama și-a ridicat privirea spre ea.

— Cum se face că nu mă iubește nimeni, Lauren?

Întrebarea pusă încet, cu atâta disperare, a rănit-o atât de profund, încât a rămas cu gura căscată. Eu te iubesc, s-a gândit. De ce nu contează asta pentru tine?

Mama și-a întors capul pe pernă și a închis ochii. Încet, Lauren s-a ridicat, îndepărtându-se de pat. Nu se gândea decât la David când a ieșit din apartament și a luat-o în jos pe scări, apoi a străbătut tot orașul.

David.

El îi va umple golul din inimă.

Enclava ultra bogata numita Mountaineire consta în câteva cvartale de pe coasta cea mai estică a West End-ului, dar acolo, în spatele porților păzite și a gardurilor de fier, exista altă lume. Această oază de bogăție domina o coastă de deal, deasupra oceanului. Aici, în lumea lui David, șoselele erau pavate cu piatră sau cărămidă; mașinile opreau sub galerii moderne și erau parcate în garaje enorme; masa se servea în porțelanuri subțiri și transparente precum pielea de copil. Într-o seară ca aceasta, felinarele stradale luminau fiecare colț, transformând ploaia care cădea în mici diamante.

Lauren se simțea nefiresc când ajunsese la postul de pază de la poarta de intrare, ca o fată al cărei loc nu era acolo. Își imagina că se făceau niște înregistrări, care vor fi prezentate

domnului și doamnei Haynes la întoarcere; *Elementul Rău* l-a vizitat acasă.

— Am venit să-l văd pe David Haynes, spuse ea.

Paznicul îi zâmbi cu subînțeles.

Poarta hurui, apoi se deschise. Lauren merse pe alea asfaltată, șerpuită, printre casele care arătau ca pe copertile revistelor. Conace în stil georgian, vile franțuzești, reședințe în stilul Bel Air. Era liniște aici. Nu se auzeau claxoane insistente, certurile vecinilor, zgomote supărătoare de la televizoare.

Ca întotdeauna, Lauren a încercat să-și imagineze cum ar fi să aparții unui astfel de loc. Nimeni din Mountainaire nu-și făcea probleme în privința restanțelor la chirie sau a plății facturii la electricitate. Ea știa că dacă cineva pornea de aici, putea ajunge oriunde.

Porni pe alee spre ușa de la intrare. Trandafiri frumos mirositori, de mărimea unei farfurioare, o întâmpinară de pe fiecare parte a aleii, făcând-o să se simtă ca o prințesă din poveste. Zeci de lumini ascunse luminau curtea.

Bătu la ușa mare de mahon de la intrare.

David îi răspunse imediat. Mult prea repede; se gândi că poate o așteptase la fereastră.

— Ai întârziat, îi spuse el, zâmbindu-i. O prinse în brațe, chiar acolo în cadrul ușii, unde îl puteau vedea toți vecinii. Ea ar fi vrut să-i spună să mai aștepte, să închidă ușa, dar odată ce el o sărută, uită orice altceva. El avea întotdeauna acest efect asupra ei. Noaptea, când era singură în pat, gândindu-se la el, simțindu-i lipsa, se întreba despre ciudata ei amnezie. Singura ei explicație era dragostea; ce altceva o putea face pe o fată perfect sănătoasă să gândească că fără atingerile iubitului, soarele ar putea cădea de pe cer, aruncând lumea în frig și întuneric?

Își puse brațele după gâtul lui și îi zâmbi. Noaptea nu începuse încă, dar pieptul îi zvâcnea deja de dorință.

— Este atât de frig, încât nu poți sta decât aici. Trebuie să-i torn mamei zeci de minciuni ca să pot fi o noapte cu tine când pleacă ei din oraș.

Lauren încercă să-și imagineze o astfel de viață, una în care mama să te aștepte, să se îngrijoreze pentru tine.

Nu era nevoie de minciuni în apartamentul familiei Ribido. Mama discutase cu Lauren despre sex când împlinise doisprezece ani. *Vei fi atrasă spre asta*, îi spusese aprinzându-și o țigară. *La vremea respectivă ți se va părea o idee bună*. Fumând, îi aruncase o cutie de prezervative pe măsuta de cafea.

După aceea, o lăsase pe Lauren să ia propriile decizii, de parcă responsabilitatea unei mame ar fi fost doar să-i dea prezervativele. Lauren își impusese propriile restricții încă din copilărie; dar dacă nu venea deloc acasă nu era o problemă.

Știa că dacă le-ar spune asta prietenilor, ar urma multe exclamații, i s-ar spune ce norocoasă este, dar ea ar fi dat toată libertatea pentru un sărut de noapte-bună.

El se dădu un pas în spate, zâmbindu-i și ținând-o de mână.

— Am o surpriză pentru tine.

Ea îl urmă pe holul larg.

Tocurile ei făcură zgomot pe plăcile de marmură crem. Dacă părinții lui ar fi fost acasă, ar fi trebuit să meargă pe vârfuri; dar acum, fiind doar ei singuri, putea fi ea însăși.

El se întoarse și o luă prin arcada crem de piatră, care separa holul de sufragerie.

Arăta ca în filme. O masă lungă, lucioasă, de lemn, flancată de șaisprezece scaune sculptate. În mijlocul mesei, se afla un aranjament uriaș de trandafiri albi, crini și verdeață.

La un capăt, erau aranjate doua tacâmuri. Porțelan frumos, transparent, cu ramă aurie, așezat pe suporturi de mătase de culoarea fildeşului. Tacâmurile de aur străluceau în lumina unei singure lumânări.

Își ridică privirea spre David, care îi zâmbea atât de deschis, încât părea un copil în ultima zi de școală.

— Mi-a luat o veșnicie să găsesc fleacurile astea. Mama a înghesuit tot în aceste cutii albastre.

— E frumos.

El o conduse la scaunul ei și i-l trase. Când se așează, el îi turnă cidru spumos în pahar.

— Era gata să dau o raită prin pivnița tatei, dar am știut că n-o să fii de acord și-o să-ți faci probleme că voi fi prins.

— Te iubesc, îi spuse ea jenată de lacrimile care îi tâșniră din ochi.

— Și eu te iubesc. El zâmbi din nou. Și aș vrea să te invit la petrecerea de întoarcere acasă.

Ea zâmbi.

— Sunt onorată. Fuseseră împreună la toate petrecerile de la școală. Aceasta era ultima lor petrecere de întoarcere acasă. La acest gând, zâmbetul îi pâlî. Imediat se gândi la anul care urma și la posibilitatea de a se despărți. Îl privi; simți nevoia să-l convingă că ar trebui să fie împreună la facultate. El credea că dragostea lor putea să reziste distanței. Ea nu voia să-și asume riscul acesta. El era singura persoană care-i spusese vreodată *te iubesc*. Nu voia să trăiască fără dragostea lui. Fără el.

— David, eu...

Se auzi soneria.

Ea tresări speriată.

— Sunt părinții tăi? O, Dumnezeuule...

— Liniștește-te. Au sunat de la New York acum o oră. Tata era supărat că i-a întârziat limuzina cinci minute. Porni spre ușă.

— Nu răspunde. N-ar fi vrut ca nimeni altcineva să le strice această seară. Dar dacă Jared și ceilalți auziseră de călătoria de afaceri a familiei Haynes? Era de ajuns; o petrecere de liceeni putea începe într-o secundă.

David începu să râdă.

— Stai aici.

Ea îl auzi cum merge pe hol și cum deschide ușa. Apoi auzi voci. Râsete. Ușa se închise.

După un minut, David intră în sufragerie cu o cutie de pizza în brațe. Îmbrăcat cu blugi largi, cu talie joasă și tricou pe care era scris *Don't Be Jealous, Not Everyone Can Be Me*, era atât de frumos, încât nu mai putea să respire.

El se apropie de masă și puse jos cutia.

— Am vrut să gătesc ceva pentru tine, îi spuse renunțând la zâmbet pentru o secundă. Nu mi-a ieșit nimic.

Lauren se ridică încet, apropiindu-se de el.

— Pizza este perfectă.

— Adevărat?

Simți dorința în glasului lui și asta îi atinse inima în profunzime. Știa cum este să vrei să faci plăcere cuiva.

— Adevărat, răspunse ridicându-se pe vârfuri să-l sărute.

El o prinse în brațe, ținând-o atât de strâns, încât abia putea să respire. Când au început să mănânce pizza, aceasta se răcise.

Capitolul 6

Noua casă a lui Livvy era în stilul anilor 1970, pe două nivele, pe un colț dintr-o zonă spațioasă a unei sub-divizii drăguțe a orașului. Unele case, cele cu adevărat scumpe, aveau vedere spre ocean. Restul aveau acces la piscinele în formă de rinichi și la un centru comunitar cu facilități de pregătire a hranei, pe care le punea cu mândrie la dispoziție. Când era Angie la școală, Havenwood era locul unde îți doreai să trăiești. Își aminti cum stătea pe marginea piscinei cu prietenii vara, urmărind mamele. Cele mai multe stăteau lungite pe șezlonguri, îmbrăcate în costume de baie sexy dintr-o bucată, cu pălării cu boruri largi; țigările, ginul și apa tonică se aflau în mâinile fiecărui adult. Ea considera că sunt atât de sofisticate acele doamne suburbane cu pielea foarte albă. Nu semănau cu mama ei italiancă, cea care nu-și permisese vreo zi din viață să stea lungită la piscină.

Probabil sora ei tânjise din adolescență să aparțină unei astfel de lumi.

Parcă în scuarul circular al lui Livvy, în spatele unei camionete Subaru și coborî. La intrare se opri. Acest lucru trebuia făcut cu atenție. Ca o operație pe cord deschis. Angie stătuse trează jumătate de noapte gândindu-se la asta. Și la multe alte lucruri. Altă noapte proastă în patul ei singuratic și în timp ce zăcea acolo, amintindu-și ceea ce-și dorea din tot sufletul să uite, îngrijorându-se pentru viitor, un lucru îi deveni foarte clar. Trebuia s-o facă pe Livvy să se întoarcă la muncă. Angie nu avea idee cum se poate conduce un restaurant de una singură și nu avea de gând s-o facă prea mult timp.

Îmi pare rău, Liv.

În mod sigur, astea erau cuvintele de început. După aceea, se va înjosi în fața ei și o va bombarda pe sora ei cu complimente. Orice va funcționa. Livvy trebuia să se întoarcă la restaurant. De fapt, Angie nu avea chef să lucreze aici

toată viața; doar o lună sau două, până când se va învăța să doarmă singură în pat din nou.

Ciocăni la ușă.

Și așteptă.

Ciocăni din nou.

În cele din urmă, Livvy deschise ușa. Purta un costum roz de velur strâmt pe corp, cu emblema *J.Lo* pe piept.

— Mi-am imaginat c-o să vii. Intră.

Se dădu un pas în spate și se întoarse. De fapt, nu prea era loc pentru amândouă în acea intrare strâmtă. Livvy urcă pe treptele cu carpete până în sufrageria unde peste covor era pus un plastic, indicând calea preferată. Sofalele de catifea albastru deschis erau așezate față în față, separate de o masă lucioasă de lemn. Scaunele decorative erau sculptate; materialul era cu flori roz și bleu. Covorul era portocaliu.

— N-am cumpărat deocamdată covor nou, a spus Livvy. Mobila este îngrozitoare. Nu crezi?

Angie observă un Naugahy de la La-Z Boy gri-închis, încă în ambalajul de plastic.

— Frumos. L-ai decorat singură?

Pieptul lui Livvy păru să se bombeze brusc.

— Eu. Am vrut să apelez la un decorator, dar Sal a spus că sunt la fel de bună ca oricare din tipii de la Rick's Sofa World.

— Sunt sigură că așa este.

— Mă gândeam chiar că aș putea obține o slujbă acolo. Ia loc. O cafea?

— Sigur. Angie se așeză pe o sofa.

Livvy se duse la bucătărie, de unde reveni după câteva minute cu două cești de cafea. Îi întinse una lui Angie, apoi se așeză în fața ei.

Angie se uita fix la cafea. Nu mai avea sens să amâne discuția.

— Știi de ce am venit.

— Sigur că știu.

— Îmi pare rău, Livvy. N-am avut intenția să te insult, să te critic sau să-ți rănesc sentimentele.

— Știu asta. Întotdeauna o faci ca din întâmplare.

— Sunt diferită de tine și de Mira, după cum ai subliniat de nenumărate ori. Uneori pot fi prea... concentrată.

— Așa se spune în acel oraș mare? Noi, fetele din provincie, i-am spune ticăloasă. Sau obsedată. Livvy zâmbi. Și noi o urmărim pe *Oprah*.

— Haide, Livvy. Mă termini. Acceptă-mi scuzele și spune-mi că te vei întoarce la lucru. Am nevoie de ajutorul tău. Cred că noi o putem ajuta pe mama să iasă din impas.

Livvy trase adânc aer în piept.

— Tocmai asta este. Eu am tot ajutat-o pe mama. Cinci ani am muncit în blestematul ăla de restaurant și i-am ascultat părerile despre orice, de la tunsoare până la pantofi. Nu e de mirare că mi-a trebuit așa de mult să-mi găsesc un tip decent. Se aplecă spre ea. Acum sunt *soție*. Am un soț care mă iubește. Nu vreau s-o dau în bară. A venit momentul să încetez să mai fiu în primul rând o DeSaria și apoi orice altceva. Sal merită totul.

Angie ar fi vrut să se înfurie pe Livvy, s-o facă să i se supună; în schimb avu o imagine dureroasă a propriei căsnicii; poate, într-un moment anume, ar fi trebuit să-i dea mai multă importanță decât copiilor. Oftă. Acum era prea târziu.

— Ai nevoie de un nou început, spuse ea încet, simțindu-se brusc foarte legată de sora ei. Aveau acest lucru în comun.

— Exact.

— Faci ceea ce trebuie. Eu ar fi trebuit să...

— Nu te duce acolo, Angie. Știu că nu ai o părere prea bună despre ceilalți soți ai mei, dar am învățat ceva de la ei. Viața merge înainte. Tu crezi c-o să se oprească, să aștepte să termini cu plânsul, dar ea continuă. Nu-ți pierde vremea uitându-te înapoi. Să nu pierzi ce te așteaptă.

— Cred că deocamdată asta mă așteaptă. Mulțumesc mult. Încerca să zâmbească. Ai putea să mă ajuți cumva? Să-mi dai un sfat?

— Tu îmi ceri mie sfaturi?

— Doar de data asta și probabil nu voi continua. Își caută agenda în poșetă.

Livvy începu să râdă.

— Citește-mi lista ta.

— De unde ai știut...

— Ai început să faci liste din clasa a treia. Îți amintești cum dispăreau?

— Da.

— Eu ți le aruncam la toaletă. Mă scoteau din minți. Tot ce voiai tu să realizezi. Zâmbi. Ar fi trebuit să-mi fac și eu câteva liste.

A fost cel mai direct compliment pe care l-a primit Angie vreodată de la sora ei. I-a întins blocnotesul. Lista se întindea pe trei pagini.

Livvy l-a deschis. Mișca din buze în timp ce citea. A început încet să zâmbească. Când și-a ridicat privirea, aproape că râdea.

— Vrei să faci toate astea?

— Ce vezi rău în ele?

— Te-ai întâlnit cu mama? Știi tu, femeia care a pus timp de peste treizeci de ani aceleași ornamente în pomul de Crăciun? De ce? Pentru că-i plăcea pomul așa cum era.

Angie clipi des. Era adevărat. Mama era o femeie generoasă, iubitoare... atâta timp cât lucrurile mergeau cum voia ea. Nu agrea schimbările.

— Oricum, continuă Livvy, ideile tale ar putea salva restaurantul DeSaria's... dacă mai este posibil. Dar n-aș vrea să fiu în pielea ta.

— Tu ce-ai face în primul rând?

Livvy se mai uită o dată pe listă, răsfoind paginile.

— Nu este aici.

— Ce nu este?

— Pentru început, să angajezi o chelneriță nouă. Rosa Contadori servește mâncarea la DeSaria's dinainte de a te naște. Aș putea învăța să joc golf cât îi ia ei să scrie o comandă. Am încercat să compensez eu, dar... Ridică din umeri. Nu te văd făcând-o pe chelneriță.

Angie nu putu s-o contrazică.

— Ai vreo idee?

Livvy rânji.

— Asigură-te că va fi tot o italiancă.

— Bună glumă. Angie luă pixul. Altceva?

— O grămadă. Să începem cu lucrurile de bază.

Angie stătea pe trotuar, uitându-se la restaurantul care făcuse atât de mult parte din tinerețea ei. Mama și tata fuseseră acolo în fiecare seară; el la intrare întâmpinând oaspeții, ea la bucătărie gătind pentru ei. Membrii familiei se adunau la patru și jumătate, înainte ca oaspeții să înceapă să sosească. Se așezau cu toții la o masă rotundă în bucătărie ca să nu poată fi văzuți dacă veneau clienții mai devreme. După masă, Mira și Livvy treceau la lucru, ca ospătărițe, degajând mesele. Dar nu și Angie.

Asta e un geniu, spunea tata mereu. *O să mergă la facultate, așa că trebuie să studieze.* Problema n-a fost niciodată pusă sub semnul întrebării. Odată ce tata spunea ceva, rămânea stabilit. Angie mergea la facultate. Asta era. Noapte după noapte, învăța în bucătărie. Nu era de mirare c-a obținut bursă.

Iar acum se întorsese la începutul vieții sale, gata să salveze o afacere despre care nu știa nimic, iar în seara asta Livvy nu va fi acolo s-o ajute.

Se mai uită pe însemnări. Umpluseră patru pagini în plus, ea și Livvy. Idee după idee.

Angie urma să implementeze schimbările.

Urcă treptele și intră. Restaurantul era deschis deja; desigur, mama sosise la trei și jumătate, niciun minut mai târziu, așa cum făcuse timp de treizeci de ani, zilnic.

Angie auzi zăngănit de vase și sunete stridente venind de la bucătărie. Când intră, o găsi pe mama înjurând.

— Mira întârzie. Iar Rosa e bolnavă astăzi. Știu că joacă bingo la Elks.

— Rosa e bolnavă? Angie simți panica din glasul ei. Este singura noastră chelneriță.

— Acum *tu* ești chelneriță noastră, a spus mama. Nu este chiar așa de greu, Angela. Doar să le duci oamenilor ceea ce solicită. Se întoarse la chifteluțele ei.

Angie ieși din bucătărie. În salon trecu de la o masă la alta, verificând fiecare detaliu, asigurându-se că solnițele cu sare și piper sunt pline, că mesele sunt aranjate corect.

După zece minute, apăru Mira în viteză pe ușa din față.

— Îmi pare rău c-am întârziat, îi strigă lui Angie pe drum spre bucătărie. Daniella a căzut de pe bicicletă.

Angie încuviință și reveni asupra meniului, studiindu-l de parcă era un ghid CliffsNote's, iar ea se pregătea pentru un test.

La cinci patruzeci și cinci sosiră primii clienți. Domnul și doamna Feinstein care aveau o clinică în oraș. După douăzeci de minute a sosit și familia Giuliani. Angie i-a întâmpinat așa cum ar fi făcut tatăl ei, apoi i-a condus la masă. În primele minute s-a simțit chiar bine, de parcă se afla în sfârșit în partea ei de moștenire. Mama radia, încurajând-o prin mișcarea capului. Pe la șase și cincisprezece minute avea probleme.

Cum puteau șapte oameni să necesite atâta muncă?

Mai vrem apă, te rog.

Am cerut și parmezan.

Unde este pâinea noastră?

Și uleiul.

— Poate că ești un copywriter bun, Angela, i-a spus mama la un moment dat, dar nu ți-aș da un bacșiș mare. Te miști prea încet.

Angie nu putu să n-o aprobe. Se duse la masa familiei Feinstein și puse farfuria cu cannelloni.

— Mă întorc imediat cu scampi, doamnă Feinstein, spuse și fugi la bucătărie.

— Sper doar ca domnul Feinstein să nu termine de mâncat până o servești și pe soția dânsului, spuse mama cotcodăcind dezaprobat. Mira, fă chiftelele mai mari.

Angie se întoarse de la bucătărie și se grăbi la masa familiei Feinstein.

Când servea scampi auzi cum se deschide ușa de la intrare. Se auzi clopoțelul.

Alți clienți. O, *nu!*

Se întoarse încet și o văzu pe Livvy. Sora ei îi aruncă o privire și pufni în râs.

Angie se îndreptă de spate.

— Ai venit să râzi de mine?

— Prințesa lucrează la DeSaria's? Sigur c-am venit să râd. Livvy o atinse pe umăr. Dar și să te ajut.

Seara, când se termină programul, Angie avea o durere cumplită de cap.

— Foarte bine. Acum se știe. Sunt cea mai proastă chelneriță din istorie. Își privi hainele. Vărsase vin roșu pe șorț și-și vârase mâneca prin crema anglaise. Pata decolorată de pe pantaloni era cu siguranță de la lasagna. S-a așezat la o masă din colț cu Mira.

— Nu-mi vine să cred c-am venit îmbrăcată cu pulovăr de cașmir și cu tocuri înalte. Nu e de mirare că Livvy râde de fiecare dată când se uită la mine.

— O să fie mai bine, îi promise Mira. Uită-te aici. Împăturește șervețelele.

— La naiba, doar nu poate fi și mai rău! Angie nu putea să nu râdă, deși nu prea era amuzant. De fapt, nu se așteptase să-i fie așa de greu. Toată viața realizase lucrurile foarte ușor. Pur și simplu îi reușise tot ce încercase. Poate că nu fusese excepțională, dar oricum, peste medie. Absolvise la UCLA – în patru ani, slavă Domnului, cu calificativ foarte bun – și imediat fusese angajată de cea mai bună agenție de publicitate din Seattle.

Cinstit vorbind, încetineala cu care servise la masă venise ca un șoc.

— E umilitor.

Mira își ridică privirea din șervețele.

— Nu-ți face probleme. Rosa nu prea se îmbolnăvește. De obicei se descurcă și cu așa-zisa aglomerație. Iar tu te vei descurca și mai bine.

— Știu, dar... Angie își privi mâinile. Două pete roz de arsură îi marcau pielea. Din fericire, vărsase sosul fierbinte pe ea și nu pe doamna Giuliani. Nu știu dacă pot face asta.

Mira împături șervețelul gros, alb, în formă de lebădă și îl împinse peste masă.

Angie își aminti noaptea în care tata o învățase cum să transforme o simplă bucată de material în această pasăre. Când și-a ridicat privirea și și-a văzut sora zâmbind, a știut că amintirea a fost intenționată.

— Mie și lui Livvy ne-a luat săptămâni să învățăm cum să facem asta. Stăteam pe podea alături de tata, încercând să-i copiem fiecare mișcare, pentru ca el să zâmbească și să spună: *Bine executat, prințesa mea*. Noi am crezut că ne descurcăm atât de bine... apoi ai venit și tu și ai învățat cum să faci împăturirea din trei încercări. *Ea*, a spus tata sărutându-te pe obraz, *poate face orice*.

Amintirea ar fi trebuit s-o facă să zâmbească, dar de data asta ea a văzut mai mult.

— Cred că a fost greu pentru tine și Livvy.

Mira i-a alungat îngrijorarea.

— Nu asta era problema. Acest local, DeSaria's nu te caracterizează nici pe tine, dar nici pe noi. Faptul că n-ai fost aici atâția ani nu schimbă ceea ce ești. Ești una dintre noi, așa că poți face tot ce este nevoie. Tata credea în tine, la fel și eu.

— Mi-e teamă.

Mira îi zâmbi cu blândețe.

— Asta nu te caracterizează.

Angie întoarse capul și se uită pe fereastră la strada goală. Frunzele se risipiseră pe trotuarul de ciment.

— Este ceea ce am devenit. Ura să recunoască asta.

Mira se aplecă în față.

— Pot fi cinstită cu tine?

— Sigur, că nu. Angie încercă să râdă, dar când își ridică privirea spre chipul deschis al surorii sale, n-o putu face.

— Ai devenit... egocentrică în ultimii ani. Nu vreau să spun egoistă. Ți-ai dorit un copil și apoi ai pierdut-o pe Sophie... asta te-a făcut... tăcută... Cumva singuratică.

Cumva singuratică. Era adevărat.

— M-am simțit ca și cum aș fi atârnat de un singur fir și sub mine se căsca o gaură imensă.

— Atunci, ai fi căzut oricum.

Ea se gândi la asta. Își pierduse fiica, tatăl și soțul în același an. Asta fusese cu siguranță căderea de care se temuse.

— Uneori am impresia că mai cad încă. În special noaptea este foarte rău.

— Poate că a venit momentul să privești în jur.

— Am restaurantul. Încerc.

— Și în orele în care este închis?

Angie înghiți ca să scape de nodul din gât.

— E greu, recunosc eu ea. Încerc să studiez și să iau notițe.

— Munca nu poate fi de-ajuns.

Angie își dori să poată aduce argumente, dar aflase adevărul cu mult timp în urmă când, deși îi plăcea slujba pe care o avea, tânjea după un copil.

— Nu.

— Poate că este momentul să ajuți pe cineva care are nevoie.

Angie se gândi la asta. Prima imagine care-i veni în minte a fost a adolescentei pe care o văzuse în parcare de la Safeway. Fusese și ea ajutată prin ajutorul dat fetei. În noaptea aceea dormise până dimineața. Poate acela era

răspunsul. Să ajute pe altcineva. Simți cum începe să zâmbească.

— Lunea sunt liberă.

Mira îi zâmbi și ea.

— Și majoritatea dimineților.

Pentru prima oară, Lauren se trezi simțindu-se în deplină siguranță. Era ținută în brațe de David, care o strângea la piept chiar și în somn.

Se simți bine astfel și zâmbi, imaginându-și că viața de femeie căsătorită ar putea fi astfel. Stătu lângă el mult timp, urmărindu-l cum doarme. În cele din urmă, se depărtă de el și coborî din pat. Îi va pregăti micul dejun și i-l va servi la pat. În fața dulapului lui se opri și deschise sertarul de sus. Găsi un tricou mai lung, îl îmbrăcă și coborî. Bucătăria era uluitoare, toată în granit și oțel inoxidabil, cu suprafețe de oglindă. Oalele și cratițele argintii străluceau în lumină. Căută prin dulap și în frigider găsind tot ce-i trebuia ca să-i pregătească omletă, șuncă și chifle. Când micul dejun a fost gata, l-a așezat pe o tavă de lemn sculptat și l-a dus sus.

L-a găsit pe David în pat, căscând.

— Iată-te! A spus zâmbind când a văzut-o. Eram îngrijorat...

— De parcă te-aș părăsi vreodată. Se urcă în pat lângă el și așeză tava între ei.

— Arată grozav, spuse el sărutând-o pe obraz.

În timp ce au mâncat, au discutat lucruri obișnuite cum ar fi testul de aptitudini care se apropia, fotbal, bârfe de la școală. David i-a mai spus despre acel Porsche pe care el și tatăl lui îl recondiționau. Era singurul lucru pe care el și tata îl făceau împreună, astfel că David era obsedat de mașină. Îi plăceau la nebunie orele petrecute de ei în garaj. De fapt, el îi vorbea atât de des despre asta, încât ea nici nu-l mai asculta. El se lansase în chestii referitoare la depășirea vitezei și ambreiaje, lucruri care pe ea n-o prea interesau.

Se uită pe fereastră. Lumina soarelui inunda fereastra și brusc începu să se gândească la California și la viitorul lor. Nici nu mai știa de câte ori își aranjase broșurile despre facultate, în funcție de posibilitatea de a obține o bursă. După calculele ei, cele mai potrivite ar fi fost facultățile private. Din acestea, preferata ei era Universitatea Californiei de Sud. Combina atletismul la nivel internațional cu studiile academice.

Din nefericire, era la distanță de opt ore de Stanford.

Cumva *trebuia* să-l convingă pe David să se gândească la USC. A doua alternativă pentru ea era să aleagă Santa Clara. Dar sincer vorbind se cam săturase de școala catolică.

— ...prea etanșat. Piele perfectă. Lauren? Mă ascuți?

Se întoarse spre el.

— Desigur. Vorbeai de ambreiaj.

El râse.

— Da, cu o oră în urmă. Am știut că nu mă ascuți.

Ea simți cum roșește.

— Îmi pare rău. Mă gândeam la facultate.

— Întotdeauna îți faci probleme pentru viitor.

— Iar tu nici nu te gândești.

— N-ar ajuta la nimic.

Înainte ca ea să-i poată răspunde, el se aplecă și o sărută. Toate gândurile despre facultate și viitorul lor incert dispărură. Ea s-a pierdut în sărutul lui, în brațele lui. Câteva ore mai târziu, când în cele din urmă au dat la o parte păturile și au coborât din pat, ea aproape își uitase îngrijorarea.

— Să mergem să patinăm la Longview, spuse el scotocind prin sertare după cămașa pe care voia s-o poarte.

În mod normal îi plăcea să patineze. Se uită la hainele ei. Haina cam zdrențuită o făcu să clipească și știa că are găuri în șosete.

— Nu pot merge astăzi. Trebuie să-mi găsesc o slujbă.

— Sâmbăta?

Își ridică privirea spre el. Chiar atunci simți că-i despărțeau mai mult de câțiva centimetri.

— Știu că e groaznic, dar ce pot face?

David veni spre ea.

— Cât?

— La ce te referi?

— Chiria. Ce restanță are mama ta?

Lauren simți cum roșește.

— N-am spus niciodată că...

— Nu spui niciodată. Nu sunt prost, Lo. Cât datorezi?

Ea își dori ca pământul să se caște și s-o înghită.

— Două sute. Dar luni este întâi.

— Două sute. Atât am plătit pentru volan și schimbător.

Ea nu știa ce să spună. Pentru el suma respectivă reprezenta banii de buzunar. Lăsă ochii în jos și se aplecă să-și ia hainele.

— Lasă-mă...

— Nu, spuse ea neîndrăznind să-l privească. Lacrimile îi ardeau ochii. Era cuprinsă de rușine. Știa că n-ar fi trebuit să fie așa. El o iubea; i-o spunea tot timpul, dar totuși...

— De ce nu?

Ea se îndreptă încet. În cele din urmă, îl privi.

— Toată viața, îi spuse, am urmărit-o pe mama cum acceptă bani de la bărbați. Începe ca un fleac. Pentru bere sau țigări. Apoi cincizeci de dolari pentru o rochie nouă sau o sută pentru factura la electricitate. Schimbă lucrurile... acești bani.

— Eu nu sunt ca acei tipi, iar tu știi asta mai bine.

— *Trebuie* să fim diferiți. Nu înțelegi?

El îi atinse fața cu atâta blândețe, încât ei îi veni să plângă..

— Înțeleg că nu vrei să mă lași să te ajut.

Cum să-i explice că acest ajutor ar fi ca un râu în care s-ar fi înecat amândoi?

— Iubește-mă, atâta doar, murmură îmbrățișându-l.

El o ridică în brațe, o sărută până ameți și-i zâmbi din nou.

— Mergem să patinăm și gata.

Ea ar fi vrut să meargă, să se piardă în acea atmosferă rece de gheață, să se învârtă de multe ori în cerc ținută doar de mâna caldă a lui David.

— Foarte bine. Dar nu am haine de ajuns. Trebuie să trec pe acasă. Ea nu putu să nu zâmbească. Se simțea bine să cedeze, să-și alunge pentru o zi toate necazurile.

El o luă de mână, o scoase din dormitor și o conduse pe hol spre dormitorul părinților.

— David, ce faci? Ea îl urmă, încruntându-se.

EL deschise ușa și se duse la dulap, deschizându-l. Lumina se aprinse automat.

Dulapul era mai încăpător decât sufrageria lui Lauren.

— Hainele ei sunt aici. Alege ceva.

Lauren se deplasă încet până ajunse în fața hainelor doamnei Haynes. Erau cel puțin o duzină. Piele. Cașmir. Lână. Piele întoarsă. Niciuna nu avea vreun semn de uzură.

— Alege una și să mergem.

Lauren părea să nu se poată mișca. Inima îi bătea prea repede; o făcea să nu poată respira. Se simți brusc vulnerabilă, descumpănită de nevoile ei. Se dădu un pas în spate întorcându-se spre David. Chiar dacă el observă cum îi străluceau ochii sau cât de fragil îi era zâmbetul, nu dădu niciun semn.

— O să fiu bine.

— Ești sigură?

— Da. O să împrumut doar un pulovăr de la tine. Acum, să mergem.

Capitolul 7

Angie porni pe drumul de coasta spre periferia oraşului. La stânga, Oceanul Pacific părea să se pregătească de o furtună de toamnă. Spuma albă se lovea de nisipul de culoarea cimentului, aplecând copacii spre pământ. Cerul era de un cenuşiu metalic ameninţător, iar vântul şuiera printre crengile aflate de-a lungul ţărmlui şi-i izbea parbrizul. Ploua atât de tare, încât pornise ştergătoarele la viteză mare şi totuşi nu făceau faţă.

La Azalea Lane făcu stânga şi se trezi pe o străduţă îngustă, cândva pavată. Acum gropile păreau să predomine porţiunile de asfalt. Maşina se poticni ca un beţiv pe drumul accidentat.

Asociaţia Ajută-ţi Vecinul se afla la capătul acestei străzi lăsate în paragină; era o casă în stil victorian de un albastru deschis, care contrasta puternic cu rulotele decolorate care dominau restul zonei. În timp ce pe alte garduri se aflau semne pe care scria *Câine Rău*, aici scria doar *Bine Aţi Venit*.

Trase maşina în parcare pietruită, surprinsă să constate că se aflau deja acolo o mulţime de maşini şi de camioane. Nu era încă ora zece în această dimineaţă de duminică, dar acolo se adunase deja multă lume.

Parcă lângă o camionetă roşie, cam uzată, cu portiere albastre şi cu rastel în geam. După ce adună ce voia să doneze – conserve, articole de toaletă şi bonuri valori pentru a cumpăra carne de curcan de la băcănia din localitate –, porni pe aleea pavată până la intrarea vopsită în culori vii. Un gnom din ceramică rânjea la ea din colţul terasei.

Zâmbind, deschise uşa şi intră în hol. Tot parterul casei era plin de oameni care discutau şi erau în permanentă mişcare. Câţiva copii adunaţi la fereastră jucau Lego. Femei cu chipurile trase şi zâmbete jalnice stăteau la perete completând formulare pe planşete. Într-un colţ îndepărtat doi bărbaţi descărcau cutii de conserve din alte cutii de carton de pe podea.

— Cu ce vă pot ajuta?

Lui Angie îi luă un minut să realizeze că ei îi fusese adresată întrebarea. Când înțelese asta, îi zâmbi femeii care i se adresase.

— Îmi pare rău. E foarte aglomerat aici.

— Un adevărat circ. Așa este mereu în vacanțe. Sperăm, oricum. Se încruntă la Angie, lovindu-și bărbia cu pixul. Îmi pari cunoscută.

— Așa sunt fetele care revin acasă după o vreme. Ocoli jucăriile de pe podea și se așează de cealaltă parte a biroului femeii. Sunt Angie Malone. Mă chema DeSaria.

Femeia bătu cu degetul în birou clătinând bolul cu peștele.

— Desigur. Am fost colegă cu Mira. Sunt Dana Herter. Îi întinse mâna.

Angie i-o întinse și ea.

— Ce pot face pentru tine?

— M-am întors aici pentru o vreme...

Chipul roșcovan al Danei se încreți precum cutele unui câine Shar-Pei.

— Am auzit de divorțul tău.

Angie se strădui să-și păstreze zâmbetul.

— Sunt convinsă că ați auzit.

— E un oraș mic.

— Foarte. Oricum, o să lucrez la restaurant o vreme și m-am gândit... ridică din umeri. Cât timp sunt aici, ar fi bine să fac și voluntariat.

Dana încuviință.

— Eu am început munca aici când m-a părăsit Doug. Doug Rhymer. Ți-l amintești? Căpitanul echipei JV de wrestling? Trăiește cu Kelly Santos acum. Nemernica. A zâmbit, dar nu prea convingător, iar zâmbetul nu i-a luminat privirea. Locul ăsta m-a ajutat.

Angie s-a rezemat de speteaza scaunului, simțindu-se ciudat, de parcă dintr-o dată n-ar mai fi avut oase. *Și eu fac parte din același grup, s-a gândit. Al celor necăsătorite.* Lumea presupune tot felul de lucruri despre mine, pentru că

am avut o căsnicie eşuată. Cum de nu mi-am dat seama de asta?

— Ce-aş putea face pentru a fi de ajutor?

— Multe. Uite. Dana a deschis sertarul de la birou şi a scos o broşură în două culori. Aici sunt menţionate serviciile noastre. Citeşte şi vezi ce te-ar interesa.

Angie luă broşura şi o deschise. Tocmai începuse să citească când Dana i-a spus:

— Ai putea să duci ce ai donat la Ted, acolo? El pleacă peste câteva minute.

— O, sigur.

Angie duse cutia cu donaţiile sale celor doi bărbaţi care o primiră cu un zâmbet şi se întoarseră la treabă. Ea s-a întors pe culoarul de la intrare şi s-a aşezat pe unul din scaunele de plastic din acea zonă, care ţinea loc de sală de aşteptare.

A răsfoit broşura, citind despre serviciile oferite. Consiliere familială. Un centru pentru părinţi şi copii. Un program pentru reducerea violenţei domestice. O bancă de alimente. Mai era şi o listă de evenimente dedicate colectării de fonduri – turnee de golf, vânzări la licitaţie, concursuri de biciclete, maratonuri de dans. *În fiecare zi cetăţenii generoşi ai comunităţii noastre trec pe aici donând mâncare, bani, îmbrăcăminte sau timp. În felul acesta ne ajutam pe noi înşine şi unul pe celălalt.*

Angie simţi un fior anume tocmai atunci. Când realizează că era vorba despre speranţă, îşi ridică privirea, zâmbind, dorindu-şi să fi existat cineva căruia să-i poată spune asta.

Următorul ei gând fugi spre *Conlan*. Şi i-a pierit zâmbetul. I-a trecut prin minte că în lunile următoare vor fi multe momente ca acesta. Momente în care, pentru o fracţiune de secundă, destul de lungă ca să simtă durerea, va uita că e singură. Se strădui să zâmbească din nou, cu toate că se simţea încordată în mod nefiresc.

În momentul acela o zări pe fată. Ea intră pe uşa din faţă, ca un câţel pe care cineva voise să-l înece, cu apa şiroindu-i de pe nas, din păr, de pe tiv. Avea părul roşu, lung, ud, deşi

îi era greu să precizeze nuanța exactă. Avea tenul palid ca al lui Nicole Kidman, ochii de un căprui profund, impenetrabil; prea mari pentru fața ei, o făceau să arate imposibil de tânără. Pistrui pe obraji și la baza nasului.

Era fata din parcare; cea care lipea afișe pe parbrize, căutându-și de lucru.

Fata se opri în cadrul ușii. Își strânse haina în jurul corpului, dar era atât de subțire și de sărăcăcioasă, încât gestul a fost inutil. Haina era prea mică și destrămată la mâneci. Se îndreptă spre biroul de recepție.

Dana își ridică privirea, îi zâmbi, îi spuse ceva. Angie nu se putu abține. Se ridică și se apropie de ele.

— Am citit despre colecta de haine, spuse fata încrucișându-și brațele, tremurând ușor.

— Am început colecta abia săptămâna trecută. Va trebui să ne dai numele și mărimea ta. Te sunăm când apare măsura ta.

— Sunt pentru mama, spuse fata. Are măsura S.

Dana bătu cu stiloul în bărbie și o cercetă din priviri pe fată.

— Dar tu nu ai nevoie de o haină? Așa pare...

— Eu nu am nevoie. Se aplecă și scrise ceva pe o foaie de hârtie, apoi i-o întinse peste birou. Sunt Lauren Ribido. Acesta este numărul meu. Sunați-mă când apare ceva. Vă mulțumesc. Se îndreptă spre ieșire.

Angie rămase acolo nemișcată, cu privirea ațintită asupra ușii închise. Inima îi bătea prea repede. *Du-te după ea.*

Ideea îi veni brusc, izbind-o cu intensitate. Era o idee nebunească. De ce?

Nu știa, nu avea un răspuns. Nu știa decât că... se simțea legată de această biată adolescentă, care avea nevoie de o haină și totuși solicitase doar una pentru mama ei. Se ridică, făcu un pas înainte, apoi altul. Până să-și dea seama, ajunsese afară.

Ploaia îndoise iarba, se adunase în băltoace maronii, până și în cele mai mici găuri din pământ. Gardul roșu de

culoarea focului, care încercuia zona, strălucea de umezeală, fiind scuturat de vânt. Jos, la capătul drumului, fata alerga.

Angie urcă în mașină, aprinse luminile și ștergătoarele și ieși din parcare. Pe măsură ce mergea pe drumul plin de hârtoape, iar farurile ei luminau chipul fetei, se întrebă ce naiba făcea.

Mergi încet, îi dicta simțul ei practic.

O ajut, răspundea visătoarea din ea.

Ajunse la colț și încetini. Se opri. Tocmai voia să coboare fereastra și s-o invite să urce (nicio fată isteată n-ar accepta) când autobuzul numărul șapte încetini și opri. Frânele scrâșniră; ușile se deschiseră. Fata urcă pe scară și dispăru.

Autobuzul porni.

Angie îl urmări prin tot orașul. La intersecția dintre Driftwood Way și autostradă avu de ales: să întoarcă spre casă sau să se țină după autobuz.

Dintr-un motiv pe care nu-l putu preciza, porni după autobuz.

În cele din urmă, în zonele întunecate din West End, fata cobori din autobuz. Porni prin cartierul care i-ar fi îngrozit pe cei mai mulți oameni, intrând într-o clădire cu nume total nepotrivit – Apartamente de Lux. După câteva secunde, se aprinse o lumină la o fereastră de la etajul al patrulea.

Angie parcă în curbă și se uită la clădire. Îi amintea de un roman de Roald Dahl, cu zone decadente de lemn și spații întunecate.

Nu era de mirare că fata lipea afișe pe parbrize, căutându-și de lucru.

Nu le poți salva pe toate, îi spunea Conlan, când ea se plângea de nedreptatea din lume. *N-o pot salva pe niciuna*, fusese răspunsul ei întotdeauna. Apoi, ea îl ruga s-o țină în brațe când se simțea astfel. Acum...

Depindea numai de ea. Cu siguranță, nu avea cum s-o salveze pe fată; nu acesta era rolul ei. Dar poate găsea o modalitate s-o ajute.

Totul depindea de soartă. Așa gândea Angie în acea dimineață, stând în fața vitrinei de la Clothes Line.

Atunci, i-a apărut exact în față.

O haină verde-închis, până la genunchi, cu garnitură din blană la guler, în față și la manșete. Era exact ce purtau fetele anul acesta. De fapt, Angie avusese o haină foarte asemănătoare cu aceasta în clasa a patra.

Ar fi trebuit să arate bine pe o fată cu părul roșu și tenul palid, cu ochi câprui, triști.

Îi trebui o fracțiune de secundă sau două să se răzgândească. De fapt, n-o cunoștea pe fată și nici nu era problema ei. Argumentele erau slabe și nu o făceau să se răzgândească. Câteodată lucrurile se petreceau așa cum trebuia și se bucura cu adevărat să aibă la cine să se gândească în afară de sine.

Deschise ușa și intră în micul magazin. Clopoțelul sună deasupra capului ei la intrare. Sunetul o purtă înapoi în timp și pentru un moment era din nou acea fată slabă, veselă, cu părul negru dat cu Brillo, urmându-și surorile în singurul magazin cu îmbrăcăminte din oraș. Acum, desigur, mai erau și altele, chiar și un departament al J.C. Penney pe autostradă, dar pe atunci, Clothes Line fusese locul unde găseau blugi Jordache și jambiere.

— Nu poți fi Angie DeSaria!

Vocea cunoscută o trezi pe Angie din visare. Auzi pași (tălpi de cauciuc pe linoleum) și începu să zâmbească.

Doamna Costanza își croia drum printre rândurile de haine din materiale moi și croșetate, de o finețe pentru care ar fi invidiat-o chiar și Evander Holyfield. La început, îi văzu doar părul vopsit negru, tapat. Apoi sprâncenele subțiri, desenate cu negru și în final buzele de culoarea cireșii, care-i zâmbeau.

— Bună ziua, doamnă Costanza, îi spuse Angie femeii, care o învățase să-și cumpere primul sutien și-i vânduse pantofi timp de șaptesprezece ani.

— Nu-mi vine să cred că ești tu. Bătu din palme ca să-și protejeze unghiile lungi, cu inimioare desenate. Am aflat, desigur, că te afli în oraș, dar mi-am imaginat că-ți vei cumpăra hainele din centru. Lasă-mă să te văd. Îi puse o mână pe umăr și o întoarse. Blugi de la Roberto Cavalli. Un italian fin. Țștia sunt buni. Dar pantofii nu sunt potriviți ca să mergi cu ei în oraș. Ai nevoie de alții. Și am auzit că lucrezi la restaurant. Vei avea nevoie de pantofi fără toc pentru asta.

Angie nu se putu abține să zâmbească.

— Aveți dreptate, ca întotdeauna.

Doamna Costanza o atinse pe obraz.

— Mama ta este așa de fericită că te-ai întors acasă. A fost un an prost.

Lui Angie îi pieri zâmbetul.

— Pentru noi toți a fost așa.

— A fost un om bun. Poate cel mai bun.

Pentru un moment au tăcut amândouă privindu-se, gândindu-se la tatăl lui Angie. În cele din urmă, Angie spuse:

— Înainte să-mi vindeți pantofi confortabili, mă interesează paltonul din vitrină.

— Este pentru cineva mult mai tânăr, Angela. Știu în oraș...

— Nu este pentru mine. E pentru o prietenă.

— Ah! încuviință femeia. Asta vor tinerele anul acesta. Vino.

După o oră, Angie ieșea de la Clothes Line cu două paltoane, două perechi de mănuși de angora, o pereche de adidași care nu erau de firmă și o pereche de pantofi fără toc, negri, pentru serviciu. Prima ei oprire a fost la magazinul în care se ambalează hainele. Intenționa să le ducă la Asociația Ajută-ți Vecinul. Chiar voia.

Dar cumva se trezi pe strada fetei, uitându-se la clădirea dărăpănată de apartamente. Luă cutia și se îndreptă spre intrare. Își prinse tocurile în crăpăturile din pavaj și se dezechilibra. Își imagină că arăta precum Quasimodo,

clătinându-se. Dacă ar fi urmărit-o careva, ceea ce sincer vorbind nu prea ar fi fost posibil din cauza ferestrelor întunecoase, mate.

Ușa de la intrare era descuiată; se mai ținea într-o singură balama. O deschise și păși într-un întuneric neprietenos. La stânga ei se afla un șir de cutii poștale cu numere pe ele. Singurul nume scris era cel al administratoarei, Dolores Mauk, IA.

Angie era chiar în fața apartamentului IA. Strângând cutia sub braț, ciocăni. Când văzu că nu-i răspunde nimeni, încercă din nou.

— Vin imediat, spuse cineva.

Ușa se deschise. O femeie de vârstă medie, cu un chip dur, dar cu ochi blânzi, stătea în fața ei. Purta un capot înflorat și pantofi de tenis Converse. O basma roșie îi acoperea cam tot părul.

— Sunteți doamna Mauk? o întrebă Angie, devenind brusc conștientă de impresia pe care i-o făcuse femeii. Sesiză cum aceasta o privește prudentă.

— Eu sunt. Ce doriți?

— Acest pachet. Este pentru Lauren Ribido.

— Lauren, zise femeia, gura descrețindu-i-se într-un zâmbet. E o fată bună. Apoi se încruntă din nou. Nu arătați ca un comis-voiajor. Privirea doamnei Mauk alunecă spre pantofii lui Angie, apoi se ridică din nou.

— Este o haină groasă de iarnă, spuse Angie. În tăcerea care urmă, Angie se simți nevoită să dea explicații. Eram la Asociația Ajută-ți Vecinul când ea, Lauren, a intrat solicitând o haină de iarnă pentru mama ei. M-am gândit... de ce să nu primească două? Și le-am adus. Aș putea lăsa cutia la dumneata. Este în ordine?

— Ar fi cel mai bine. Nu sunt acasă acum.

Angie îi întinse cutia. Tocmai voia să se întoarcă, dar femeia o întrebă cum o cheamă.

— Angela Malone. Mă numeam DeSaria. Întotdeauna adăuga numele de fată în oraș. Se părea că toată lumea îi cunoștea familia.

— De la restaurant?

Angie zâmbi.

— Da, eu sunt.

— Fetei mele îi plăcea restaurantul acela.

Îi plăcea. Asta era problema cu restaurantul. Lumea îl lega de trecut.

— Aduceți-o din nou. Mă voi asigura că va fi tratată ca o regină. Angie știu imediat că a făcut o gafă.

— Mulțumesc, spuse doamna Mauk cu un glas înăbușit. O voi face.

Și ușa se închise.

Angie rămase acolo, întrebându-se cu ce greșise. În final, cu un oftat, se întoarse și porni spre ușă.

Odată ajunsă la mașină, privi prin parbriz la cartierul dărăpănat. Un autobuz galben de școală trase la colț și se opri. Câțiva copii coborâră treptele și săriră pe stradă. Erau mici, probabil clasa întâi sau a doua.

Nicio mamă nu-i aștepta la colț, stând de vorbă, sorbind cafele scumpe cu lapte din cești Starbucks.

Ea simți aceeași veche strângere de inimă. Înghiți cu greu, urmărind copiii care veneau în grup, lovind cu piciorul vreo conservă goală și râzând.

Doar când nu-i mai văzu, realizează ce le lipsea. Hainele.

Niciunul dintre acei copii nu purta haină de iarnă, cu toate că era frig afară. Iar luna următoare va fi și mai frig.

Îi veni ideea chiar atunci: o colectă de haine la DeSaria's. Pentru fiecare donație de haină nouă sau ușor uzată, vor oferi o cină gratis. Era perfect.

Introduse cheia în contact și porni mașina. Abia aștepta să-i spună Mirei.

Lauren traversă în grabă campusul. Aerul rece o lovea în față. Respirația ieșea în aburi care pieureau repede, pe măsură ce mergea.

David o aștepta la baliză. Când o zări, fața i se luminează. Ea ghicea că o aștepta de ceva vreme; avea obraji roșii de frig.

— La naiba, e cam frig aici, spuse el trăgând-o aproape pentru un sărut franțuzesc prelungit.

Au pornit spre clase, făcând semne cu mâna, zâmbindu-le prietenilor, vorbind încet unul cu altul. În fața clasei ei s-au oprit. David a mai sărutat-o o dată, apoi s-a îndreptat spre propria-i clasă. Abia făcuse câțiva pași, când se opri și se întoarse.

— Hei, am uitat să întreb. Ce culoare de frac să-mi iau pentru *Homecoming*³?

Ea simți cum îi pierе sângerile din față. *Homecoming*. Dansul era peste zece zile.

Dumnezeule! Ea organizase totul. Pregătise decorațiunile, angajase un DJ și aranjase luminile. Cum uitase cel mai important lucru: o rochie?

— Lauren?

— Mda. Negru, răspunse încercând să-i zâmbească. Negrul merge întotdeauna.

— Ai dreptate, spuse el cu un zâmbet ușor.

Lucrurile erau întotdeauna ușoare pentru David. El nu trebuia să se întrebe cum să facă rost de o rochie nouă, ca să nu mai vorbim de pantofi și de șal.

În timpul orei de trigonometrie n-a fost atentă. Imediat ce s-a terminat, s-a retras într-un colț în bibliotecă scotocind prin rucsac și portmoneu după bani. 6,12 dolari. Asta era tot ce avea acum. Pe frunte i se ivi o cută care-i rămase acolo tot restul zilei.

După școală, renunță la întrunirea pentru stabilirea decorului și alergă spre casă.

³ Tradiție practică în universitățile, colegiile și liceele din America de Nord, care constă în sărbătorirea întoarcerii foștilor absolvenți prin diverse activități. (n. red.)

Autobuzul o lăsă la intersecția străzii Apple cu strada Cascade. Ploua tare. Nu mai exista acea ceață argintie, asta era o răpăială înverșunată care făcea lumea rece și cenușie. Stropii de ploaie loveau pavajul într-o succesiune atât de rapidă, încât străzile păreau că fierb. Capișonul ei de pânză nu era eficient. Apa i se scurgea pe marginile feței și se strecura rece și lipicioasă de lângă gulerul ei. Rucsacul plin cu cărți, caiete și diapozitive părea să cântărească o tonă. Și peste toate, pantofilor ei de vinilin li se rupsesse un toc cu trei blocuri înainte, așa că acum șchiopăta pe dealul spre casă.

La colț îi făcu semne lui Bubba, care-i răspunse și se întoarse la tatuajele sale. Semnul de neon clipea obosit deasupra capului său. Afișul din fereastră *I-am tatuat și pe părinții tăi*, era striat de ploaie. Continuă să șchiopăteze, trecu de *Hair Apparent*, acum închis, unde pasămite lucrase mama, de mini-piața familiei Chu și de autoservirea Teriyaki a familiei Ramirez.

În fața blocului se opri urând brusc chiar și ideea de a intra, închise ochii imaginându-și casa pe care o va avea într-o zi. Pereți galbeni de culoarea untului, sofale joase, ferestre largi, terasă de jur-împrejurul casei, plină de flori.

Încercă să se agațe de acest vis de acum familiar, dar acesta plutea pe deasupra ei, la fel de lipsit de substanță precum fumul.

Se strădui să-și schimbe modul de a gândi. Speranța și dorința nu-ți aduceau niciodată mâncare pe masă, nici n-o aduceau pe mama cu un minut mai devreme acasă. Cu siguranță nu-i aducea unei fete o rochie pentru Homecoming. Continuă să meargă pe alea betonată, trecând de cutia cu unelte de grădinărit pe care doamna Mauk le scosese afară săptămâna trecută ca să stimuleze locatarii. Curând vor începe să ruginască. Aceste unelte vor fi stricate cu mult înainte ca cineva să se obosească să taie trandafirii prea înalți și tufele de coacăz care acopereau jumătatea din spate a grădinii.

O întâmpină holul întunecat. Urcă și găsi ușa deschisă la apartamentul lor.

— Mamă! strigă intrând pe ușa nezăvorâtă.

O țigară ardea în scrumiera de pe măsuța de cafea. Grămada de mucuri era imensă. Ici și colo țigările fumate erau risipite pe masa de plastic.

Apartamentul era gol. Probabil mama venise de la lucru pe la ora cinci (dacă ajunsese la lucru), apoi își schimbase înfățișarea din coafeza cu halat alb într-o prostituată și dăduse fuga la barul ei preferat. Lauren se grăbi pe hol, apoi în dormitor rugându-se tot drumul să fie acolo. *Te rog, te rog, te rog.*

Sub pernă, nimic.

Mama găsisese banii.

Capitolul 8

Lauren simțea nevoia să se miște. Voia să se ridice, să-și îmbrospăteze machiajul, să împrumute din nou costumul lui Suzi Mauk, dar cumva rămase acolo uitându-se la grămada de mături din scrumiera de pe masă. Cât din cei douăzeci de dolari ai ei fuseseră fumați?

Și-ar fi dorit să plângă, așa cum ar fi făcut altădată. Acum știa, lacrimile însemnau speranță. Când ți se uscau ochii, îți pieria și speranța.

Ușa se dădu de perete. Tot apartamentul se cutremură de forța izbiturii. O sticlă de bere se rostogoli de pe sofa și căzu pe covorul aspru.

Mama era în cadrul ușii cu o fustă mini, neagră, în cute, cu cizme negre și un tricou strâmt, albastru. Topul – care lui Lauren îi părea suspect de nou – o făcea să arate mult prea slabă. Chipul ei, cândva frumos, era acum numai muchii ascuțite și scobituri. Băutura și fumatul și prea mulți ani răi îi veștejiseră frumusețea, lăsându-i doar verdele uluitor al ochilor. Cu toată paloarea feței, ochii mamei erau încă uluitori. Cândva, Lauren considerase că mama ei era cea mai frumoasă femeie din lume; de fapt, multă lume credea asta. Ani întregi, mama profitase de felul în care arăta; pe măsură ce frumusețea ei pălise, la fel se întâmplase și cu capacitatea ei de a face față diverselor situații.

Mama duse o țigară la gură și trase prelung din ea, apoi dădu fumul afară.

— Te holbezi la mine.

Lauren oftă. Urma una din acele nopți în care mama se întorcea mai mult trează decât beată și supărată foc. Lauren se ridică încet în picioare și începu să strângă lucrurile risipite prin camera.

— Nu mă holbez.

— Ar trebui să fii la lucru, spuse mama închizând ușa cu piciorul.

— Și tu la fel.

Mama începu să râdă și se lăsă pe sofa, punându-și picioarele pe măsuta de cafea.

— M-au dus picioarele într-acolo. Știi cum este.

— Mda, știi. Trebuia să treci de Tides. Sesiză amărăciunea din propriul glas și-și dori să nu îi fost așa.

— Nu începe.

Lauren se îndreptă spre sofa și se așează pe unul dintre brațele acesteia.

— Mi-ai luat douăzeci de dolari de sub pernă. Erau ai mei.

Mama stinse o țigară și aprinse alta.

— Și?

— Dansul de Homecoming este peste mai puțin de două săptămâni. Eu... Lauren se opri, nevrând să admită că avea nevoie, dar nu avea de ales. Îmi trebuie o rochie.

Mama își ridică privirea spre ea. Fumul se ridica în aer, părând să mărească exagerat distanța dintre ele.

— Eu am fost violată la un dans de la școală, spuse ea în final.

Lauren se strădui să nu-și dea ochii peste cap.

— Știu.

— La naiba cu dansul!

Lui Lauren nu-i venea să creadă că mai era afectată după atâția ani. Când va înceta să creadă că mama se va schimba?

— Mulțumesc, mamă. Ca de obicei, îmi ești de mare ajutor.

— O să vezi. Când o să mai crești. Mama se rezemă din nou scoțând fumul pe nări. Gura îi tremura și pentru un foarte scurt moment păru tristă. Nimic din astea nu contează. Nimic din ce vrei. Din ce visezi. Trăiești cu ce-ți rămâne.

Dacă Lauren ar fi crezut asta, n-ar mai fi putut să coboare din pat. Sau de pe scaunul de la bar. Se aplecă și îndepărtă șuvița blondă de pe ochii mamei.

— Pentru mine lucrurile vor fi altfel, mamă.

Mama aproape zâmbi.

— Sper că va fi așa, murmură atât de încet, că Lauren trebui să se aplece spre ea ca s-o audă.

— O să găsesc o posibilitate să plătesc chiria și să-mi cumpăr și o rochie, spuse ea regăsindu-și curajul. O părăsise câteva minute și fără căldura lui simțea că-i este frig, că este paralizată, dar acum curajul îi revenise. Se ridică de pe brațul canapelei și se întoarse în dormitorul mamei. În dulapul mult prea încărcat, căută ceva ce se putea transforma într-o rochie pentru bal. Tocmai ținea în mâini o rochie neagră de satin când sună soneria. Nu răspunse, dar mama îi strigă:

— A venit doamna Mauk.

Lauren rosti o înjurătură cu jumătate de glas. De n-ar fi deschis mama ușa! Forțându-se să zâmbească, aruncă micul neglijeu pe pat și se întoarse în camera de zi.

Doamna Mauk era acolo, zâmbind. O cutie mare de carton se afla pe podea la picioarele ei. Lângă ea, mama descheia nasturii unei haine negre, frumoase, din cea mai moale lână; avea talia bine marcată și un guler în formă de șal.

Lauren se încruntă.

— Este haina unei femei mature, murmură mama pornind spre holul care ducea la baie.

— Doamnă Mauk? spuse Lauren.

— Este una și pentru tine. Se aplecă și luă din cutie o haină verde cu imitație de blană.

Lauren simți că nu mai are aer.

— Pentru mine?

Era exact genul de haină pe care-l purta Melissa Stonebridge. Cea mai bogată și mai admirată fată de la Fircrest. Lauren nu putu să nu întindă mâna spre blana moale.

— Nu trebuia. Adică... nu pot... își retrase mâna. Doamna Mauk nu-și putea permite așa ceva.

— Nu este de la mine, a spus doamna Mauk, gura sa schițând un zâmbet trist, înțeleghător. O femeie de la Asociația Ajută-ți Vecinul a adus-o. O chema Angela. Este

din familia DeSaria, știi de la restaurantul de pe Driftwood. Ea și-o poate permite.

Caritate. Femeia asta o văzuse cumva pe Lauren și-i fusese milă de ea.

— Haina asta este prea bătrânească pentru mine, spuse mama din cealaltă cameră. A ta cum arată, Lauren?

— Ia-o, spuse doamna Mauk, împingând haina spre Lauren.

Ea nu se putu abține. O luă, o îmbracă și brusc simți că-i este cald și bine. Nici nu realizase până atunci cât de mult suferise de frig.

— Cum poți să mulțumești pentru așa ceva? murmură.

Privirea doamnei Mauk era plină de înțelegere.

— E greu, spuse ea încet, atunci când tu ești cel care are nevoie de ajutor.

— Mda.

Se mai priviră un moment destul de lung. În final, Lauren încercă să zâmbească.

— Cred c-o să merg la restaurant, să văd dac-o găsesc... să-i mulțumesc.

— Este o idee bună.

Lauren privi de-a lungul holului.

— Mă întorc imediat, mamă.

— Adu-mi o haină mai bună, strigă mama ca răspuns.

Lauren nu îndrăzni să se uite la doamna Mauk. Au ieșit din apartament, apoi au coborât pe scări împreună, fără ca vreuna să spună ceva.

Afară, Lauren își luă rămas-bun de la doamna Mauk, care deși stătea ascunsă, era întotdeauna la pândă, să vadă ce se petrece pe stradă. În mai puțin de treizeci de minute, Lauren se afla la restaurantul DeSaria's, deschizând ușa.

Primul lucru pe care l-a remarcat au fost aromele. Locul mirosea dumnezeiește. Abia atunci sesiză cât îi era de foame.

— Iată că m-ai găsit.

Lauren nu simțise cum se apropiase femeia, dar acum se priveau față în față. Femeia era doar cu un centimetru sau

cam așa ceva mai înaltă ca Lauren, dar era o prezență remarcabilă. Pentru că era frumoasă – o frumusețe de stea de cinema – cu părul negru, ochii la fel și un zâmbet grozav. Iar îmbrăcămintea ei părea dintr-un catalog de haine scumpe. Pantaloni negri cu manșete largi, cizme negre cu toc înalt și un pulovăr galben, decoltat. Era ceva familiar în înfățișarea ei.

— Sunteți Angela DeSaria?

— Eu sunt. Angie, te rog. O privi pe Lauren și ea observă o blândețe senină în ochii ei căprui. Iar tu ești Lauren Ribido.

— Mulțumesc pentru haină. Vocea ei sună îngroșat, frânt. Realiză brusc unde o mai văzuse pe această femeie. Mi-ați dat și bani cândva.

Angie zâmbi, dar păru cumva fals, ireal.

— Probabil crezi că te-am urmărit. Nu este așa. Numai că... sunt nouă în oraș și cumva într-o stare haotică. Te-am văzut și am vrut să-ți fiu de ajutor.

— Ai fost. Lauren simți din nou acea emoție care-i îngroșă vocea.

— Mă bucur să aud asta. Aș mai putea face ceva pentru tine?

— Mi-ar trebui o slujbă, spuse Lauren încet.

Angie păru surprinsă.

— Ai fost vreodată chelneriță?

— Două veri la Hidden Lake Ranch. Lauren se strădui să nu se agite. Era sigură că această femeie frumoasă sesiza orice defect pe care încerca să-l ascundă; părul care trebuia tuns, pantofii umflați de ploaie, rucsacul uzat.

— Presupun că nu ești italiancă?

— Nu. Sau cel puțin nu știu că aș fi. Contează asta?

— N-ar trebui... Angie se uită din nou la ușa închisă. Dar întotdeauna am făcut lucrurile într-un fel anume.

Iar tu nu ești ce trebuie.

— Înțeleg.

— Strângi bani pentru facultate?

Lauren ar fi vrut să răspundă afirmativ, dar când citi înțelegerea din ochii căprui ai lui Angie se trezi spunându-i:

— Am nevoie de o rochie pentru balul de Homecoming. În clipa în care spuse asta, roși. Nu-i venea să creadă că destăinuise ceva atât de intim unei străine. Angie o mai privi un moment fără a zâmbi sau a se încrunta.

— Uite cum facem, zise în final. Stai aici la masa asta, mănâncă ceva, apoi o să discutăm.

— Nu mi-e foame, spuse ea, cu toate că o rodea stomacul.

Angie îi zâmbi cu blândețe. Lauren se simți afectată de acel zâmbet.

— Mănâncă. Apoi vorbim.

Angie o găsi pe Mira în fața ușii din spate, sorbind cappuccino, cu amândouă mâinile încleștate pe cana de porțelan. Aburul se contopea cu respirația și forma un fel de ceață în fața ei.

— Iarna vine mai devreme anul acesta, spuse când Angie veni lângă ea.

— Obişnuiam să mă ascund aici când trebuia să spăl vasele, îi spuse Angie zâmbind acestei amintiri. Aproape că auzea vocea puternică a tatălui prin pereții de cărămidă.

— Ca și când n-aș ști asta, râse Mira.

Angie veni ceva mai aproape, până când ajunseră umăr lângă umăr, rezemându-se amândouă de peretele dur, care era înțesat de viețile lor. Se uitară la parcare goală. Dincolo de ea, strada era ca o panglică argintie în noaptea întunecată. În depărtare se vedea oceanul albastru-cenușiu pe porțiuni, printre case și copaci.

— Îți amintești lista pe care m-a ajutat Livvy s-o pun la punct?

— *Lista de distrugere a restaurantului DeSaria's*, cum a numit-o mama? Cum aş putea s-o uit?

— Cred că voi opera prima modificare.

— Care?

— Am găsit o nouă chelneriță. O fată de liceu. Ar putea lucra câteva seri și în weekend.

Mira se întoarce spre ea.

— Mama te-ar lăsa să angajezi o fată de *liceu*?

Angie clipi des.

— Vreo problemă?

— Mama o s-o bage în sperieți. Știi asta. Spune-mi că fata e italiancă cel puțin.

— Nu cred.

Mira rânji.

— O să fie distractiv.

— Las-o baltă. Fii serioasă. Ar fi o idee bună să angajezi o nouă chelneriță?

— Da. Rosa este prea înceată, nu face față la servit. Cred că dacă vom începe să facem modificări asta este un punct de pornire bun. Cum ai găsit-o? Prin serviciul de recrutare?

Angie își mușcă buzele și se uită în jos, spre pavaj.

— Angie? De data asta Mira nu zâmbea. În voce i se simțea îngrijorare.

— Am văzut-o la Asociația Ajută-ți Vecinul când m-am dus să mă ofer voluntar. Era acolo, cerea o haină de iarnă pentru mama ei. Așa mi-a venit ideea pentru colecta de haine.

— Așa că i-ai cumpărat tu o haină.

— Mi-am spus că ar trebui să ajut oamenii.

— Și i-ai oferit și o slujbă.

Angie oftă. Sesiză lipsa de încredere din vocea surorii sale și înțelese. Toți credeau că Angie este ușor de manevrat. Din cauza lui Sarah Dekker. Când stabiliseră să-i adopte fetița, Angie și Conlan își deschiseseră sufletele și casa unei tinere cu probleme.

— Ai atât de multă iubire de dăruit, spuse Mira în cele din urmă. Cred că este dureros să te interiorizezi tot timpul.

Cuvintele ei au fost ca niște mici ace, care i-au străpuns pielea.

— Asta era? La naiba! M-am gândit că angajez o copilă să servească mâncarea în weekend.

— Poate mă înșel. Sau reacționez exagerat.

— Și poate că eu nu fac cele mai bune alegeri.

— Nu exagera, Angie, zise Mira încet. Îmi pare rău că am deschis subiectul. Îmi fac prea multe griji. Așa este în familie. Dar ai dreptate să angajezi o nouă chelneriță. Mama va trebui pur și simplu să înțeleagă.

Angie schiță un zâmbet.

— Da. Se pricepe la asta.

Mira se opri, apoi spuse:

— Fii doar atentă, da?

Angie știa că era un sfat bun.

— Bine.

Angie rămase în umbra, privind la fata care mânca. Mânca încet de parcă savura fiecare înghițitură. Avea ceva aproape demodat, o moliciune, care-i aducea în minte fetele altei generații. Părul lung, roșcat, cârlionțat îi cădea pe spate. Culoarea lui contrasta cu obrajii palizi. Avea nasul puțin cârn și plin de pistrui. Dar ochii neașteptat de căprui, plini de înțelepciunea unui adult, îi atraseră atenția lui Angie și o puseseră pe gânduri. Nu *mă vei vrea*, spuneau acei ochi. *Ai atâta dragoste de dăruit. Cred că e dureros să te interiorizezi atât.*

Vorbele Mirei nu-i dădeau pace lui Angie. Ei nu-i trecuse prin minte că pășea în caruselul vechilor ei alegeri.

Pierderile sunt așa. Nu știa niciodată unde sau când vor lovi. Cel mai neînsemnat lucru îi putea afecta echilibrul. Un cărucior de copil. O păpușă. O melodie tristă. Un cântec de La Mulți Ani. O adolescentă disperată.

Dar nu asta era problema. *Nu asta era.* Știa aproape sigur.

Fata – Lauren – își ridică privirea, se uită în jur, apoi privi la ceas. Împinse farfuria goală și-și încrucișă brațele așteptând.

Acum ori niciodată. Mama ori o lăsa pe Angie să facă schimbările pe aici, ori nu.

Era momentul să afle răspunsul.

Angie se duse la bucătărie unde o găsi pe mama spălând ultimele farfurii din seara precedentă. Patru tigăi de lasagna proaspătă se aliniau pe tejghea.

— Sosul Bolognese e aproape gata, spuse mama. Vom avea destul pentru mâine seară.

— Și pentru restul lunii, mormăi Angie.

Mama își ridică privirea.

— Ce înseamnă asta?

Angie își alese cuvintele cu grijă. Erau precum gloanțele; oricare putea da startul unui război.

— Am avut șapte clienți în seara asta, mamă.

— Asta e bine pentru weekend.

— Dar nu e de-ajuns.

Mama smuci cu putere mânerul capacului.

— Va fi mai bine când încep sărbătorile.

Angie încercă o altă abordare.

— Sunt o pacoste de chelneriță.

— Da, dar te vei descurca mai bine.

— Oricum m-am descurcat mai bine decât Rosa. Alaltăieri seară am urmărit-o, mamă. N-am văzut pe cineva care să se miște așa de încet.

— Lucrează de mult timp aici, Angela. Fii mai respectuoasă.

— Trebuie să facem niște schimbări. Doar de asta sunt aici, nu?

— N-o s-o concediezi pe Rosa. Mama aruncă deoparte cârpa de vase. Aceasta izbi tejgheaua ca o mănășă de box.

— N-aș face asta.

Mama se mai relaxă puțin.

— Bine.

— Vino cu mine, spuse Angie, întinzând mâna spre mama sa. Ieșiră împreună din bucătărie. În umbra din spatele arcadei, Angie se opri.

— O vezi pe fata aceea?

— A comandat lasagna, spuse mama. Pare că i-a plăcut.

— Aș vrea... o s-o angajez să lucreze aici serile și în weekend.

— E prea mică.

— O s-o angajez. Nu este prea mică. Livvy și Mira au fost chelnerițe la vârste mult mai mici.

Mama se foi, se încruntă și o privi pe fată.

— Nu pare italiancă.

— Nici nu este.

Mama inspiră adânc și o trase pe Angie în umbră.

— Uite ce este...

— Vrei să te ajut cu restaurantul?

— Da, dar...

— Atunci lasă-mă s-o fac.

— Rosa se va simți nedreptățită.

— Cinstit vorbind, mamă, cred că va fi bucuroasă. Noaptea trecută s-a lovit de perete de două ori. E obosită. Se va bucura de acest ajutor.

— Fetele de liceu nu dau randament. Întreabă-l pe tatăl tău.

— Nu-l mai putem întreba. Doar noi două putem lua această hotărâre.

Mama păru dezarmată când i se aminti de tata. Ridurile din obraji i se adânciră. Își mușcă buza de jos și se uită în colțul acela din nou.

— Părul îi este cam dezordonat.

— Asta din cauza ploii. Cred că fata căuta de lucru. Așa cum ai făcut și tu, amintește-ți, la Chicago, când te-ai căsătorit cu tata.

Amintirea păru s-o îmblânzească pe mama.

— Are găuri în pantofi, iar bluza este prea strâmtă. Biata de ea. Totuși. Se încruntă. Ultima roșcată care a lucrat aici a furat încasările dintr-o noapte întreagă.

— Nu va fura de la noi.

Mama se depărtă de perete și porni pe hol, spre bucătărie. Vorbea în șoaptă mereu, gesticulând sălbatic.

Dacă Angie ar fi închis ochii, l-ar fi văzut pe tatăl ei stând acolo drept, zâmbind cu blândețe la gesturile teatrale ale soției sale, chiar dacă nu era de acord cu ea.

Mama se răsuci pe călcâie, întorcându-se spre Angie.

— Întotdeauna te-a considerat cea mai inteligentă. Bine. Angajează-o pe fata asta, dar n-o lăsa să facă încasările.

Angie aproape pufni în râs, pentru că era atât de absurd.

— Bine.

— Bine. Mama se întoarce și părăsi restaurantul.

Angie privi pe fereastră. Mama mergea pe stradă, discutând cu un bărbat care nu era acolo.

— Mulțumesc, tată, spuse Angie zâmbindu-i, deplasându-se prin restaurantul acum gol.

Lauren ridică privirea spre ea.

— A fost delicios, spuse părăd neliniștită. A împăturit șervetul cu grijă și l-a așezat pe masă.

— Mama știe să gătească. Angie s-a așezat în fața fetei. Mă pot baza pe tine?

— Total.

— Pot fi sigură că vii la timp la lucru?

Lauren încuviință. Ochii ei căprui păreau sinceri.

— Întotdeauna.

Angie zâmbi. După câteva luni, începea să se simtă bine.

— Bine. Începi de mâine seară. Să zicem de la cinci la zece. E bine?

— E grozav!

Angie întinse mâna peste masă și scutură mâna caldă a lui Lauren.

— Bun venit în familie!

— Mulțumesc. Lauren se ridică repede în picioare. Acum ar fi bine să mă duc acasă.

Angie putea să jure că văzuse lacrimi în ochii căprui ai fetei, dar înainte de a putea face vreun comentariu, Lauren plecase. Doar mai târziu, când Angie închidea registrul de casă, constată cu surprindere un lucru. Lauren fusese izbită de cuvântul *familie*.

Când Angie ajunse acasă, era liniștite, întuneric și în toate acele umbre stăpânea singurătatea. Închise ușa după ea și rămase acolo ascultându-și propria respirație. Era un sunet cu care se obișnuise și totuși, aici, în această casă, care fusese gălăgioasă în tinerețea ei, acum o răni. Când nu mai putu să suporte, își aruncă poșeta pe masa de la intrare și se îndreptă spre vechiul casetofon din living. Puse o casetă și dădu drumul.

Prin difuzoare răzbătu vocea lui Tony Bennett, care umplu încăperea cu muzică și amintiri. Era caseta preferată a tatei, pe care o imprimase singur. Fiecare cântec începea cu întârziere, uneori îi lipsea chiar și o frază. Când auzea ceva care-i plăcea, sărea de pe scaun și alerga la casetofon strigând: *Îmi place asta!*

Ar fi vrut să zâmbească la această amintire, dar nu regăsea în ea acea voioșie. De fapt, era chiar departe.

— Am angajat o chelneriță în seara asta, tată. Este o fată de liceu. Îți poți imagina cum a reacționat mama la *asta*. O, și are părul roșu!

S-a dus la fereastră și s-a uitat afară. Lumina lunii pudrase valurile și strălucea pe marea albastru-închis. A început cântecul următor. Era Bette Midler cu *Wind Beneath My Wings*.

O puseseră la înmormântarea tatălui.

Muzica se roti ca un vârtej în jurul ei, amenințând s-o copleșească.

— E ușor să discuți cu el, nu-i așa? Mai ales aici.

Angie se întoarse brusc, auzind glasul mamei.

Mama era în spatele canapelei privind-o și încercând să-i zâmbească. Era îmbrăcată într-o pijama veche de flanelă ieftină, dăruită de tata cu ani în urmă. Traversă încăperea și închise aparatul.

— Ce faci aici, mamă?

Mama se așeză pe sofa și bătu perna cu palma.

— Am știut că vei avea o noapte grea.

Angie se așeză lângă ea, suficient de aproape ca să se rezeme de ea.

— Cum ai știut?

Mama o prinse după umeri.

— Fata, spuse în cele din urmă.

Lui Angie nu-i venea să creadă că nu-și imaginase asta.

— Sigur că da. Trebuie să mă țin departe de ea, nu?

— N-ai reușit niciodată s-o faci.

— Nu.

Mama o îmbrățișă mai tare.

— Doar să fii atentă. Ai inima atât de fragilă.

— Uneori o simt ca din bucăți.

Mama scoase un oftat slab.

— În momente ca acestea trebuie să continuăm să respirăm. Nimic altceva.

Angie încuviință.

— Știu.

După aceea, au scos cărțile de joc și au jucat gin rummy până târziu. Când au adormit una lângă alta pe sofa, cuibărite sub o cuvertură lucrată de mama cu ani în urmă, Angie își regăsi puterile.

Capitolul 9

Lauren a ajuns la lucru cu cincisprezece minute mai devreme. Îmbrăcase cea mai bună pereche de blugi negri și o bluză albă de bumbac, pe care i-o călcase doamna Mauk. A bătut la ușă și a așteptat un răspuns. Văzând că nu-i răspunde nimeni, a deschis ușa cu precauție și a privit înăuntru.

Era întuneric în restaurant. Mesele erau în umbră.

— Hei! Închise ușa în urma ei.

O femeie apăru repede de după colț, cu mâinile încolăcite sub șorțul alb, pătat, care-i acoperea hainele. O văzu și se opri.

Lauren se simți ca o insectă în mâinile unui copil. Așa o privea femeia cu ochii îngustați, încruntându-se. Ochelarii de modă veche făceau ca ochii să-i pară imenși.

— Tu ești fata cea nouă?

Ea încuviință, simțind cum roșește.

— Sunt Lauren Ribido. Făcu un pas înainte, întinzându-i mâna. Au dat mâna. Strânsoarea femeii a fost mai puternică decât s-ar fi așteptat Lauren.

— Sunt Maria DeSaria. E prima ta slujbă?

— Nu. Lucrez de câțiva ani. Când eram mică, în clasa a cincea și a șasea, am cules căpșuni și zmeură la ferma Magruder. Am lucrat la Rite Aid de la deschidere, din vara trecută.

— Zmeură? Am crezut că munca asta este doar pentru imigranți.

— Este. În mare parte. Dar remunerația era bună pentru un copil.

Maria înclină capul într-o parte, încruntându-se pe măsură ce o studia pe Lauren.

— Ești o tânără cu probleme? Fugită de acasă? Droguri? Ceva de genul ăsta?

— Nu. Mi s-a acordat 3.9. La Fircrest Academy. N-am avut niciodată probleme.

— Fircrest. Hmm. Ești catolică?

— Da, răspunse Lauren încruntându-se nervos. Era un lucru periculos de recunoscut zilele acestea. Multe probleme în biserică. Se forță să stea perfect dreaptă. Să nu pară neliniștită.

— Bine. Asta e bine, chiar dacă ai părut roșu.

Lauren habar nu avu ce să răspundă la asta, așa că tăcu.

— Ai mai fost chelneriță? o întrebă Maria în final.

— Da.

— Deci dacă-ți spun să așezi mesele și să ștergi lista de bucate, știi la ce mă refer.

— Da, doamnă.

— Argintăria se află în acel dulap, spuse Maria. Nu că ar fi argint veritabil, adăugă repede.

— Bine.

Se fixară reciproc cu privirea. Lauren se simți din nou ca o insectă.

— Bine. Pune-te pe treabă, spuse Maria.

Lauren alergă la dulap și deschise sertarul de sus. Argintăria zăngăni la acea mișcare bruscă. Ea clipi des, știind că greșise deja.

O privi îngrijorată pe Maria, care rămase acolo încruntată, urmărind cum Lauren scotocește prin sertar.

Nu va fi prea ușor s-o mulțumesc pe femeia asta, se gândi Lauren. Nu va fi ușor deloc.

Pe la sfârșitul zilei de lucru Lauren știa doua lucruri: trebuia să poarte adidași la lucru, iar să câștige destui bani pentru chiria restantă și pentru o rochie decentă, nu va fi posibil la DeSaria's.

Cu toate acestea, îi plăcea locul. Mâncarea era grozavă. Muncea cât de mult putea, încercând să facă tot ce trebuia, înainte ca cineva – în special Maria – să-i spună ce are de făcut. Acum umplea olivierele.

— Știi, spuse Angie apărând din spatele ei, ar putea fi un restaurant grozav, dacă ar veni lumea aici. Îi întinse lui

Lauren o farfurie pentru desert cu o bucată de Tiramisu. Mănâncă împreună cu mine.

Se așezară la masa de lângă șemineu. Flăcările pâlpăiră și trosniră.

Lauren simți privirea lui Angie asupra ei și o privi și ea. În ochii aceia negri văzu ceva. Compasiune poate, o urmă de milă. Angie o văzuse pe Lauren în noaptea aceea în parcare, apoi din nou la Asociația Ajută-ți Vecinul. Nu mai existau secrete de acum.

— A fost un gest grozav să-mi oferi această slujbă. Cu toate că nu mai aveai nevoie de încă o chelneriță. Își dori imediat să nu fi spus asta. Avea nevoie de slujba asta.

— Vom avea. Am planuri mari cu locul acesta. Angie zâmbi. Cu toate că nu știu mare lucru despre această afacere. Întreab-o pe sora mea, Livvy. Crede c-o s-o dau în bară.

Lauren nu și-o imagina pe această femeie frumoasă dând greș cu ceva.

— Sunt sigură că te vei descurca bine. Mâncarea e grozavă.

— Mda. Mama și Mira știu să gătească. Angie mai luă o înghițitură, apoi o întrebă; așadar, de când locuiești în West End? Poate am făcut școala cu rudele tale.

— Nu cred. Lauren spera să nu sune prea amar, dar îi era greu să vorbească. Ne-am mutat aici când eram în clasa a patra. Făcu o pauză. Doar eu și mama. Îi plăcu cum sună, de parcă ar fi fost o echipă, ea și mama. Totuși familia ei – sau lipsa familiei – nu era ceva despre care să vrea să vorbească.

— Dar tu? Ai locuit dintotdeauna în West End?

— Am crescut aici. Dar am plecat la facultate și m-am căsătorit... vocea lui Angie păru că se pierde. Se uită la desertul său, înfigând furculița în el. Am revenit acasă după divorț. Își ridică privirea, încercând să zâmbească. Scuze. Nu m-am obișnuit încă să spun asta.

— Oh! Lauren nu avea idee cum să răspundă. Reveni la prăjitură. Sunetul furculițelor pe porțelan părea prea puternic, în cele din urmă, Angie spuse:

— Vrei să te duc acasă?

— Nu. A fost surprinsă de întrebare. Vine să mă ia prietenul meu. Când spuse asta, auzi un claxon de afară. Sări în picioare. A și venit. Mai bine mă duc. Se uită la farfurii. Să le...

— Fugi. Ne vedem mâine-seară.

Lauren o mai privi o dată.

— Ești sigură?

— Sigură. Pe mâine.

— La revedere, spuse Lauren deja în mișcare. La biroul de recepție se aplecă să-și ia rucsacul. Punându-l pe umăr, se îndreptă spre ușă.

Mulțimea deveni sălbatică.

Ca toți cei prezenți, Lauren sări în picioare, țipa și bătea din palme. Un urlat străbătu din tribune. Panoul cu scorul clipi, se modifică, indicând noile numere: Fircrest-28. Kelso Christian-14.

— A fost *îngrozitor*, spuse Anna Lyons prinzând-o de mânecă și trăgând-o tare.

Lauren nu se putu abține. Începu să râdă. Pasa lui David fusese grozavă, o adevărată spirală de treizeci și șase de metri, chiar în brațele lui Jared. Spera doar că și tatăl lui văzuse faza.

— Vino, spuse cineva. Suntem aproape la pauză. Lauren porni după grupul de fete pe culoar, apoi pe treptele de beton. Se grăbiră spre tribunele laterale, unde se aflau diferite cabine, își ocupă locul la standul cu hot dog unde personalul permanent lucra deja.

— Este rândul meu, îi spuse lui Marcie Morford, care reumplea recipientele cu muștar. În următoarea jumătate de oră, în timp ce fanfara se deplasa pe teren, vându hot dogi și hamburgeri mulțimii de oameni care venea dinspre tribunele

laterale, adunându-se ici și colo să discute. Părinți. Profesori. Studenți. Absolvenți. Vineri seara, în timpul sezonului de fotbal, se întâlneau cu toții la stadion pentru meciurile locale. Toți vorbeau despre David. Juca meciul vieții sale.

Când se termină schimbul lui Lauren, reveni la prieteni și urmări sfârșitul jocului.

Fircrest lovi buturile echipei adverse.

Tribunele se goliră încet. Lauren și amicele ei făcură curat la standul cu mâncare apoi se duseră la cabine. În fața ușii se opriră în șir, vorbind, râzând și așteptând. Unul câte unul, jucătorii ieșiră, își luară prietenele și plecară.

În cele din urmă, ușile duble se deschiseră și dădură năvală ultimii jucători râzând, vorbind și lovindu-se unul pe altul cu cotul. David era printre ei, cu toate că ieșea cumva în evidență, așa cum probabil se întâmplase și cu Brad Pitt sau George Clooney în liceu. Lumina reflectoarelor cădea doar pe el și în acel moment părea poleit de la părul său blond până la zâmbetul strălucitor.

Lauren alergă la el. El se desprinsese de grup și o prinse în brațe.

— Ai fost grozav, îi șopti ea.

El începu să râdă.

— Așa a fost, nu? Ai văzut cum l-am bombardat pe Jared? La naiba! Eram în priză! Râzând, o sărută.

La baliză el se opri privind în jur.

Lauren știa ce, sau mai bine-zis pe cine căuta el cu privirea. Se crispă, îl cuprinse cu brațul și îi stătu aproape.

Ceilalți elevi se îndreptară spre mașini. Auziră cum la distanță motoarele mașinilor porneau, cum se trânteau ușile, claxoanele. Urma o petrecere grozavă pe plajă în această seară. Nimic nu putea face gașca mai fericită ca o victorie mare. Ultima lor întâlnire de acasă fusese una liniștită; ea și David își petrecuseră apoi timpul în mașina mamei lui David vorbind de toate. Noaptea aceasta va fi diferită. Nu-i păsa cum vor sărbători, atâta timp cât erau împreună.

— Hei, David, strigă careva, tu și Lauren veniți pe plajă?

— Venim imediat, spuse David făcându-i semne. Ochii i se micșorară; evita luminile privind spre teren. Spre parcare. În cele din urmă spuse: I-ai văzut?

Înainte ca Lauren să-i poată răspunde, auzi vocea mamei lui.

— David. Lauren. Iată-vă!

Doamna Haynes traversă curtea venind spre ei. Îl strânse cu putere pe David la piept, apoi îi zâmbi. Lauren se întrebă dacă David a observat cum i-a tremurat zâmbetul.

— Sunt atât de mândră de tine!

— Mulțumesc, mamă, spuse David privind dincolo de ea.

— Tatăl tău a avut o întâlnire de afaceri importantă în seara asta, spuse ea încet. Îi pare rău...

Chipul lui David păru că se fărâmițează.

— Probabil...

— Dacă vreți, vă invit la o pizza...

— Nu, mulțumim. Se organizează o petrecere pe plaja Clayborne. Mulțumim, oricum. David o prinse pe Lauren de mână și o trase. Doamna Haynes merse alături de ei. Se îndreptară toți trei în tăcere spre parcare. David deschise portiera mașinii pentru Lauren.

Ea se opri un moment uitându-se la mama lui.

— Mulțumim pentru invitație, doamnă Haynes, îi spuse.

— Cu plăcere, răspunse ea încet. Distracție plăcută. Apoi se uită la David: Să te întorci până la miezul nopții.

El înconjură mașina spre locul șoferului.

— Sigur.

Mai târziu, în seara aceea, când erau adunați în jurul focului, într-un cerc de elevi care discutau despre petrecerea tradițională de absolvire, Lauren s-a rezemat de el, șoptindu-i:

— Sunt sigură că el ar fi vrut să fie aici.

David oftă.

— Mda. Va veni vinerea viitoare, spuse, dar când o privi, ochii îi străluceau: Te iubesc.

— Și eu te iubesc, spuse ea strecurându-și mâna în palma lui.

În final, el îi zâmbi.

În ultimele zile, Angie lucrase fără încetare. În fiecare dimineață se trezea înainte de răsăritul soarelui, se așeza la masa din bucătărie cu însemnările, cu meniul și actele în față. În aceste ore liniștite, când cerul era roz-pal, pusese la punct colecta de îmbrăcăminte, alcătuisese o serie de reclame și promoții. Pe la șapte și jumătate era la restaurant, întâlnindu-se cu mama ca să învețe rutina din spatele scenei.

La început, mergeau la furnizori. Angie își urmărea mama mișcându-se printre cutiile cu legume proaspete, alegând aceleași lucruri în fiecare zi: roșii, ardei verde, vinete, salată, ceapă galbenă și morcovi. Nu se oprea niciodată să se uite la portobello sau la ciupercile porcini, la soiurile colorate de ardei sau la păstăile de mazăre, la lăptuci, sau la trufele întunecate, bogate.

Aceeași rutină la piața de pește și carne. Mama cumpăra mici crevete roz pentru cocteil și nimic altceva. De la frații Alpac cumpăra mușchi lung, subțire, carne de porc și de vițel, zeci de bucăți de piept de pui fără os. Pe la sfârșitul celei de-a patra zile, Angie începu să vadă ocaziile pierdute. În cele din urmă, îi spuse mamei să se ducă acasă pentru că va veni și ea curând. Imediat ce plecă mama, Angie se întoarse spre supervisorul de produse.

— Să pretindem că DeSaria's este un restaurant nou-nouț, îi spuse.

În cele câteva ore care urma, el o bombardă cu informații, ca un jongler de la circ. Ea îi ascultă fiecare cuvânt și-l notă, apoi făcu același lucru la piețele de pește și de carne.

Probabil pusese sute de întrebări.

Ce înseamnă că peștele a fost congelat?

Care sunt cele mai bune moluște? Stridii?

De ce ar trebui să cumpărăm calamar?

Cum se alege un pepene galben bun?

De ce crabul Dungeness e mai bun decât acel alb sau regal?

Vânzătorii i-au răspuns cu răbdare la fiecare întrebare și pe la sfârșitul săptămânii, Angie începu să înțeleagă cum se putea îmbunătăți meniul. Adună rețete și meniuri de la restaurantele renumite din Los Angeles, San Francisco și New York. Toate, observă ea, foloseau cele mai proaspete ingrediente locale pentru mâncărurile de sezon. Mai citi și toate notițele tatălui și înregistrările acestuia și le puse întrebări surorilor până ce acestea se rugară de îndurare.

Pentru prima oară în viață devenea parte din restaurant, în loc de a fi rămas un satelit pe orbita acestuia. Spre uimirea ei și a celor din jur, începu să-i placă.

Sâmbătă noapte, între ajutorul dat lui Lauren la servit, citirea încasărilor, plata facturilor, își notă ingredientele care erau pe sfârșite. Ziua era foarte încărcată și când plecau și ultimii clienți, era epuizată.

Se simțea grozav.

Le spuse *noapte-bună* mamei și Mirei, luă două boluri de înghețată și se așeză la o masă lângă șemineu. Îi plăcea acest moment din noapte, când restaurantul, acum închis, era cufundat în liniște. O relaxa și focul care trosnea uneori sau ploaia care cădea pe acoperiș, făcând-o să simtă prezența tatălui ei.

— Mă duc acasă acum, Angie, spuse Lauren intrând în sala restaurantului.

— Mănâncă niște înghețată cu mine. E delicioasă. Devenise un ritual în ultimele seri: Angie și Lauren împărțeau desertul la sfârșitul serii. Angie, de fapt, abia aștepta acest moment.

Lauren zâmbi.

— În ritmul ăsta, voi merge ca o rață la dans.

Angie începu să râdă.

— Amuzant. Stai jos.

Lauren se așeză în fața ei unde Angie pusese deja bolul cu înghețată și o linguriță.

Angie luă puțin din înghețată, lăsând-o să se topească în gură.

— E grozavă! Păcat că n-am prea avut clienți în seara asta. O privi pe Lauren. Nu cred că ai primit bacșișuri prea grozave.

— Așa este.

— Publicitatea pentru colecta de haine începe mâine. Asta va ajuta.

— Sper.

Angie simți disperarea din vocea lui Lauren.

— Cât mai costă o rochie pentru Homecoming?

Lauren oftă.

— Mult.

Angie o privi lung.

— Ce măsură porți?

— Opt.

— Ca mine. Răspunsul îi veni imediat clar, ca lingura din mâna ei. Ți-aș putea împrumuta una. Conlan... fostul meu soț... era reporter la *Seattle Times*. Ieșeam des la tot felul de evenimente. Așa că am destule rochii. Una dintre ele ți s-ar potrivi.

Chipul lui Lauren era ușor de citit: voia să accepte, dar se jena.

— Nu pot face asta, dar mulțumesc oricum.

Angie nu vru să insiste cu oferta. Lauren se putea răzgândi.

— Te duci cu băiatul care vine să te ia de aici?

Lauren roși.

— David Haynes.

Angie văzu transformarea, știa ce înseamnă asta. *Dragoste*. Nu era de mirare. Lauren era o fată serioasă, genul care nu se îndrăgostea ușor și nu ieșea ușor dintr-o relație. O fată bună, cu alte cuvinte.

— De când vă vedeți?

— De aproape patru ani.

Angie ridică din sprâncene. Anii de liceu puteau fi ca anii din viața unui câine; patru ani însemnau o viață.

Ar fi vrut să-i spună: Fii *atentă*, Lauren, *dragostea poate ucide*, dar desigur nu-i spuse. Dacă Lauren avea noroc, era o lecție pe care n-o va învăța.

Acest gând o făcu să ofteze. Brusc, se gândi la Conlan și la toți anii în care îl iubise. Și cum se simțise când dragostea dispăruse.

Se ridică repede de la masă, înainte ca tristețea să i se citească pe chip. Se duse la fereastră, privind în noapte. Frigul toamnei se lăsase mai devreme anul acesta; deja străzile erau înghețate. Frunzele copacilor tremurau, aterizau în grămezi pe trotuare, pe străzi. Săptămâna viitoare pe vremea asta acele grămezi vor fi alunecoase și se vor înnegri. Curând nu va mai rămâne niciuna.

— Te simți bine?

Angie sesiză îngrijorarea din vocea lui Lauren și se simți jenată.

— Bine. Înainte să mai spună ceva, să-și ceară scuze sau poate să dea vreo explicație, o mașină opri în fața restaurantului și claxonă.

— Asta e David, spuse Lauren sărind în picioare.

Angie se uită la mașina din față. Era un *Porsche Speedster* clasic, gri. Roțile erau cromate, iar anvelopele erau desigur noi.

— E o mașină bună.

Lauren veni lângă ea.

— Eu îi spun uneori *Speed Racer*. Știi, din desenele alea vechi. Pentru că trăiește pentru această mașină.

— Ah. Un băiat și mașina lui.

Lauren începu să râdă.

— Dacă mai văd vreun strop de vopsea îmi vine să țip. Desigur lui nu-i spun asta.

Angie o fixă pe fată. Nu văzuse niciodată o astfel de puritate a emoțiilor, o adorație evidentă. *Prima dragoste*.

Brusc, își aminti ce implica asta. Aproape spuse: Ai *grijă*, *Lauren*, dar nu era problema ei. Mama este cea care trebuie să dea astfel de sfaturi.

— Ne vedem marți, spuse Lauren plecând.

Angie o petrecu pe Lauren cu privirea. Fata alergă pe trotuar și dispăru în mașina sport.

Și brusc, gândul îi zbură cu mult timp în urmă, când ea fusese îndrăgostită până peste urechi de Tommy Matucci. El conducea pe atunci un Ford Fairlane vechi, hodorogit; așa rablagită și instabilă cum era, el iubise mașina aceea.

Ciudat. Nu se gândise la asta de-a lungul anilor.

Parcară în fața blocului lui Lauren, în locul obișnuit. Ea se așează încet în poziție. Nu era ușor s-o faci într-o mașină atât de mică; volanul ocupa mult spațiu. Cu toate astea, avuseseră la dispoziție ani ca să-și perfecționeze tehnica.

David o prinse în brațe și o sărută. Ea se simți cuprinsă de acea dorință cu care se obișnuise. Inima începu să-i bată mai tare. În câteva minute ferestrele erau încetoșate și intimitatea le era asigurată.

— Lauren, murmură el, și ea auzi dorința din glasul lui, nevoia de ea. Mâna lui i se strecură pe sub bluză. Ea se înfioră la atingere. Atunci ceasul lui începu să sune.

— La naiba, gemu el trăgându-și mâna de pe corpul ei. Nu pot să *cred* că mă fac să vin acasă atât de devreme. Știu tipi de clasa a opta, care pot sta până la miezul nopții. Își încrucișă brațele cu dramatism.

Lauren reuși să nu zâmbească. El nu avea idee cât de copilăros părea acum. Marele David Ryerson Haynes bosumflat.

— Ești norocos, spuse ea ghemuindu-se la pieptul lui. Înseamnă că ai tăi te iubesc.

— Mda, așa este.

Lauren îi simți bătăile inimii: îi bătea repede sub palma ei. Pentru o secundă, doar atât, se simți cu câțiva ani mai bătrână ca el.

— Mamei tale nu-i pasă la ce oră ajungi. Sau dacă ajungi acasă.

— Cam așa este, spuse ea, simțind cum îi revine vechea amărăciune. Ea și mama rezolvaseră problema interdicțiilor cu mult timp în urmă. *N-o să fiu paznicul tău*, îi spusese mama. *Părinții mei au încercat asta și nu au reușit decât să mă facă mai sălbatică.* Acum, Lauren putea veni și pleca după cum voia.

David o sărută din nou, apoi se retrase cu un oftat. Ea știa imediat că ceva nu era în regulă.

— Ce s-a întâmplat?

El se aplecă peste ea și deschise torpedoul.

— Uite, spuse el întinzându-i niște hârtii.

— Ce... ea lăsă privirea în jos. Aplicația pentru Stanford.

— Tata vrea să iau imediat o hotărâre. Expiră pe 15 noiembrie.

— Oh, spuse Lauren așezându-se mai bine în scaun. Știa că el ar face orice să-și mulțumească tatăl.

— Am crezut c-o să reușești și tu.

Dorința din glasul lui o făcu să vrea să plângă. Cum putea s-o ducă acasă, să-i vadă apartamentul și să nu înțeleagă?

— Nu-mi pot permite Stanfordul, David. Am nevoie de bursă. Și nu doar de câțiva bănuți, ci de întreaga bursă.

El expiră cu putere.

— Știu.

Au mai rămas așa câteva minute fiecare pe scaunul său, fără a se atinge, uitându-se la parbrizul încetoșat.

— Probabil nu mă voi duce, spuse el în cele din urmă.

— Haide, David... Există acolo o clădire cu numele familiei tale.

— Atunci vei intra și tu. Se întoarse spre ea, o prinse în brațe și o ținu strâns, o sărută. Ea se lăsă purtată de acel sărut până când nimic altceva nu mai conta.

Mai târziu, singură în apartamentul ei, nu putu să nu-și dorească să trăiască în lumea lui, unde totul era foarte ușor. Mai ales să visezi.

Când s-a întors Mira de la acțiunea de împărțire a mașinii cu alții, a găsit-o pe Angie pe terasă.

— Te-ai trezit devreme și strălucești, spuse Mira venind pe cărare. Și ar fi trebuit să arăți ca naiba.

— Tu vorbești? Toată lumea a purtat pantaloni de trening și încălțăminte cu tălpi de cauciuc la acțiunea la care ai fost?

— Majoritatea. Intră. Zâmbind, o conduse pe Angie în casa care mirosea a cafea și a clătite. Adunând jucăriile din cale, se duse la bucătărie și turnă două cești de cafea. Bine, spuse ea așezându-se într-un fotoliu cu carouri din încăperea dezordonată a familiei.

— De ce te afli aici și arăți ca un concurent în Survivor⁴?

— Foarte hazliu. Angie se așeză pe un scaun.

— Am stat trează aproape toată noaptea, am lucrat.

— Ai lucrat, da? Mira își sorbi cafeaua, fixând-o pe Angie peste marginea ciobită a ceștii.

Angie îi întinse surorii sale un carnet cu însemnări.

— Uite ce vreau să fac.

Mira lăsă jos cana și deschise carnetul. Uimirea o făcu să mărească ochii în timp ce citea.

Angie se lansă în explicații.

— În afară de colecta pentru îmbrăcăminte, am mai planificat marți o seară a vinurilor, când toate sticlele vor fi la jumătate de preț; seri de întâlnire joia, când, pentru o masă, clienții vor primi două bilete de film și *happy hour* vinerea și sâmbăta. Am putea deschide restaurantul la ora trei, să servim băuturi și antreuri gratis până la ora cinci. Știi tu, antipasti, bruschetta, lucruri din astea. După cercetările mele, câteva ore de încântare pe săptămână pot să dubleze chiar încasările săptămânale. Ne irosim licența pentru lichior folosind-o pentru o băutură ici și colo. Cum îți sună: *Redescoperiți iubirea la DeSaria's*? Este anunțul creat de mine. M-am gândit că le-am putea dărui trandafiri cuplurilor care vin.

⁴ Un reality show de televiziune difuzat în multe țări ale lumii (n. red.)

— Dumnezeu! exclamă Mira.

Angie știa ce însemna asta. Sora ei ajunsese la problema principală. Modificarea meniului.

— Vreau să dublăm prețurile și să scoatem jumătate din mâncărurile care există acum în meniu. Vreau să facem mai multe preparate cu pește proaspăt și legume de sezon.

— Dumnezeu! exclamă Mira din nou ridicându-și privirea. Tatei i-ar fi plăcut toate astea, Angie.

— Știu. Din cauza mamei sunt îngrijorată.

Mira începu să râdă.

— Așa cum obișnuiam să spunem, *duh*.

— Cum să-i transmit aceste idei mamei?

— De la distanță, îmbrăcată de preferință în armură.

— Amuzant.

— Bine, prințeso. Sunt două căi de a ajunge la mama. Prima și cea mai evidentă este să folosești numele tatei. Căci a făcut întotdeauna totul să-l știe fericit.

— Din nefericire îi vorbește doar ei.

— Da, așa că avem nevoie de planul B. Fă-o să creadă că e ideea ei. Așa făceam când voiam să văd *Wings* la Kingdome. Mi-a luat aproape o lună, dar în cele din urmă ea a decis că n-am fi destul de americani dacă n-aș ieși cu prietenii.

— Cum să fac asta?

— Începe prin a-i cere sfaturi.

Capitolul 10

Lauren stătea în mijlocul încăperii, uitându-se la colecția de oliviere, pe care le adunase la un loc.

Toată noaptea încercase să găsească o cale de a-i cere lui Angie un avans din primul ei salariu. Sau să împrumute o rochie.

Oricum ar fi procedat, arăta de-a dreptul ca o ratată. Ca să nu mai spunem că familia DeSaria s-ar fi întrebat ce-a făcut cu bacșișurile.

Drogurile, ar spune Maria, clătinând din cap. *Atât de trist*. Fără îndoială ar da vina pe părul roșu al lui Lauren.

Dacă spunea adevărul – că trebuia să achite din chiria restantă – Maria și Angie și-ar fi aruncat acea privire care o înfiora: *Săraca, ce impresionant*. Lauren observase de sute de ori în viața ei acea privire la profesori, consilierii școlari și vecini. Se duse la fereastră, privind afară în noaptea cețoasă.

Erau momente care contau, care-ți schimbau viața. Balul de Homecoming era una din acele amintiri care trebuiau păstrate cu orice preț? Imaginea ei ar păli din cauza imposibilității de a participa? Poate ar trebui să îmbrace o rochie vintage, să pretindă că este stilul ei preferat de îmbrăcăminte, o încălcare degajată a convențiilor, în niciun caz o consecință a lipsei de mijloace materiale. Nimeni nu va spune nimic. Dar Lauren va ști. Toată noaptea se simțise cam deznădăjduită. Oare merita balul acesta? Acestea erau întrebări pe care o fată ar trebui să i le adreseze mamei.

— Ha! exclamă Lauren fără urmă de umor.

Ca de obicei, a trebuit să-și fie propriul sfătuitor. Avea două posibilități. Să urzească o minciună... sau să-i ceară ajutor lui Angie.

Angie stătea la masa din oțel inoxidabil. Facturile și actele erau întinse pe masa din fața ei.

Mama stătea cu ea, cu spatele la chiuvetă și brațele încrucișate. Nu trebuia să fii expert să-i citești limbajul

trupului. Avea ochii îngustați, iar gura îi era strânsă într-o dungă subțire de nemulțumire.

Angie procedă cu cea mai mare grijă.

— Am discutat cu Scott Forman de la teatru. E gata să ne dea cincizeci la sută reducere la bilete, dacă-l includem în reclama noastră.

Mama pufni.

— În zilele noastre filmele nu sunt prea grozave. Prea multă violență. Vor micșora apetitul oamenilor.

— Dar vor mânca înainte de film.

— Exact.

Angie își forță norocul. Afacerea începuse să se miște de la inițierea acțiunii cu îmbrăcămintea. Era momentul să implementeze și restul planului.

— Crezi că e o idee bună?

Mama ridică din umeri.

— Presupun că vom vedea rezultatele.

— Iar publicitatea – crezi că e bine făcută?

— Cât costă?

Angie îi întinse fișele de cost. Mama se uită la ele, dar nu se mișcă din locul ei de la chiuvetă.

— Prea mult.

— O să văd dacă pot negocia prețuri mai bune. Își mișcă încet bloc-notesul, lăsând să se vadă un meniu de la Cassiopeia, un restaurant italian de patru stele din Vancouver.

— Ai vreo propunere pentru seara vinurilor?

Mama pufni din nou.

— Am putea discuta cu Victoria și Casey McClellan. Ei au crama Walla Walla. Cum se numește – *Severt Hills*? Și Randy Finley de la *Mount Baker Vineyards* face vinuri bune. Poate ne-ar da niște prețuri bune ca să le promovăm vinurile. Lui Randy îi place cum fac eu *osso bucco*.

— Ar fi o idee grozavă, mamă. Angie făcu mai multe însemnări pe lista sa. Când termină, împinse meniul de la Cassiopeia.

Mama își întinse gâtul și-și ridică capul.

— Ce e acolo?

— Ce să fie? Angie încercă să nu zâmbească.

— Acum să vorbim de peștele proaspăt. Noi...

— Angela Rose, de ce ai meniul acela?

Angie se prefăcu surprinsă.

— Acesta? Eram doar interesată de ceea ce face concurența.

Mama făcu un gest vag din mână.

— Oamenii aceia n-au fost niciodată în fosta lor țară.

— Au prețuri interesante.

Mama o privi.

— Cum adică?

— Antreurile încep de la 14.95\$. Angie făcu o pauză, scuturând din cap. Păcat că multă lume consideră că prețurile mari sunt garanția calității.

— Dă-mi-l. Mama înșfacă meniul de pe masă și îl deschise. Clătite cu mirodenii, cu cremă de ciuperci și pește alb prăjit la tigaie, la 21.95\$. Țsta nu este meniu italianesc. Mama mea, Dumnezeu s-o odihnească, făcea *tonno al cartoccio* – ton copt în pergament – care ți se topea în gură.

— Terry are ton la reducere săptămâna asta, mamă, spuse Angie. Și la ahi la fel. Iar calamarul lui e grozav.

— Amintești felurile preferate ale tatei. *Calamari ripieni*. Ai nevoie de cele mai bune roșii.

— Johnny de la piață mi-a promis roșii *red heaven*.

— Calamarii și ahii sunt scumpi.

— Am putea încerca o seară sau două cu un anunț special. Dacă nu merge, o lăsăm baltă.

Se auzi o bătaie în ușă.

Angie rosti ceva cam neortodox cu jumătate de gură. Mama tocmai părea că se lasă convinsă. Cea mai mică schimbare le putea trimite înapoi la prima etapă de negociere.

Lauren intră în bucătărie, ținându-și strâns cu mâna sortul cutat cu grijă.

— Noapte bună, Lauren, spuse Angie. Ai trecut pe aici înainte de plecare?

Lauren nu se mișcă. Părea confuză oarecum, nesigură.

— Mulțumesc, Lauren, spuse mama. Îți urez o seară plăcută.

Lauren tot nu se mișcă.

— Ce este? întrebă Angie.

— Eu... adică... Lauren se încruntă. Pot să lucrez mâine seară.

— Grozav, spuse Angie, revenind la însemnările sale. Ne vedem la cinci?

În clipa în care plecă Lauren, Angie reveni la discuție.

— Așadar, mamă, ce zici de actualizarea prețurilor și de adăugarea unui meniu zilnic special din pește?

— Cred că fiica mea încearcă să schimbe meniul care a fost destul de bun pentru restaurantul DeSaria's ani întregi.

— Mici schimbări, mamă. De genul celor care să ne ducă înainte. Se opri, încercându-și tunul pentru marea lovitură. Tata ar fi fost de acord cu ele.

— Lui îi plăceau *calamari ripieni* făcuți de mine, este adevărat. Mama se desprinsese de chiuvetă și se așeză lângă Angie. Îmi amintesc când tatăl tău mi-a cumpărat Cadillacul. Era așa de mândru de mașina aceea.

— Dar tu n-ai vrut s-o conduci.

Mama zâmbi.

— Tatăl tău spunea că sunt nebună că ignor o astfel de mașină frumoasă. Așa că într-o zi a vândut Buickul meu vechi și a lăsat pe masă cheile noii mașini cu un bilet pe care scria: *Ne vedem la masă. Aduc eu vinul.* Ea zâmbi. Știa că trebuie să fiu împinsă să fac o schimbare.

— Eu nu vreau să te forțez.

— Dar o faci, oftă mama. Toată viața ai făcut asta, Angela, ca să obții ce ai vrut. Îi atinse obrazul. Tatei îi plăcea asta la tine și ar fi foarte mândru de tine.

Brusc, Angie nu se mai gândi deloc la meniu. Se gândi la tatăl său și la tot ce-i lipsea de la el; felul în care o ridica pe

umeri să vadă parada de Ziua Recunoștinței, cum rostea rugăciunile cu ea seara și-i spunea glume prostești, uneori fără sens, la micul dejun.

— Așadar, spuse mama cu privirea la fel de încețoșată. O să încercăm niște specialități săptămâna asta, apoi vom vedea.

— O să mergă, mamă. O să vezi. Afacerea va înflori când va începe publicitatea. Suntem pe prima pagină la secțiunea divertisment de duminică.

— Vin deja mai mulți clienți. Trebuie să recunosc asta. Ai făcut bine c-ai angajat-o pe Lauren. E o chelneriță bună, admise mama. Când ai angajat o roșcată eram sigură că vom avea probleme, iar când mi-ai spus că biata de ea are nevoie de o rochie, m-am gândit...

— Oh, nu... Angie sări în picioare. Balul!

— Care este problema?

— Măine seară este balul de Homecoming. De asta nu mai pleca Lauren din bucătărie. Voia să-mi aducă aminte că nu poate veni mâine seară.

— Atunci de ce a spus că vine la lucru?

— Nu știu. Angie scoase cheile mașinii din poșetă și-și luă în grabă haina din cuierul de lângă ușă. La revedere, mamă, ne vedem mâine.

Angie ieși în grabă din restaurant. Afară ploua slab. Se uită în susul și-n josul străzii. Nici urmă de Lauren.

Alergă spre parcare și urcă în mașină, luând-o spre nord, pe Driftwood. Nu mai era altă mașină pe drum. Tocmai voia să întoarcă spre autostradă, când observă stația de autobuz.

Lumina se revărsa spre ea de la un felinar, învăluind totul într-o strălucire delicată, de chihlimbar. Chiar și de la distanță văzu părul roșu al lui Lauren.

Trase chiar în fața ei.

Lauren își ridică încet privirea. Avea ochii roșii și umflați.

— Oh, exclamă ea îndreptându-se când o văzu pe Angie.

Angie apăsă pe butonul care cobora geamul. Acesta se lăsă imediat. Aerul rece năvăli în mașină. Se aplecă în față spre locul pasagerului.

— Urcă.

Lauren îi arată ceva în spate.

— Vine și autobuzul meu. Dar mulțumesc, oricum.

— Măine e balul, nu? Întrebă Angie. Asta încerci să-mi spui în bucătărie?

— Nu-ți face probleme. Nu mă duc.

— De ce nu?

Lauren îi evită privirea.

— Nu mă simt pregătită.

Angie se uită al pantofii vechi, prea uzați ai fetei.

— M-am oferit să-ți împrumut o rochie, îți amintești?

Lauren încuviință.

— Ai nevoie de o rochie?

Lauren încuviință.

— Da. Răspunsul ei abia se auzi.

— Bine. Vino la restaurant la ora trei. Ai aranjat să te îmbraci în casa vreunei prietene?

Lauren clătină din cap.

— Ai vrea să te pregătești acasă la mine? Ar fi distractiv.

— Adevărat? Mi-ar plăcea la nebunie.

— Bine. Sună-l pe David și spune-i să te ia de la mine, 7998, strada Mirade Mile. Este prima după pod.

Autobuzul opri în spatele lor și claxonă. Doar după aceea, când Angie intră în casa ei goală și întunecată, se întrebă dacă nu făcuse cumva o greșală.

Să gătești o fată pentru bal este sarcina unei *mame*.

Dimineața următoare, Angie se trezi în mare grabă. La ora șapte ea și mama aveau întâlnire cu furnizorii și cei care le transportau marfa. Pe la ora zece comandaseră cam toată materia primă pentru o săptămână, verificaseră prospețimea fructelor și a legumelor, întocmiseră chitanțele, depuseseră bani în contul restaurantului, duseseră fețele de masă la

spălătorie. Când mama a plecat să-și rezolve unele probleme, Angie s-a dus la imprimantă unde avea fluturașii și cupoanele făcute pentru seara vinului și a întâlnirilor. Apoi a lăsat primul lot de haine donate la Asociația Ajută-ți Vecinul. Începuse să plouă când ea era la curățătorie. Pe la prânz se stârni o adevărată furtună. Străzile erau ca niște cazane cu apă fiartă. Nu era nimic nou în asta. Vremea din acest sezon era predictibilă. De acum până la începutul lui mai, cerul era cenușiu și ploua. Lumina soarelui era o apariție rară în lunile care urmau, ca un dar neașteptat pe care nu te puteai baza și care nu dura. Cei care nu puteau suporta lumea întunecată a acestor nuanțe de cenușiu neguros se trezeau în mijlocul nopții fără astâmpăr, incapabili să doarmă din cauza ploii care răpăia pe acoperiș.

Ajunse în fața restaurantului după un sfert de oră.

Lauren stătea pe trotuar, sub apărătoarea alb cu verde a restaurantului. La picioare avea un rucsac vechi, albastru. Angie coborî geamul.

— Scuze pentru întârziere.

— Am crezut c-ai uitat.

Angie se întrebă dacă cineva își respectase promisiunile față de fata asta sau dacă i se făcuseră promisiuni.

— Urcă, spuse deschizând portiera pasagerului.

— Ești sigură?

Angie zâmbi.

— Crede-mă, Lauren. Sunt sigură întotdeauna. Livvy lucrează în locul meu. Acum urcă.

Lauren făcu așa cum i se spusese, închizând portiera cu putere. Ploaia care răpăia pe mașină o făcea să se clatine și să zăngăne.

Au mers în liniște. Zgomotul ca de metronom al ștergătoarelor era atât de tare, încât era inutil să vorbească.

Când au ajuns acasă, Angie a parcat foarte aproape de ușa de la intrare.

Apoi s-a întors spre Lauren.

— Crezi c-ar trebui s-o sunăm pe mama ta? Poate i-ar plăcea să fie cu noi.

Lauren începu să râdă. A sunat amar, lipsit de umor.

— Nu cred. Părea să realizeze cât de dur sunase. Zâmbi și ridică din umeri. Nu-i plac balurile.

Angie n-a mai vrut să continue. Era șefa acestei fete. Nimic mai mult. Îi împrumută o rochie lui Lauren. Asta era tot.

— Bine. Să intrăm, să vedem ce am.

Lauren coborî și-și aruncă brațele după gâtul lui Angie. Zâmbetul ei larg parcă i-a înghițit toată fața, făcând-o să arate în jur de unsprezece ani.

— Mulțumesc, Angie. O, îți mulțumesc.

Lauren nu crescuse într-o lume plină de prefăcătorie. Spre deosebire de majoritatea prietenelor sale, își petrecuse în copilărie timpul urmărind emisiuni de televiziune care arătau împușcături, femei ușoare și femei în pericol. *Viața reală*, subliniasă mama. Nu existaseră desene animate în apartamentul familiei Ribido, nici Disney. Pe la vârsta fragedă de șapte ani, Lauren știa că prințul fermecat nu există. Când stătea întinsă pe partea ei de pat care mirosea vag a țigări și a bere, nu se visa nici Cenușăreasa, nici Albă ca Zăpada. Nu înțelesese niciodată prințesele care se lăsau purtate într-o lume de basm.

Până în seara asta.

Angie Malone îi deschisese o porțiță în seara asta, iar ceea ce se vedea de pe această terasă o făcea să nu mai fie sigură pe ea. Era o lume care părea scăldată în lumină, cu multe posibilități.

Prima fusese *rochia*.

Nu, prima fusese *casa*.

— Tatăl meu a construit-o, i-a spus Angie. Când eram copii, ne petreceam aici verile.

Casa era ascunsă printre copaci înalți. Muzica valurilor la distanță umplea aerul.

O terasă de jur-împrejur scotea parcă în evidență acea casă cu două etaje, acoperită cu șindrilă. Balansoare de trestie erau așezate cu grijă din loc în loc; te puteai imagina stând aici și sorbind dintr-o ciocolată fierbinte într-o zi ca aceasta, urmărind oceanul cu unde argintii de dedesubt.

Când Lauren a văzut casa s-a oprit. Era genul de casă la care visase dintotdeauna.

— Lauren? spuse Angie întorcându-și privirea spre ea.

Numai privind această casă, simți cum i se aprinde scânteia dorinței.

— Îmi cer scuze, spuse Lauren zvâcnind înainte.

În casă totul era perfect ca și exteriorul. Sofalele mari tapitate cu denim erau așezate față în față, înaintea unui șemineu din piatră de râu. Un trunchi verde de copac servea drept măsuță pentru cafea.

Bucătăria era mică și veselă, cu dulapuri galben-unt și o fereastră cu vitraliu care dădea dincolo de terasă, într-o grădină cu trandafiri. Brazi uriași înconjurau proprietatea, făcând să pară că este la mare distanță de orice vecin.

— E frumoasă, șopti Lauren.

— Mulțumesc. Și nouă ne place. Așadar, spuse Angie aplecându-se să aprindă focul. Ce fel de *look* vrei să ai?

— Poftim?

Angie se întoarse cu privirea spre ea.

— Sexy? Inocentă? Prințesă? Cum vrei să fii în seara asta?

— Orice rochie este bună.

— Ai nevoie de o inițiere serioasă în ceea ce privește prietenia dintre fete. Poate chiar chemăm o ambulanță în ajutor. Vino. Trecu pe lângă Lauren și porni pe scara îngustă. Treptele scârțâiră sub picioarele lor.

Lauren o urmă cu pași repezi. Au mers pe un hol îngust spre un dormitor aerisit, cu un tavan boltit și podele de lemn alb. Un pat cu baldachin domina încăperea; de o parte și de alta, măsuțe pe care stăteau lămpi de citit și stive de cărți.

Angie se duse la dulap și trase un șnur care aprinse lumina. Un singur bec atârna deasupra capului, aruncând un fascicul unduitor de lumină pe șirul de haine.

— Să vedem aici. Mi-am cumpărat singură doar câteva rochii. Tocmai voiam să le vând pe eBay. Se îndreptă spre una de la capătul dulapului, unde se aflau și câteva poșete Nordstrom galben-bej. *Nordstrom*.

Lauren nu avusese niciodată ceva de la această venerabilă firmă din Seattle. La naiba, ea nu-și putea permite nicio ceașcă de cafea la chioșcul din fața magazinului. Făcu un pas în spate.

Angie desfăcu fermoarul unei huse și scoase o rochie neagră, lungă, apoi se întoarse spre ea.

— Ce zici?

Rochia avea o baretă în jurul gâtului, ștrasuri la gât și o bandă dublă cu pietre mai mari în jurul taliei. Materialul era lucios. Probabil, mătase.

— Ce cred? Nu putea să împrumute așa ceva. Dacă o păta?

— Ai dreptate. Te face prea matură. Asta este o noapte de distracții. Angie lăsa rochia să cadă pe podea și se întoarse la husele cu rochii, scotocind cu frenezie printre ele.

Lauren se aplecă și ridică rochia căzută. Materialul îi mângâie degetele. Nu atinsese niciodată un material atât de moale.

— Aha! Angie scoase altă rochie; roz de data asta, culoarea delicată a unei cochilii de scoică. Materialul era mai greu, un fel de tricotaj care se putea întinde sau strânge pentru a se potrivi pe formele unei femei sau ale unei fete. Era tabulară, fără mâneci, cu un decolteu adânc în spate. Are și sutien încorporat. Nu că sânii unei fete de șaptesprezece ani ar avea nevoie de sutien.

Angie scoase altă rochie; era verde-smarald, cu mâneci lungi care-i lăsa umerii goi. Era grozavă, dar privirea lui Lauren reveni la rochia roz.

— Cât a costat rochia asta? îndrăzni să întrebe.

Angie se uită la rochia roz și zâmbi.

— Vechitura asta? Am luato de la Rack. Ba nu, de la un magazin second hand de pe Capitol Hill.

Lauren nu se abținu să nu zâmbească.

— Mda, asta ar fi.

— Așadar, pe asta roz o vrei, da?

— Mi-e teamă c-o s-o pătez. N-aș fi...

— Rozul. Angie puse la loc celelalte rochii, atârând-o pe cea roz de braț. Este momentul pentru duș.

Lauren o urmă pe Angie care aruncă rochia pe pat, apoi se îndreaptă spre baia spațioasă.

— Pantofi ai?

Lauren încuviință.

— Ce culoare?

— Negri.

— S-ar putea potrivi, spuse Angie dând drumul la duș. Aș putea tricota un pulovăr cât se încălzește apa pe aici. Începu să adune sticlute și flacoane dintr-un dulap. Aici ai un exfoliant. Știi ce este, nu?

Când Lauren încuviință, Angie îi întinse altceva.

— Asta este o mască hidratantă. Îmi ajută pielea. Mă face să arăt cu zece ani mai tânără.

— Pe mine m-ar face de grădiniță.

Angie începu să râdă și îi dădu produsul.

— Fă duș, apoi îți voi aranja părul și te voi machia.

Lauren făcu cel mai lung și mai luxos duș din viața ei. Nu existau țevi sparte și huruitoare, iar apa era perfectă, nici nu se răcea, nici nu se încălzea brusc. Folosi toate acele produse scumpe, iar când ieși se simți renăscută. Își uscă părul, apoi se înfășură într-un prosop mare, alb, de toaletă și reveni în dormitor.

Angie stătea pe marginea patului. În jurul ei, un maldăr de accesorii, perii de păr și machiaj, ondulatorie, poșete și șaluri.

— Am găsit un șal negru cu perle și o poșetă neagră de seară, și asta! Ridică o agrafă frumoasă, roz cu negru, în

formă de fluture. Vino, stai jos. Eu și surorile mele obișnuiam să ne aranjăm părul ore întregi. Aruncă o pernă pe podea chiar în fața ei.

Lauren se așază ascultătoare, cu spatele spre pat. Angie începu imediat să-i perie părul. Era atât de bine încât Lauren oftă. Nici nu-și amintea să-i fi periat cineva părul vreodată. Chiar atunci când mama își făcea timp să-i tundă părul, nu i-l și peria.

— Bine, spuse Angie după o vreme, acum așază-te pe pat.

Lauren schimbă poziția. Angie îngenunche în fața ei.

— Închide ochii.

Atingerea, ca o șoaptă, a fardului de ochi... atingerea unui puf de fard de obraz.

— O să-ți pun ceva strălucitor la gât. L-am cumpărat pentru nepoata mea, dar Mira mi-a spus că nu este potrivit... Uite, spuse după un moment. Gata.

Lauren se ridică, punându-și repede rochia pe ea. Angie îi închise fermoarul.

— Perfect, zise Angie oftând. Du-te să te vezi.

Încet, Lauren se îndreptă spre oglinda în mărime naturală de pe spatele ușii închise. Făcu ochii mari. Rochia i se potrivea perfect, transformând-o într-o prințesă din acele cărți de povești, pe care nu le citise niciodată. Pentru prima oară în viață arăta la fel ca celelalte colege de la școală.

Capitolul 11

Angie stătea în fața dulapului. Sertarul de sus era deschis. Acolo, îngropat printre sutiene, chiloți și ciorapi, se afla aparatul de fotografiat.

Ca să le faci fotografii nepoților mei, spusese mama când îi dăduse lui Angie aparatul. *Nepoți*, spunea mama, cu zâmbetul ei la fel de natural ca bobocii primăvara.

Angie oftă. Ani întregi folosise aceste aparat, immortalizând fiecare moment din viața sa. Era acolo an după an, făcând fotografii la toate reuniunile de familie – zile de naștere, îmbăierea copiilor, absolvirea școlii primare. Cumva, de-a lungul timpului, începuse să-i provoace durere acest fel de a privi prin obiectiv la o viață pe care și-o dorea cu disperare, dar pe care n-o putea avea. Cu timpul, nu-și mai fotografiase nepoatele și nepoții. O durea prea tare să privească poze cu tot ceea ce pierduse. Știa că era egoistă și poate și copilăroasă, dar unele limite nu puteau fi trecute. Când se născuse micul Dani, cu doar cinci ani în urmă, – ea resimțise asta ca pe o viață întreagă – Angie lăsase pentru totdeauna aparatul de fotografiat deoparte.

Puse mâna pe aparat, introduse film în el și coborî.

Lauren stătea în fața șemineului, cu spatele la flăcări. Lumina aurie o învăluia dând tenului ei palid, pistruiat, o sclipire de bronz. Rochia roz era doar puțin largă și un pic prea lungă, dar nu avea niciun alt defect. Cu părul ridicat la spate în stil franțuzesc și prins cu agrafa-fluture, arăta ca o prințesă.

— Ești frumoasă, îi spuse Angie intrând. Era jenată de câte emoții simțea o copleșeau. Era un fleac – ajuta o adolescentă să se aranjeze pentru balul de la școală, nimic altceva – așa că de ce îl simțea atât de acut?

— Știu, spuse Lauren. Vocea îi era plină de uimire. De surpriză.

Angie simți brusc nevoia să folosească obiectivul. Începu să fotografieze. Făcu nenumărate fotografii până ce Lauren începu să râdă și spuse:

— Așteaptă puțin! Salvează câteva cadre și pentru David!

Angie se simți ca o idioată.

— Ai dreptate. Stai jos. O să fac niște ceai cât îl așteptăm. Se duse la bucătărie.

— A spus că va fi aici la ora șapte. Mergem la club, la masă.

La bucătărie, Angie făcu două cești de ceai, pe care le aduse în living.

— La club? Ei, poftim!

Lauren începu să chicotească. Părea teribil de tânără, cocoțată pe marginea canapelei. Desigur, îi era teamă să nu-și șifoneze rochia. Sorbi cu mare grijă din ceai, ținând ceașca cu amândouă mâinile.

Angie simți un val de emoții; se temea de ce-i putea face lumea unei fete ca aceasta, care uneori părea mult prea singură.

— Mă privești ciudat. Nu țin bine ceașca? o întrebă Lauren.

— Nu. Angie îi făcu repede altă fotografie. Când lăsă din nou aparatul în poală, întâlni privirea uluită a lui Lauren. Cum putea o mamă să nu fie martoră la un astfel de eveniment?

— Bănuiesc că ai fost la multe baluri la școală, spuse. Probabil acesta era răspunsul.

— Mda, cam la toate. Totuși Lauren nu părea c-o ascultă cu adevărat. Părea distrată. În cele din urmă, lăsă jos ceașca și spuse:

— Aș putea să te întreb ceva?

— În general asta este o întrebare la care se răspunde cu nu. Cel mai adesea.

— Adevărat. Pot să te întreb?

— Spune. Angie se rezemă de pernele tapisate cu denim ale sofalei.

— De ce ai făcut toate astea pentru mine în seara asta?

— Îmi plăci, Lauren. Asta-i tot. Am vrut să te ajut.

— Cred că ți-e milă de mine.

Angie oftă. Știa că nu poate evita întrebarea. Lauren voia un răspuns sincer.

— Poate, în parte. Totuși... știu cum este să nu ai ce-ți dorești.

— Tu?

Angie înghiți anevoie. O parte din ea își dorea să nu fi deschis această ușă – și totuși i se părea atât de firesc să vorbească. Cu toate că acum, când începuse, nu știa cum să facă pasul următor.

— Nu am copii, spuse.

— De ce nu?

Angie aprecie de fapt cât de direct i-a fost adresată întrebarea. Femeile de vârsta ei aveau tendința de a recunoaște punctul nevralgic al acestei discuții și se învârtteau cu atenție în jurul lui.

— Doctorii nu știu exact. Am rămas de trei ori însărcinată, dar... Se gândi la Sophie și închise ochii o secundă, apoi continuă. N-am avut noroc.

— Așadar ți-a făcut *plăcere* să mă ajuți să mă pregătesc de bal? Tristețea și melancolia din vocea lui Lauren se potriveau cu propriile emoții simțite de Angie.

— Așa este, răspunse cu blândețe. Tocmai voia să mai adauge ceva când sună soneria de la intrare.

— E David, spuse Lauren sărind în picioare și alergând la ușă.

— Oprește-te! strigă Angie.

— Poftim?

— O doamnă este anunțată când îi vine perechea. Du-te sus. Răspund eu la ușă.

— Chiar așa? Vocea lui Lauren era o șoaptă.

Imediat ce Lauren urcă la etaj, Angie se duse la ușa de la intrare și o deschise.

David se afla pe terasă. Îmbrăcat într-un frac negru fără cusur, cu cămașă albă și cravată argintie, era visul oricărei adolescente

— Cred că tu ești David. Te-am văzut venind la restaurant. Eu sunt Angie Malone.

El îi scutură mâna atât de tare, încât jură că-și simți oasele trosnind.

— David Ryerson Haynes, spuse el zâmbind agitat și privind peste umărul ei.

Angie se dădu la o parte, făcându-i loc să intre.

— Din familia chereștelei?

— Exact. Lauren e gata?

Asta explica existența Porsche-ului. O strigă pe Lauren. Ea apără într-o secundă în capul scărilor.

David rămase cu gura căscată.

— Uau! exclamă încet pornind spre scară. Arăți extraordinar.

Lauren se grăbi să coboare și se duse la David. Își ridică privirea spre el, cu un zâmbet tremurat.

— Așa crezi?

El îi întinse un buchet pentru încheietura mâinii, apoi o sărută. Chiar și de la distanță, Angie observă cât de tandru a fost sărutul și acest lucru o făcu să zâmbească.

— Veniți amândoi încoace, le spuse. Vreau să vă fotografiez. Stați lângă șemineu.

Angie le făcu câteva fotografii. A fost nevoită să facă un efort ca să se oprească.

— Bine, le spuse în final. Vă doresc să vă distrați bine. Să conduceți cu grijă.

Nu era sigură că au auzit-o. Lauren și David se pierdeau unul în ochii celuilalt.

Dar la ușa de la intrare, Lauren o îmbrățișă pe Angie, strângând-o tare.

— Nu voi uita gestul tău niciodată, îi șopti. Ți mulțumesc.

Angie îi răspunse tot șoptit:

— Nu ai pentru ce să-mi mulțumești, dar brusc simți un nod în gât nefiind sigură dacă a rostit vreun sunet sau nu.

Rămase acolo în timp ce David o conduse pe Lauren la mașină, deschizându-i portiera. Când vru să le facă semne cu mâna, ei și plecaseră.

Angie se întoarse în casă și închise ușa. Tăcerea deveni brusc apăsătoare.

Uitase cât de liniștită era viața ei. În ultimul timp, dacă nu dădea drumul la casetofon, nu auzea decât propria-i respirație și zgomotul pașilor pe podeaua de lemn.

Simți cum alunecă pe o pantă pe care o știa prea bine; la capăt era rece și se simțea singură.

Nu mai voia să coboare acolo din nou. Îi luase prea mult să se târască până sus. Își dori să-l poată suna chiar acum pe Conlan. Cândva, el știuse foarte bine cum s-o scoată din astfel de situații. Dar și zilele acelea trecuseră de mult.

Sună telefonul. *Slavă Domnului!* Alergă să răspundă.

— Alo? Era surprinsă cât de normal îi sună vocea. O femeie care se îneca nu putea să vorbească pe un asemenea ton.

— Cum au mers pregătirile pentru bal? Era mama.

— Grozav. Era frumoasă. Angie se prefăcu veselă, rugându-se să sune mai natural decât simțea.

— Ești bine?

Își iubea mama când îi punea asemenea întrebări.

— Sunt bine. Cred c-o să mă culc devreme. Vorbim dimineață, da?

— Te iubesc, Angela.

— Și eu te iubesc, mamă.

Când închise telefonul, tremura. Se gândi să facă o mulțime de lucruri – să asculte muzică, să citească o carte, să lucreze la noul meniu. Totuși, în cele din urmă se simți prea obosită pentru orice activitate. Se urcă în patul mare, trase păturile până sub bărbie și închise ochii.

După o vreme se trezi. Cineva îi rostea numele. Se uită la ceas. Nu era încă ora nouă. Coborî din pat și se împletici pe scări.

Mama era la bucătărie. Hainele ei erau ude de la stropii de ploaie, dar le acoperise cu șorțul roșu. Își puse mâinile în solduri.

— Nu ești bine.

— Voi fi.

— Și eu voi ajunge la nouăzeci de ani într-o zi. Asta nu înseamnă că va fi ușor. Vino. O luă pe Angie de mână și o duse spre sofa. Se așezară cuibărite una în alta, așa cum făceau când Angie era copilă. Mama o mângâie pe păr.

— Mi-a plăcut s-o ajut să se pregătească de dans. Însă mai târziu... după ce a plecat... am început să mă gândesc...

— Știu, spuse mama cu blândețe. Te-a făcut să te gândești la fiica ta.

Angie oftă. Așa era durerea; atât ea, cât și mama o știau prea bine. Uneori se simțea foarte acut, indiferent cât ai fi trăit. Unele pierderi erau profunde și timpul trecea prea încet într-o viață ca să le poată vindeca total.

— Și eu am pierdut un fiu cândva, a spus mama în tăcerea care s-a lăsat între ele.

Angie a fixat-o cu privirea.

— Nu ne-ai spus niciodată.

— Unele lucruri sunt greu de discutat. Ar fi fost primul meu copil.

— De ce nu mi-ai spus?

— N-am putut.

Angie simți durerea mamei. Le legă acea pierdere comună, le aduse într-un loc care semăna cu prietenia.

Angie se uită la propriile-i mâini. Pentru o fracțiune de secundă fu surprinsă să constate că nu mai avea inelul de căsătorie.

— Fii atentă cu fata asta, Angie, îi spuse mama cu blândețe.

Era a doua oară când îi dădea acest sfat. Angie se întrebă dacă-l putea urma.

Strălucirea soarelui într-o dimineață de august era un dar de la însuși Dumnezeu, la fel de rar ca diamantele roz în această parte de lume. Lauren îl luă ca pe un semn.

Se întinse leneșă, trezindu-se. Auzea zgomotul mașinilor pe stradă. La ușa vecină se certa un cuplu. Undeva suna o alarmă. În dormitorul alăturat, mama ei dormea după o petrecere de peste noapte.

Pentru restul lumii era o dimineață obișnuită de sâmbătă.

Lauren se întoarse pe o parte. Vechea saltea care-i servise drept pat de când își amintea scârțâi la această mișcare.

David era întins pe spate, părul încurcat acoperindu-i jumătate de față. Un braț atârna jos din pat, altul era îndoit peste cap. Vedea puținele coșuri roșii care-i apăruseră acolo unde începea părul și cicatricea mică în zig-zag care-i marca obrazul. O făcuse în clasa a șasea la fotbal.

— Am sângerat ca un porc tăiat, îi spunea întotdeauna când îi povestea. Nu-i plăcea nimic mai mult decât să se laude cu rănille sale. Ea îi necăjea întotdeauna că este ipohondru. Îi atinse cicatricea cu vârful degetului.

Noaptea trecută fusese perfectă. Mai mult chiar. Se simțise ca o prințesă, și când David o condusesse pe scenă, practic plutise în urma lui. Pe melodia *Angel* de la Aerosmith. Ea se întrebă cât timp își va aminti asta. Le va spune copiilor ei povestea? *Veniți copii, veniți și ascultați povestea despre noaptea în care mama a fost încununată regina Homecoming-ului.*

— Te iubesc, îi șopti David ținându-i mâna când tiara îi era așezată pe frunte. Ea își aminti cum îl privise atunci printre lacrimi. Îl iubea atât de mult încât o durea. Nu-și imagina viața fără el.

Dacă mergeau la facultăți diferite... Asta-i trebuia, se gândi la universități diferite și simți o greață organică.

David s-a trezit încet. Când a văzut-o, i-a zâmbit.

— Va trebui să le spun alor mei tot mai des că sunt la Jared.

O prinse în brațele sale. Ea se lipi perfect de el. Ca și cum ar fi fost făcuți unul pentru celălalt.

Așa va fi când vor merge la facultate împreună și mai apoi când vor fi căsătoriți. Nu se va mai simți niciodată singură. Îl sărută, îl atinse.

— Mama nu se trezește mai devreme de prânz duminica, îi spuse zâmbindu-i încet.

El se retrase.

— Trebuie să mă văd cu unchiul meu, Peter, acasă, peste o oră. Am o întâlnire cu un personaj important de la Stanford.

Ea se dădu înapoi.

— Duminica? Am crezut...

— A venit în oraș doar în acest weekend. Ai putea merge și tu.

Ei îi pieri zâmbetul, dar și speranțele romantice pentru ziua aceea.

— Mda, bine. Dacă chiar ar fi vrut s-o ia cu el, i-ar fi spus din vreme de asta.

— Nu te purta așa.

— Haide, David. Nu mai visa. N-am cum să obțin bursă la Stanford, nu-i am pe mama și pe tata să-mi scrie vreun cec. Tu, oricum, poți merge la USC.

Era o discuție veche. Oftatul lui prelung îi arată că se săturase de asta.

— Unu, poți merge la Stanford. Doi, dacă ești la USC ne vom vedea foarte des. Ne iubim, Lauren. Nu contează câțiva kilometri.

— Câteva sute de kilometri. Ea fixă cu privirea tavanul acustic, degradat. O pată de apă într-un colț. Își dori să-i poată zâmbi. Oricum, astăzi trebuie să muncesc.

El o trase mai aproape, dându-i unul din acele săruturi prelungi, care-i făceau inima să-i bată mai tare. Simți cum i

se risipește supărarea. Când în cele din urmă îi dădu drumul și cobori din pat, ea simți că-i este rece.

El își luă fracul și se îmbracă.

Ea se ridică în capul oaselor cu pătura trasă peste sânii goi.

— M-am distrat grozav azi-noapte.

El înconjură patul și se așeză lângă ea.

— Îți faci prea multe probleme.

— Privește în jur, David. Ea își simți vocea gătită. Cu oricine altcineva s-ar fi simțit jenată. Trebuie să-mi fac probleme întotdeauna.

— Nu în ceea ce mă privește. Eu te iubesc.

— Știu asta. Și așa era. Credea în el cu fiecare celulă a trupului. Se strânse la pieptul lui și-l sărută.

— Noroc.

După plecarea lui, Lauren rămase mult timp astfel, singură, uitându-se la ușa deschisă. În cele din urmă cobori din pat, făcu un duș fierbinte, se îmbracă și ieși pe hol. Se opri în fața ușii mamei. Auzea sforăitul ei dinăuntru.

Acea dorință obișnuită îi reveni. Atinse ușa, întrebându-se dacă mama se gândise măcar la balul de azi-noapte.

S-o întrebe.

Uneori, dimineața devreme, când lumina se strecura prin transperantele prăfuite, mama se trezea aproape fericită. Poate astăzi va fi una din zilele acelea; Lauren avea nevoie de asta. Ciocăni încet și deschise ușa.

— Mamă?

Mama era întinsă pe pat peste pături. Într-un tricou vechi, uzat, părea prea slabă și filiformă. Nu prea mânca suficient în ultimul timp.

Lauren se opri. Era unul din acele momente rare când își amintea ce tânără era mama ei.

— Mamă? Intră și se așeză pe marginea patului.

Mama se întoarse pe spate. Fără a-și deschide ochii, murmură.

— Cât e ceasul?

— Nu este nici măcar ora zece. Ar fi vrut să-i dea mamei părul la o parte din ochi, dar nu îndrăzni. Era genul de intimitate care putea strica tot.

Mama se frecă la ochi.

— Mă simt ca dracu! Eu și Phoebe am petrecut cam tare noaptea trecută. Zâmbi somnoroasă. Nici nu este de mirare pe acolo.

Lauren se aplecă spre ea.

— Am fost aleasă regina balului de Homecoming, îi spuse calmă de parcă n-ar fi crezut nici ea. Nu-și putu ascunde însă zâmbetul.

— Zău? Mama închise ochii din nou.

— Balul? A fost noaptea trecută, spuse Lauren, dar știa deja c-a pierdut atenția mamei. Nu mai contează.

— Cred c-o să sun să spun că sunt bolnavă astăzi. Mama se întoarse din nou. În câteva secunde sforăia din nou.

Lauren refuză să fie din nou dezamăgită. Fusese o prostie să se aștepte la altceva din partea mamei. Ar fi trebuit să învețe câte ceva cu mult timp în urmă.

Cu un oftat se ridică în picioare.

După o oră, Lauren era în autobuz străbătând orașul. Soarele dispăruse din nou, ascunzându-se în spatele unor nori. Când ajunsese la ultima stație începuse să plouă.

Era încă devreme în această dimineață de duminică. Câteva mașini fuseseră parcate pe marginea drumului pentru că parcurile bisericii erau deja pline.

Asta îi aminti de o vreme, nu cu mult timp în urmă, când obișnuia să-și deschidă ferestrele de la dormitor de Sabat, fie că ploua sau ninge. Nu conta vremea. Obișnuia să se aplece pe fereastră și să asculte acele clopote puternice. Își închidea ochii, gândindu-se cum trebuie să te simți să te îmbraci duminica și să mergi la biserică. Visul ei diurn era întotdeauna același. Vedea o fetiță cu părul roșu, într-o rochie verde, strălucitoare, grăbindu-se în urma unei femei blonde, frumoase. În față le aștepta o familie.

Haide, Lauren, spunea întotdeauna mama ei imaginară, zâmbindu-i blând și întinzându-i mâna. Nu vrem să întârziem.

Lauren nu mai deschisese de mult acea fereastră a ei. Acum, când privi afară, nu văzu decât clădirea șubredă din vecini și El Camionul albastru, lovit, al doamnei Sanchez. Acum avea doar noaptea acel vis.

Autobuzul încetini, apropiindu-se de stație. Lauren își coborî privirea la sacoșa de cumpărături din poală. Ar fi trebuit să sune mai întâi – așa se făcea în casele civilizate. Nu doar să treci pe acolo să returnezi ceva. Din nefericire, nu știa numărul de telefon al lui Angie. Și ca să fie sinceră cel puțin cu ea, simțea nevoia să nu fie singură

— Miracle Mile Road, anunță șoferul de autobuz.

Lauren sări în picioare și se grăbi spre culoarul autobuzului, încercând să evite să lovească pe careva, apoi coborî treptele înguste. Ușile se închiseră cu un zgomot în urma ei. Autobuzul plecă mai departe. Ea rămase acolo strângându-și sacoșa la piept, încercând s-o protejeze de ploaia care cădea ca acele de gheață.

Drumul se întindea în fața ei, străjuit de-o parte și de alta de cedrii înalți ale căror vârfuri se ridicau spre perdeaua cenușie de nori. Ici și colo, cutiile poștale marcau drumul, dar în rest nu se vedea vreun semn de viață. Era perioada anului care aparținea în exclusivitate pădurii, câteva săptămâni întunecoase, jilave, în care bicicliștii care îndrăzneau să se aventureze în această sălbăticie în verde și negru se puteau pierde până primăvara.

Când ajunse la șosea, ploua cu adevărat torențial, în șiroaie reci ca niște tăieturi de lamă, care-i șfichiuiau obrazul.

Casa părea goală. Nu răzbătea niciun fel de lumină prin ferestre. Ploaia cădea regulat pe acoperiș, risipindu-se în băltoace. Din fericire, mașina lui Angie era în garaj.

Se duse la ușa de la intrare și ciocăni. Se auzea zgomot din interior. Muzică.

Ciocăni din nou. Cu fiecare minut care trecea își simțea mâinile tot mai puțin. Înghețase.

După ce bătut ultima oară, întinse mâna spre clanța ușii. Spre uimirea ei, aceasta se deschise ușor.

— E cineva? Păși în interior, închizând ușa în urma ei.

Nu erau lumini aprinse. Fără razele soarelui, încăperea părea cam tristă. Observă o poșetă pe tejgheaua din bucătărie; o grămadă de chei de mașină se afla lângă ea pe tejgheaua Formica de plastic.

— Angie? Lauren își scoase pantofii și șosetele, apoi puse sacoșa pe tejghea lângă poșetă. Se îndreptă spre camera de zi strigând-o pe Angie pe măsură ce înainta. Casa era goală.

— La naiba, murmură Lauren. Acum va trebui să meargă pe jos tot drumul până la stația de autobuz și să aștepte acolo în ploaia aceea înghețată. Nu avea idee cât de des oprea autobuzul numărul nouă la colțul acela.

Ei, bine. Dacă tot se afla aici, trebuia să pună rochia la locul ei. Urcă pe scară. Treptele scârțâiră sub greutatea ei. Se uită înapoi și văzu urme ude în urma ei.

Bine. Acum va trebui să curețe podeaua la plecare. Se opri în fața ușii închise a dormitorului și ciocăni într-o doară, cu toate că Angie nu avea cum să doarmă la zece și jumătate dimineața.

A deschis ușa. Încăperea era în întuneric. Draperii grele, cu motiv floral, acopereau fereastra.

Lauren orbecăi după întrerupător, îl găsi și-l aprinse. Lumina se revărsă deasupra capului ei. Se grăbi spre dulap și puse rochia la loc, apoi reveni în dormitor.

Angie stătea în pat privind-o confuză, cu ochii împăienjeniți.

— Lauren?

Rușinea o cuprinse pe loc. Obrajii îi ardeau.

— O, îmi pare rău. Am ciocănit. Am crezut că...

Angie îi aruncă un zâmbet obosit. Avea ochii umflați și înroșiți, ca și cum ar fi plâns. Dungii mici, roz, îi brăzdau

pomeții obrajilor. Părul lung, negru era încâlcit. Nu arăta bine deloc.

— E în ordine, fetiço.

— Ar trebui să plec.

— Nu! apoi îi spuse pe un ton mai blând: Mi-ar plăcea să mai rămâi. Ridică bărbia arătând marginea patului uriaș. Stai jos.

— Sunt udă learcă.

Angie ridică din umeri.

— Te poți usca.

Lauren își privi picioarele goale. Pielea era aproape stacojie; venele albastre erau pronunțate. Urcă în pat, întinzându-și picioarele și se rezemă.

Angie îi aruncă o pernă imensă, apoi înfășură o pătură incredibil de moale în jurul picioarelor ei.

— Povestește-mi despre seara trecută.

Invitația a declanșat ceva în Lauren. A făcut-o să se simtă brusc mai relaxată și pentru prima oară în acea zi n-o mai duru pieptul. Voia să relateze orice detaliu romantic, dar ceva o oprea, lira tristețea din ochii lui Angie.

— Ai plâns, spuse Lauren ca o constatare.

— Sunt bătrână. Așa arăt dimineața.

— În primul rând, este doar zece și jumătate. Mai bine spus, miezul zilei. În al doilea rând, știu câte ceva despre ce înseamnă să plângi în somn.

Angie își rezemă capul de panoplia patului și se uită la tavanul alb cu îmbinări de plintă. Peste câteva momente vorbi.

— Uneori am zile proaste. Nu mi se întâmplă prea des, dar... știi, câteodată. Oftă din nou, apoi se uită la Lauren. Uneori viața nu este așa cum ai visat. Ești prea tânără să știi despre asta. Oricum, nu contează.

— Crezi că sunt prea tânără ca să înțeleg dezamăgirile?

Angie o privi lung în tăcere, apoi spuse:

— Nu. Nu cred. Dar unele lucruri nu se rezolvă doar discutând. Așa că vorbește-mi de balul tău. Mor de curiozitate. Vreau toate amănuntele.

Lauren își dori s-o fi cunoscut mai bine pe Angie. Dacă ar fi fost așa, ar fi știut dacă era bine să treacă peste acest subiect sau nu. Important era să-i spună ce trebuia acestei femei minunate, dar triste.

— Te rog, spuse Angie.

— Balul a fost perfect, spuse în cele din urmă. Toată lumea mi-a spus că arăt grozav.

— Aveau dreptate, spuse Angie zâmbind acum. Era un zâmbet sincer, nu ca acela pe care-l mimase cu câteva minute înainte.

O făcu pe Lauren să se simtă bine, de parcă i-ar fi dăruit ceva lui Angie.

— Și decorațiile au fost grozave. Tema a fost *Winter Wonderland*, peste tot era zăpadă artificială și oglinzi care păreau niște lacuri înghețate. Oh, iar Brad Gaggiany a adus niște rom, care a dispărut într-un minut.

Angie se încruntă.

— O, grozav.

Lauren își dori să nu-i fi spus asta. Se lăsase furată de acest moment de pseudo-prietenie între fete. Uitase că vorbea cu un adult. Sincer vorbind, nu avea atâta experiență în astfel de situații. Nu vorbise niciodată cu mama despre evenimentele de la școală.

— Eu n-am prea băut, minți repede.

— Mă bucur să aud asta. Băutura o poate împinge pe o fată să facă lucruri pe care altfel nu le-ar face.

Lauren sesiză blândețea sfatului dat de Angie. Nu putea să nu se gândească la propria-i mamă și la felul în care s-ar fi lansat acum în propriile-i regrete, printre care cel mai amarnic era faptul că devenise mamă.

— Poți să ghicești ce vreau să-ți spun? Lauren abia aștepta ca Angie să ghicească. Apoi îi spuse: Am fost aleasă regina Homecoming-ului.

Angie zâmbi și bătu din palme.

— Asta e grozav. Povestește-mi, domnișorică. Vreau să aflu tot.

Următoarea oră au vorbit despre bal. Pe la unsprezece și jumătate, când trebuia să ajungă la restaurant, Angie râdea din nou.

Capitolul 12

Telefonul sunase toată ziua. Era a treia duminică din octombrie și în micuța *Westend Gazette* apăruse o reclamă de o jumătate de pagină, în așa-numita secțiune de divertisment.

Redescoperiți dragostea la Restaurantul DeSaria's.

Reclama prezenta schimbările aduse de Angie – noaptea îndrăgostiților, noaptea vinurilor, happy hour – și includea un număr de cupoane. Cincizeci la sută reducere la o sticlă de vin. Desert gratis la cumpărarea unei gustări. Un prânz special doi în unu, de luni până joi.

Celor care uitaseră de Restaurantul DeSaria's li se amintea de vremurile trecute, de nopțile în care veniseră aici cu părinții în micuța trattoria de pe Driftwood Way. Mulți dintre ei și-au reamintit și au ridicat receptorul să facă o rezervare. Pentru prima dată în atâția ani de când își aminteau cei de la DeSaria's, s-au rezervat toate locurile. Cutia cu donații de îmbrăcăminte se umpluse până la refuz. Fiecare voia să profite de această ocazie să-și ajute vecinii.

— Nu înțeleg, spuse mama spălând o bucată de ahi pe care-o așeză apoi pe hârtie cerată. Nu avem cum să știm câtă lume va comanda pește în seara asta. Este o idee proastă, Angela. Prea costisitoare. Ar trebui să facem mai mult cannelloni și lasagna. Spusese asta de cel puțin cinci ori în ultima oră. Angie i-a aruncat o privire Mirei, care încerca să nu pufnească în râs.

— Dacă ar izbucni un război nuclear, am avea destulă lasagna în congelator să hrănim tot orașul, mamă.

— Nu glumi pe tema războiului, Angela. Și taie pătrunjelul mai fin, Mira. Nu vrem să le rămână clienților vreun copac în dinții din față. Mai mărunț.

Mira începu să râdă și continuă să taie pătrunjelul. Mama așeză pergamentul cu o grijă deosebită, apoi trecu peste el cu o pensulă înmuiată în ulei de măsline.

— Mira, dă-mi hașmeul.

Angie ieși în liniște din bucătărie și se întoarse în sala de mese.

La cinci și un sfert, restaurantul era plin mai mult de jumătate. Rosa și Lauren luau comenzile și turnau apa în pahare clienților.

Angie merse de la o masa la alta salutând oamenii, așa cum își aminti că făcea tatăl ei. Întotdeauna el știa să atragă atenția la fiecare masă, îndreptând șervețelele, oferindu-le scaunul doamnelor sau strigând după apă.

Văzu oameni pe care nu-i mai văzuse de ani de zile și fiecare părea că are o poveste anume de spus despre tatăl ei. Concentrându-se asupra pierderii suferite de propria familie, uitase ce mare gol lăsase el în comunitate. Când fu sigură că totul era în ordine la fiecare masă, s-a întors la bucătărie.

Mama era obosită, un pachet de nervi.

— Opt porții de pește special deja, iar eu am stricat prima porție. Se prăjește prea repede. Pergamentul a plesnit.

Mira stătea deoparte, tăind roșiile. Era evident că încerca să nu fie văzută. Angie s-a dus la mama, atingând-o pe umăr.

— Trage aer adânc în piept, mamă.

Mama s-a oprit, a dat aerul afară din piept cu putere într-un oftat prelung, apoi a inspirat din nou.

— Sunt bătrână, a murmurat. Prea bătrână pentru...

Ușa s-a dat de perete. Livvy stătea în prag, îmbrăcată cu o fustă tricotată până la genunchi, bluză albă și cizme negre.

— Ei, e adevărat? A schimbat mama meniul?

— Cine te-a chemat? întrebă Mira ștergându-și mâinile de șorț.

— Domnul Tannen de la magazinul de hardware a venit la curățătorie. El a aflat de la domnul Garcia care lucrează la imprimărie.

Mama și-a ignorat intenționat fiicele. Aplecându-se, a aseasonat fâșiile de pește cu sare și piper, a pus apoi vârfuri cimbru și pătrunjel și a tăiat tomatele cherry. Apoi a închis

fiecare pachet cu pergament și le-a așezat pe o folie de aluminiu pe care a pus-o în cuptor.

— E adevărat, a spus Livvy. Ce sunt toate astea?

— *Tonno al cartoccio* a spus mama pufnind. Nu e mare chestie. Acolo am halibut. Fac acum *rombo alle capperi e pomodoro*, preferatul tatălui tău. Roșiile au fost foarte bune săptămâna asta.

Semnalul care se auzea de la cuptor indica expirarea timpului setat. Mama scoase folia din cuptor și aranjă preparatele pe farfurii. Ahi special din seara aceasta a fost servit cu piper marinat, zucchini fript și mămăligă făcută în casă.

— La ce vă uitați toate?

Chiar atunci au intrat în bucătărie Lauren și Rosa. Mama le-a întins platourile. Când au plecat chelnerițele, mama spuse cam distrată:

— Mă gândeam de câțiva ani să schimb meniul. *Schimbarea* este un lucru bun. Tatăl vostru – Dumnezeu să-l odihnească – spunea că pot să schimb orice, în afară de lasagna. Apoi le-a făcut un gest să plece. Nu mai stați aici ca niște bușteni și duceți-vă acolo. Lauren, am nevoie de ajutorul tău. Mira, du-te și mai adu roșii.

După ce au plecat Mira și Livvy, mama a pufnit în râs.

— Vino aici, i-a spus lui Angie, desfăcându-și brațele. Tatăl tău, i-a șoptit, ar fi fost așa de mândru de tine.

Angie a strâns-o la piept.

— Ar fi fost mândru de noi.

Seara târziu, după ce prima serie de clienți fusese servită, iar farfuriile spălate făcuseră loc pentru tiramisu și bolurile de zabaglione cu căpșuni proaspete, mama ieși din bucătărie să vadă cum fuseseră primite noile feluri de mâncare.

Clienții care o cunoșteau de ani de zile pe Maria au început să bată din palme la sosirea ei. Domnul Fortense a strigat chiar:

— O mâncare fantastică!

Mama a zâmbit.

— Vă mulțumesc și vă invit să reveniți. Măine fac gnocchi cu asparagus și cartofi cu roșii proaspete. O să vă facă să plângeți.

S-a uitat la Angie.

— Este felul preferat al strălucitei mele mezine.

După ce plecară și ultimii clienți, pe la zece și jumătate, Lauren era epuizată. Toate mesele fuseseră pline toată seara. De câteva ori chiar clienții au așteptat la ușă. Biata Rosa n-a mai putut să facă față. În prima oră sau cam așa ceva, Lauren se mișcase atât de repede, încât deveni agitată și ultrasensibilă. Apoi a apărut sora lui Angie. Ca un înger, Livvy s-a strecurat într-un nor de râsete și a mai preluat din de sarcini.

Acum Lauren stătea la biroul de rezervări. Rosa plecase acasă de o oră deja și femeile erau toate la bucătărie. Pentru prima oară în această seară, Lauren putu respira relaxată. Își scoase bacșiușul din buzunar și începu să-l numere. Dublu. Câștigase șaiszeci și unu de dolari în această seară. Brusc, nu mai conta c-o dureau picioarele, mâinile, că avea crampe. Era bogată. Câteva seri ca aceasta și va avea toți banii pentru facultate.

Își scoase șorțul și se îndreptă spre bucătărie. Era pe la mijlocul drumului când ușa batantă se deschise brusc. A ieșit Livvy prima. Mira era chiar în spatele ei. Cu toate că nu semănau deloc, nu se îndoia nimeni că sunt surori. Gesturile uneia le completau pe ale celeilalte. Amândouă aveau același râs răgușit ca Angie. Din altă încăpere era greu să le deosebești vocile. Se auzi un zgomot prin tot restaurantul. Vocea catifelată, răsunătoare, a lui Frank Sinatra se opri brusc. Mira și Livvy se opriră și ele întorcându-și capetele. Începu alt cântec. Tare. A fost ceva atât de neașteptat, încât lui Lauren i-a trebuit o secundă să-l recunoască. Era Bruce Springsteen. *Glory Days*.

*Am avut un prieten, un grozav jucător de baschet
Cândva în liceu...*

Livvy scoase un strigăt de bucurie și ridică mâinile în aer. Imediat începu să danseze cu Mira care se mișca stânjenită, de parcă ar fi primit tratament cu electroșocuri.

— N-am mai dansat de la... Dumnezeu... nici nu-mi mai amintesc ultima oară, îi strigă Mira surorii sale ca să acopere muzica.

Livvy începu să râdă.

— Se vede, draga mea soră mai mare. Parcă ești Elaine din acel episod Seinfeld. Ar trebui să ieși mai des.

Mira și Livvy se loviră șold în șold. Lauren le urmări uimită. Cele două surori abia vorbiseră toată seara, dar acum erau două persoane cu totul diferite. Mai tinere. Mai Libere. Conectate.

Ușa s-a dat din nou de perete. Angie ieși dansând cu mama după ea.

— Conga line, strigă cineva.

Livvy și Mira au venit în spatele lor, ținându-se una de alta. Cele patru au dansat în jurul meselor goale, oprindu-se din când în când să-și atingă călcăiele sau să-și dea capetele pe spate.

Era un spectacol penibil. Ca dintr-un show pentru bătrâni. Dar, în același timp, teribil de modern. Lauren a simțit că i se contractă stomacul. Nu știa cum să reacționeze. Nu știa decât că nu aparține acestui loc. Era doar o angajată. Aici era o chestiune de familie. Începu să se retragă, să se îndrepte spre ușă.

— Oh, nu, nu se poate, strigă Angie.

Lauren se opri, ridicându-și privirea. Șirul de conga se rupsese.

Mira și Livvy dansau împreună. Maria stătea într-un colț, urmărindu-și fiicele cu un zâmbet. Angie se repezi spre Lauren.

— Nu poți pleca încă. Este o petrecere.

— Eu nu...

Angie o apucă de mână, zâmbindu-i.

Cuvântul *apartin* s-a pierdut.

Muzica s-a schimbat. *Crocodile Rock* răzbătea prin difuzoare.

— Elton! urlă Livvy. L-am văzut la Tacoma Dome, îți amintești?

Și dansul reîncepu.

— Dansați, spuse Angie și înainte ca Lauren să realizeze, se afla în mijlocul acelui grup de femei, dansând pe la al treilea cântec – Billy Joel *Uptown Girl* – și râzând la fel de tare ca toate celelalte.

Pentru următoarea jumătate de oră s-a lăsat învăluită în acea atmosferă caldă a unei familii iubitoare. Au râs, au dansat, au vorbit la nesfârșit despre cât de aglomerat fusese restaurantul. Lui Lauren i-a plăcut fiecare minut, iar când petrecerea s-a terminat, pe la miezul nopții, i-a părut rău că trebuia să plece acasă.

Dar desigur, nu avea de ales. Le-a spus că ia autobuzul, dar ideea i-a fost respinsă aproape instantaneu. Angie a condus-o spre mașina ei. Au vorbit tot drumul și au râs adesea, dar în cele din urmă Lauren a ajuns acasă. S-a târât pe scările întunecoase spre apartament, mișcându-și, obosită rucsacul greu de pe un umăr pe altul. Ușa apartamentului era deschisă. În interior, fumul cenușiu atârna de-a lungul tavanului deformat, placat cu dale acustice. Mucuri de țigări se revărsau din scrumieră pe măsuța de cafea sau erau risipite ici și colo pe podea. O sticlă goală de gin se rostogolea înainte și înapoi pe masa care se clătina din camera de zi, apoi în final sfârși pe podea.

Lauren recunoscuse semnele: două feluri de mucuri și sticle de bere pe tejgheaua de la bucătărie. Nu era nevoie de o echipă de medicină legală ca să analizeze scena crimei. Era un teritoriu familiar. Mama găsisese vreun pierde-vară (toți erau așa) de la tavernă și-l adusese acasă. Erau în dormitorul mamei acum. Recunoscuse ritmul înăbușit al vechiului ei pat hollywoodian. *Clang, clang, thump, clang, clang, thump.*

Se grăbi spre dormitorul ei și închise ușa. Mișcându-se încet, pentru că nu voia să se știe că era acasă, își luă jurnalul și-l deschise. La data de azi trecu *Petrecerea DeSaria*. Nu voia să uite vreodată ziua aceasta. Voia să se poată uita la aceste două cuvinte și să-și amintească cum se simțise.

Se duse la baie și se pregăti de culcare în timp record. Ultimul lucru pe care și-l dorea era să dea peste El pe hol. Alergă spre camera ei și trânti ușa. Urcă în pat, trăgându-și păturile până sub bărbie, uitându-se în tavan. Amintirea serii îi umplea mintea. Emoții stranii veneau odată cu imaginile; în parte de fericire, în parte de pierdere. Nu le putea combina.

Era doar un restaurant, își spuse. Un loc unde lucra. Angie era șefa ei, nu... mama.

Dar acesta era adevărul, mărgăritarul de sub saltea. Se simțea de atâta timp singură, iar acum, irațional, i se păru că aparține de ceva.

Chiar dacă era o minciună, ceea ce și era, îi făcea mai bine decât adevărul rece.

Încercă să nu se mai gândească la asta, să nu mai ruleze și deruleze discuțiile lor în minte, dar nu le putea lăsa să treacă. La capătul nopții când se adunaseră în jurul șemineului vorbind și râzând, Lauren se destinsese destul ca să le spună glumele pe care le știa. Mira și Angie râseseră cu poftă, tare, iar Maria spusese: *Nu are sens. De ce ar spune bărbatul așa ceva?* Întrebarea le făcuse pe toate să râdă tare, iar Lauren râsesese mai mult ca toate.

Acum, această amintire o făcu să plângă.

Capitolul 13

Octombrie trecuse repede, iar în noiembrie viața ei începuse să se miște încet din nou. Zilele se contopeau.

Ploua permanent; uneori, furtuni de ploaie transformau oceanul într-un vârtej de sunete și furie. Adesea umezeala cădea în bobițe de pe cerul încărcat, cu aspectul său obosit.

În ultimele două luni, Lauren stătuse cât mai puțin posibil pe acasă. *Bărbatul acela* era întotdeauna acolo bând bere, fumând și impregnând aerul cu duhoarea lui. Desigur, mama era îndrăgostită de el. Era genul ei.

Lauren își făcu un scop din munca la restaurant în fiecare seară și în weekend. Chiar dacă mai angajaseră altă chelneriță, Lauren încerca să lucreze fără întrerupere. Când nu lucra, era la școală, în bibliotecă sau cu David. Singurul inconvenient al faptului că putea să câștige atâția bani și să-și îmbunătățească și calificativele era faptul că se simțea epuizată. Chiar acum își aduna toate forțele ca să stea trează la ore. În fața clasei, domnul Goldman prezenta poetic felul în care folosea Jackson Pollock culoarea.

Pentru Lauren, tabloul arăta ca unul ce putea fi făcut și de un puști furios, cu o cutie de culori. La alegere. Practic asta era tot ce primea ea anul acesta. Nu realizase mai devreme când optase pentru studiile accelerate, că în anul absolvirii solicitările și exigențele vor fi foarte mari. Ca atare, tehnic vorbind, putea absolvi la sfârșitul semestrului. Trigonometria era singurul obiect de studiu care o interesa, dar care nu-i era necesară pentru absolvire. Când sună clopoțelul, închise repede cartea și țâșni de pe locul ei intrând în mulțimea de colegi care râdeau, se împingeai, vorbea tare în jurul ei. La baliză îl găsi pe David jucând un joc cu băieții. Când o văzu, chipul i se luminează. Întinse mâinile spre ea și o îmbrățișă. Pentru prima oară în acea zi nu se mai simți obosită.

— Mor de foame, spuse cineva.

— Și eu.

Lauren îl luă de braț pe David și porniră în urma colegilor spre Hamburger Haven, locul lor obișnuit de întâlnire.

Marci Morford introduse niște monede în fonograf. *Crazy Rap* a lui Afroman începu imediat. Toți începură să murmure, apoi să râdă. Anna Lyons se lansă într-o povestire despre doamna Fiore, profesoara de economie casnică, cea care-i făcea pe toți să discute în contradictoriu despre cât este de greu să-ți faci tema într-o clasă cu profil de patinaj.

Lauren comandă un shake cu căpșuni, un burger cu șuncă și niște cartofi prăjiți. Se simțea bine să aibă bani în buzunar. Ani întregi pretinsese că nu-i este foame. Acum mânca tot timpul.

— Hei, Lo, râse Irene Herman. Poți să iei și la pachet. Îmi poți împrumuta niște bani?

— Nicio problemă. Lauren scoase câțiva dolari din blugi și îi întinse prietenei sale. Știu că și tu vrei un milkshake.

Asta i-a făcut pe toți să discute cât de mult puteau mânca.

— Hei, zise Jim după o vreme, ați primit informările despre școlile din California?

Lauren își ridică privirea.

— Ce informări?

— Se organizează o chestie săptămâna asta, la Portland.

Portland. La distanță de o oră și jumătate. Inima lui Lauren începu să bată mai tare.

— Grozav. Își strecură palma în mâna lui David, strângând-o încet. Am putea merge împreună, îi spuse privind-l.

David părea dezamăgit.

— Plec la bunica weekendul ăsta, îi spuse. În Indiana. Nu am cum să anulez. Este aniversarea lor. Se uită împrejurul mesei. Poate vreunul din voi s-o ducă pe Lauren?

Unul câte unul găsiră fiecare câte o scuză. Prostii. Acum va trebui să meargă cu autobuzul. Și ca și cum asta n-ar fi fost destul de rău, va trebui să meargă la un alt târg de facultăți, unde va fi singura elevă fără un părinte. După ce

terminară cu toții de mâncat, gașca plecă, lăsându-i pe Lauren și David singuri la masă.

— Poți ajunge acolo singură? Să încerc să simulez o răceală...

— Nu. Dacă aș avea bunici, mi-ar plăcea să mă duc în vizită. Simți o mică durere făcând această confesiune. Cât de des visase că se duce la bunica sau la întâlnirea cu vreun văr? Ar fi făcut aproape orice să-și întâlnească o rudă adevărată.

— Sunt sigur că Angie te-ar duce. Pare de treabă.

Lauren se gândise la asta. Oare era posibil? Îi putea cere lui Angie această favoare?

— Mda, spuse. Nu-ți fă probleme. O s-o întreb.

Remarca lui David îi rămase în minte pentru restul zilei și ziua următoare. Nu era obișnuită să aibă pe cineva la care să poată apela pentru orice. Era conștientă că asta ar putea atrage mila lui Angie, îi putea chiar pune întrebări despre mama ei. În mod normal, asta ar fi fost de-ajuns să o facă să uite totul și să ia autobuzul. Dar cu Angie lucrurile stăteau altfel. Ei părea că-i pasă.

Pe la sfârșitul săptămânii, Lauren nu se hotărâse încă. Vineri munci din greu mișcându-se repede de la o masă la alta, satisfăcând cerințele clienților. Ori de câte ori era posibil, îi arunca o privire lui Angie, încercând să-și imagineze cum ar putea fi primită solicitarea ei, dar Angie era un fluture în noapte, zburând dintr-un loc în altul, discutând cu fiecare client. Lauren vru de două ori să o întrebe, dar de fiecare dată își pierdu curajul și renunță brusc.

— Foarte bine, spuse Angie închizând registrul pentru noapte. Spune-mi ce dorești, fetiço.

Lauren umplea solnițele cu sare. Când auzi întrebarea, tresări. Sarea zbură peste masă.

— Asta aduce ghinion, spuse Angie. Aruncă niște sare peste umărul stâng. Repede.

Lauren apucă niște sare între degetul mare și arătător și o aruncă peste umăr.

— Oh! A fost cât pe ce. Puteam fi lovite de trăsnet. Iar acum, spune-mi, ce ai în minte?

— În minte?

— Da, acel spațiu dintre urechi. M-ai fixat toată seara, te-ai ținut după mine. Te cunosc, Lauren. Vrei să spui ceva. Vrei liber sâmbătă seara? Lucrează noua chelneriță. Te-aș putea învoi dacă tu și David aveți întâlnire.

Asta era. Acum ori niciodată. Lauren se duse la rucsacul său și scoase de acolo un fluturaș pe care i-l întinse lui Angie.

— Universitățile din California... sesiune de întrebări și răspunsuri... întâlniri cu reprezentanții. Hmm. Angie își ridică privirea. Nu exista așa ceva când eram eu elevă. Așadar, ai nevoie de liber sâmbătă ca să te poți duce?

— Vreau să merg, m-ai putea duce acolo? rosti Lauren într-o suflare.

Angie se încruntă la ea. Avusese o idee proastă. Angie îi aruncă acea privire *biata Lauren*, plină de patetism.

— Nu contează. O să-mi iau ziua liberă, atât. Lauren se aplecă spre rucsac.

— Îmi place Portlandul, spuse Angie.

Lauren își ridică privirea.

— Adevărat?

— Sigur.

— Mă duci acolo? spuse Lauren aproape temându-se să creadă.

— Sigur că te duc. Lauren? Nu mai fi așa de temătoare data viitoare. Suntem prietene. Este firesc să ne facem servicii una alteia.

Lauren se simți stânjenită de cât de mult conta asta pentru ea.

— Sigur, Angie. Suntem prietene.

De la Vancouver la Portland se mergea bară la bară. Numai când ajunseră pe la jumătatea podului care lega Washingtonul de Oregon au înțeles și motivul. În această după-amiază se desfășură meciul de fotbal UW-UO. Huskies contra Ducks. O rivalitate care dura de ani buni.

— O să întârziem, spuse Angie a treia oară în ultimele douăzeci de minute. Era îngrijorător cât o înfuriase asta. Își asumase obligația de a o duce pe Lauren la întâlnire la timp, iar acum întârziiau.

— Nu-ți face probleme, Angie. Întârziem câteva minute. Nu e o tragedie.

Angie semnaliză și viră la stânga spre ieșire. În sfârșit.

Odată ce au ajuns pe străzile de la suprafață, traficul s-a descongestionat. Au luat-o pe o stradă, apoi pe alta și au intrat într-un loc liber din parcare.

— Am ajuns. S-a uitat la ceasul de la bord. Am întârziat doar șapte minute. Să alergăm.

Au luat-o la fugă prin parcare și au intrat în clădire.

Locul era foarte aglomerat.

— La naiba! Angie porni spre partea din față. Puteau să stea pe o treaptă, dacă nu exista altă posibilitate. Lauren o prinse de mână, conducând-o spre un rând din spate.

Pe scenă se aflau în jur de cincisprezece persoane la o masă de conferință. Un moderator facilita discuțiile privind condițiile de admitere, criteriile de selecție, proporția celor din stat comparat cu cei din alte state. Lauren și-a notat fiecare cuvânt în agendă. Angie s-a simțit cumva mândră de ea. Dacă ar fi avut o fiică, ar fi vrut să fie ca Lauren. Isteață. Ambițioasă. Dedicată.

Următoarea jumătate de oră, Angie a ascultat statistică după statistică. Pe la sfârșitul prezentării, știa un lucru cu certitudine: Lauren nu avea cum să fie acceptată acum la UCLA. Pe vremea ei trebuia să poți respira fără mască de gaze și să ai o medie de 3.0. Acum, ca să intri la Stanford, era mai bine să fi contribuit la vindecarea unei boli sau să câștigi o medalie la Târgul Național de Știință. Asta desigur,

dacă nu cumva erai bun la aruncarea mingilor de piele. Atunci îți trebuia un solid 1.7.

Lauren închise carnetul de notițe.

— Asta este, spuse.

În jurul lor, oamenii se ridicau, îndreptându-se spre ieșire. Discuțiile lor cu voce tare generau un vuiet în încăpere.

— Ce ai aflat? întrebă Angie rămânând pe scaunul său. Nu avea rost să iasă în aglomerația din gang.

— Că în școlile publice aproximativ 90% din studenți provin din interiorul statului. Iar bursa crește.

— Desigur, ai tendința de a vedea acum jumătatea goală a paharului. Nu ești așa de obicei.

Lauren oftă.

— E greu uneori... să ajungi la Fircrest Academy. Toți prietenii mei aleg școala care le place. Iar eu trebuie să mă străduiesc ca școala să mă placă pe mine.

— Se pare că lucrarea scrisă joacă un rol important.

— Mda.

— Ca și recomandările.

— Da. Păcat că nu le pot obține, nu-i pot face pe Jerry Brown sau pe Arnold Schwarzeneger să-mi scrie una. Așa cum stau lucrurile, pot spera ca domnul Baxter, profesorul de matematică, să-mi dea o recomandare grozavă. Din nefericire, el cam uită tot timpul pe unde se află tabla.

Angie se uită la scenă. Cei de la Loyola-Marymount, USC și Santa Clara erau încă acolo. Stăteau la mese discutând între ei.

— Ce ai vrea să alegi? o întrebă pe Lauren.

— USC, cred. Este cea de-a doua opțiune a lui David.

— Nici nu am de gând să deschid discuția despre ideea de a te duce la aceeași facultate cu prietenul tău. Bine, am mințit. Nu e o idee bună. Nu te duce după el. Vino acum. Se ridică.

Lauren își puse carnetul în rucsac și se ridică.

— Unde te duci? o întrebă când Angie porni în jos pe o scară în loc să urce.

Ea o prinse pe Lauren de mână.

— Doar n-am făcut atâta drum până aici ca să fim de umplutură.

Lauren încercă să o tragă înapoi, dar Angie era foarte hotărâtă. Coborâră scările, ocoliră locul orchestrei, apoi urcară pe scenă. Trăgând-o pe Lauren după ea, se îndreptă direct spre reprezentantul USC.

El ridică privirea zâmbindu-i obosit. Era obișnuit cu mamele care-și târau copiii pe scenă. Nu avea de unde să știe că Angie nu era mamă.

— Bună ziua. Cu ce vă pot ajuta?

— Sunt Angela Malone, spuse ea întinzându-i mâna. Când își strânsesă mâinile, ea spuse: Sunt absolventă UCLA, dar Lauren s-a hotărât pentru USC. Nu știu din ce motiv.

Omul începu să râdă.

— Este o abordare nouă. Să criticați școala mea. O privi pe Lauren. Tu cine ești?

Ea roși până în vârful urechilor.

— L-Lauren Ribido de la Fircrest Academy.

— Ah. E o școală bună. Asta te ajută mult. Îi zâmbi. Liniște-te. De ce USC?

— Pentru jurnalism.

Angie nu știuse asta. Zâmbi, simțindu-se mândră ca o mamă.

— Crezi că vei fi a doua Woodward sau Bernstein, nu? spuse omul. Ce note ai?

— Sunt printre primii șase din clasă. Am calificativul 3.92 cu o mulțime de note de merit.

— Testul pentru evaluarea aptitudinilor?

— Anul trecut am obținut 1520. Cu toate astea, l-am refăcut. Acele note n-au fost incluse.

— Un total de 1520 este impresionant. Faci sport și te oferi voluntar în comunitate?

— Da.

— Și muncește 24 de ore pe săptămână, interveni Angela.

— Impresionant.

Angie făcu pasul decisiv.

— Îl cunoașteți pe William Layton?

— Decanul facultății de afaceri? Sigur. Este de pe aici, nu? Angie încuviință.

— Am fost colegă cu fiica lui. Ce-ar fi dacă i-ar da o recomandare lui Lauren?

Omul o privi pe Lauren, apoi scoase un portvizit din buzunarul de la spate.

— Asta este cartea mea de vizită. Trimiteți-mi mie personal toate actele. O să am eu grijă de ele. Iar lui Angie îi spuse: O recomandare de la Layton ar fi de mare ajutor.

Lui Lauren încă nu-i venea să creadă. Izbucni în râs fără motiv. Undeva pe la Kelso, Angie o rugă să nu-i mai mulțumească atât.

Dar cum putea? Pentru prima oară în viață fusese tratată ca Cineva. Avea o șansă la USC. O șansă. O privi pe Angie.

— Mulțumesc încă o dată. Din suflet, spuse încă o dată sărind de pe locul ei.

— Știu. Știu, râse Angie. Reacționezi ca și cum ar fi prima oară când ți-a făcut cineva o favoare. N-a fost mare lucru.

— O, dar a fost, spuse Lauren, simțind cum îi pălește zâmbetul. Ceea ce făcuse Angie însemna atât de mult pentru ea. Pentru prima oară, Lauren nu mai fusese singură.

Capitolul 14

Campusul liceului era un furnicar în această zi. Era a treia săptămână din noiembrie și procedura de admitere era în plină desfășurare. Toți erau obsedați de facultate. Tema se regăsea în fiecare discuție. Lauren completase toate actele legate de ajutorul financiar și de bursă, adunase laolaltă toate copiile și-și scrisese toate lucrările. Și miracolul miracolelor, Angie îi obținuse recomandarea de la Dr. Layton pentru USC. Începea să creadă că are o șansă reală la bursă.

— Ai auzit de Andrew Wanamaker? Bunicul lui l-a băgat la Yale. Nici n-au apărut aprobările, dar el știe deja c-a fost admis. Kim Heltne se rezemă de un copac oftând: Dacă nu intru la Swarthmore, tata face urât. Nu-i pasă că urâsc zăpada. Stăteau toți în gașcă mâncând de prânz, gașca în care fuseseră cei mai buni prieteni chiar din anul întâi.

— Aș face orice pentru Swarthmore, spuse Jared, frecând-o pe Kim pe spate. Se presupune că eu merg la Stone Hill. Altă facultate catolică privată. Mă tem că voi aplica prin poștă.

Lauren stătea întinsă, odihnindu-și capul în poala lui David. Pentru prima oară observa că soarele strălucea, iarba era deasă și uscată. Cu toate că era încă rece, soarele îi încălzea obraji.

— Mama consideră că este un fel de Alma Mater pentru mine, spuse Susan. Yupee! William și Mary, așteptați-mă, vin acum! Liceul ăsta este mai mare ca o facultate.

— Și tu Lauren? Ai vreo promisiune de bursă? o întrebă Kim. Lauren ridică din umeri.

— Eu completez formulare. Încă un eseu *De ce merit să fiu admisă* și-mi vine să urlu!

— Va obține tot ce trebuie, spuse David. Dumnezeu, doar e cea mai deșteaptă fată din școală!

Lauren simți mândria din glasul lui David; în mod obișnuit ar fi făcut-o să zâmbească, dar acum când se uita la bărbia lui, nu putea să se gândească decât la viitorul lor. El se

înscrisese la Stanford și era sigur că va fi acceptat. Gândul de a fi despărțită de el o făcea să simtă mai mult răcoarea acestei zile de noiembrie, dar el nu părea să fie deloc îngrijorat. Era sigur de dragostea lor. Cum putea fi atât de sigur?

Kim își desfăcu cutia cu suc. Aceasta pocni și şuieră.

— Abia aștept să termin cu toate prostiile astea legate de admitere.

Lauren închise ochii. Conversația continuă în jurul ei, dar ea nu mai participă.

Nu știa de ce, dar brusc ajunsese la capătul răbdării. Poate era de vină vremea, rece și luminoasă. După zile ca aceasta, când cerul era străbătut de norii care alergau de la vest la est, urmau furtuni. Sau poate din cauza discuției de la școală. Nu știa decât că ceva nu era în regulă.

O ceață fină, argintie, se lăsase peste iarba udată de roua dimineții. Angie stătea pe terasa din spate, bându-și cafeaua, privind spre ocean. Zgomotul ritmic al valurilor părea la fel de familiar și de constant ca bătaia propriei inimi.

Aici erau sunetele tinereții ei. Urletul asurzitor al valurilor, răpăitul picăturilor care izbeau frunzele rododendronului, scârțâitul balansoarului pe podeaua uzată a terasei.

Singurul lucru care lipsea erau vocile copiilor, care strigau unul la altul și chicoteau. Se întoarse să-i spună ceva soțului ei, realizând prea târziu că e singură.

Se ridică încet și intră în casă să mai ia cafea. Tocmai întindea mâna după ibric, când auzi o bătaie la ușă.

— Vin imediat. Se duse la ușă și o deschise.

Mama era pe verandă, într-un capot din flanelă, lung până la genunchi, cu mânuși verzi de grădină.

— El vrea să mă duc.

Angie se încruntă și scutură din cap. Părea că mama plânsese.

— Vino din ploaie, mamă. O luă după umeri conducând-o spre canapea. Acum, spune-mi, ce este?

Mama duse mâna la buzunarul capotului de unde scoase un plic alb, mototolit.

— Vrea să mă duc.

— Cine? Angie luă plicul.

— Tata.

Îl deschise. În interior erau două bilete la *Fantoma de la Operă*. Mama și tata aveau întotdeauna bilete rezervate la Fifth Avenue Theatre din centrul Seattle-ului. Fusese una din rarele plăceri pe care și le îngăduia tatăl ei.

— Am avut de gând să las să treacă data. Am pierdut *Producătorii* în iulie. Mama oftă, iar umerii i se lăsară. Dar tata crede că noi două ar trebui să mergem.

Angie închise ochii pentru un moment, văzându-și tatăl îmbrăcat în cel mai bun costum negru al său, îndreptându-se spre ușă. Adora teatrul de revistă, se întorcea întotdeauna cântând. *West Side Story* (*Poveste din cartierul de vest*) fusese piesa lui preferată. Tony și Maria.

Ăștia suntem eu și mama ta, spunea el întotdeauna, *doar că ne vom iubi unul pe altul pentru întotdeauna, nu, Maria?*

Deschise ochii încet; desluși aceleași amintiri dulci-amare pe chipul mamei.

— E o idee bună, spuse Angie. O să ne distrăm grozav. Cina la Palisades și o cameră la Fairmont Olympic. O să fie grozav.

— Mulțumesc, spuse mama cu vocea întretăiată. Așa spunea tatăl tău întotdeauna.

Dimineața următoare, Lauren se trezi devreme și-și pregăti obișnuitul mic dejun, dar când se uită la ouăle din farfurie, simți că nu le poate mânca. Dădu farfuria la o parte atât de repede, încât furculița căzu și lovi masa Formica. Pentru o secundă avu impresia că va vomita.

— Ce este cu tine?

Uluită, ridică privirea. Mama era în cadrul ușii, îmbrăcată într-o fustă insuportabil de scurtă din denim roz și un tricou

vechi Black Sabbath. Cearcănele de sub ochii ei erau de mărimea unui Samsonites. Fuma o țigară.

— Bună, mamă. Mă bucur să te vad din nou. Am crezut c-ai murit în dormitorul tău. Unde este Prințul Fermecat?

Mama se rezemă de cadrul ușii. Avea un aer visător și un zâmbet satisfăcut pe chip.

— De data asta e altceva.

Lauren ar fi vrut să întrebe Ca în *Specii diferite*? Dar se abținu. Era iritată. Nu avea rost să se certe cu mama.

— Întotdeauna spui asta. Jerry Eckstrand era și el diferit, foarte bine. Și tipul ăla care conducea autobuzul VW – cum îl chema? Dirk? Și ăla era *total* diferit.

— Nu-mi place cum te porți. Mama trase lung din țigară. Când dădu fumul afară, începu să-și roadă unghiile. Ți-a venit ciclul?

— Nu, dar am întârziat din nou cu plata chiriei, iar tu te porți de parcă ai fi ieșit la pensie.

— Nu că ar fi problema ta, dar se pare că m-am îndrăgostit.

— Ultima oară când mi-ai spus același lucru, el se numea Snake. Numai Dumnezeu știe că nu-ți poți face iluzii în privința unui tip care are nume de reptilă. Ar fi trebuit să știi la ce să te aștepți.

— E ceva în neregulă cu tine. Mama traversă încăperea și se așează pe canapea. Își ridică picioarele pe măsuta de cafea. Chiar cred că acest bărbat este alesul, Lo.

Lauren avu impresia c-a sesizat o notă de autoritate în glasul mamei, dar asta nu era posibil. Bărbații veniseră și plecaseră tot timpul din viața mamei. Mai ales plecaseră. Ea se îndrăgostise de zeci dintre ei. Nu prea stăteau mult în preajma ei.

— Beam ceva cu Pheobe și tocmai voiam să plecăm, când a intrat Jake. Mama trase adânc din țigară, apoi dădu fumul afară. Arăta ca un pușcaș care intrase într-un bar pentru a se răfui cu cineva. Când lumina i-a căzut pe chip, am crezut pentru o secundă că este Brad Pitt. Începu să râdă.

Dimineața următoare când m-am trezit alături de el, nu prea mai arăta ca o stea de cinema. Dar m-a sărutat. La lumina zilei. Un sărut.

Lauren simți o ușoară apropiere între ele. Acest gen de momente erau rare și nu putea să nu le dorească. Se așeză lângă mama ei.

— Sună altfel... când îi rostești numele.

De data asta, mama nu se dădu la o parte.

— N-aș fi crezut că mi se va mai întâmpla asta. Păru să realizeze ce-a spus, ce-a dezvăluit, așa că a zâmbit. Sunt sigură că nu este nimic.

— Bănuiesc c-aș putea să-l salut.

— Da. Crede că ești doar în imaginația mea. Mama începu să râdă. Ca și cum aș pretinde că am un copil.

Lauren nu putea crede că intrase în același lucru din nou. Sau că o mai durea încă. Voi să se ridice, dar mama o opri. De fapt, o atinse.

— Și sexul. La naiba, e grozav! mai trase un fum din țigară, îl dădu afară și zâmbi visătoare.

Fumul învălui chipul lui Lauren, intrându-i în nări. Întoarse capul din cauza mirosului și simți cum i se contractă stomacul. Alergă la baie și vomă. După aceea, încă tremurând, se spală pe dinți și reveni la masa din sufragerie.

— De câte ori trebuie să te rog să nu-mi sufli fumul de țigară în față?

Mama înfipse țigara în scrumiera prea plină deja și se uită la Lauren.

— Vomatul este o reacție nouă la tine.

Lauren strânse farfuria de pe masă și se duse la chiuvetă.

— Trebuie să plec. În seara asta învăț împreună cu David.

— Cine e David?

Lauren își dădu ochii peste cap.

— Un băiat drăguț. Ne vedem de aproape patru ani.

— O, el. Cel care arată bine. Mama o privi prin fumul care persista încă, apoi mai luă o gură de Cola. Pe moment Lauren se simți ca și cum mama ar fi examinat-o. Ai

perspective mari, Lauren. Crede-mă când îți spun că un bărbat ți le-ar putea năruia.

— Da. Cred că doamna Brady i-a spus același lucru Marciei.

Mama nu râse; nici nu întoarse privirea. După un moment de tăcere, spuse încet:

— Știi de ce vomită o fată din senin, nu?

— Nu pot să cred că mă las convinsă să iau rochia asta, spuse Angie, studiindu-se în oglinda din camera de hotel.

— Nu eu te-am convins s-o iei, a spus mama din baie. Eu doar ți-am cumpărat-o.

Angie se întoarse într-o parte, observând cum mătasea roșie se mula pe trupul ei. Nu și-ar fi cumpărat niciodată rochia pe care i-o alesese mama de la reducerile de la Nordstrom. Roșul este o culoare care atrage toate privirile. Dar și mai revoltător era modelul sexy al rochiei. Angie prefera de obicei eleganța clasică.

În mod normal ar fi refuzat s-o poarte, dar ea și mama petrecuseră o zi minunată. Masa la Georgian, tratamente cosmetice la Gene Juarez, cumpărături la Nordstrom. Când mama văzuse rochia, scoase un strigăt și se dusesse direct la ea.

La început, Angie crezuse că este doar o glumă. Rochia era un roșu-stacojiu, cu bretele după gât, cu spatele gol. Mii de cristale mici străluceau pe corsaj. Și chiar cu reducere de șaptezeci la sută prețul era considerabil.

— Cred că glumești, îi spuse mamei scuturând din cap. Mergem la teatru, nu la ceremonia de decernare a Oscarurilor.

— Acum ești o femeie singură, spuse mama ieșind din baie și deși zâmbea avea o privire tristă plină de înțeles. *Viața se schimbă, chiar dacă vrei sau nu*, părea să spună acea privire. Domnul Tannen de la magazinul de hardware spunea că Tommy Matucci întreabă de tine.

Angie hotărî să treacă peste acest moment. Nu era pe lista priorităților ei să se încurce cu colegul din liceu.

— Așadar, crezi că dacă mă îmbrac ca o prostituată de lux sau ca o celebritate de la Hollywood, ceea ce este cam același lucru, o să am altă viață. Angie vru să sune frivol, dar când ajunse la cuvintele *altă viață*, zâmbetul îi pieri.

— Ce cred eu, spuse mama încet, este c-a venit timpul să privești înainte, nu în urmă. Ai făcut o treabă extraordinară cu restaurantul. Seara întâlnirilor a fost un succes imens. Ai adunat destule haine pentru majoritatea școlarilor din oraș. Iar acum, trebuie să fii fericită.

Angie știa că este un sfat bun.

— Te iubesc, mamă. Ți-am spus-o de curând?

— Nu de-ajuns. Acum să mergem. Tatăl tău spune că am întârziat.

Au ajuns la teatru în mai puțin de cincisprezece minute. Au trecut dincolo de uși, au prezentat biletele și au intrat în foaietul aglomerat, dar frumos decorat.

— Îi plăcea mult aici, spuse mama cu voce tremurată, întotdeauna cumpăra unul din acele programe costisitoare și îl păstra. Mai am și acum un teanc în dulap.

Angie își luă mama după umeri și o strânse.

— El ne-ar fi condus direct la bar.

— Așa că o să-l urmărim. Angie o conduse în zona îngustă unde se serveau cocteilurile. Făcându-și loc prin mulțime, comandă două pahare de vin alb. Cu paharele în mână, ea și mama și-au sorbit vinul, plimbându-se pe hol, admirând decorul baroc.

La șapte și cincizeci de minute, luminile s-au aprins. S-au grăbit spre locurile lor din rândul al patrulea și s-au așezat. Teatrul era plin de zgomote înăbușite – pași, șoapte, oameni care se mișcau în locul rezervat orchestrei.

Apoi a început spectacolul. Pentru o oră, spectatorii au urmărit vrăjiți cum s-a derulat povestea tristă, dar frumoasă. La pauză, când s-au aprins luminile, Angie s-a întors spre mama.

— Ce zici?

Mama plângea. Angie a înțeles. Asta îți provoca muzica, te făcea să dai frâu liber celor mai profunde emoții.

— Lui i-ar fi plăcut, a spus mama. Pe mine m-ar fi obosit coloana sonoră.

Angie atinse mâna catifelată a mamei.

— O să-i povestești totul.

Mama se întoarse spre ea. Ochelarii de modă veche îi măreau ochii întunecați, plini de lacrimi.

— Nu mai vorbește așa de mult cu mine. Îmi spune: *Este timpul, Maria*. Nu știu ce-o să fac singură.

Angie cunoștea acest gen de singurătate. O durea uneori mai mult decât putea să suporte, dar nu avea cum s-o evite. Pur și simplu mergeai mai departe până când trecea.

— Nu vei fi niciodată singură, mama. Ai copii și nepoți, prieteni și familie.

— Nu este același lucru.

— Nu.

Gura mamei se încreți trist. Au stat acolo tăcute și năpădite de amintiri până când mama spuse:

— Vrei să-mi aduci ceva de băut?

— Sigur.

Angie porni înclinându-se într-o parte pe șirul de bănci și intră în mulțime. La ușă se opri un moment și se uită înapoi.

Mama era singura persoană rămasă pe rândul al patrulea. Părea mică de aici, puțin adusă de spate. Și vorbea cu tata.

Angie s-a grăbit pe hol spre bar. Erau multe persoane adunate acolo. Atunci l-a zărit. A tras aer cu putere în piept și a expirat încet. Arăta bine. I s-a tăiat răsufarea și a simțit o strângere de inimă. Era totuși cel mai chipeș bărbat pe care-l văzuse vreodată. Și-a amintit când l-a văzut prima oară, cu ani în urmă la Huntington Beach. Ea încerca să învețe surful și se descurca bine. Un val mare năvălise peste ea, o trăsese sub el, o răsucise. Se panicase și dăduse din mâini, incapabilă să se ridice. Atunci se simțise apucată de

mână și trasă la suprafață. Apoi se pierduse în cea mai albastră pereche de ochi pe care o văzuse vreodată...

— Conlan. Îi rosti numele încet, ca și cum el n-ar fi fost acolo cu adevărat, iar ea își imagina doar. Se duse spre el. El o văzu. Se priviră, intenționară să se îmbrățișeze, apoi se retraseră. Erau ca niște marionete care încercau să se miște.

— Mă bucur să te văd, spuse el.

— Și eu mă bucur, Conlan.

Se creă o pauză stânjenitoare, apoi brusc Angie își dori să nu fi ajuns acolo, să nu se fi salutat cu el.

— Ce mai faci? Ești încă în West End?

— Sunt bine. Se pare că mă pricep la afacerea cu restaurantul. De unde oare?

— Tatăl tău, spuse el, amintindu-i brusc, prin cele două cuvinte, ce multe știa despre ea.

— Mda. Bine. Ce noutăți ai?

— Bune. Scriu o serie de cărți despre ucigașul de pe autostradă. Poate ai citit ceva?

Ea își dori să poată răspunde afirmativ. Cândva, ea fusese prima lui cititoare.

— Mă mulțumesc cu știrile locale în ultimul timp.

— Oh.

Inima ei bătea din ce în ce mai tare, până simți senzația de durere. O dorea să fie atât de aproape de el. Trebuia să plece imediat, cât demnitatea îi era intactă. Dar se trezi întrebându-l:

— Ești singur?

— Nu.

Ea încuviință; fu mai mult o tresărire spasmodică a bărbiei.

— Sigur că nu. Ei, ar fi mai bine să... Se întoarse să plece.

— Stai puțin. El o prinse de încheietura mâinii.

Ea se opri, se uită la degetele lui puternice, bronzate, atât de desăvârșite prin contrast cu pielea ei palidă.

— Tu ce mai faci? o întrebă el venind mai aproape. Cu adevărat.

Îi simți mirosul de aftershave. Era o marcă scumpă, Dolce Gabbana, cumpărată de ea de Crăciunul trecut. Își ridică privirea spre el, observând o zonă mică, neagră sub bărbie, unde nu se bărbierise bine. Întotdeauna i se întâmpla așa, făcea totul în mare grabă. Angie trebuia să-i verifice obrazul în fiecare dimineață. Ar fi vrut să ridice mâna, să-i atingă fața, să-și lase degetele să alunece pe maxilarul lui.

— Sunt bine. Mult mai bine, crede-mă. Îmi place că sunt din nou în West End.

— Întotdeauna spuneai că nu te-ai întoarce niciodată acasă.

— Am spus multe lucruri. Și n-am spus multe altele.

Văzu schimbarea de pe chipul lui. O tristețe teribilă păru că-i trage colțurile gurii în jos.

— Angie, nu...

— Îmi lipsești. Nu-i venea să creadă că spusese asta. Înainte ca el să-i poată răspunde (sau nu) ea se forță să-i zâmbească.

— Sunt din nou cu surorile mele, am redevenit mătușa Angela. E distractiv.

El începu să râdă, evident relaxat de schimbarea subiectului.

— Lasă-mă să ghicesc: I-ai promis lui Jason s-o convingi pe Mira să-l lase se poarte un cerce în sprânceană.

Pentru o secundă s-au simțit ca altădată. Vechile lor zile bune.

— Foarte hazliu. N-aș fi spus vreodată că e în ordine să porți cerce în sprânceană. Cu toate că are deja un tatuaj.

— Conlan?

Angie văzu o blondă de treizeci și ceva de ani, care venea spre el. Era îmbrăcată într-o rochie albastru-deschis și purta un șirag de perle. Era foarte bine coafată. Arăta ca proprietara unui mic magazin exclusivist.

— Angie, ea este Lara. Lara, Angie.

Angie se forță să-i zâmbească. A fost ceva absurd, forțat, dar nu avea ce face în această privință.

— Încântată să te cunosc. Iar acum trebuie să plec. Vru să se depărteze.

Conlan o trase încet spre el.

— Îmi pare rău, îi spuse încet.

— Pentru ce? zâmbi.

— Mai sună-mă.

Cu același zâmbet palid îi răspunse:

— Sigur, Conlan. Mi-ar plăcea să ne mai întâlnim *întâmplător*. Pa.

Capitolul 15

Cel mai rău era că ea aproape îl dăduse uitării. Sau cel puțin așa credea dar, de fapt, era același lucru. *Negare* era răspunsul dat de Mira la lunga și elaborata explicație a lui Angie despre felul în care își controlase sentimentele după divorț. Era, se gândi ea, o observație la fel de pertinentă ca altele. În intervalul mai-noiembrie își permisesese să se gândească la unele din pierderile ei. În special la moartea tatălui și la pierderea fiicei, la faptul că realizase că nu va avea copii niciodată. De fapt, era chiar mândră de felul în care făcuse față pierderilor. Când și când mai fusese șocată, trasă sub suprafața lor înghețată, dar de fiecare dată se ridicase liberă la suprafață. Într-un fel, dăduse divorțul uitării, un lucru minor în comparație cu alte pierderi mai dureroase. Iar acum vedea totul și nu-și putea întoarce privirea.

— Nu este nimic rău în a nega, îi spuse Mirei care stătea la tejgheaua de oțel inoxidabil făcând pasta.

— Poate că nu, dar poate într-o zi se umple paharul și se revarsă. Așa ajung unii în McDonald's cu o armă încărcată.

— Prevezi vreo crimă în viitorul meu?

— Subliniam doar că nu-ți poți ignora sentimentele atât de mult timp.

— Și mi-a expirat timpul, nu?

— Conlan a fost unul dintre cei buni, spuse Mira încet.

Angie s-a îndreptat spre fereastră, uitându-se afară la strada aglomerată.

— Cred că trebuie să folosim timpul trecut când vorbim despre Conlan.

— Unele femei obișnuiesc să se întoarcă la bărbații pe care accidental îi lasă să plece din viețile lor.

— Faci să sune totul ca și cum Conlan ar fi un câine scăpat din lesă. Să pun afișe cu recompensă prin Parcul Voluntarilor?

Mira înconjură teigheaua și veni lângă Angie, punându-i o mână pe umăr. Împreună priviră pe fereastră. În sticla argintie, întunecată de lăsarea nopții, deveniră o pereche de figuri estompate.

— Îmi amintesc când l-ai cunoscut pe Conlan.

— Ajunge, o opri Angie. Nu se putea lăsa purtată de amintiri acum.

— Voiam doar să spun...

— Știi ce voiai să spui.

— Știi?

— Sigur că știi. Îi zâmbi tandru surorii sale, sperând că zâmbetul nu era așa de trist precum era ea. Unele lucruri se termină, Mira.

— *Dragostea* n-ar trebui să fie printre ele.

Angie își dori să mai poată fi din nou așa de naivă, dar inocența era ceva ce se pierdea într-un divorț. Poate primul.

— Știi, răspunse ea, rezemându-se de sora ei. Nu spuse ceea ce știa amândouă: că se întâmpla în fiecare zi.

Lauren coborî din autobuz la stația Shorewood. Era acolo în fața ei: o autostradă strălucitoare, întinsă.

Știi ce o face pe o fată să vomite fără motiv, nu?

Își trase gluga de la hanorac și încercă să se piardă în pliurile moi de bumbac. Lăsându-și privirea în jos ca să nu vadă pe nimeni, intră în magazin, înșfacă un coș roșu și se îndreptă direct spre raionul cu articole pentru femei.

Nu o mai interesa prețul testelor, luă repede două cutii și le aruncă în coș, apoi alergă la raionul cu ziare, de unde luă de pe raft un *US NEWS World Report*. Articolul de pe prima pagină era *Cum se compară colegiile*.

Perfect. Îl aruncă peste testele de sarcină și se duse la casă. După o oră, era din nou acasă stând pe marginea căzii. Încuiase ușa deși nu era necesar. Sunetele care se auzeau din camera mamei erau inconfundabile. Mama nu ar fi deranjat-o acum pe Lauren.

Se uită la cutie. Era greu de citit scrisul mic; îi tremurau mâinile când deschise cutia.

— Te rog, Doamne. Nu mai rosti restul rugăminții. El știa ce-și dorește. Sau, mai precis, ceea ce *nu-și dorea* deloc.

Angie stătea la recepție, făcând însemnări pe calendar. În ultimele douăzeci și patru de ore lucrase din zori până seara. Orice era mai bun decât să se gândească la Conlan.

Își ridică privirea și o văzu pe Lauren lângă șemineu, uitându-se în foc. Restaurantul era plin de clienți și totuși Lauren stătea acolo fără să facă nimic. Angie se duse la ea, atingând-o ușor pe umăr.

Lauren se întoarse, privind-o uimită.

— Ce? Ai spus ceva?

— Te simți bine?

— Bine. Bine. Aveam nevoie de ceva pentru masa șapte. Se încruntă, de parcă nu-și mai amintea ce tocmai spusese.

— Zabaglione.

— Poftim?

— Masa șapte. Domnul și doamna Rex Mayberry. Așteaptă zabaglione și cappuccino. Iar Bonnie Schmidt a comandat tiramisu.

Zâmbetul lui Lauren era plin de tristețe. Ochii ei negri au rămas îngândurați, chiar abătuți.

— Așa este. Se îndreptă spre bucătărie.

— Așteaptă puțin, spuse Angie.

Lauren se opri și se întoarse.

— Mama a făcut niște *panna cotta* în plus. Știi ce repede se strică. Rămâi câteva minute după program, să mâncăm împreună.

— Nu prea am voie să mănânc ceva care îngrașă, spuse Lauren îndepărtându-se.

În orele care au urmat, Angie a urmărit-o cu atenție, observându-i paloarea, zâmbetul trist. De câteva ori a încercat s-o facă să râdă, dar fără succes. Ceva se

întâmplase. Poate era David. Sau poate fusese respinsă la colegiu.

Angie a condus și ultimul client, apoi și-a luat la revedere de la mama, Mira și Rosa, și a închis registrul. Era chiar îngrijorată.

Lauren stătea în fața ferestrei mari, uitându-se la noaptea de afară, ținându-și brațele încrucișate la piept. Peste drum, voluntarii erau ocupați cu atârănarea de felinare a curcanilor și a pălăriilor de pelerini. Angie știa că vor înșira mii de becuri de Crăciun pentru sărbătoarea care urma, Ziua Recunoștinței. Ceremonia anuală de aprindere a pomului era un eveniment memorabil. Sute de turiști veneau în oraș pentru a asista. Prima sâmbătă din decembrie. Nici Angie n-o prea pierduse, nici măcar în anii cât fusese căsătorită. Unele tradiții de familie erau păstrate cu sfințenie.

Angie apăru din spatele lui Lauren.

— Mai este doar o săptămână până la prima sărbătoare a aprinderii pomului.

— Mda.

Angie vedea chipul lui Lauren în geam; era palid și neclar.

— Voi mergeți în fiecare an la ceremonie?

— Voi? Lauren își desfăcu brațele.

— Tu și mama ta.

Lauren scoase un sunet care ar fi putut fi luat drept râs.

— Draga mea mamă nu este genul care să stea la rând într-o noapte friguroasă, ca să urmărească aprinderea luminilor.

Erau vorbele unui adult, realizează Angie. Explicația dată unui copil care tânjea să vadă luminile de Crăciun. Angie ar fi vrut să pună o mână pe umărul fetei, să-i spună că nu e singură, dar un asemenea gest intim era nepotrivit în acest moment.

— Poate vrei să mergi cu mine. Mai bine-zis cu *noi*. Familia DeSaria se năpustește ca lăcustele asupra orașului. Mâncăm hot-dog, bem ciocolată fierbinte și cumpărăm castane prăjite de la Rotary. Cam stupid, știu, dar...

— Nu, mulțumesc.

Angie simți o notă defensivă în vocea fetei; iar în spatele ei, o inimă care durea. Era sigură că Lauren era gata să fugă, așa că-și alegea cuvintele cu grijă:

— Ce s-a întâmplat, draga mea?

Auzind cuvintele *draga mea*, Lauren păru să dea înapoi. Scoase un sunet și se întoarse de la fereastră:

— Mai vorbim, spuse.

— Lauren Ribido, oprește-te chiar acum. Angie fu surprinsă de propria-i reacție. Nu știuse că are ceva din vocea unei mame.

Lauren se întoarse încet spre Angie.

— Ce vrei de la mine?

Angie auzi durerea din glasul fetei. Recunoscuse fiecare nuanță.

— Îmi pasă de tine, Lauren. Se vede că ești supărată. Aș vrea să te ajut.

Lauren păru îngrozită.

— Nu. Te rog.

— Ce nu?

— Înțelege-mă. Nu suport să fii drăguță cu mine în seara asta.

Era ceea ce Angie putea înțelege, acel fel de fragilitate. Nu suporta ca o persoană atât de tânără să fie atât de vulnerabilă, dar din nou de vină era adolescența sau o confuzie acută și emoții copleșitoare? Sau era din cauza unei note mai slabe la un examen? Dacă nu cumva...

— Te-ai despărțit de David?

Lauren aproape îi zâmbi.

— Mulțumesc că-mi amintești c-ar putea fi și mai rău.

— Pune-ți haina.

— Merg undeva?

— Cu siguranță.

Angie profită de ocazie. Se duse din nou la bucătărie să-și ia haina. Când se întoarse, Lauren stătea la ușă, îmbrăcată cu haina ei verde, nouă. Rucsacul îi atârna pe un umăr.

— Vino, i-a spus Angie.

Au pornit una lângă alta în josul străzii întunecoase. La fiecare câțiva metri, un felinar ornat de pe stradă își arunca lumina asupra lor. În mod obișnuit, aceste străzi ar fi fost goale în timpul săptămânii, la ora zece treizeci noaptea, dar în seara asta era lume peste tot, grăbindu-se spre centru pentru sărbătoare. Aerul rece mirosea a lemn ars și a ocean.

Angie se opri la colț, unde femeile din Clubul Soropotomist ofereau câni cu ciocolată fierbinte.

— Vreți și acadele? întrebă femeia cu glas plăcut, a cărui respirație o atinse ca o pană albă. Angie zâmbi.

— Sigur.

Angie cuprinse ceașca în palme. Căldura i se transmise la degete; aburul i se ridică spre față. O conduse pe Lauren spre piața orașului. Se așezară pe o bancă de beton. Chiar și de la această distanță se auzea oceanul. Era bătaia inimii acestui oraș, calmă și egală.

Se uită într-o parte la Lauren, care privea tristă în ceașcă.

— Poți vorbi cu mine, Lauren. Știu că sunt matură, deci reprezint dușmanul, dar uneori viața te provoacă. Te ajută să vorbești cu cineva despre problemele tale.

— Probleme. Lauren repetă vorbele, făcând ca totul să sune mult mai grav. Dar asta este tipic adolescenților, Angie știa asta. Făceau din țânțar armăsar.

— Haide, Lauren, o impulsiona Angie. Lasă-mă să te ajut.

În cele din urmă, Lauren se întoarse spre ea.

— Este legat de David.

Sigur că asta era. La șaptesprezece ani cam totul se leagă de un băiat. Dacă nu te sună destul de des, ți se poate rupe inima. Dacă el ar vorbi cu Melissa Sue la prânz, te-ar putea face să plângi ore întregi.

Angie așteptă. Dacă ar fi vorbit, i-ar fi spus lui Lauren că este foarte tânără și într-o zi David nu va fi decât o amintire a primei iubiri. Nu asta era ceea ce ar fi vrut să audă o adolescentă.

În cele din urmă, Lauren spuse:

— Cum să-i dai cuiva o veste proastă? Mai ales dacă-l iubești?

— Cel mai important lucru este să fii sinceră. Întotdeauna. Am învățat asta într-un mod dur. Am încercat să-i menajez sentimentele soțului meu, mințindu-l. Asta ne-a despărțit. Se uită la Lauren. Este vorba de colegiu, așa-i? Angie își imblânzi vocea, sperând să îndulcească următoarele cuvinte. Te temi că vă veți despărți. Dar nici măcar n-ai primit aprobarea de la colegiu încă. Trebuie să ai toate datele înainte de a reacționa.

Deasupra lor, luna apărea din dosul unui pâlc de nori. Lumina argintie cădea pe chipul lui Lauren, făcând-o brusc să arate mai matură, mai înțeleaptă. Obrajii ei rotunzi erau umbriți. Ochii ei păreau nefiresc de întunecați și plini de secrete.

— Colegiu, spuse într-o doară.

— Lauren? Te simți bine?

Lauren îi evită privirea repede, ca să-și ascundă lacrimile.

— Da. Asta este. Mă tem că... ne vom despărți. Cuvintele erau insuportabil de grele.

Angie întinse mâna și o așeză pe umărul lui Lauren. Observă că fata tremura și nu credea că este din cauza frigului.

— Asta este perfect normal, Lauren. Când eram în ciclul superior, mă îndrăgostisem de Tommy. El...

Lauren sări ca un arc, împinse mâna lui Angie. Lumina lunii li evidenția dărele de lacrimi de pe obraji.

— Trebuie să plec.

— Stai. Cel puțin lasă-mă să te duc acasă.

— Nu. Lauren plângea acum și nu voia să ascundă asta. Mulțumesc pentru discuție, dar trebuie să ajung acasă. Măine scară vin la lucru. Nu-ți face probleme.

Cu acestea, Lauren dispăru în întuneric.

Angie rămase pe loc ascultând pașii fetei până când s-a depărtat. Greșise cumva în seara asta prin omisiune sau prin faptul că se implicase; nu era sigură ce greșise. Nu știa decât

că de la început totul pornise rău. Indiferent ce ar fi spus Angie ar fi fost greșit.

— Poate e mai bine că n-am avut copii niciodată, spuse cu voce tare.

Apoi își aminti propria adolescență. Ea și mama se certau zilnic, cu înverșunare din orice, începând de la lungimea fustei până la înălțimea tocurilor sau lucrurile interzise. Nimic din ce spunea mama nu era bine. Cu siguranță, sfaturile ei despre sex, iubire și droguri fuseseră ignorate.

Poate fusese greșeala lui Angie. Voise atât de mult să rezolve problema lui Lauren, dar poate că nu asta voia adolescența de la ea.

Angie jură că data viitoare se va rezuma s-o asculte.

Capitolul 16

Seara îndrăgostiților a fost un real succes. Se părea că mulți locuitori din West End, tineri și bătrâni, căutau un pretext să iasă la cină și la un film. Vremea a fost de partea lor. Fusese o zi posomorâtă și mohorâtă de noiembrie și întrucât se apropia Ziua Recunoștinței, nu dădea semne să se îndrepte. Nu prea aveai ce face într-un asemenea oraș pe o vreme ca asta.

Angie trecu de la o masă la alta discutând cu clienții, asigurându-se că Rosa și noua chelneriță, Carla, se descurcau bine. A umplut carafele cu apă, a adus pâine și a servit chiar ea la multe mese.

Preparatele speciale ale mamei au fost extrem de gustoase în această seară. Rămăseseră fără risotto cu midii și șofran pe la opt și se părea că pastele cu somon, roșii prăjite și aioli cu anghinare se vor termina într-o oră. Era surprinzător cât de bine îi pica acest succes.

Angie se gândise mult la asta în ultimul timp. De fapt, de când îl revăzuse pe Conlan. Avea tot timpul să se gândească, într-un oraș mic, o femeie fără copii și perspective romantice avea mult timp de gândire.

Odată ce începu să se gândească la propria-i viață, nu se mai putu opri. Se gândi la alegerea făcută cu mult timp în urmă, înainte de a fi destul de matură ca să înțeleagă ce conta cu adevărat.

La șaisprezece ani, hotărâse că vrea să ajungă cineva. Poate pentru că provenea dintr-o familie mare dintr-un oraș mic sau poate pentru că adorația și respectul tatălui însemnau mult pentru ea. Nici acum nu știa ce o determinase să facă alegerile. Știa doar că tânjise după o viață diferită, într-un ritm mai alert, mai sofisticată. UCLA fusese începutul. Nimeni din clasa ei nu se dusesese la un colegiu așa de îndepărtat; odată ajunsă acolo, studiasse lucruri care o depărtaseră de prietenii din liceu și de familie. Literatură rusă. Istoria artei. Religii orientale. Filosofie. Tot ce

învăţase o făcuse conştiinţă de cât de mare este lumea. Voia s-o prindă în mâini pe toată, s-o cunoască. Iar odată ce ți-ai legat centura şi ai intrat în cursă, uiţi să mai încetineşti, să admiri peisajul. Totul este învăluit în ceaţă, cu excepţia liniei de sosire.

Atunci îl cunoscuse pe Conlan.

Îl iubise atât de mult. Destul ca să jure în faţa lui Dumnezeu că nu va mai iubi vreun alt bărbat în această viaţă.

Nici nu ştia sigur când începuse dragostea aceea să scadă în intensitate, când începuse să judece viaţa după propriile lipsuri, dar acela fusese rezultatul final. Era o ironie; dragostea o făcuse să vrea să aibă un copil, iar încercarea o văduvise de dragoste.

Cum ar fi fost dacă pierderea suferită i-ar fi unit în loc să-i despartă? Ce-ar fi fost dacă erau mai puternici?

Acestea erau lucrurile pe care ar fi trebuit să i le spună la teatru. În schimb, ea se comportase ca o adolescentă stupidă, cu o dragoste neîmpărtăşită. Încă se mai gândea la asta când s-a închis restaurantul, aşa că şi-a turnat un pahar cu vin şi s-a aşezat lângă foc. Era linişte în restaurant acum că plecase toată lumea. Nu vedea niciun motiv pentru care să se ducă acasă. Aici se simţea bine. Acolo era prea uşor să se simtă deprimată şi singură.

Singură.

Luă o gură de vin, spunându-şi că fiorul pe care abia îl simţise fusese provocat de căldura focului. Uşa bucătăriei s-a dat de perete. Mira a intrat în sala de mese cu o mină obosită.

— Am crezut c-ai plecat acasă, spuse Angie împingând un scaun spre sora ei.

— Am dus-o pe mama la maşină. Cât am stat în ploaie, s-a decis să-mi spună că fiica mea adolescentă se îmbracă ca o prostituată. Se lăsă în scaun. O să iau şi eu un pahar cu vin.

Angie turnă un pahar şi i-l întinse surorii ei.

— Toţi adolescenţii se îmbracă aşa.

— Asta i-am spus și eu mamei. Răspunsul ei a fost: *Mai bine i-ai spune lui Sarah că face reclamă pentru un produs pe care este prea tânără ca să-l vândă.* Oh. Și că bunicul s-ar răsuci în mormânt.

— Ah. Marile argumente.

Mira zâmbi obosită, sorbind din vin.

— Nici tu nu pari prea fericită.

Ea oftă.

— Am probleme, Mira. De când l-am revăzut pe Conlan...

— Ai avut probleme din ziua în care v-ați despărțit. Toată lumea știe, numai tu nu știi.

— Mi-e dor de el, recunosc Angie încet.

— Și ce ai de gând să faci?

— Să fac?

— Ca să-l aduci înapoi.

Numai auzul acestor vorbe o duru.

— Trenul a plecat din stație, Mira. E prea târziu.

— Doar când mori e prea târziu. Ți-l amintești pe Kent John? Când te-a trântit la pământ, i-ai plătit-o de te-a ținut minte.

Angie pufni în râs. Era adevărat. Bietul băiat nu avusese nicio șansă. Ea îl luase pe sus ca un vârtej rece.

— Aveam cincisprezece ani.

— Da, iar acum ai treizeci și opt. Conlan face mai mult ca un moft din școală. Dacă-l iubești... ca orice pescar bun – și toată lumea din West End știa să pescuiască – Mira lăsă momeala să o ispitească.

— Nu mă mai iubește, spuse Angie imediat.

Mira o privi.

— Ești sigură?

În viața ei, era pentru prima oară când Lauren chiulea o zi întreagă de la școală. Dar Angie avusese dreptate: avea nevoie de fapte, nu doar de frică.

Stătea țeapănă pe locul de la geam al unui autobuz Greyhound, urmărind cum se schimba mereu peisajul. Când

plătise biletul și urcase, fusese întuneric afară, înainte de ivirea zorilor. Lumina începuse să se strecoare peste dealuri, pe când autobuzul traversa Fircrest. Acolo opri de câteva ori. La fiecare oprire ea se crispă, rugându-se să nu se urce cineva cunoscut. Din fericire, nu s-a întâmplat așa.

În cele din urmă, a închis ochii, să nu mai urmărească trecerea kilometrilor. Fiecare kilometru o apropia de destinație.

Știi ce o face pe o fată să vomite din senin, nu?

— Nu sunt, șopti Lauren rugându-se să fie adevărat.

Testele de sarcină mai ieftine, care se foloseau la domiciliu, nu erau sigure. Toată lumea știa asta. *Nu putea* fi însărcinată. Nu conta ce-i indicase acea mică bucată de hârtie.

— Seventh și Gallen, anunță șoferul când autobuzul opri.

Lauren își înșfăcă rucsacul și se grăbi să coboare.

Frigul o lovi în față. Umezeala, aerul rece o învăluiră, îi creară o senzație de sufocare. Spre deosebire de zona în care locuia, unde aerul mirosea a pin și verdeață și a aer sărat de mare, aici predomina mirosul de oraș, de eșapament, de mașini și lipsa de aer.

Își ridică fularul să-și protejeze fața și verifică direcția apoi străbătu două cvartale până la Chester Street. Acolo se afla o clădire de beton fără decorațiuni, cu un acoperiș plat.

Planificare. Familială.

Ce glumă! Dacă se gândea mai bine, nu avea ce căuta aici. Ar fi trebuit să se numească sarcină neplanificată.

Trase aer adânc în piept, realizând cu o secundă mai târziu că începuse să plângă.

Oprește-te.

Nu ești însărcinată. Ai venit doar la control, să te asiguri.

La început văzu femeile, și fetele, care sosiseră înaintea ei. Niciuna nu părea prea fericită că se afla acolo. Bărbați nu erau. Apoi observă atmosfera deprimantă – pereți cenușii, scaune gri de plastic, covor industrial cenușiu. Lauren se îndreptă spre biroul de la recepție unde o femeie îi zâmbi.

— Cu ce vă pot ajuta? o întrebă scoțându-și o agrafă din părul tapat.

Lauren se aplecă spre ea, șoptindu-i:

— Ribido. Am programare.

Femeia consultă un registru.

— O, da, testul de sarcină.

Lauren clipi des. Femeia rostise cu voce tare cuvântul sarcină.

— Da, așa este.

— Luați loc.

Lauren evită cu grijă să privească în ochii cuiva și se grăbi să se așeze pe scaun. Lăsă capul în jos, parul îi acoperi chipul și nu se uită decât la rucsacul din poală.

După un timp o femeie intră și rosti numele lui Lauren.

Sări în picioare și se grăbi spre ea.

— Eu sunt Lauren.

— Vino cu mine, spuse femeia. Eu sunt Judy. Au intrat într-o sală mică de examinare. Judy a instruit-o pe Lauren să se așeze pe masa de examinare acoperită cu hârtie, apoi s-a așezat în fața ei pe un scaun cu un caiet în mână.

— Așadar, Lauren, spuse Judy, vrei un test de sarcină.

— Sunt sigură că nu este nevoie, dar... încercă să-i zâmbească. Dar mai bine să fiu sigură decât să regret. Zâmbetul îi pieri. Se aștepta ca Judy să sublinieze că dacă Lauren ar fi fost mai atentă, n-ar mai fi avut rost să-și facă probleme acum.

— Ești activă sexual?

Ea se simți mică și mult prea tânără ca să se afle aici răspunzând la aceste întrebări pentru adulți.

— Da.

— Faci sex protejat?

— Da. Absolut. Am fost trei ani cu David înainte de a-l lăsa să... știți... și am făcut-o o singură dată fără prezervativ.

Judy afișă o înțelegere plină de tristețe.

— Este de ajuns o singură dată, Lauren.

— Știu. Acum se simțea mizerabil, proastă, dar și mică. Problema este că acea singură dată a fost în prima săptămână din octombrie, îmi amintesc asta pentru că a fost după meciul cu Longview. Iar ciclul mi-a venit la timp în luna aceea.

— Atunci de ce ai venit astăzi aici?

— Luna asta mi-a întârziat ciclul și... nu putu continua cu voce tare.

— Și?

— Am făcut unul din acele teste de sarcină acasă. A fost pozitiv. Dar nu te poți baza pe ele, nu?

— Pot greși, cu siguranță. Cât de abundent a fost ciclul de luna trecută?

— N-a fost abundent, dar a existat.

Judy o privi.

— Știi că poți avea ciclu foarte puțin în timp ce ești gravidă? Uneori seamănă cu un ciclu normal.

Lauren simți cum îngheață.

— Oh.

— Hai să facem testul și să vedem cum stăm.

Lauren închise ușa apartamentului. Aruncându-și rucsacul pe sofa, porni pe hol spre camera mamei. Tot drumul spre casă se gândise cum să-i spună. Acum, că se afla aici în apartamentul lor, care duhnea a fum stătut de țigară, în fața ușii întredeschise de la camera mamei, nu găsisese un răspuns. Tocmai vru să bată când auzi glasuri.

Perfect. El se afla din nou aici.

— Îți amintești noaptea în care ne-am cunoscut? spunea el pe un ton grav, uzat de timp. Toți iubiții mamei aveau astfel de voci, de parcă ar fi fumat încă din copilărie țigări fără filtru.

Totuși era o întrebare romantică, destul de surprinzătoare. Lauren se trezi aplecându-se în față, încordându-se la auzul răspunsului mamei.

— Desigur, spunea ea. Cum aș putea să uit?

— Ți-am spus că sunt în oraș pentru câteva săptămâni. A trecut deja o lună.

— Oh. Se simțea o oarecare vulnerabilitate în vocea mamei. Știu asta. Ne distrăm cât putem și asta e.

— Nu începe, îi spuse el încet.

Lauren se aplecă mai mult.

— Ce să nu încep? spunea mama.

— Nu sunt vreo partidă, Billie. Am făcut măgării în viața mea. Am rănit oameni. În special pe cele trei femei cu care am fost căsătorit.

— Dar eu sunt cumva Maica Tereza?

Lauren îl auzi străbătând încăperea. Salteaua scârțâi sub greutatea lui. Tăblia de la capul patului lovi peretele.

— Ai face prostia să vii cu mine când plec de aici? o întrebă el.

Lauren își ținu răsuflarea și auzi cum mama făcea același lucru.

— Îmi propui să merg cu tine? întrebă mama.

— Cred că da.

— Lauren termină școala în iunie. Dacă ai putea...

— Nu sunt genul care așteaptă, Billie.

O pauză lungă, apoi mama spuse:

— Păcat, Jake. Poate am putea face ceva... nu știu.

— Da, zise el. Nu ne sincronizăm.

Lauren îl auzi ridicându-se și îndreptându-se spre ușă.

Ea se împletici spre camera de zi, încercând să pară că abia atunci sosise acasă.

Jake ieși în grabă din dormitor. Când o văzu pe Lauren se opri. Îi zâmbi. Era prima dată când îl vedea, de fapt. Era înalt – poate un metru nouăzeci – cu părul lung, blond. Era îmbrăcat în haine de motociclist, pantaloni negri din piele uzați, cizme negre greoaie și o haină neagră din piele cu încrustații. Figura lui îi amintea de munții stâncoși din Național Forest, duri și aspri. Nu i se citea niciun fel de blândețe pe chip; era tot doar unghiuri ascuțite și găuri adânci. La gât, un tatuaj multicolor care îi ieșea de sub

guler. Era o coadă. Dragon sau poate șarpe. Dacă necazul avea chip, acesta era.

— Bună, fetițo, spuse trecând pe lângă ea.

Ea îl urmări cum iese din apartament, apoi se uită spre dormitorul mamei. Făcu câțiva pași spre ușă, apoi se opri.

Poate nu era momentul.

Ușa dormitorului se deschise. Mama ieși împleticindu-se din cameră, înjurând, când trecu pe lângă Lauren.

— Unde naiba îmi sunt țigările?

— Pe măsuta de cafea.

— Mulțumesc. Mă simt ca dracu. Am petrecut prea mult noaptea trecută. Mama se uită la stiva de cutii de pizza de pe masă zâmbind când își găsi țigările.

— Ai venit devreme. Cum așa?

— Sunt însărcinată.

Mama își ridică rapid privirea. Țigara îi atârna neaprinsă în colțul gurii.

— Spune-mi că glumești.

Lauren se apropie. Nu se putu abține. Indiferent cât de des fusese dezamăgită în trecut, întotdeauna crezuse sau sperase că *de data asta* va fi altfel, iar acum tânjea să fie alinată, ținută în brațe, să i se spună: *E în regulă, va fi bine*, cu toate că știa că ar fi o minciună.

— Sunt însărcinată, spuse pe un ton mai blând de data asta.

Mama o lovi peste față. Tare. Amândouă au fost uluite de mișcarea aceea bruscă. Lui Lauren i se tăie răsuflarea. Obrazul o durea ca naiba, dar mama avea lacrimi în ochi.

— Nu plânge, spuse Lauren. Te rog.

Mama stătea acolo holbându-se la ea, cu țigara încă atârându-i din gură.

În pantalonii roz cu talie joasă și bluza albă scurtă, ar fi putut trece drept o adolescentă. În schimb, arăta ca o bătrână, dezamăgită.

— N-ai învățat nimic din experiențele mele? Se rezemă de peretele cu stucatură veche.

Lauren veni lângă ea. Umerii li se atingeau, dar niciuna nu întinse mâna spre cealaltă. Lauren se uita mohorâtă la bucătăria în dezordine, încercând să-și amintească cum sperase că mama îi va spune:

— Am nevoie de ajutorul tău.

— În ce privință?

Toată viața Lauren se simțise singură în prezența mamei, dar acum mai mult ca niciodată.

— Nu știu.

Mama se întoarse spre ea. Tristețea din ochii mânjiți de machiaj era mai puternică decât palma.

— Scapă de sarcină, i-a spus obosită. Nu lăsa o greșeală să strice tot.

— Asta am fost eu? O greșeală?

— Uită-te la mine. Asta e viața pe care ți-o dorești?

Lauren înghiți cu greu, ștergându-se la ochi.

— Este un copil, nu este un nimic. Și dac-aș vrea să-l păstrez? M-ai ajuta?

— Nu.

— Nu? Doar atât, nu?

În cele din urmă mama o atinse. A fost un gest trist și timid.

— Eu mi-am plătit greșelile. Nu plătesc și pentru ale tale. Fii sigură de asta. Fă un chiuretaj. Dă-ți o șansă în viață.

— Ești sigură?

Întrebarea o ținu trează pe Angie toată noaptea.

— La naiba cu tine, Mira, murmură.

— Ce-a fost asta? a întrebat mama venind din spatele ei. Erau acasă, în bucătăria mamei, făcând plăcinte pentru Ziua Recunoștinței.

— Nimic, mamă.

— Bombăni de când ai ajuns aici. Cred că ai ceva de spus. Pune cu grijă acele nuci, Angela. Nimeni nu mănâncă o prăjitură care nu are aspect.

— Nu știu ce naiba fac. Angie aruncă punga cu nuci pe tejghea și ieși afară. Pe verandă era rouă peste tot, pe balustrade și pe podele. Pajiștea era groasă și moale ca o catifea de Crăciun. Auzi cum se deschide ușa glisantă. Apoi se închise.

Mama se apropie, stătu lângă ea, uitându-se la grădina de trandafiri, goală acum.

— Nu vorbeai de nuci.

Angie se frecă la ochi și oftă.

— L-am văzut pe Conlan la Seattle.

— Era și momentul să-mi spui.

— Mira a trâncănit, nu?

— *Împărtășit* este cuvântul potrivit. Era îngrijorată din cauza ta. Ca și mine.

Angie își puse mâinile pe balustrada rece de lemn și se aplecă. Pentru o secundă avu impresia ca aude oceanul la distanță, apoi realizează că era doar un avion cu reacție pe deasupra. Oftă, vrând să-și întrebe mama cum ajunsese ea în locul acesta, singură, la treizeci și opt de ani, fără copii. Dar știa. Lăsase dragostea să-i scape printre degete.

— Mă simt pierdută.

— Ce vei face acum?

— Nu știu. Mira m-a întrebat același lucru.

— Are ceva strălucire de geniu fata asta. Și?

— Poate o să-i dau un telefon, spuse ea permițându-și să se gândească pentru prima oară la asta.

— Ar merge. Desigur, dacă aș fi în locul tău, aș prefera să mă uit în ochii lui. Numai atunci poți să știi.

— Ar putea să plece.

Mama părea uluită.

— Ai auzit asta, tată? Angela ta e o lașă. Nu este copilul pe care-l știu.

— Am luat câteva lovituri în ultimii ani, mamă. Încercă să zâmbească. Nu mai sunt așa de puternică cum mă știi.

— Nu este adevărat. Vechea Angela a fost prea marcată de pierderile suferite. Această nouă fiică a mea nu se teme de nimic.

Angie se întoarse și privi în ochii profunzi, negri ai mamei, își văzu întreaga viață oglindită în ei. Simți sprayul de păr al mamei Aqua Net și parfumul Tabu. Se simți brusc reconfortată să se afle aici pe ponton, cu această femeie. Îi amintise că indiferent ce mult i se schimbase viața, o parte rămânea mereu aceeași. *Familia*. Era o ironie. Plecase departe, în California, pentru a se distanța de familie. Ar fi trebuit să știe că era un lucru imposibil. Această familie era în sângele ei și în oase. A fost tot timpul cu ea, chiar și tata care murise... și totuși era și va fi întotdeauna aici, pe punte, într-o dimineață rece de toamnă.

— Mă bucur că m-am întors acasă, mamă. Nici n-am realizat cât de mult mi-ați lipsit cu toții.

Mama zâmbi.

— Am știut asta. Acum pune prăjiturile alea în cuptor. Mai avem multe de copt.

Capitolul 17

Cordonul uniforme de școală a lui Lauren era desfăcut, ca de obicei; cu toate acestea, ceva nu se potrivea. Se privi în oglindă și încercă să-și spună că nimeni nu putea intui adevărul. Se simțea ca Hester Prynne, numai că litera P era pe pântecul ei.

Se spală, își uscă mâinile, apoi ieși din baie. Orele se terminaseră în acea zi. Colegii treceau pe lângă ea râzând, discutând veseli, păreau niște păstăi roșii și negre. Întotdeauna era larmă în ultima zi de școală dinaintea vacanței. Nici nu mai știa câți o strigaseră. Era imposibil ca ei să nu sesizeze cât de diferită era acum sau cât de distantă.

— Lo! o strigă David venind spre ea, târându-și rucsacul. Îl lăsă cu totul jos când ajunse la ea și o îmbrățișă. Ea se strânse la pieptul lui. Când în final se eliberă, tremura.

— Unde ai fost? o întrebă el vârându-și nasul în părul ei.

— Putem merge undeva să vorbim?

— Ai auzit, nu? La naiba, le-am spus tuturor că am vrut să te surprind.

Ea își ridică privirea spre el, observând brusc că-i străluceau ochii, că zâmbea din toată inima. Părea gata să izbucnească în râs în orice moment.

— Nu știu despre ce vorbești.

— Adevărat? Dacă mai era posibil, zâmbetul lui deveni și mai larg. O luă de mână și o trase după el. Au trecut în fugă de cofetărie și de bibliotecă, apoi pe lângă o nișă întunecată de lângă sala de muzică. Orchestra tocmai repeta. Notele *staccato* ale melodiei Tequila răzbăteau prin aerul rece al după-amiezii.

El o sărută apăsător, apoi se retrase zâmbindu-i:

— Aici.

Se uită la plicul din mână lui. Fusese deschis prin rupere. Marginea de sus era franjurată. Îl luă de la el și citi adresa. Universitatea Stanford. Abia mai putu să respire când scoase

scrisoarea și citi primul rând. *Stimate domn Haynes: Avem plăcerea de a vă oferi un loc...*

Lacrimile făcură ca lectura să fie imposibil de continuat.

— Nu e grozav? spuse el luând scrisoarea din mâna ei. M-a șocat c-a venit atât de repede.

— E devreme... nimeni altcineva n-a mai primit răspuns.

— Cred că sunt doar norocos.

Noroc. Mda.

— Uau, spuse incapabilă să-l privească. Nu avea cum să-i spună acum.

— Este doar începutul, Lauren. Tu o să intri la USC sau la Berkeley și ne vom continua drumul. Vom fi împreună în fiecare weekend și-n vacanțe.

În cele din urmă, își ridică privirea spre el. Acum simțea că sunt separați de kilometri întregi, o distanță la fel de mare ca oceanul. Nu părea să mai conteze faptul că vor fi la colegii diferite.

— Pleci în seara asta, nu? Chiar și pentru urechile ei, propria-i voce sună ca de lemn, posomorâtă.

— Ziua Recunoștinței la unchiul Frederick. O trase în brațe și o strânse cu putere, șoptindu-i: Este doar un weekend. Apoi vom sărbători.

Ea ar fi vrut să se bucure pentru el. *Stanford*. La asta visase el.

— Sunt mândră de tine, David.

— Te iubesc, Lauren.

Era adevărat. O iubea. Și nu în acel fel adolescentin prostesc *vreau să fac sex cu tine*.

Cu o zi în urmă i-ar fi fost de ajuns; astăzi vedea altfel lucrurile. Era ușor să iubești pe cineva când viața nu este complicată.

Săptămâna trecută, cea mai mare teamă a lui Lauren – și păruse atunci incredibil de mare – era că nu va fi admisă la Stanford. Astăzi asta era cea mai mică dintre temerile ei. Curând va trebui să-i spună lui David despre copil și din

momentul acela nimic nu va mai fi ușor. În special *dragostea*.

Cumva, Lauren reuși să facă fața schimbului din ziua de vineri de la restaurant. Sincer, nici ea n-a știut cum a reușit. Mintea îi era atât de plină de gânduri, că nu putea să țină minte o singură comandă, ca să nu mai vorbim că erau cu zecile.

— Lauren?

Întorcându-se, o văzu pe Angie stând acolo, zâmbindu-i, deși cu o privire îngrijorată.

— Am vrea ca tu și mama ta să veniți acasă la mama să sărbătorim împreună Ziua Recunoștinței.

— Oh. Lauren spera că nu se vede cât și-ar fi dorit să meargă.

Angie se apropie.

— Ne-ar face plăcere să fiți alături de noi.

Toată viața, Lauren așteptase o astfel de invitație.

— Eu... părea că nu poate să refuze. Mamei nu-i prea plac petrecerile. *Decât dacă i se oferă gin și droguri.*

— Dacă e ocupată, vino singură. Gândește-te la propunerea mea. Te rog. Toată lumea va ajunge la mama pe la ora unu. Angie îi întinse o bucată de hârtie. Aici ai adresa. Va însemna mult pentru noi să vii. Lucrezi la DeSaria's. Ceea ce înseamnă că *faci parte din familie*.

Când se trezi de Ziua Recunoștinței, primul gând al lui Lauren a fost: *Lucrezi la DeSaria. Ceea ce înseamnă că faci parte din familie*. Pentru prima oară avea unde să se ducă de această sărbătoare, dar cum se putea duce acolo, așa deznădăjduită, simțindu-se ca o proastă? Angie își va da seama dintr-o singură privire. Lauren s-a temut de clipa aceea din secunda în care a aflat că este însărcinată.

Tot mai străbătea apartamentul cu pași mari pe la ora unsprezece când a sunat telefonul. A răspuns de la primul apel.

— Alo?

— Lauren? Sunt eu, Angie.

— Oh. Bună.

— Mă întrebam dacă vrei să vin să te iau astăzi. Se pare că va ploua, iar mașina mamei tale nu merge.

Lauren oftă. A fost un sunet de dorință puternică.

— Nu, mulțumesc.

— Vei îi acolo la ora unu, da?

La această întrebare pusă cu atâta delicatețe, Lauren nu putu să refuze. Își dorea atât de mult să meargă.

— Sigur. La ora unu. Când închise, se duse la ușa mamei și rămase în fața ei ascultând. Era liniște. În cele din urmă ciocăni.

— Mamă?

Arcurile patului scârțâiră, apoi auzi pași. Ușa se deschise. Mama stătea în prag, cu ochii cârpiți, cu pielea cenușie, cu un tricou până la genunchi, pe pieptul căruia trona reclama unei tavernе. Sloganul era: *Alcoolicii îi servesc pe alcoolici de peste 89 de ani.*

— Da?

— E Ziua Recunoștinței, îți amintești? Suntem invitate la masă.

Mama întinse mâna spre pachetul de țigări. Își aprinse una.

— O, da. Șefa ta. Am crezut că nu ești sigură.

— Mie... mi-ar plăcea să mă duc.

Mama privi peste capul ei la bărbatul din pat.

— Eu cred că mă voi învârti pe aici.

— Dar...

— Du-te tu. Distrează-te. Mie nu-mi plac astfel de petreceri. Știi asta.

— Suntem amândouă invitate. Va fi jenant să apar singura.

Mama dădu fumul afară și zâmbi.

— Ar fi mai jenant dacă ai apărea cu mine. S-a uitat insistent la pântecul lui Lauren. Și oricum, nu mai ești singură.

Ușa s-a închis. Lauren s-a dus înapoi în camera ei. Pe la douăsprezece și un sfert schimbase deja trei ținute și se răzgândise de fiecare dată. Adevărul era că-i făcea bine ca îmbrăcămintea să-i distragă atenția. Îi ținea mintea ocupată, îi dădea și o altă temă de gândire în afară de sarcină.

În cele din urmă, intră în criză de timp și rămase cu ce avea pe ea: o fustă cu motiv indian floral, un tricou alb cu dantelă neagră la gât și haina dăruită de Angie. Își strânse părul într-o coadă de cal, aplică puțin fard pentru a conferi puțină culoare obrazilor palizi și genelor și mai palide.

A prins autobuzul de douăsprezece patruzeci și cinci. Era singura pasageră în această zi de sărbătoare. Această imagine avea ceva trist în ea, exprima singurătatea unei ființe omenești fără familie.

Apoi din nou se gândi că avea unde să se ducă. Mai bine decât cei care stăteau singuri acasă, mâncând din tăvi mici de aluminiu, urmărind filme care te fac să tânjești după ce nu poți avea. Toate sărbătorile speciale erau așa. Filmele, paradele, toate prezentau familii venite împreună, bucurându-se de ziua aceea, de faptul că sunt împreună. Mamele ținând... *copii*.

Lauren oftă zgomotos. Durerea era întotdeauna acolo, ca un dop elastic, gata să sară la suprafața gândurilor ei.

— Nu astăzi, spuse cu voce tare. De ce să nu vorbească singură? Nu avea cine să râdă de ea și se uită nervoasă într-o parte.

Aceasta va fi prima ei Zi a Recunoștinței pe care o va petrece în *familie*. Așteptase toată viața pentru asta. Refuză să-i fie stricată de existența copilului. La colțul dintre autostrada Maple și Sentinel cobori. Afară cerul era plumburiu. Părea mai mult seară decât miezul zilei. Vântul mătura pământul, ridicând frunzele înnegrite, scuturând

copacii goi. Nu ploua încă, dar urma să plouă. Se apropia o furtună.

Își încheie nasturii hainei din cauza frigului și se grăbi de-a lungul străzii, citind numerele caselor de-a lungul drumului, cu toate că nu era nevoie. Curtea era perfect îngrijită și aranjată. Pe alee înfloriseră flori purpurii, creând un covor de culori pe solul iernii, lipsit de viață.

Casa era frumoasă, în stil Tudor, cu ferestrele cu geam sablat, cu un acoperiș înclinat din șindrilă și o arcadă de cărămidă la intrare. O statueta a lui Iisus se afla lângă ușă, cu mâinile întinse pentru a primi oaspeții. Porni pe aleea pavată, trecu de fântâna Fecioarei Maria și ciocâni la ușă. Nu primi niciun răspuns, cu toate că se auzea mișcare înăuntru. Sună la sonerie. Din nou, nimic. Tocmai voia să se întoarcă și să plece, când brusc se deschise ușa. O fetiță fragilă, cu părul blond, se afla în cadrul ușii și-și ridică privirea spre ea. Purta o rochie drăguță, din catifea neagră, cu garnitură albă.

— Cine ești? întrebă fata.

— Sunt Lauren. Angie m-a invitat la masă.

— Oh. Fata zâmbi, apoi se întoarse și fugi.

Lauren rămase acolo, confuză. Vântul rece îi ridica fusta, amintindu-i să închidă ușa. Cu precauție intră în holul mic și se opri la marginea livingului. Era mare zgomot. Erau cel puțin douăzeci de persoane. Trei bărbați stăteau într-un colț, lângă fereastra cu vitralii bând cocteiluri, discutând însuflețit în timp ce urmăreau un meci de fotbal. Câțiva adolescenți stăteau la o masă și jucau cărți. Râdeau și strigau unul la altul. Copiii mai mici erau pe covor, lungiți în jurul paletei cu *Candy Land*, ca spițele unei roți.

Temându-se să între direct, făcu un pas înapoi din ușă și se întoarse. La capătul opus al holului mic se afla altă încăpere. Acolo câteva persoane se uitau la televizor.

Lauren se grăbi într-acolo, ținându-și respirația. Nimeni n-o întrebă cine este și se trezi în ușa bucătăriei.

Mirosul o izbi imediat. Raiul pe pământ. Apoi le văzu pe femei. Munceau împreună în bucătărie. Mira curăța cartofii,

Livvy aranja antipasti pe o tavă ornată de argint, Angie tăia legumele, iar Maria întindea coca pentru paste. Vorbeau toate în același timp și râdeau adesea. Lauren putu prinde doar frânturi de discuții.

— Lauren! strigă Angie ridicându-și ochii din grămada de legume. Ai reușit să ajungi!

— Mulțumesc pentru invitație. Realiză în clipa aceea că ar fi trebuit să aducă ceva, un buchet de flori, poate.

Angie privi în spatele ei.

— Unde este mama ta?

Lauren simți cum roșește.

— Este... este răcită.

— Păi, ne pare bine c-ai venit.

În clipa următoare, Lauren fu înconjurată de femei. Apoi, timp de o oră munci la bucătărie. O ajută pe Livvy să așeze mesele, pe Mira să ducă tava cu antipasti în living și pe Angie să spele vasele.

La un moment dat, erau cel puțin cinci persoane în bucătărie. Când s-au apucat să servească, numărul lor se dublase. Fiecare părea să știe exact ce are de făcut. Asemeni înotătorilor, femeile își sincronizau mișcările, servind mâncarea și ducând platourile dintr-o cameră în alta. Când în sfârșit se așezară, Lauren se pomeni la masa adulților, între Mira și Sal. Nu mai văzuse atâta mâncare în viața ei. Desigur, curcan și două boluri de dressing, munți de cartofi piure și vase cu sosuri de friptură, fasole verde cu ceapă, usturoi, risotto cu parmezan și prosciutto, paste făcute în casă în supă de clapon, legume coapte și pâine de casă.

— E degustător de multă mâncare, nu? spuse Mira aplecându-se spre ea și râzând.

— E frumos, răspunse Lauren cu un surâs trist.

În capul mesei, Maria le ceru să înceapă o rugăciune care se termină cu o binecuvântare de familie. Apoi se ridică.

— Este prima Zi a Recunoștinței când stau pe scaunul tatei. Se opri și strânse din ochi cu putere. De unde se afla, el se gândește cât de mult ne iubește pe toți. Când deschise

ochii, erau plini de lacrimi. Mâncăți, le spuse, așezându-se brusc. După o clipă de tăcere, discuția reîncepu.

Mira întinse mâna spre platoul cu carne de curcan feliată și i-l oferi lui Lauren.

— Uite. Tinerețea înaintea frumuseții. Începu să râdă.

Lauren începu cu curcanul și nu se opri. Își umplu farfuria cu vârf. Fiecare bucată era mai gustoasă decât precedenta.

— Cum merge cu înscrierea la colegiu? o întrebă Mira sorbind din vinul alb.

— Am expediat toate cererile. Făcu eforturi ca vocea să sune mai entuziastă. Cu doar o săptămână în urmă ar fi fost teribil de preocupată. Se temea că nu va fi admisă, că va fi despărțită de David, dar încă entuziasmată pentru viitor. Lucrurile stăteau altfel acum.

— Unde ai aplicat?

— La USC, UCLA, Pepperdine, Berkeley, UW și Stanford, spuse oftând.

— Ai o listă impresionantă. Nu e de mirare că Angie e mândră de tine.

Lauren se uită la Mira.

— Mândră de mine?

— Așa spune tot timpul.

Acest gând veni ca o săgeată care i-a străbătut pieptul.

— Oh.

Mira tăie curcanul în felii subțiri.

— Și eu mi-aș fi dorit să merg la facultate. Poate la Rice sau la Brown. Dar pe atunci noi nu gândeam așa. Sau eu, cel puțin. Dar Angie a făcut-o. Apoi l-am cunoscut pe Vince și... știi.

— Ce?

— Plănuiam să fac doi ani la colegiul comunitar din Fircrest, apoi doi la Western. Zâmbi. Într-un fel, a mers. N-am crezut că vor trece opt ani între anul doi și ceilalți, dar viața își urmează propriul plan. Se uită în încăpere, la masa copiilor.

— Așadar, un copil te-a ținut departe de colegiu.

Mira se încruntă.

— Ciudat mod de a o spune! Nu, doar că am luat-o mai ușor, asta-i tot.

După aceea, Lauren n-a mai putut nici să mănânce, nici să zâmbească. Și-a terminat mâncarea – sau așa a pretins – apoi a ajutat ca un automat la spălatul vaselor. Nu se putea gândi decât la copilul din pântec, cum va crește mai mare și mai mare și va face lumea ei tot mai mică. În jur se vorbea despre copii și sugari și prieteni care le aveau pe amândouă. S-au oprit când a intrat Angie în încăpere, dar în clipa în care a plecat, femeile au reînceput discuția despre ei.

Lauren își dorea să plece, să se strecoare nevăzută în noapte și să dispară. Dar n-ar fi fost politicos, iar ea era genul de fată care respecta regulile și se purta frumos cu cei din jur. Genul de fată care se lăsase convinsă de prietenul ei că nu se va întâmpla nimic dacă nu va folosi o dată prezervativul. Mă voi retrage, îi promisese el.

— Nu îndeajuns de repede, a murmurat ea, luându-și bucata de plăcintă în living.

Gândurile îi erau departe când s-a așezat între băieții lui Livvy. S-a uitat lung la bucata de plăcintă neatinsă. Unul dintre băieți i se adresa încontinuu, punându-i tot felul de întrebări despre jucării de care ea nu auzise și filme pe care nu le văzuse. Nu putea răspunde la nicio întrebare de acest gen. Abia își aducea aminte să zâmbească și să clatine din cap, să pretindă că-l ascultă. Cum să se concentreze la întrebările unui copil când chiar acum, în această secundă, o viață nouă creștea în ea, cu fiecare bătaie a inimii ei? Își duse mâna la pântec, simțind cât este de plat.

— Vino cu mine.

Lauren își ridică brusc capul, luându-și mâna de la burtă.

Angie era acolo, cu un șal de lână ecosez pe umeri. Fără a mai aștepta răspunsul lui Lauren, se întoarce și se îndreptă spre ușile glisante de sticlă. Lauren porni în urma ei pe veranda din spatele casei. Se așezară una lângă alta pe o

bancă de lemn, odihnindu-și picioarele pe balustrada curții. Angie întinse în jurul lor șalul.

— Vrei să discutăm?

Delicatețea întrebării a bulversat-o pe Lauren. Voința a părăsit-o, lăsând locul unei disperări triste. O privi pe Angie.

— Știi ce este dragostea, nu?

— Am fost îndrăgostită mult timp de Conlan, iar părinții mei au fost căsătoriți aproape cincizeci de ani. Așa că știu câte ceva despre dragoste.

— Dar ești divorțată. Așa că știi că se și sfârșește.

— Da, se poate sfârși. Dar poți să-ți faci o familie și să dureze pentru totdeauna.

Lauren nu știa nimic despre acest fel de dragoste, care nu este afectat de trecerea timpului. Nu știa nici cum va reacționa David la aflarea veștii despre copil. Îi va pieri zâmbetul. Va încerca să spună că nu contează, că o iubește și că va fi bine, dar niciunul dintre ei nu va crede asta.

— Ți-ai iubit soțul? o întrebă Lauren.

— Da.

Lauren își dori să nu fi pus întrebarea; atât de afectată era Angie acum. Dar nu se putu opri.

— Așadar, el a încetat să te iubească?

— Oh, Lauren, oftă Angie. Răspunsurile nu sunt întotdeauna așa de tranșante, când este vorba de astfel de lucruri. Dragostea ne poate face să trecem peste cele mai grele momente. Dar ea însăși poate genera cele mai grele momente ale noastre. Își lăsă privirea în jos spre mâna stângă goală. Cred că m-a iubit mult timp.

— Dar căsătoria voastră n-a durat.

— Am avut probleme mari, Lauren.

— Fiica voastră.

Angie își ridică privirea, evident surprinsă. Apoi zâmbi trist.

— Este o chestiune pe care nu mulți o aduc în discuție.

— Îmi pare rău.

— Să nu-ți pară. Îmi place să vorbesc despre ea câteodată. Oricum, moartea ei a fost începutul rupturii dintre mine și Con. Dar să vorbim despre tine. Te-ai despărțit de David?

— Nu.

— Atunci este ceva legat de facultate. Vrei să discutăm despre asta?

Facultatea.

Pentru o secundă, nu înțeluse întrebarea. Facultatea i se părea ceva foarte depărtat acum, nu mai părea ceva real. Nu pentru o fată însărcinată. Sau pentru o femeie care ar fi dat orice să aibă un copil. Se uită la Angie dorind atât de mult să-i ceară ajutorul, încât simți un gust amar. Dar n-o putea face, nu-i putea mărturisi.

— Poate că este ceva mai serios, spuse Angie încet.

Lauren dădu șalul la o parte și se ridică. Îndreptându-se spre balustradă, se uită afară, în curtea întunecată.

Angie veni în urma ei, atingând-o încet pe umăr.

— Te-aș putea ajuta cumva?

Lauren închise ochii. Se simțea foarte bine să primească o astfel de ofertă. Dar nu avea cum s-o ajute altcineva. Știa asta. Trebuia să se descurce singură. Oftă. Ce alternativă avea? Împlinise șaptesprezece ani. Tocmai trimisese cererea de aplicație la facultate și plătitise cu vârf și îndesat pentru asta. Era o adolescentă. Nu putea deveni mamă. Numai Dumnezeu știa ce mult înțelegea despre mamele care nu-și doreau copiii. Nu voia să facă asta unui copil. Era o moștenire grea și ura s-o transmită altcuiva. Iar dacă urma să rezolve problema... *Spune-i, îi dicta subconștientul. Dacă te poți gândi la problema asta, rostește-o.*

Iar dacă urma să facă avort, să-i spună lui David? Cum să nu-i spună?

— Crede-mă, murmură, văzând cum îi iese respirația în fâșii albe, dantelate. Ar fi mai bine să nu știe.

— Ce-ai spus?

Lauren se întoarse spre Angie.

— Adevărul este că lucrurile stau cam prost în familia mea. Mama este iar îndrăgostită de un ratat – nu e o surpriză prea mare și nu prea mai muncește. Și ne... contrazicem pe tot felul de lucruri.

— Eu și mama ne-am înțeles destul de bine când eram de vârsta ta. Sunt sigură că..

— Crede-mă. Nu este același lucru. Mama mea nu este ca a ta. Lauren simți din nou cum sentimentul de singurătate i se ridică în gât. Îi evită privirea lui Angie înainte ca aceasta să-i citească din nou gândurile. Știi cum trăim.

Angie se apropie mai mult.

— Mi-ai spus că mama ta e tânără, nu? Treizeci și patru? Asta înseamnă că era o copilă când te-a născut. I-a fost greu. Sunt sigură că face tot ce-i stă în putință. Atinse încet umărul lui Lauren. Uneori trebuie să-i iertăm pe cei pe care-i iubim, chiar dacă ne este al dracu' de greu. Asta este.

— Mda, spuse Lauren abia șoptit.

— Mulțumesc că mi-ai împărtășit gândurile tale cu sinceritate, spuse Angie. E greu să discuți chestiuni de familie.

Și așa era – sentimentul acela cumplit că ai atins fundul cu picioarele. Lauren scruta întunericul, incapabilă s-o privească pe Angie. Încea să găsească ceva de spus, dar nu găsi nimic și rosti doar un încet și aspru:

— Mulțumesc. M-a ajutat să vorbesc cu tine.

Angie o luă după umeri, strângând-o ușor.

— Pentru asta sunt prietenii.

Capitolul 18

Așadar, el a încetat să te mai iubească? Toată noaptea, Angie s-a gândit la întrebarea lui Lauren. N-a părăsit-o nicio clipă, a bătut-o neîncetat. Dimineată numai la asta se gândea. Așadar, *el a încetat să te mai iubească?* Conlan nu-i spusese niciodată așa ceva lui Angie. În lunile în care își destrămaseră căsnicia niciunul nu rostise: *Nu te mai iubesc.*

Nu le mai plăcuse traiul lor comun. Nu era deloc același lucru. Acea neînsemnată sămânță *ce ar fi dacă* încolți și rodi. *Dacă el continua s-o iubească?* Sau *ar putea s-o iubească din nou?* Odată ce-i încolți acest gând în minte, nimic nu mai conta.

O sună pe Livvy.

— Bună, Livvy. Aș vrea să-mi ții locul astăzi, îi spuse fără a se mai obosi s-o salute.

— E weekendul de Ziua Recunoștinței. De ce aș...

— Mă duc să-l văd pe Conlan.

— Bine, îți țin locul.

Surori. Slavă Domnului că existau.

Acum era aproape amiază și Angie se afla la periferia orașului Seattle. Ca întotdeauna, traficul se desfășura bară la bară în acest oraș, care-și construise străzile cu mulți ani în urmă. O luă pe prima ieșire și ajunse în centru. Uimitor, găsi un loc de parcare chiar vizavi de clădirea ziarului *The Times*. Parcă acolo. Se întrebă ce naiba căuta ea în acel loc. Nici măcar nu știa dacă el lucra în ziua aceea. Nu mai știa nimic despre viața lui de acum. Erau despărțiți. Divorțați. Ce-o făcuse să creadă că el ar vrea s-o vadă? *Ai auzit asta, tată? Angela ta se teme.* Era adevărat. Și nu putea trăi cu asta. Scoase repede oglinda să-și verifice chipul. Observă fiecare rid pe care timpul și viața le marcaseră pe chipul ei.

La naiba. De-ar fi avut timp pentru un peeling.

Fii curajoasă, Angie. Își luă poșeta și intră în clădire.

Observă o nouă secretară.

— Am venit la Conlan Malone.

— Aveți stabilită o întâlnire?

— Nu.

— Domnul Malone este ocupat astăzi. O să verific...

— Sunt soția lui. Clipi, apoi se corectă. *Fosta soție.*

— Oh. Dați-mi voie să...

Henry Chase, ofițerul de pază care lucra de foarte mult timp în această clădire, apăru de după colț.

— Angie, spuse, zâmbindu-i. Nu te-am mai văzut de mult.

Ea râsuflă ușurată.

— Bună, Henry.

— Ai venit să-l vezi?

— Da.

— Vino cu mine.

Îi întoarse zâmbetul secretarei care ridică din umeri și întinse mâna spre telefon.

Angie porni în urma lui Henry spre lifturi, își luă rămas-bun și urcă. La etajul trei, păși în centrul agitat al vieții lui Conlan. Peste tot birouri. În acest weekend, multe dintre ele erau goale. Se bucura de asta. Totuși erau multe chipuri cunoscute. Oamenii își ridicau privirea, zâmbeau nervos, apoi priveau spre biroul lui Conlan. Era îngrijorătoare vizita fostei soții. Fără îndoială, vestea vizitei ei se răspândise de la un birou la altul; reporterilor le plăceau știrile, dar mai ales să le transmită mai departe.

Își ridică bărbia, strânse poșeta cu mâinile transpirate și continuă să meargă.

Ea îl văzu înainte ca el s-o zărească. Se afla la fereastra biroului de pe colț, vorbind la telefon. Se îmbrăca în timp ce vorbea.

În clipa aceea, toate imaginile pe care și le reprimase reveniră cu putere. Își aminti cum obișnuia s-o sărute dimineată de dimineată – era primul lucru pe care-l făcea – chiar și când întârzia la serviciu și cum ea îl respingea pentru că avea alte lucruri mai importante în gând. Ciocăni în ușa de sticlă. Conlan se întoarse și o văzu. Zâmbetul îi pieri încet, ochii i se îngustară. *Mânie? Dezamăgire?* Nu mai

știa, nu putea să-i mai citească pe chip. Poate că o privise cu tristețe. Îi făcu semn să intre. Ea deschise ușa și intră. El ridică un deget, apoi spuse în receptor:

— Nu, e în ordine, George. Am fost programați. Fotograficul s-a pregătit Așteaptă deja în camionetă.

Angie se uită la biroul lui. Era acoperit de notițe și de scrisori; un teanc de ziare se afla într-o parte. Fotografiiile ei nu mai erau acolo. Nu mai avea nimic personal pe birou, niciun indiciu despre cine era el în afara orelor de program. Nu se așează, temându-se că va începe să bată din picior sau să se agite nervoasă.

— Zece minute, George. Nu te mișca de acolo. Conlan închise telefonul, apoi se întoarse spre ea.

— Angie, a fost tot ce-a spus. Acel *De ce ai venit aici*, n-a fost rostit, dar se subînțelegea.

— Eram în oraș. M-am gândit că am putea...

— Nu ne-am potrivit orarul, Ange. Era George Stephanopoulos la telefon. Am o întâlnire cu el în... – se uită la ceas – 17 minute.

— Oh.

El întinse mâna spre servietă.

Ea se dădu un pas în spate, simțindu-se vulnerabilă acum.

El o privi.

Niciunul nu făcu vreo mișcare, nu scoase o vorbă. Încăperea se simți plină de năluci și sunete lungi pierdute. Râsete. Plânsete. Șoapte.

Și-ar fi dorit să vină spre ea, s-o încurajeze cu un semn cât de mic. Atunci ea ar fi putut rosti un: *Îmi pare rău* și el ar fi știut de ce se afla acolo.

— Trebuie să fug. Îmi pare rău. Vru să vină spre ea, probabil s-o bată pe umăr, dar se retrase înainte de a o atinge. Se priviră un moment mai lung, apoi el plecă.

Ea se prăbuși într-un scaun în fața biroului lui.

— Angie?

Nu știa sigur de când stătea acolo uluită, incapabilă să se adune. Își ridică privirea și o văzu pe Diane VanDerbeek.

Angie nu se ridică. Nu era sigură c-o vor ține picioarele.

— Diane. Mă bucur să te văd.

Și așa era. Diane lucra de mult cu Conlan. Ea și soțul ei, John, fuseseră prietenii lor ani la rând. Conlan menținuse prietenia cu ei și după divorț. Nu, nu era chiar așa. Angie renunțase la ei fără să lupte. La câteva săptămâni după despărțirea lor, Diane o sunase. Angie nu-i răspunsese la telefon.

— Lasă-l în pace, pentru numele lui Dumnezeu. Abia își revenise.

Angie se încruntă.

— Spui asta de parcă a fost distrus în urma divorțului. Era tare ca o stâncă.

Diane o privi în tăcere, de parcă s-ar fi gândit ce să-i spună. După un moment, se uită pe fereastră la ziua cenușie de noiembrie. Gura ei care zâmbea neîncetat de obicei, rămase strânsă într-o linie subțire, poate chiar cu colțurile ușor lăsate.

Angie simți cum se crispează. Diane era directă ca o reporteră. *Spun ceea ce văd*, fusese mantra ei. Indiferent ce observație ar fi vrut ea să facă, Angie era aproape sigură că nu avea chef s-o audă.

— Chiar îți lipsește așa de mult? o întrebă Diane în final.

— Nu cred că vreau să discut despre asta.

— Am intrat de două ori anul acesta în biroul lui și l-am găsit plângând. O dată când a murit Sophie și a doua oară când te-ai decis să divorțezi. Vocea i s-a înmuiat, la fel și privirea. Cu Sophie mi-am spus: *Ce trist c-a venit aici să plângă*.

— Încetează, murmură Angie.

— Am mai încercat să-ți spun asta când mai conta, dar nu m-ai ascultat. Așa că de ce-ai mai venit acum aici?

— M-am gândit că... Angie se ridică brusc. În aproximativ cinci secunde urma să pufnească în plâns. Iar dacă începea,

Dumnezeu știe când se mai oprea. Nu contează. Trebuie să plec. Am fost o proastă. Porni în fugă spre ușă. Când dădu colțul în hol, o auzi pe Diane spunându-i:

— Lasă-l în pace, Angie. L-ai rănit destul.

Angie adormi cu greu în noaptea aceea. Când ajunse în pat și închise ochii, nu văzu decât amintiri care se derulau pe ecranul vieții ei. Ea și Conlan se aflau la New York cu patru ani în urmă, de aniversarea lui. El îi cumpărase o rochie Armani – prima ei rochie de firmă.

— A costat mai mult decât prima mea mașină. Nu cred c-o s-o pot purta. Ar trebui s-o returnăm, de fapt... sunt copii care mor de foame în Africa...

El se apropiase. Chipurile lor se reflectau în ovalul perfect al oglinzii din camera de hotel.

— Să nu ne facem probleme de copiii care mor de foame în seara asta. Ești foarte frumoasă.

Ea se întoarse, îl prinsese în brațe și privise în ochii lui albaștri, albaștri. Ar fi trebuit să-i spună atunci că-l iubea mai mult ca pe propria viață, mai mult ca pe copiii pe care Dumnezeu n-a vrut să i-i dăruiască. De ce n-o făcuse oare?

— Problema cu mătasea, spusese el trecându-și mâna pe spatele ei, este că se dezbracă la fel de repede cum se îmbracă.

Ea simțise fiori de dorință atunci; își amintea asta foarte clar. Dar nu era perioada potrivită pentru concepție.

— Nu este momentul potrivit, îi spusese ea, neobservând decât mult mai târziu, ce mult îi răpiseră lui vorbele acelea.

Femeie proastă. Proastă.

O altă amintire își făcu loc. Mai recentă. De data asta erau la San Francisco cu afaceri. Ea ținea o campanie strălucită pe o chestiune de interes național. Conlan venise s-o însoțească. Se gândise că vor avea un weekend romantic, sau cel puțin el așa sperase. Ea fusese de acord pentru că... weekendurile romantice erau din ce în ce mai rare pentru ei acum.

În barul Promenade, la etajul 34, deasupra străzilor aglomerate din San Francisco, se așezaseră la o masă de lângă geam. Orașul, în toată splendoarea lui, strălucea în jurul lor. Conlan s-a scuzat și s-a dus la toaletă. Angie a comandat un Cosmopolitan pentru ea și Maker's Mark cu gheață pentru el. În timp ce aștepta, a consultat din nou statisticile companiei. Chelnerița le-a adus băuturile.

Angie a fost uluită de nota de plată.

— Șaptesprezece dolari pentru un Cosmopolitan?

— Vă aflați la Promenade, i-a răspuns chelnerița. Renumele acestui loc costă. Doriți băuturile?

— Desigur, mulțumesc.

Conlan a revenit după un minut. Abia s-a așezat, când Angie s-a aplecat spre el și i-a spus:

— Mi s-a părut exagerat. Șaptesprezece dolari pentru o băutură.

El a oftat, apoi a zâmbit. Fusese un zâmbet forțat?

Atunci, ea nu gândise așa.

— Lasă planurile de economisire ale familiei DeSaria în seara asta. Avem bani, Ange. Ne putem permite să-i cheltuim.

În cele din urmă, ea a înțeles. El nu venise în deplasarea asta în căutarea dragostei, ci mai degrabă a unei vieți diferite. Era felul lui de a se lupta cu un vis care nu se împlinea. Voia să-și reamintească sieși și ei că puteau avea o viață minunată chiar și fără copii, că weekendurile petrecute în afara casei erau recompensa pentru o casă prea goală și o cameră a copilului care rămăsese pustie. Ea ar fi trebuit să spună atunci: *Atunci o să comand trei băuturi... și homari.*

Ar fi fost așa de ușor. El ar fi sărutat-o și poate ar fi început *o viață nouă* pentru ei.

Dar ea începuse să plângă.

— Nu-mi cere să renunț la asta, murmurase. Nu sunt pregătită.

Și imediat, noul lor început revenise în cenușiul vieții lor comune.

De ce nu văzuse adevărul când fusese chiar lângă ea, când împărțise patul cu el noapte de noapte? În tot timpul acesta, se gândise că încercările eșuate de a avea un copil le distruseseră dragostea. Dar acesta nu era întregul adevăr. O distruseseră pe ea, iar ea, la rândul-i, distrusese relația lor. Nu era de mirare că el divorțase. Nu era de mirare. *De două ori am intrat în biroul lui și l-am găsit plângând... Cât de trist că a venit aici ca să plângă...*

Sâmbătă seara restaurantul era arhiplin. Toate mesele erau ocupate, iar o mulțime de doritori așteptau să le vină rândul. Angie era mulțumită de cum mergea afacerea. Mai precis pentru că nici nu avea timp să se mai gândească. Gândurile erau ultimul lucru pe care și-l dorea. La închidere a apărut Mira care se grăbea să între din cauza frigului.

— Ei? a întrebat-o. Livvy mi-a spus că te-ai dus să-l vezi pe Conlan. Cum a mers?

— Nu prea bine.

— Oh. Chipul rotund al Mirei păru să se schimonosească.

— Îmi pare rău.

— Nu la fel de mult cum îmi pare mie, crede-mă.

Iubirea ne poate trece de cele mai grele momente. Dar ne și poate crea cele mai grele clipe. Tot weekendul Lauren s-a gândit la discuția cu Angie. Continua să spera că răspunsul se afla cumva acolo, așteptând ca ea să fie destul de inteligentă să-l descopere. Pentru că așa cum era acum, nu vedea nimic, în afară de decizii proaste.

Nu voia să devină mamă.

Nu voia nici să renunțe la copil. Își dorea doar să nu fie însărcinată.

Duminică era teribil de îngrijorată. O ignorase pe Angie în timpul orelor de program și se strecurase afară din restaurant, fără să-și ia rămas-bun de la nimeni. Plecase pe jos spre casă, fără să aștepte autobuzul care traversa orașul.

Indiferent cât ar fi încercat să se gândească la alte lucruri, COPILUL era întotdeauna acolo.

Undeva, pe drum, începu să plouă. Își ridică gluga și continuă să meargă. Vremea se potrivea cu dispoziția ei. Simțea o plăcere perversă să meargă prin frig și umezeală. Coti spre casă și-l văzu. David stătea în fața apartamentului ei, cu un buchet de trandafiri roșii în mână. În ploaie.

— Hei, Trixie.

Se simți inundată de dragoste, arzând ca o flacără. Alergă spre el, prinzându-l cu brațele după gât. O ridică în brațe și o strânse la piept că abia mai respira. *Mă iubește*. Tocmai asta uitase ea în această săptămână. Nu mai era singură. Ea nu era ca mama. Alunecă din nou pe picioarele ei, zâmbindu-i, clipind des prin ploaie.

— Am crezut că lipșiți din oraș până mâine-dimineață.

— Mi-a fost dor de tine, așa că am venit mai devreme.

— Mama ta nu cred c-a fost prea fericită din acest motiv.

— I-am spus că am test la chimie. Zâmbi. N-ar vrea ca Stanfordul să se răzgândească. Viitorul meu este de aur, nu știi?

Lui Lauren îi pieri zâmbetul. *Viitorul lui era de aur.*

Stanford.

Singurătatea reveni cu și mai multă putere, făcând-o să se simtă mai bătrână ca David și infinit mai departe, chiar dacă se afla în brațele lui. Trebuia să-i spună despre copil. Asta trebuia.

— Te iubesc, David. Simțea că va pufni în plâns, dar lacrimile i se amestecară cu ploaia și fură spălate înainte ca el să le vadă.

— Și eu te iubesc. Acum să urcăm în mașină, înainte să facem pneumonie. Îi zâmbi. E o petrecere acasă la Eric.

Ea ar fi vrut să-i spună: *Nu, nu în seara asta*, și să-l ducă în apartamentul ei sărăcăcios și să închidă ușa. Dar odată ce rămâneau singuri, va trebui să-i spună adevărul și nu voia s-o facă. Nu deocamdată, oricum. Mai voia încă o noapte în care să fie copii. Speed Racer și Trixie, râzând cu prietenii

- ÎN NUMELE DRAGOSTEI -

lor. Așa că atunci când el o luă de mână și o trase spre mașină, îl urmă.

*Iubirea ne poate ajuta să depășim cele mai grele momente.
Te rog, Doamne, se gândi, fă să fie adevărat.*

Capitolul 19

Visele lui Angie din noaptea aceea erau alb-negru, imagini estompate dintr-un album uitat de familie cu momente trecute sau care n-au existat niciodată. Se afla în parcul Searle, la călușei, făcând cu mâna unei fete cu părul negru, cu ochii albaștri ai tatălui ei...

Încet, figura fetei s-a estompat și a dispărut, ca și cum ar fi fost învăluită în ceața care acoperise lumea. Apoi l-a văzut pe Conlan pe terenul de fotbal, antrenând echipa celor mici. Imaginile erau volatile și neclare, pentru că ea nu fusese niciodată acolo în tribune să-și urmărească soțul antrenând copiii amicilor, să bată din palme când Billy Vanderbeeck a marcat de la centru. Ea rămăsese acasă în zilele acelea, strânsă în poziție fetală în pat. *Doare prea tare*, îi spusese soțului ei când acesta o implorase să-l însoțească. De ce nu se gândise atunci la nevoile lui?

— Îmi pare rău, Con, murmură în visul ei, întinzând mâna după el.

Se trezi respirând cu greutate. În orele următoare a rămas cuibărită în pat pe o parte, încercând să-și facă ordine în gânduri. Nu ar fi trebuit să încerce să se întoarcă în timp; o durea prea mult. Unele lucruri se pierd pur și simplu. Ar fi trebui să știe asta.

Încă o dată realizează că plângea. Când auzi o bătaie în ușă, perna îi era udă de lacrimi.

Mulțumesc, Doamne, se gândi. Era cineva care să-i abată gândurile de la trecut.

Se ridică și-și îndepărtă părul căzut în ochi. Dând pătura la o parte, coborî din pat și porni împleticindu-se pe scări.

— Vin. Nu pleca, strigă.

Ușa se deschise larg. Le văzu pe mama, pe Mira și pe Livvy, îmbrăcate cu hainele de duminică.

— Este Nașterea lui Hristos, spuse mama. Vii cu noi la biserică.

— Poate duminica viitoare, le spuse Angie obosită. M-am culcat târziu azi-noapte. N-am dormit bine.

— Sigur că n-ai dormit, spuse mama.

Angie știa când se lovea de un zid, iar când femeile DeSaria își puneau ceva în minte, alcătuiau cu mințile lor un zid din cea mai solidă cărămidă.

— Bine.

I-au trebuit cincisprezece minute sa facă duș și să se îmbrace, să-și usuce părul. Alte trei minute să se machieze și era gata de plecare.

Pe la ora zece opreau în parcare a bisericii.

Angie a ieșit în dimineața rece de decembrie și s-a simțit ca și cum ar fi mers înapoi în timp. Era din nou o fetiță îmbrăcată în alb, la prima comuniune... apoi femeie în ziua nunții... apoi o femeie în doliu plângându-și tatăl. Multe din viața ei se petrecuseră în spatele acestor ferestre pictate.

S-au așezat în rândul al treilea, unde Vince și Sal aliniaseră copiii după înălțime. Angie a stat lângă mama.

În următoarea jumătate de oră, repetă mișcările din tinerețe: ridicându-se, îngenunchind și ridicându-se din nou. Pe la rugăciunea de încheiere realizează că se schimbase ceva în ea, că revenise cumva la loc, deși nu simțise că nu era în regulă până acum.

Credința o însoțise tot timpul curgându-i prin vene, așteptându-i întoarcerea. O cuprinse un fel de pace, o făcu să se simtă mai puternică, mai sigură pe sine. Când s-a terminat slujba, a ieșit afară în frig și s-a uitat peste stradă. Acolo era *parcul Searle*. Caruselul din visul ei strălucea în razele ascuțite ale soarelui. Crescuse jucându-se în parcul acesta. Și copiilor ei i-ar fi plăcut.

Traversă strada auzind râsete care n-au existat niciodată.

Împinge-mă, mamă.

Se așeză pe grilajul rece, din fier forjat și închise ochii gândindu-se la adopția care nu mersese, la copiii pe care nu-i avusese, la Sophie care-i murise prea repede, la căsătoria

destrămată. Plânse pentru asta. Suspine grele care păreau că-i sparg pieptul și-i rănesc inima, dar când s-au terminat avea sufletul uscat. În sfârșit.

Își ridică fața spre cerul albastru, clar. Își simți tatăl lângă ea, o prezență caldă în aerul rece.

— *Angie!*

Se șterse la ochi.

Mira traversa strada în fugă, cu fusta lungă lovindu-i-se de picioare. Abia mai respira când a ajuns la parc.

— Ești bine?

I-a fost uimitor de ușor să zâmbească.

— Știi ceva? Chiar sunt bine.

— Nu glumești?

— Nu glumesc.

Mira se așeză lângă ea. Loviră nisipul cu picioarele, iar caruselul a început să se învârtască.

Angie s-a lăsat pe spate și s-a uitat la cer. Se mișca din nou.

Lauren și-a petrecut ziua următoare adunându-și curajul. Era întuneric când a ajuns la Mountainaire. Poarta era închisă, iar casa paznicului părea părăsită. Un bărbat în uniformă cafenie înșira ghirlandele de Crăciun de-a lungul gardului de fier forjat, care proteja casele din perimetru.

S-a dus la casa paznicului și s-a uitat pe fereastră. Un scaun gol era așezat în spatele unui birou plin cu reviste de mașini.

— Vă pot fi de folos?

Era omul cu luminile. Părea iritat de prezența ei, sau poate asta era slujba lui.

— Am venit la David Haynes.

— Vă așteaptă?

— Nu. Abia rosti aceste vorbe. Nu era de mirare. Petrecerea de noaptea trecută fusese foarte zgomotoasă. Ea și David strigaseră unul la altul ca să se audă. Mai apoi,

după ce el plecase acasă – asta în cazul în care apăreau ai lui – ea plânsese până ce adormise.

Acesta nu era un secret pe care să-l păstreze. Se dezvolta în interiorul ei.

În fața ei poarta zvâcni o dată, apoi se deschise spre interior.

Lauren îi mulțumi portarului, cu toate că nu-l vedea prin fereștriuca aceea. Nu vedea în suprafața aceea pătrată decât propria imagine: *o fată slabă, speriată, cu părul roșu, cârlionțat, ochii căprui deja plini de lacrimi.*

Până să ajungă acasă la David parcursese un traseu lung, mergând în jos și-n sus pe străzi necunoscute – începuse să plouă. Nu prea tare, mai mult o ceață care-i îmbrobona obraji și-i îngreuna respirația.

În cele din urmă ajunsese acasă la el. Casa maiestooasă în stil georgian, părea o felicitare de Crăciun de la Hallmark. Era casa perfectă pentru vacanță, cu lumini aprinse peste tot, cu imitații de lumânări la ferestre, coronițe de brad deasupra ușii de la intrare.

Împinse poarta de la intrarea în acel grup de case și merse pe cărarea pietruită până la ușa de la intrare. Când ajunsese la ușă, lumina se aprinse automat. Sună la sonerie. Se auzi o simfonie; poate Bach.

Domnul Haynes răspunse la ușă, îmbrăcat în pantaloni kaki și o cămașă albă, ca zăpada proaspăt căzută. Avea părul impecabil ca și bronzul.

— Salut, Lauren. Ce surpriză.

— Știu că e târziu, sir. Aproape șapte și jumătate. Ar fi trebuit să sun înainte. De fapt, am făcut-o, dar n-a răspuns nimeni.

— Așa că ai venit, oricum.

— Mi-am imaginat că sunteți plecat și eu... chiar trebuie să-l văd pe David.

El îi zâmbi.

— Nu-ți face probleme. Joacă acel joc blestemat din nou. Sunt sigur că va fi fericit să te vadă.

— Vă mulțumesc, sir. Simțea că poate respira din nou.

— Du-te jos. Îl trimit pe David.

Covorul de pe scară era atât de gros încât pașii ei nu se auziră. Jos era o încăpăre mare și perfect decorată. Covoare de culoarea inului, o sofa supradimensionată crem, din piele, cu perne aurii și gri, o măsuță de cafea din marmură deschisă la culoare. Uși de lemn sculptate ascundeau un televizor uriaș cu plasmă.

Se așează stingherită pe sofa, așteptând. Nu auzi pași pe scări, dar brusc David năvăli în încăpăre prinzând-o în brațele sale.

Ea se atârnă de gâtul lui.

Ar fi dat orice să întoarcă timpul, să nu aibă nimic mai important să-i spună decât cât îl iubea de mult. Adulții discută adesea despre greșelile lor, despre cât de mult costă o greșeală. Își dori să-i fi ascultat.

— Te iubesc, David. Auzi tonul ei disperat și clipi des. El se încruntă, se retrase. Ei îi dispăcu asta, faptul că se retrăsese.

— Te-ai purtat ciudat în ultima vreme, îi spuse el întinzându-se pe sofa trăgând-o peste el.

Ea îl evită, apoi ingenunche lângă sofa.

— Părinții tăi sunt acasă. Nu putem...

— Doar tata. Mama este la o colectă de fonduri în oraș. Încercă din nou s-o tragă deasupra.

Și ea ar fi vrut. Să-l sărute, să-l lase s-o atingă, până când ar fi uitat totul despre... *copil*.

Îl împinse cu blândețe, apoi se ridică.

— David. Se pare că tot ce a putut face a fost să-i rostească numele.

— Ce s-a întâmplat? Mă sperii.

Ea nu se putu abține; lacrimile îi inundară ochii.

— Nu te-am mai văzut plângând până acum. Ea auzi cum în vocea lui începea să se simtă panica.

Trase aer adânc în piept.

— Îți amintești acel joc Longview? Primul joc de casă al anului?

Confuzia i se citea lui David pe chip.

— Mda, 21-7.

— Eu mă gândeam la un altfel de scor.

— Poftim?

— După partidă am fost cu toții la Rocco's la pizza, apoi în parcul de stat.

— Mda. Ce vrei să spui, Lo?

— Tu ai luat Escalade-ul mamei tale, spuse ea cu blândețe, amintindu-și totul. Felul în care el dăduse pe spate bancheta și scosese o pătură bleu și o perna cu șnur. Totul în afară de cel mai important accesoriu.

Un prezervativ.

Parcaseră la capătul plajei sub marginile dantelate ale pădurii vechi de pini. Luna uriașă, argintie era deasupra lor, conferind chipurilor lor un aer metalic, lucios. La radio, se auzea *Truly Madly Deeply* a lui Savage Garden.

Și el își amintea. Văzu cum amintirile îi puseră stăpânire pe chip. Știu exact când a înțeles. Teamă îi îngustă privirea. Se retrase încruntându-se.

— Îmi amintesc.

— Sunt însărcinată.

El scoase un sunet care ei i-a sfâșiat inima, un oftat care s-a pierdut în tăcere.

— Nu. Închise ochii. La naiba! La naiba!

— Bănuiesc c-am lămurit cu precizie problema. Îl simți cum se depărtează de ea și o duru mai mult decât și-ar fi imaginat. Ea încercase să se pregătească pentru asta, dar dacă el n-ar mai fi iubit-o, n-ar fi suportat.

Încet, deschise ochii, se întoarse și o privi posac.

— Ești sigură?

— Da.

— Oh, exclamă el. Cu toate că era speriat și uluit, încercă să-i zâmbească și să-i alunge disperarea. Ce este de făcut acum? A întrebat cu o voce groasă și încordată.

Ea a refuzat să-l privească. Era sigură că el era gata să izbucnească în plâns. Nu suporta să-l vadă cedând.

— Nu știu.

— Ai putea... face... știi tu?

— *Un abort*, Lauren strânse din ochi, simțind căi se rupe ceva în suflet. Lacrimile îi ardeau ochii, dar refuzau să curgă. La asta se gândise și ea. Și atunci de ce o durea atât de tare să-l audă rostind aceste cuvinte? Probabil acesta este răspunsul.

— Da, spuse el prea repede. O să-l plătesc eu. Și o să merg cu tine.

Se simțea ca și cum s-ar fi înecat încet.

— Bine. Chiar și ei i se păru că vocea i-a sunat foarte distant.

Lauren privi pe fereastra la amestecul de verde și auriu al peisajului și încercă să nu se mai gândească încotro se îndreaptă și cu ce scop. David era alături de ea, cu mâinile strânse pe volan. Nu schimbaseră niciun cuvânt aproape de o oră. Ce mai era de spus acum? Mergeau să rezolve *problema*.

Ea se cutremură la acest gând, dar ce putea să facă?

Drumul de la West End la Vancouver părea că nu se mai termină și cu fiecare kilometru tot corpul i se încorda. Putea face asta mai aproape de casă, dar David n-a vrut să riște să fie văzut. Familia sa era în relații de prietenie cu prea mulți medici locali. Acolo, undeva, zări clinica prin geamul aburit al mașinii. Ea se aștepta să vadă grupuri care să picheteze cu postere pe care să scrie lucruri teribile și care să arate imagini care-ți frângeau inima, dar intrarea era goală și liniștită astăzi. Poate nici protestatarii nu voiseră să iasă pe o astfel de zi rece și posomorâtă.

Lauren închise ochii, luptându-se cu panica tot mai accentuată.

David o atinse pentru prima oară. Mâna îi tremura și era rece; în mod ciudat, îngrijorarea lui îi dădu ei putere.

— Te simți bine?

Ea îl iubi și mai mult pentru că-i pusese această întrebare, pentru că era cu ea și pentru că și el o iubea. I-ar fi spus asta, dar nu putea rosti niciun cuvânt. Când parcară, întreaga greutate a hotărârii luate începu s-o apese. Nu avea doar o grijă de ceva, ci urma să facă *un avort*.

Pentru o clipă, care i se păru îngrozitoare, nu se putu mișca. David înconjură mașina și-i deschise portiera. Îl luă de mână. Împreună, porniră spre clinică. Un pas, apoi altul; numai la asta își îngădui să se gândească.

El îi deschise ușa.

Sala de așteptare era plină de femei – de fete mai ales, majoritatea singure, cu capetele plecate ca în rugăciune sau disperare, cu genunchii strânși. Un gest tardiv. Unele se făceau că răsfoiesc reviste; altele nu pretindeau că ar putea exista ceva care să le distragă de la scopul pentru care se aflau acolo. David era singurul bărbat din încăpere.

Lauren se duse la recepție și își spuse numele, apoi reveni pe un scaun liber și completează fișele pe care le primise. Când le termină, le duse înapoi la recepție și i le înmână femeii care le citi.

— Ai împlinit șaptesprezece ani? o întrebă ridicându-și privirea.

Lauren simți o umbră de panică. Intenționase să mintă în privința vârstei, dar fusese prea emoționată să gândească clar.

— Am aproape optsprezece ani. Trebuie să... vocea îi deveni imperceptibilă. Am nevoie de acceptul mamei pentru... *asta?*

— Nu în statul Washington. Am vrut doar să mă asigur că datele sunt exacte. Pari mai mică.

Ea înclină din cap ușurată.

— Oh.

— Ia loc. Te vom chema noi.

Lauren se duse înapoi la locul ei. David se așeză lângă ea. Se ținură de mână, dar fără a se privi. Lauren se temea că va

izbucni în plâns dacă se vor privi. Citise broșura de pe masă, lăsată de o altă nefericită.

Procedura de avort. Odată declanșată nu durează mai mult de cincisprezece minute.

...recuperarea se face în douăzeci și patru până la patruzeci și opt de ore...

disconfort minim...

Închise broșura și o puse deoparte. Poate că era foarte tânără, dar știa că ceea ce conta nu era durerea, perioada de recuperare sau durata procedurii.

Ceea ce conta era dacă se va putea împăca cu ce urma să facă.

Își apăsă o mână pe pântecul încă plat. Exista viață în interiorul ei.

Viață.

Era mai ușor să nu se gândească astfel la sarcina ei, să se gândească doar ca la o procedură, care dura cincisprezece minute și care îi putea rezolva problema. Dar dacă nu era așa? Dacă va plânge tot restul vieții după acest copil pierdut? Dacă va fi marcată pentru totdeauna de această zi?

Își ridică privirea spre David.

— Ești sigur?

El păli.

— Ce alternativă am avea?

— Nu știu.

O femeie intră în sala de așteptare. Cu un carnet în mână, citi câteva nume.

— Lauren. Sally. Justine.

David îi strânse mâna ușor.

— Te iubesc.

Lauren tremura când s-a ridicat în picioare. S-au ridicat și celelalte două fete. Lauren a zăbovit cu privirea pentru ultima oară asupra lui David, apoi a pornit pe hol în urma asistentei îmbrăcate în alb.

— Justine, la cabinetul doi, a spus femeia oprindu-se în fața ușii închise.

O adolescentă speriată a intrat și a închis ușa în urma ei.

— Lauren, cabinetul trei, a spus femeia după câteva secunde, deschizând o ușă. Îmbracă halatul și pune-ți boneta.

De data asta, Lauren era adolescenta speriată, care a intrat în cabinet. Când s-a dezbrăcat de haine și a îmbrăcat halatul și boneta de hârtie, n-a putut să nu remarce ironia: *boneta și robă*. Ca elevă în an terminal, asta întrecea cu mult imaginația ei. S-a așezat pe marginea mesei.

Ușa s-a deschis. A intrat un bărbat în vârstă, cu bonetă și o mască lejeră care i se lovea de gât când se mișca. Părea obosit și tocit, ca un creion vechi.

— Bună, i-a spus, uitându-se la fișa ei. Lauren. Pune-ți picioarele pe suport și întinde-te pe spate. Așază-te confortabil.

A intrat altă persoană.

— Bună, Lauren. Sunt Martha. Îl voi asista pe doctor. O bătu ușor pe mână.

Lauren simți cum lacrimile îi pișcă ochii, apoi îi întunecă vederea.

— Vei fi gata în câteva minute, i-a spus asistenta.

Gata.

În câteva minute.

Fără copil.

Procedura.

Și ea știu.

Se ridică în șezut.

— Nu pot s-o fac, spuse încet, simțind lacrimile cum i se rostogolesc pe obraji.

Doctorul oftă greu. Ochii lui triști, cu pleoapele căzute, îi spuneau cât de des asistase la acest moment.

— Ești sigură? Se uită pe fișa ei. Intervalul în care ți se poate aplica procedura...

— *Avortul*, spuse Lauren rostind cuvântul tare pentru prima oară. Păru că-i taie limba cu marginile sale ascuțite.

— Da, zise el. Avortul nu mai poate avea loc după asta.

— Știu. Pentru prima oară, după zile întregi, era sigură de ceva și această siguranță o calmă. Nu mă voi răzgândi. Și-a scos boneta.

— Bine. Îți doresc noroc, a spus el și a ieșit.

— *Planificarea familială* te poate ajuta cu *adopția*... dacă asta te interesează, i-a spus asistenta. Fără a mai aștepta răspunsul, a ieșit și ea.

Lauren a rămas acolo singură. Emoțiile îi erau amestecate. Era mulțumită de decizia luată. Era singurul mod în care își putea continua viața. Avea convingerea că *doar femeia are dreptul să aleagă*, iar aceasta era alegerea ei. Se dădu jos de pe masă și începu să se îmbrace.

Făcuse ceea ce trebuia. Făcuse. Știa asta cu toată ființa ei. Dar ce va spune David?

După câteva ore, Lauren se afla pe sofaua crem din livingul familiei, alături de David. Sus, la etaj, poate că se desfășură viața obișnuită; aici jos, era o liniște ciudată. Îl ținea atât de strâns de mână că o dureau degetele. Nu se putea opri din plâns.

— Ne vom căsători, presupun, spuse el pe un ton indiferent.

A durut-o mai rău ca orice altceva să-l audă atât de distrus.

S-a întors spre el atunci prinzându-l în brațele sale. Simțea lacrimile adunându-i-se în gât; fiecare o ardea. S-a retras un pic, destul ca să-l vadă. El părea distrus. Încea din greu să pară matur, dar privirea îi trăda tinerețea. Ochii îi erau marcați de teamă, gura îi tremura. Îi atinse obrazul umed.

— Dacă sunt însărcinată nu înseamnă...

David se depărtă de ea.

— Mamă!

Doamna Haynes apăru în prag, îmbrăcată cu un costum negru, impecabil, cu o bluză albă. Ținea în mâini o cutie cu pizza.

- ÎN NUMELE DRAGOSTEI -

— M-a sunat tatăl tău. S-a gândit că v-ar plăcea o pizza, a spus ea trist, uitându-se la David. Apoi a început să plângă.

Capitolul 20

Lauren n-ar fi crezut că s-ar putea simți mai penibil. În seara aceea, stând într-un fotoliu elegant din living, lângă un foc care ar fi trebuit s-o încălzească, a realizat ce mult s-a înșelat. Imaginea doamnei Haynes plângând a fost aproape insuportabilă. Reacția lui David la lacrimile mamei sale a fost și mai rea. În timpul acelor țipete, certuri, discuții, plânsete, Lauren a încercat să spună cât mai puțin posibil.

Ca și cum ar fi fost doar vina ei.

În mintea ei știa că nu era așa. Amândoi făcuseră acest copil, dar de câte ori o povățuise mama pe Lauren să aibă prezervative în poșetă? Niciun bărbat când este în erecție nu mai are mintea întreagă, îi repetase ea, iar consecințele le vei suporta tu.

Acestea fuseseră sfaturile despre sex primite de la mama ei. Lauren ar fi trebuit s-o asculte.

— Am relații la Los Angeles și la San Francisco, spuse domnul Haynes trecându-și mâna prin părul rărit. Medici excelenți. Și discreți. Nu va afla nimeni.

Dezbăteau acest subiect de cel puțin zece minute. După bătăi puternice în piept și întrebări cum ați putut fi atât de neatenți, ajunseseră în final la întrebarea-cheie. Ce facem acum?

— A încercat, le spuse David.

— În Vancouver, adăugă Lauren. Abia își putea auzi propria voce.

Doamna Haynes o fixa cu privirea. Încet, încet, s-a așezat. Mai bine zis, s-a prăbușit.

— Suntem catolici, spuse ea.

Lauren i-a fost recunoscătoare pentru această mică informație.

— Da, răspunse ea. Și... mai este ceva. Nu voia să rostească cuvântul cu voce tare – copilul sau viața – dar era acolo oricum, o prezență ca mobila sau muzica ce răzbătea din încăperea alăturată.

— Am cerut-o pe Lauren în *căsătorie*, spuse David.

Ea vedea cât de tare încerca să fie puternic și îl iubi pentru asta; mai văzu și că era gata să cedeze și se urî pentru asta. El înțelegea totul acum, la ce va trebui să renunțe. Cum putea dragostea să ceară atâtea sacrificii și să supraviețuiască?

— Sunteți prea tineri să vă căsătoriți, pentru numele lui Dumnezeu. Spune-le și tu, Anita.

— Suntem prea tineri și pentru a avea un copil, spuse David. Asta îi reduce pe toți din nou la tăcere.

— Mai există și *adopția*, spuse doamna Haynes.

David ridică privirea.

— Așa este, Lauren. Există oameni care ar iubi acest copil.

Speranța din glasul lui o făcu să cedeze. Lacrimile îi împăienjeniseră privirea. Ar fi vrut să se împotrivească, să le spună că ea putea iubi acest copil. *Copilul ei. Copilul lor.* Dar îi pierise glasul.

— O să-l sun pe Bill Talbot, spuse domnul Haynes. Îmi va da o relație bună, cu siguranță. Vom găsi un cuplu care să-i ofere un cămin bun.

Spusese asta de parcă ar fi renunțat la un câțel.

Doamna Haynes își urmări soțul cum iese din încăpere, apoi oftă, lăsând capul în jos.

Lauren se încruntă. Ei se purtau ca și cum ar fi luat deja o hotărâre.

David veni la ea. Nu-i văzuse niciodată ochii atât de triști, fi luă mâna, o strânse ușor. Așteptă ca el să spună ceva; era aproape disperată să-l audă spunându-i: *Te iubesc*. Dar el nu spuse nimic.

Ce era de spus? Nu exista un răspuns la această situație, nu exista un drum care să nu-i provoace cuiva – în special lui Lauren – durere în suflet. Nu era încă pregătită să ia această hotărâre.

— Să mergem, Lauren, spuse în final doamna Haynes ridicându-se.

— O pot duce eu acasă, mamă.

— O voi face eu, spuse doamna Haynes pe un ton care, chiar și în starea dificilă în care se afla, nu suporta niciun dezacord.

— Atunci mergem toți trei, spuse David luând-o pe Lauren de mână.

Au pornit după doamna Haynes spre garajul unde se afla acel Cadillac Escalade negru și strălucitor. *Scena crimei.*

David deschise portiera pasagerului. Lauren ar fi vrut să se împotrivească, să nu stea în față, dar nu voia să pară needucată. Cu un oftat, s-a așezat pe scaun. CD-playerul a intrat imediat în funcțiune. Acordurile stinghere, obsedante, ale melodiei *Hotel California* răzbătură în mașină.

David i-a spus mamei s-o ia pe autostrada de vest; apoi nu vorbiră. Cu fiecare secundă de tăcere care trecea, Lauren simțea cum i se încordează stomacul. Avea un sentiment terifiant că doamna Haynes voia s-o vadă pe mama ei; acesta era motivul pentru care o conducea acasă.

Ce putea spune ea la asta? Ar fi ajuns acasă cam pe la miezul nopții.

— Mama este plecată din oraș cu afaceri, spuse Lauren o minciună în grabă, urând felul în care o făcea să se simtă.

— Am crezut că e coafeză, spuse mama lui.

— Este. Are o prezentare. Una din acelea în care sunt informate despre toate produsele noi. Lauren își aminti că șeful mamei se ducea la astfel de prezentări.

— Înțeleg.

— Mă puteți lăsa aici, spuse Lauren. Nu are rost...

— Pe autostradă? s-a încruntat doamna Haynes. Nu cred că e potrivit.

Lauren a înghițit cu greutate. Nu-și găsea glasul. De pe bancheta din spate, David îi dădu mamei instrucțiuni cum să ajungă la blocul lui Lauren.

Au oprit în fața clădirii dărăpănate. În lumina lunii, părea scoasă dintr-un roman al lui Roald Dahl, un loc de genul *biata copilă trăiește în acest loc mizerabil*. David a coborât din mașină și a venit la portiera ei. Doamna Haynes a trântit

portiera, apoi s-a întors încruntându-se. Lauren a clipit la zgomotul puternic.

— Aici locuiești?

— Da.

În mod surprinzător, chipul doamnei Haynes păru să se împlânzească. Oftă adânc.

David încercă să deschidă portiera.

— David este singurul copil pe care l-am putut avea, spuse doamna Haynes. A fost un miracol. Poate că l-am iubit prea mult. Maternitatea... te schimbă cumva. N-am vrut decât să-l știu fericit, să poată face alegerile pe care eu nu le-am putut face. O privi pe Lauren. Dacă tu și David vă căsătoriți și păstrați acest copil... Vocea i se frânse. Viața este grea când ai un copil. Fără bani sau educație este cu atât mai grea. Știu cât de mult îl iubești pe David. Înțeleg asta. Și el te iubește. Destul de mult ca să renunțe la viitor. Cred că ar trebui să fiu mândră de asta. Rosti ultimele cuvinte cu blândețe, de parcă voia să simtă asta, deși nu putea.

David bătu în geam.

— Deschide portiera, mamă!

Lauren înțelese că doamna Haynes nu-i spunea clar ce gândea. *Dacă îl iubești cu adevărat pe David nu-i distruge viața*, era mesajul ei.

Era același lucru pe care-l gândea și ea. Dacă el o iubea într-atât încât să renunțe la tot, nu trebuia să-l iubească și ea la fel de mult și să nu-l lase s-o facă?

— Dacă vrei să discutăm despre asta, poți veni oricând la mine, a adăugat doamna Haynes.

Invitația ei o surprinse pe Lauren.

— Vă mulțumesc.

— Spune-i mamei tale c-o s-o sun mâine.

Lauren nici nu vru să se gândească la acea discuție.

— Bine.

Nu știa ce altceva să mai spună, așa că apăsă butonul care debloca portiera și coborî.

— Ce naiba ți-a spus? a întrebat-o David trântind ușa în urma ei.

Lauren s-a uitat la el, amintindu-și cum plânsese mama lui atât de încet, dar cu atâta profunzime; ca și cum s-ar fi rupt ceva în ființa sa.

— A pus că te iubește.

Chipul lui se schimonosi.

— Ce vom face?

— Nu știu.

Au rămas acolo multă vreme privind-se. În cele din urmă, el spuse:

— Mai bine plec.

Ea încuviință. Când el o sărută de noapte bună, ea reuși să nu se agațe de gâtul lui. I-a trebuit multă stăpânire de sine să-l lase să plece.

Lauren și-a găsit mama în sufragerie, stând pe canapea, fumând o țigară. Părea nervoasă și neliniștită.

Mama lăsă băutura jos, pe podea.

— Am vrut să merg astăzi cu tine.

— M-da. Ce s-a întâmplat?

Mama a întins din nou mâna după băutură. Mâna îi tremura vizibil.

— M-am dus la magazin să-mi iau țigări. Pe drumul de întoarcere am dat peste Neddie. The Tides era deschis. M-am gândit să beau ceva repede. Aveam nevoie de ceva... știi tu... dar când m-am uitat din nou la ceas era prea târziu. A tras din țigară și a privit-o pe Lauren prin fumul cenușiu.

— Arăți rău. Poate ar fi bine să te așezi. Vrei o aspirină? Ți aduc una.

— Mă simt bine.

— Îmi pare rău, Lauren, spuse mama cu blândețe.

De data asta, Lauren simți un regret adevărat în vocea mamei.

— E în ordine. Se aplecă să adune cutiile de pizza și pachetele de țigări goale de pe podea. Se pare că tu și Jake

ați dat o adevărată petrecere noaptea trecută. Când Lauren își ridică privirea, mama plângea. Asta îi încălzi inima, era o simplă dovadă de emoție. Lauren se îndreptă spre ea și îngenunche lângă sofa.

— Sunt bine, mamă. Nu este cazul să plângi.

— O să mă părăsească.

— Poftim?

— Viața *mea* este un dezastru. Și îmbătrânesc. Mama stinse țigara și aprinse alta.

Asta o duru mai tare decât palma. Chiar și acum, în această zi îngrozitoare, *mama se gândea numai la ea*. Lauren înghiți greu și se depărtă. Încet, reveni la curățenia pe care trebuia s-o facă în apartament. Trebuia ca la fiecare suflare să-și stăvilească lacrimile.

— N-am făcut avort, spuse încet.

Mama își ridică privirea. Avea ochii injectați și încercuiți de rimelul scurs.

— Ce-ai spus? îi trebui un minut să înțeleagă semnificația cuvintelor lui Lauren.

— Spune-mi că este o glumă.

— Nu glumesc. Lauren încercă să fie tare, dar simțea că se prăbușește. Durerea din inimă era iute și ascuțită. După câte știa ea era o nebunie, ceva imposibil, să aștepte ca mama să-și desfacă brațele în clipa aceea, s-o țină la piept, așa cum nu făcuse niciodată, și să-i spună: *E în ordine, iubita mea. Nici eu n-am putut renunța la sarcină. Eu trebuie să plătesc pentru greșelile mele, nu...* își coborî privirea spre pântec.

— Fetițo, spuse mama rece. Nici măcar nu poți rosti cuvântul.

Lauren făcu un pas înainte. Își mușca buza de jos și-și frângea mâinile.

— Mi-e teamă, mamă. Am crezut că...

— Ar trebui să-ți fie. Uită-te aici. Se ridică și făcu un gest larg cu mâinile spre cameră. Asta este viața pe care ți-o dorești? Pentru asta ai învățat ca o fraieră? Vei pierde acest an de colegiu, știi asta, nu? Și dacă nu începi acum, nu te

vei mai duce niciodată. O luă pe Lauren de umeri și o scutură. Vei fi ca mine. După cât te-ai chinuit până acum. Asta vrei? Asta?

Lauren se eliberă și se dădu un pas înapoi.

— Nu, spuse cu glas abia auzit.

Mama oftă adânc.

— Dacă n-ai putut face un avort, cum Dumnezeu crezi că te vei descurca cu adopția? Sau chiar mai rău, să-l crești singură? Du-te înapoi la clinică mâine. De data asta o să merg cu tine. Dă-ți o șansă în viață. Mânia păru să dispară dintre ele atunci. Îi îndepărtă părul lui Lauren din ochi, îi dădu o șuviță după ureche. A fost poate cel mai afectuos gest făcut de mama vreodată.

Tandrețea ei era mai greu de suportat decât dacă ar fi urlat la ea.

— Nu pot.

Mama o privi cu ochii plini de lacrimi.

— Îmi rupi inima.

— Nu spune asta.

— Ce-aș putea spune altceva? Tu ai luat deja o hotărâre. Bine. Am încercat. Se aplecă luându-și poșeta. Vreau să beau ceva.

— Nu pleca. Te rog.

Mama porni spre ușă. Pe la jumătatea drumului, se întoarse.

Lauren rămăsese pe loc plângând. Știa că i se citește în priviri rugămintea disperată ca mama să rămână.

Mama era pe punctul de a începe să plângă din nou.

— Îmi pare rău. Apoi a plecat.

Dimineața următoare, după o noapte de nesomn, Lauren s-a trezit în sunetele unei muzici care răzbătea prin pereți. Era CD-ul lui Bruce Springsteen.

Se ridică încet frecându-și ochii umflați, nisipoși.

Petrecerea mamei se transformase cu siguranță în ceva care durase toată noaptea. Presupuse că nu era ceva

surprinzător. Când fiica ta de șaptesprezece ani o dă în bară, nu ai altceva de făcut decât să petreci.

Cu un oftat, cobori din pat și se împletici spre baie, unde făcu un duș prelung, fierbinte. Când termină, rămase pe un prosop destrămat care servea drept covor de baie și își studie corpul gol în oglindă. Sâni îi crescuseră, fără îndoială. Poate și sfârcurile; nu putea fi sigură de asta, pentru că nu le trecuse niciodată pe lista ei de priorități.

Se întoarse într-o parte.

Pântecul îi era la fel de plat ca întotdeauna. Nu observă niciun semn de la viața care creștea în el.

Se înfășură într-un prosop și reveni în dormitor. După ce-și făcu patul, se îmbracă în uniforma de școală – pulovăr roșu pe gât, fustă în carouri, ciorapi albi, pantofi negri. Stinse apoi lumina din dormitor și ieși pe hol.

În living se opri. Se încruntă.

Ceva nu era în regulă. Scrumierele de pe masa de cafea erau goale. Nu existau pahare pe jumătate goale pe teigheaua din bucătărie. Cuvertura zdrențuită veche, purpurie, care stătea de obicei pe spatele canapelei, dispăruse.

Dispăruse. Fără îndoială.

Nici chiar mama n-ar...

Auzi cum pornește un motor afară; era acel zgomot aspru făcut de un Harley Davidson.

Lauren se năpusti spre fereastră și dădu perdeaua străvezie la o parte.

Acolo jos, pe stradă, mama stătea în spatele lui Jake pe motocicletă. Își ridică privirea spre Lauren.

Lauren atinse geamul cu degetele.

— *Nu.*

Încet, de parcă ar fi durut-o mișcarea, mama îi făcu semne de rămas-bun. Motocicleta începu să vuiască pe stradă, dădu colțul și dispăru de sub privirile ei.

Lauren rămase astfel mult timp uitându-se pe strada goală, așteptând ca ei să se întoarcă.

Când în cele din urmă se întoarse de la fereastră, observă biletul de pe masa de cafea.

Atunci și-a dat seama.

L-a luat și l-a deschis. Un singur cuvânt fusese scris cu cerneală albastră, cu litere mari.

La el se reducea întreaga relație mamă-fiică, la un singur cuvânt. *Regret*. Iar Boss cânta: *Iubito, ne-am născut ca să hoinărim...*

Capitolul 21

Angie forma pentru a treia oară numărul lui Lauren.

— Tot nu răspunde? o întrebă mama ieșind din bucătărie.

Angie se duse la fereastră și privi afară.

— Nu. Ea nu este genul care să chiulească de la muncă. Sunt chiar îngrijorată.

— Fetele de vârsta ei o mai dau în bară uneori. Sunt sigură că nu are nicio problemă.

— Poate ar trebui să trec pe la ea pe acasă.

— O șefă nu apare din senin. N-a venit la lucru o seară. Și ce? Poate bea o bere cu iubitul ei.

— Nu mă prea consolezi cu asta, mamă.

Mama veni lângă ea.

— O să vină mâine. O să vezi. De ce nu mergi cu mine acasă? Bem și noi un pahar de vin.

— O să fac un tur, mamă. Vreau să cumpăr un pom de Crăciun. Se rezemă de mama ei. De fapt, voi pleca mai devreme dacă nu te deranjează.

— Tata... ar fi fericit să vadă casa decorată din nou.

Angie simți cum se frânge glasul mamei și înțelese. Mama petrecea primul ei Crăciun fără tata. Își luă mama după mijlocul subțire și o trase mai aproape.

— Îți spun eu ce facem, mamă. Hai să sărbătorim miercuri. Putem să mergem la cumpărături, să mâncăm în oraș, apoi să ne întoarcem și să împodobim pomul. Iar tu m-ai putea învăța să fac tortellini.

— Tortellini sunt prea greu de făcut pentru tine. S-o luăm încet. Poate cu tapenade. Știi să folosești blenderul, nu?

— Ce amuzant!

Mama zâmbi mai relaxată.

— Mulțumesc, îi spuse.

Au mai rămas așa, ținându-se în brațe un moment, privind afară în noapte. În cele din urmă, Angie își luă rămas-bun, se îmbracă și ieși din restaurant.

Piața orașului era un furnicar în seara asta întunecată și rece. Zeci de turiști conservatori o străbăteau, exclamând entuziasmați la vederea miilor de lumini albe aprinse prin tot orașul. La capătul străzii, un grup de colindători îmbrăcați în haine de catifea verde cu roșu cânta *Silent Night*. Câțiva turiști și localnici se înghesuiau în jurul lor ca să-i asculte. Îi recunoșteai pe localnici după pungile de cumpărături. O trăsură cu cai hurducăia pe străzile pavate cu cărămidă, clopoței scotând sunete discordante. Prima ceremonie de aprindere a pomului de Crăciun fusese un succes evident, dar sâmbăta viitoare va fi și mai grozav. Turiștii vor sosi cu autobuzele, localnicii vor bombăni că orașul lor s-a transformat într-un Disneyland și că vor sta deoparte cu orice preț. Restaurantul va fi plin toată săptămâna.

Când a ajuns la Christmas Shoppe, începuse să ningă. Își ridică gluga și porni repede pe stradă, intrând într-un magazin.

Era o lume de vis a Crăciunului, cu pomi, ornamente și lumini peste tot. Angie se opri. Chiar în fața ei se afla un brad subțire, nobil, împodobit cu ornamente argintii și aurii. Fiecare pom era uluitor și unic în felul său. Îngeri și Moși Crăciuni și mingi multicolore de sticlă. Asta îi aminti de colecția pe care Conlan începuse s-o facă pentru ea, cu ani în urmă, cu un mic ornament din Olanda pe care scria *Primul nostru Crăciun*. De atunci, îi dăruise un nou ornament în fiecare an.

— Bună, Angie, auzi o voce veselă de femeie.

Angie își ridică privirea, ștergându-și ochii, tocmai când proprietara magazinului, Tillie, apăru din spatele casei de marcat. Era îmbrăcată ca soția lui moș Crăciun, într-o rochie roșie care era veche încă de pe vremea copilăriei lui Angie.

— Am auzit c-ai făcut minuni cu restaurantul DeSaria's, îi spuse Tillie. Se vorbește că mama ta e așa de mândră că mai are puțin și explodează.

Angie încercă să zâmbească. Așa fusese întotdeauna viața în West End. Nicio afacere cât de mică nu era trecută cu vederea, mai ales dacă era a altuia.

— Se distrează cu noile rețete, asta e sigur.

— Cine s-ar fi gândit? Cel mai bine ar fi să trec pe acolo. Poate după sărbători. Așadar, ce-ți pot oferi?

Angie privi în jur.

— Am nevoie de câteva ornamente.

Tillie încuviință.

— Am auzit de divorțul tău. Îmi pare rău.

— Mulțumesc.

— O să-ți spun ceva. De ce nu revii peste zece minute? Atunci voi avea o mulțime de podoabe de brad pentru tine. Fără bani.

— O, n-aș putea...

— În schimb, ne vei oferi o masă mie și lui Bill.

Angie încuviință. Așa făcuse și tatăl ei afacerile în West End.

— Mă duc să-mi aleg pomul și mă întorc imediat.

După o oră, Angie era pe drum spre casă, cu pomul legat deasupra mașinii, cutia de ornamente pe bancheta din spate și o grămadă de becuri albe de pom pe scaunul pasagerului. A întârziat mai mult ca de obicei; drumurile erau alunecoase, cu polei. *Jingle Bell Rock* răzbătea din difuzoare, introducând-o în atmosfera de sărbătoare.

Sincer vorbind îi trebuia o stare de spirit mai bună. Gândul la pomul de Crăciun ales de ea, ridicat de ea, decorat de ea, de care se bucura doar ea, era cam deprimant.

Parcă în fața casei și opri motorul. Apoi rămase lângă pom privindu-l, în timp ce fulgii de zăpadă îi cădeau pe față ca sărutările.

Bradul părea mai mare decât atunci când îl văzuse în grămada de pomi.

Ei, bine.

Luă o pereche de mănuși vechi de lucru ale tatălui ei din gara; și se apucă să dezlege bradul. Căzu de două ori până

apucă să termine, o lovi peste nas o ramură rebelă și zgârie vopseaua de pe mașină.

Strângând trunchiul mai bine, târî pomul spre casă cu pași mici. Ajunsese aproape de ușă când apăru o mașină pe alee.

Ea stătea în lumina farurilor, în timp ce fulgii de zăpadă cădeau leneș sub fasciculele de lumină. Lăsă jos pomul și se îndreptă de spate. Era Mira. Venise s-o ajute cu pomul.

Surori.

— Bună, spuse Angie, clipind repede din cauza luminii prea puternice.

— Mă orbești.

Luminile nu se stinseră. Ba chiar se deschise ușa șoferului. Vocea lui Mick Jagger răzbătu în noapte. Cineva coborî din mașină.

— Mira? se încruntă Angie făcând un pas în spate. Doar în clipa aceea realizează cât era de izolată aici...

Cineva se îndreptă spre ea, iar cizmele lui nu făcură zgomot în zăpada proaspăt căzută.

Când îi văzu chipul simți că se sufocă.

— *Conlan.*

El se apropie atât de mult, încât ea putu simți pe față căldura respirației lui:

— Bună Angie.

N-avea habar ce să-i spună. Cândva, cu ani în urmă, discuțiile curgeau lin ca apa între ei. Dar în ultimul timp râul secase. Își aminti cuvintele Diane. *Am intrat de două ori în biroul lui și l-am găsit plângând.*

Când ai pierdut așa ceva ca soție, ce mai poți spune?

— Mă bucur să te văd...

— E o noapte frumoasă...

Au vorbit în același timp, apoi au râs jenați și s-a lăsat din nou tăcerea. Ea aștepta ca el să spună ceva, dar el tăcu.

— Voiam să împodobesc bradul.

— Văd asta.

— Ai făcut brad anul acesta?

— Nu.

Văzându-i chipul atât de trist, ea își dori să nu-l fi întrebat.

— Bănuiesc că nu vrei să mă ajuți să-l duc în casă.

— Prefer să urmăresc cum te lupți cu el.

— Tu ai un metru optzeci, eu unu șaizeci. Du pomul în casă.

El începu să râdă, apoi se aplecă și ridică pomul.

Ea alergă în fața lui să-i deschidă ușa. Împreună, ridicară pomul pe un suport.

— Puțin mai la stânga, spuse ea împingându-l să stea mai drept.

El mormăi ceva și se duse la loc sub pom.

Ea se luptă cu un acces brusc de tristețe. Amintirile năvăliră cu putere. Imediat ce bradul a fost ridicat și fixat în suport, ea spuse:

— Mă duc să aduc niște vin și alergă la bucătărie.

Când a ieșit din cameră, a răsuflat ușurată. O durea chiar și să-l privească.

A turnat vin roșu – preferatul lui – în două pahare și s-a dus înapoi în living. El stătea lângă șemineu, privind-o. În pulovărul cel negru, cu blugii prespălați, părul negru care trebuia tuns, arăta mai mult ca un star rock care îmbătrânea, decât ca un reporter de prima clasă.

— Așa deci, spuse el după ce ea îi întinse vinul și se așeză pe sofa; ți-aș putea spune că plecasem după un reportaj și am trecut pe aici.

— Aș putea să-ți spun că nu-mi pasă motivul pentru care ești aici.

Au stat față în față conversând cu prudență, fără un subiect anume. Angie termina al treilea pahar de vin, când el i-a pus întrebarea care conta:

— De ce ai venit la mine la birou?

Avea multe variante de răspuns. Întrebarea era alta: *Cât de departe voia ea să meargă?* Ani de-a rândul îi spusese doar jumătăți de adevăr lui Conlan. Începuse prin a-l proteja

de veștile proaste, dar amăgirea era un drum lunecos, care te făcea să te învârți în loc. Sfârșise prin a încerca să se autoprotejeze. Cu cât inima îi era mai sfâșiată, cu atât devenea mai introvertită. Până când, într-o zi, s-a trezit singură.

— Mi-a fost dor de tine, i-a mărturisit în cele din urmă.

— Ce înseamnă asta?

— Ți-a fost dor de mine?

— Nu pot să cred că mă întrebi asta.

Ea s-a ridicat, apropiindu-se.

— Ți-a fost?

A ingenunchiat în fața lui. Fețele lor erau așa de apropiate, încât ea se reflecta în ochii lui albaștri. Uitase cum simțise asta cândva, să se vadă oglindită în ei.

— M-a făcut să-mi pierd mințile, spuse ea repetând vorbele pe care i le adresase cu luni în urmă în camera copilei.

— Și acum ți-ai revenit?

Îi simți răsuflarea foarte aproape de buzele ei, lucru care îi stârni atât de multe amintiri.

— Revenirea este un cuvânt pentru adulți. Dar sunt cu siguranță mai bine. Și ceea ce este mai important, mi-am acceptat situația.

— Mă sperii, Angie, spuse el încet.

— De ce?

— Mi-ai frânt inima.

Ea s-a aplecat aproape imperceptibil spre el.

— Nu te teme, i-a șoptit întinzându-se spre el.

Capitolul 22

Angie uitase cum este să fii sărutată cu adevărat. O făcea să se simtă din nou tânără: mai bine, de fapt, pentru că nu mai avea nimic din disperarea, teama sau îngrijorarea specifice tinereții. Nu avea decât acest sentiment care-i anima întreg corpul, făcând-o să simtă că trăiește din nou. Un mic geamăt îi scăpă de pe buze, apoi dispăru.

Conlan o dădu la o parte.

Ea clipi repede, simțind o dorință aproape dureroasă.

— Con?

Și el simțea asta. Vedeă în ochii lui întunecați, în felul în care strângea buzele. Pentru un moment, el se simți pierdut; apoi urcă pe un teren mai sigur.

— Te-am iubit, îi spuse.

Dacă ar fi căzut un vâl peste amintirile ei, timpul trecut folosit în această propoziție l-ar fi făcut să se ridice. Cu aceste trei cuvinte el își baricadase sufletul și-i spusese tot ce conta.

Îl prinse de braț. El tresări, încercând să și-l tragă. Ea nu-l lăsă. În ochii lui citi nesiguranță și teamă. O licărire de speranță exista totuși acolo și Angie se agăță de ea.

— Vorbește-mi, îi spuse știind că el învățase să nu-i mai vorbească. În lunile de după moartea lui Sophie, ea devenise atât de delicată, încât el învățase s-o țină la piept în tăcere. Acum se temea s-o iubească, se temea că fragilitatea ei va reveni, și ca o maree puternică îi va îneca pe amândoi.

— Ce s-a schimbat?

— Ce vrei să spui?

— Dragostea noastră nu ți-a fost de ajuns.

— M-am schimbat.

— Brusc, după opt ani de obsesie, te-ai schimbat, pur și simplu?

— Brusc? Ea se retrase. În anul care a trecut mi-am pierdut tatăl, fiica și soțul. Chiar crezi că pot trece prin toate astea fără să mă schimb? Dar din toate aceste rele, Con, ceea

ce îmi sfâșie inima și mă trezește în puterea nopții ești *tu*. Tata și Sophie... au fost destinați să plece. Tu... vocea îi pieri. Pe tine te-am lăsat în urmă. Mi-a luat mult timp să realizez asta. N-am fost alături de tine. Nu cum ai fost tu pentru mine și mi-e greu să trăiesc cu asta. O schimbare bruscă? Nu cred.

— Știam cât ești de îndurerată.

— Da, m-am lăsat copleșită de durere. Îi atinse din nou chipul încet. Dar și *pe tine* te-a afectat mult.

— Da, a fost tot ce i-a spus el.

S-au privit în tăcere. Angie n-a mai știut ce să-i spună.

— Fă dragoste cu mine, spuse, ceea ce a surprins-o și pe ea. Era evidentă disperarea din glasul ei, dar nu-i păsa. Vinul îi dăduse curaj.

Râsul lui a fost forțat și nesigur.

— Nu e chiar așa de simplu.

— De ce nu? Toată viața am respectat regulile amândoi. Colegiu. Căsătorie catolică. Copii. Făcu o pauză. Aici ne-am lăsat prinși. Am sfârșit ca acele animale din Kalahari care se împotmolesc în noroi și mor. Se aplecă spre el, atât de aproape, încât el ar fi putut s-o sărute dacă ar fi vrut. Dar nu mai există loc pentru noi pe hartă nicăieri. Nu mai găsim drumul drept. Suntem doar un cuplu care a trecut prin momente grele și a ajuns într-un loc nou. Du-mă în pat, îi spuse încet. El scăpă o înjurătură. Era mânie în glasul lui și înfrângere.

Ea se agăță de asta.

— Te rog. Iubește-mă.

El gemu și întinse mâna spre ea șoptind:

— La naiba cu tine, apoi gura lui o găsi pe a ei.

Dimineața următoare, Angie se trezi în răpăitul familiar al ploii care cădea pe acoperiș și se scurgea pe geamuri. Conlan o ținea strâns în brațe chiar și în somn. Ea stătea cu spatele spre el plâcându-i cum îl simțea pe piele. Respirația lui înceată, inegală îi gâdila gâtul.

Dormiseră toată viața lor în această poziție. Uitase cât de bine o făcea să se simtă.

S-a depărtat de el puțin, atât cât să se întoarcă. Simțea nevoia să-l privească...

I-a atins fața, urmărind ridurile pe care durerea i le-a lăsat pe chip. Se potriveau cu ale ei; fiecare rid era rezultatul a ceea ce trăiseră, câștigaseră și pierduseră. Mai curând sau mai târziu, totul ajunge să ți se imprime pe față. Dar tânărul se afla și el acolo; cel de care se îndrăgostise, îl vedea în pomeții obrajilor, în buzele lui, în părul care nu albise încă și trebuia tuns.

El deschise ochii.

— Bună dimineața, spuse ea surprinsă de timbrul ascuțit.

Dragostea, se gândi; marchează fiecare parte a unei femei, chiar și vocea, într-o dimineață rece de iarnă.

— Bună dimineața. El o sărută încet, apoi se retrase. *Și acum?*

Ea nu putu să nu zâmbească. Așa era Conlan. Teoria cum că nu mai aveau un drum comun nu se potrivea pentru un bărbat care trăia pentru a găsi răspunsuri. Ea știa răspunsul în ceea ce o privea. Îl știuse din clipa în care îl văzuse la teatru, la Seattle și probabil cu mult înainte de asta.

Dar dăduseră greș o dată și asta îi marcase pe amândoi, îi rănise.

— Cred c-o să vedem ce se va întâmpla, spuse ea.

— N-am fost niciodată prea buni la acest gen de lucruri. Știi cum suntem *noi*. Facem planuri.

Noi.

Era de ajuns deocamdată. Era mai mult decât cu o zi înainte.

— Trebuie să fim altfel de data asta, nu? spuse ea.

— Te-ai schimbat.

— Pierderile au acest efect asupra unei femei.

El oftă la auzul cuvântului pierdere, iar ea își dori să nu fi rostit aceste vorbe. Cu toate astea, cum să dai timpul înapoi? Cândva, dragostea lor fusese caracterizată de speranță, de

bucurie și de pasiune. Fuseseră tineri pe atunci, plini de speranță și credință. Ar putea doi oameni maturi să găsească drumul înapoi spre asta?

— Trebuie să ajung la serviciu pe la prânz.

— Sună și spune că nu te simți bine. Am putea...

— Nu. EL o dădu la o parte și coborî din pat. Rămase acolo gol, privind-o cu ochi goi. Întotdeauna ne-am potrivit la pat, Ange. Asta n-a fost niciodată o problemă. El oftă și acel sunet le reaminti tot ce nu mersese bine între ei; s-a aplecat să-și ia hainele.

În timp ce se îmbrăca, ea încerca să se gândească ce să-i spună, ca să-l oprească să plece. Dar singurele cuvinte care i-au venit în minte au fost: *De două ori am intrat în biroul lui și l-am găsit cu lacrimi în ochi.*

Ea i-a frânt inima. Ce mai putea să-i spună acum să schimbe lucrurile? Cuvintele sunt lucruri lipsite de permanență; se duc odată cu suflarea.

— Întoarce-te, spuse ea în cele din urmă, când el s-a îndreptat spre ușă. Oricând. Când te simți pregătit.

El s-a oprit și s-a întors s-o privească.

— Nu cred c-o să mai pot. Rămas-bun, Ange. Și a ieșit.

Angie era neatentă la muncă. Mama i-a observat purtarea, a remarcat-o de câteva ori, dar Angie știa că este bine să nu spună nimic. Niște vorbe de genul *M-am culcat cu Conlan* ar fi pus familia pe jar. Nu avea chef să audă șaisprezece păreri despre ce se întâmplase și mai mult chiar teama lor ar fi molipsit-o și pe ea. Ar fi vrut să se agațe de speranța că el se va întoarce, mai curând sau mai târziu. În schimb, se concentră pe problemele imediate. Cum ar fi faptul că Lauren lipsise de la schimb și nici nu se deranjase să sune. Angie îi lăsase câteva mesaje, dar nu primise răspuns la niciunul.

— Angela.

Înțelese că mama i se adresa și lasă jos telefonul.

— Ce este, mamă?

— Cât mai ai de gând să stai acolo uitându-te la telefon? Clienții așteaptă.

— Mă tem că Lauren are probleme. Trebuie s-o ajute cineva.

— Dar are o mamă.

— Uneori adolescenții nu le spun tot părinților. Dacă se simte singură?

Mama oftă.

— Atunci salveaz-o tu. Dar fii atentă, Angie.

Era un sfat bun. De bun-simț. O ținu departe de casa lui Lauren vreo două zile. Cu fiecare zi îngrijorarea creștea, iar Angie începu să aibă presentimente rele.

— Măine, își spuse cu fermitate.

Cu fiecare zi îi era tot mai greu să se integreze în lumea obișnuită a liceului. Se simțea străină, căzută pe această planetă fără niciun fel de abilitate care să-i permită să supraviețuiască. Nu se putea concentra la orele de clasă, nu putea purta o discuție, nu mânca fără să vomite. *Copilul... copilul...* Copilul îi era permanent în gând.

Simțea că nu mai aparține acestui loc. În fiecare moment simțea că minte. Se aștepta ca vestea să izbucnească în fiecare secundă și bârfele să înceapă.

Uitați-o pe Lauren Ribido

biata fată

învinsă de viață

terminată

Nu știa dacă prietenele ei o vor apăra sau o vor desconsidera, iar adevărul era că nici nu știa dacă-i pasă. Nu mai avea nimic în comun cu ele. Cui îi mai păsa acum de chestionarele de trigonometrie sau de figurile pe care le făceau Robin și Chris la dans? Totul părea prea copilăresc și deși Lauren se simțea captivă într-o lume cenușie care nu era încă a unei femei, știa că nu se va mai simți vreodată tânără.

Chiar și David o trata altfel. O iubea încă. Știa asta fără îndoială, *slavă Domnului*. Dar uneori simțea cum se îndepărtează de ea ca să se ducă la locul său, să se gândească și era conștientă că în clipele acelea el se gândea la cât de mult îl costase dragostea lor.

El va face ce trebuie. Indiferent ce însemna asta. Dar ar pierde Stanfordul și toate avantajele unei școli ca aceasta. Și mai presus de orice și-ar sacrifica tinerețea. Ar fi fost prețul pe care ea îl plătise deja.

— Lauren?

Ea își ridică privirea, surprinsă să constate că își pusese capul pe bancă. Nu voise asta. Acum, profesorul ei, domnul Knightsbridge, stătea lângă banca ei, privind-o.

— Te plictisesc, Lauren? se auziră râsete în sala de clasă. Ea se îndreptă.

— Nu, domnule.

— Bine. Îi întinse un plic roz. Doamna Detlas vrea să te duci la biroul ei.

Lauren se încruntă.

— De ce?

— Nu știu, dar ești în timpul orelor, iar ea este consilier șef al liceului.

Lauren nu credea c-a primit încă un răspuns de la facultate; poate uitase să completeze ceva sau expediasse actele pe o adresă greșită. De parcă mai conta acum.

Își luă caietele și cărțile, le așează în rucsac și străbătu campusul spre cancelaria școlii. Era un ger tăios afară. Urme de zăpadă acopereau șanțurile și câmpul.

Ciudat, i se păru rece și în birou. Mary, secretara școlii, abia ridică privirea din hârtiile ei când intră Lauren, iar Jan, asistenta medicală, o evită mult prea repede, ceea ce n-a fost un gest prea politicos.

Lauren străbătu holul plin de afișe și anunțuri pentru colegii și slujbe pe timpul verii. În fața biroului doamnei Detlas se opri, trase adânc aer în piept și bătu la ușă.

— Intră.

Lauren deschise ușa.

— Bună ziua, doamnă Detlas, i-a spus, încercând să nu pară nervoasă.

— Lauren, ia loc.

Fără zâmbete sau obișnuitele glume. Urma ceva rău.

— Am discutat în dimineața asta cu David. Spunea că se gândește să renunțe la Stanford. Spunea – citez – că s-a ivit ceva. Știi cumva despre ce este vorba?

Lauren înghiți în sec.

— Sunt sigură că nu va renunța la Stanford. Cum să facă asta?

— Adevărat, cum să facă asta? Doamna Detlas bătu cu pixul în birou fixând-o pe Lauren. Normal că am fost îngrijorată.

Numele Haynes înseamnă ceva în școala asta.

— Desigur.

— Așa că am sunat-o pe Anita. Lauren oftă din greu.

— Nu mi-a spus nimic, dar am înțeles că era supărată. Așa că l-am trimis pe antrenorul Tripp la vestiarul băieților. Știi că este foarte apropiat de David.

— Da, doamnă.

— Așa am aflat că ești însărcinată.

Lauren închise ochii și înjură încet. David îi promisese să nu spună nimănui. Până la sfârșitul zilei va afla toată lumea, dacă nu cumva se aflase deja. De acum înainte oriunde va merge va fi subiect de bârfă, va fi arătată cu degetul și se va discuta pe seama ei.

După o pauză lungă, doamna Detlas spuse:

— Îmi pare rău, Lauren. Mai mult decât îți închipui.

— Ce voi face acum?

Doamna Detlas clătină din cap.

— Nu știu ce să-ți spun. Știu doar că în istoria Fircrest-ului n-a absolvit nicio elevă însărcinată. Părinții vor protesta când se va afla.

— Cum s-a întâmplat cu Evie Cochran?

— Da. Evie a încercat să rămână, dar în cele din urmă s-a dovedit a fi imposibil. Cred că este la o mătușă din Lynden.

— Eu nu am nicio rudă.

Consiliera n-o mai asculta. A deschis un plic și a citit conținutul. Apoi l-a închis. Am discutat deja cu directorul de la West End High. Poți termina semestrul acolo și să absolvi în ianuarie.

— Nu înțeleg.

— Aici ai bursă, Lauren. Îți poate fi retrasă oricând, din orice motiv. Iar tu ne-ai dat unul, cu siguranță. Te-am considerat o elevă model. Asta se va schimba în lunile următoare, nu? Considerăm că ar fi mai bine pentru toată lumea dacă ai termina liceul la West End High.

— Mai sunt doar șase săptămâni din semestru. Voi face față comentariilor. Vă rog. Vreau să termin liceul la Fircrest.

— Cred că îți va fi... neplăcut. Fetele pot fi nemiloase una cu alta.

Lauren știa asta. Cu mult înainte, când se hotărâse să nu mai fie doar o tociară, să arate ca vai de lume, să se exprime prost și să trăiască în partea mizeră a orașului, nimeni nu se împrietenise cu ea. În naivitatea ei, crezuse c-a reușit să schimbe toate astea, transformându-se într-o fată care se adaptase. Acum înțelese crudul adevăr. Fusesse doar o aparență, un strat subțire, transparent de minciună, peste realitate. Adevărata față se vedea abia acum.

Ar fi vrut să se poată înfuria, să facă uz din nou de ambiția și de hotărârea care o făcuseră să treacă pragul liceului Fircrest la început, dar toate acestea păreau prea îndepărtate.

Și o trecu un fior. Cum să susțină ideea cu eleva model? Era acum o fată însărcinată dintr-o școală catolică particulară. Nu era un exemplu pentru nimeni, poate doar un avertisment.

Fii atentă ca să nu sfârșești ca Lauren Ribido.

— Du-te la West End, îi spuse doamna Detlas cu blândețe. Termină acolo semestrul și vei absolvi mai devreme. Slavă

Domnului, ai credite destule. Acolo îți este locul. Lauren auzi aceste cuvinte foarte clar, de parcă ar fi fost rostite cu voce tare.

Dar asta era altă minciună. *Adevărul era că nu aparținea niciunui loc.*

Lauren se întoarse în clasă și reluă activitățile tipice liceului. Luă notițe și trecu prin orarul zilnic, revăzu sarcinile care o așteptau, discută cu colegii. O dată sau de două ori zâmbi chiar, dar în inimă nu simți decât răceală. O mânie neobișnuită i se risipea prin sânge.

David îi promisese să păstreze secretul lor. El știa – ei știau – că va ieși la suprafață mai curând sau mai târziu, dar desigur, nu deocamdată. Nu era pregătită să facă față bărfelor și întrebărilor.

Pe la prânz trecuse de faza de furie. Era supărată rău. Își ignoră prietenii și traversă campusul spre sala de haltere. El se afla acolo cu amicii. Pe lângă ridicarea greutăților și pufăitul forțat al aerului, vorbeau și râdeau. Când intră ea în încăpere, se făcu liniște.

La naiba cu tine, David.

Simți cum obrații îi iau foc.

— Bună, spuse încercând să sune normal, de parcă ar fi fost altă colegă de școală, nu cea cu problema.

David se ridică încet. Felul în care o privi o făcu să respire greu.

— La revedere, băieți.

Nu-i răspunse nimeni.

Ea și David străbătură campusul în tăcere, apoi ieșiră pe terenul de fotbal. Era o zi rece, geroasă, iar iarba era acoperită cu un strat de gheață. Aerul mirosea vag a mere.

— Cum ai putut? zise ea în cele din urmă. Vocea ei a sunat surprinzător de blând. Se așteptase să urle întrebarea aceasta, poate să-l și lovească pentru a-și exprima furia, dar acum, când se afla aici, se temea și înghețase până la os.

El a luat-o de mână și a condus-o la tribune. Acolo s-au așezat pe scaunele tari și reci. N-a mai luat-o după umeri. A preferat să privească spre terenul înghețat și să ofteze.

— Mi-ai promis, a repetat ea mai tare de data asta, cu vocea stridentă. Și tocmai antrenorului Tripp. Toată lumea știe că e gură-spartă. Nu te-ai gândit că...

— Tata nu-mi mai vorbește.

Lauren se încruntă.

— Dar... nu știu cum să termine propoziția.

— Spune că sunt un idiot. Nu. Un idiot irecuperabil. Astea au fost vorbele lui, mai exact. Răsuflarea lui David ieșea în nori palizi.

Mânia ei se risipi; dintr-o dată. Ceva din interiorul ei păru să se înmoaie. Îl atinse și se rezemă de el. De când îl știa, el încerca să-i atragă atenția tatălui. Era unul din lucrurile pe care le aveau în comun. Aveau câte un părinte care părea că nu-i iubește suficient.

Speedsterul era mândria și bucuria lui David, nu numai pentru că îl invidiau ceilalți băieți sau pentru că fetelor le plăcea. El iubea mașina pentru că și tatălui lui îi plăcea. Îi păsa de orele petrecute în garaj cu tatăl său. Acolo, doar acolo, se părea că se înfiripă un dialog între ei.

— Nici nu mai lucrează la mașină. Spune că nu merită să repare roțile pentru un fiu care nu se va duce nicăieri. În cele din urmă o privi pe Lauren. Simțeam nevoia să discut cu cineva. Cu un bărbat.

Cum să nu înțeleagă asta? Era o perioadă de singurătate insuportabilă. Își strecură mâna în palma lui.

— E în ordine. Îmi pare rău c-am țipat la tine.

— Îmi pare rău că i-am spus. Am crezut c-o să păstreze secretul.

— Știu. Tăcură din nou amândoi uitându-se spre câmp. În cele din urmă, Lauren spuse:

— Cel puțin ne avem unul pe altul.

Încet, cam fără convingere, el îi răspunse:

— Mda.

Când Lauren ajunsese acasă, doamna Mauk o aștepta pe treptele de la intrare. În momentul în care o văzu, era prea târziu să se mai întoarcă.

— Lauren, a spus ea oftând din greu. Am fost la mama ta la serviciu astăzi.

— Oh, ați găsit-o?

— Știi că nu. Șeful ei mi-a spus c-a plecat. Din oraș.

Lauren se aplecă sub greutatea celor două cuvinte.

— Mda. O să-mi iau o slujbă cu normă întreagă. Promit.

— Nu pot face asta, fetițo, spuse ea, și cu toate că Lauren observă că nu-i plăcu vestea, i-o dădu oricum. Nu-ți poți permite apartamentul ăsta singură. Șeful meu s-a săturat deja de mama ta, care plătea cu întârziere. Vrea să vă evacuez.

— Vă rog, nu faceți asta.

Fața cărnoasă a doamnei Mauk căpătă un aer trist.

— Aș vrea să te pot ajuta. Îmi pare rău. Se întoarce încet și intră în casă. Ușa stricată, cu paravan, se închise în urma ei.

Lauren simțea că-i va veni să urle, dacă-i mai spunea cineva *că-i pare rău*. Nu că i-ar fi folosit cumva. Se târî sus pe scări, intră în apartament și trânti ușa.

Gândește-te, Lauren, spuse încercând să se regăsească, să redevină vechea fată care putea urca orice munte. *Gândește*.

Cineva bătu la ușă.

Fără îndoială, doamna Mauk uitase să-i spună că trebuia să elibereze apartamentul chiar de a doua zi.

Se duse la ușă și o deschise.

— Nu am cum...

Acolo, în întuneric, se afla Angie.

— Oh, a fost tot ce-a reușit să rostească Lauren.

— Bună, Lauren, zâmbi Angie cu o bunătate care îi provocă o durere fizică. Poate mă inviți să intru.

Lauren își imaginează scena: Angie Malone intrând, pășind pe covorul destrămat și împuțit stând jos – nu, neîndrăznind să

se așeze pe sofaua înclinată –, privind în jur. Emițând judecăți, simțind milă față de Lauren.

— Nu. Nu chiar. Își încrucișă brațele, blocând ușa cu corpul.

— Lauren, spuse Angie cu încăpățănare. Era tonul de mamă. Lauren n-a putut să reziste. S-a dat la o parte.

Angie a trecut de ea și a intrat.

Lauren s-a împleticit după ea. Îi era imposibil să nu vadă locul prin ochii lui Angie. Pereții cu stucatură de prost gust, pătați de fumat de-a lungul anilor, ferestrele încetoșate care nu lăsau să se vadă nimic cu excepția clădirii din cărămidă roșie din vecinătate. Nu putea să-i ofere lui Angie un loc să se așeze.

— Do... dorești o Cola? începu agitată, mutându-se de pe un picior pe celălalt. Când realizează ce făcea – practic dansa macarena pentru numele lui Dumnezeu –, se forță să se liniștească.

Spre totala uimire a lui Lauren, Angie se așeză pe sofaua ruptă. Nici nu-i aruncă vreuna din acele priviri de genul *mă tem c-o să-mi stric hainele*. Pur și simplu se așeză.

— Nu, mulțumesc oricum pentru Cola.

— În privința slujbei mele...

— Da?

— Ar fi trebuit să sun.

— Da, ar fi trebuit. De ce n-ai făcut-o?

Lauren își frânse mâinile.

— Am avut o săptămână proastă.

— Stai jos, Lauren.

Ea nu îndrăznea să se apropie mai mult. Se temea că o simplă atingere a acesteia ar fi făcut-o să izbucnească în plâns. Așa că luă un scaun dintre cele de la masa din bucătărie, îl duse în living, apoi se așeză.

— Am crezut că suntem prietene, spuse Angie.

— Suntem.

— Ai dat de necaz, așa-i?

— Da.

— Cu ce te pot ajuta?

Atât i-a trebuit. Lauren a izbucnit în plâns.

— N... nimic. E prea târziu.

Angie s-a ridicat de pe sofa și a venit la Lauren, luând-o în brațe, ridicând-o de pe scaun. Suspinele lui Lauren se amplificară. Angie o mângâie pe cap și-i spuse:

— Va fi bine, i-a repetat de cel puțin douăsprezece ori.

— Nu, nu va fi, a spus Lauren distrusă, când lacrimile i s-au oprit. Mama m-a părăsit.

— Te-a părăsit?

— A fugit cu un tip, Jake Morrow.

— O, iubito. Se va întoarce...

— Nu, a spus Lauren încet. Era uimitor și pentru ea cât de mult o durea să admită asta. După toți anii în care știuse cât de puțin o iubea mama, tot o mai durea. Iar doamna Mauk spune că nu pot rămâne aici. Cum să câștig bani suficienți să plătesc pentru propriul apartament? Își lăsă privirea în podea, apoi o ridică încet spre Angie. Și asta nu este cea mai rea parte.

— Este ceva mai rău de atât?

Lauren trase aer adânc în piept. Ura să-i spună adevărul lui Angie, dar ce alternativă avea?

— Sunt însărcinată.

Capitolul 23

Dumnezeu s-o ierte, dar prima reacție a lui Angie a fost de invidie. A simțit o săgeată în inimă, iar otrava începea să i se risipească prin trup.

— În nouă săptămâni, a spus Lauren arătând nefericită și imposibil de tânără. Atât de disperată și imposibil de tânără.

Angie își îndepărtă propriile sentimente. Va fi timp mai târziu, la noapte, presupuse ea, când va fi singură și vulnerabilă, să se gândească de ce viața este uneori așa de nedreaptă. S-a dat în spate și s-a așezat pe masa de cafea. Trebuia să mărească distanță dintre ele. Durerea lui Lauren era așa de evidentă că Angie ar fi vrut s-o alunge, dar nu era unul din acele momente. O îmbrățișare nu rezolva problema.

O privi pe Lauren. Părul roșu al fetei era încâlcit, obrații ei rotunzi, pufoși erau mai palizi ca de obicei, ochii căprui erau umbriți de tristețe. Dacă avusese vreodată o fată nevoie de mângâierea unei mame...

Nu.

— L-ai spus mamei tale? o întrebă Angie.

— De asta a plecat. A spus că a crescut deja propria greșală și nu va mai face asta.

Angie oftă. În anii ei de infertilitate și de pierderi, înțelesese de prea multe ori că maternitatea este supusă hazardului. Prea multe femei, care nu sunt capabile să crească un copil, devin mame, în timp ce altele trăiesc cu brațele goale.

— Am încercat să avortez.

— Ai încercat?

— M-am gândit să rezolv problema cumva. Să mă comport ca o matură. Dar n-am putut s-o fac.

— Ar fi trebuit să apelezi la mine, Lauren.

— Cum să fi apelat la tine? Știam că te-ar fi afectat. Și n-am vrut să mă privești așa cum mă privești acum.

— Cum așa?

— Ca și cum aș fi o *proastă*.

Angie era atrasă de ea, în pofida celor mai bune intenții ale sale. I-a îndepărtat o şuviță după ureche.

— Nu te privesc așa. Sunt tristă și speriată din cauza ta, asta-i tot.

Ochii lui Lauren se umplură încet de lacrimi.

— Nu știu ce să mai fac. David spune că va renunța la Stanford și se va căsători cu mine, dar nu va merge. Va începe să mă urască. Nu cred c-aș suporta asta.

Angie își dori să fi existat niște cuvinte magice, care să-i ușureze durerea bieteii copile, dar uneori viața te aruncă într-un colț și nu este ușor să ieși de acolo.

Lauren se șterse la ochi, suspină și se ridică îndreptându-se.

— Nu vreau să ieși asupra ta toate problemele astea. Sunt doar speriată. Nu știu ce să fac, iar acum trebuie să caut un loc unde să trăiesc.

— E în ordine, Lauren. Trage adânc aer în piept. Angie se uită la ea. Ce vrei să faci?

— Să mă întorc în timp, în luna octombrie și să folosesc prezervativ.

Angie începu să râdă, dar era un râs trist și puțin cam încordat.

— Tu și David vreți să păstrați copilul?

— De unde să știu? Eu vreau... Se lăsă mai jos în scaun aplecându-și capul. Angie era sigură că plângea. Nu scoase niciun sunet, ca și cum ar fi învățat să nu se exteriorizeze deloc.

— E problema mea. Am intrat în ea; trebuie să și ies. Poate doamna Mauk mă mai lasă să mai stau aici.

Angie strânse din ochi, simțind că lăcrimează. Amintirile reveniră cu putere – Lauren la Asociația Ajută-ți Vecinul, înghețată de frig, cerând însă o haină pentru mama sa...; în parcare de la băcănie, într-o noapte ploioasă lipind afișe pe parbrizele mașinilor...; apoi spunând încet *nu mă pot duce la balul de Homecoming* și îmbrățișând-o pe Angie pentru ceva

foarte simplu cum ar fi că-i împrumutase o rochie și niște farduri.

Lauren era singură pe lume. Era o fată bună, responsabilă și ar fi făcut orice trebuia sau ar fi murit încercând să facă, dar cum putea o fată de șaptesprezece ani să-și găsească drumul drept pe o cale atât de înșelătoare? Avea nevoie de ajutor.

Nu este fiica ta, Angela.

Fii atentă cu fata asta.

Era un sfat bun, și acum, în clipa aceasta, Angie era îngrozită că nu-l asculta. Se luptase atât să iasă din întunecimea dorinței de a avea un copil; cum se lăsa să alunece înapoi? Ar putea sta lângă Lauren să vadă cum îi tot crește pântecul? Ar putea suporta intimitățile sarcinii altei femei – răul matinal, visele care se amplificau cu fiecare kilogram acumulat, minunea din cuvintele neînsemnate de genul: *M-a lovit cu piciorușul... este o mică acrobată... aici, pune mâna pe burta mea...*

Și totuși.

Cum s-o lase baltă pe Lauren în aceste clipe?

— O să-ți spun ceva, începu Angie încet, incapabilă să găsească altceva. De ce nu vii să locuiești cu mine?

Lauren tresări, ridicându-și privirea.

— Nu vorbești serios.

— Ba da.

— Te vei răzgândi. O să vezi cum mă voi îngrășa și...

— Ai avut vreodată încredere în cineva?

Lauren nu-i răspunse, dar adevărul i se citea în ochi.

— Ai încredere în mine. Vino la cabană o vreme, până îți vei da seama ce vrei să faci în viitor. Trebuie să te îngrijească cineva.

— Să aibă cineva grijă de mine?

Angie sesiză mirarea din vocea lui Lauren. Era un lucru atât de simplu – *grija* – dar ce gol trebuie să lase în suflet absența ei.

— O să fac curat și o să spăl. Pot să și gătesc, iar dacă îmi arăți care sunt buruienile...

— Nu este nevoie să faci curat în casa mea, zâmbi Angela. Deși senzația de teamă era încă prezentă și continua să se întrebe dacă îi va putea fi alături, se simțea și ea bine. Putea schimba viața acestei fete. Poate ea nu va fi mamă niciodată, asta nu însemna însă că nu se putea purta ca și cum ar fi fost. Doar să vii la lucru când este schimbul tău și să iei note bune. Bine?

Lauren se aruncă în brațele lui Angie, strângând-o într-o îmbrățișare disperată.

— Bine.

Lauren își împachetă hainele și uniformele de școală (care nu-i mai erau necesare acum), fardurile, micile amintiri și tot mai avea loc.

Ultimul lucru pe care-l împachetă a fost o fotografie mică a ei și a mamei, în ea arătau ca două artiste, scoțându-și capetele prin niște orificii pictate. De fapt, Lauren nu-și amintea să fi pozat vreodată în această ipostază. După spusele mamei, fuseseră în Las Vegas când camioneta se oprise pe drumul de vest. Ani întregi, Lauren încercase să creioneze o amintire legată de această imagine, dar nu reușise.

Era singura lor fotografie împreună. O așează în siguranță printre rândurile de haine și închise valiza. Coborî și se opri în fața ușii doamnei Mauk.

— Poftiți cheile, îi spuse.

— Unde te duci?

Lauren o luă pe femeie de braț și o conduse spre fereastră. Afară, pe stradă, Angie stătea lângă mașină, cu privirea ridicată spre clădire.

— Cea de-acolo este Angie Malone. Mă duc să locuiesc la ea. Simți uimirea din propria-i voce.

— Mi-o amintesc.

— Veți vinde mobila pentru chiria restantă, nu?

— Bine. Doamna Mauk se uită la chei, apoi la ea. Zâmbea trist.

— Regret, Lauren. Dacă te pot ajuta cumva... Lăasă propoziția neterminată. Amândouă știau că nu o putea sfârși.

Lauren aprecie gestul în aceeași măsură.

— Ați fost bună cu noi. Ne-ați tolerat să plătim chiria cu întârziere și toate celelalte.

— Tu ai avut probleme mari, fetițo. Mama ta a fost o poamă.

Lauren îi întinse o foaie de hârtie. Îi scrisese adresa lui Angie, numărul de telefon, dar și datele de contract de la restaurant.

— Uitați, îi spuse încet. Când vine mama acasă, dacă vrea să știe unde mă aflu. Simți vechea ei nevoie în glas, acea parte ascuțită, tăioasă și nu se putu abține.

— *Când?*

— Când se va despărți de Jake – și asta se va întâmpla –, va reveni.

— Iar tu o vei aștepta. Doamna Mauk rosti vorbele trist, patetic.

Ce mai putea spune Lauren la asta? Toată viața tânjise după dragostea mamei. Nu putea să renunțe la speranțele pe care și le făcuse. Această credință era o parte din ea, ca și bătăile inimii sau pulsul. Dar n-o mai afecta așa de mult; devenise mai distantă față de această pierdere.

O privi din nou pe Angie, care aștepta jos s-o ia acasă. Acasă.

Apoi se uită iar la doamna Mauk și-i spuse:

— Acum sunt bine.

— Ești un copil bun, Lauren. O să am numai gânduri bune pentru tine.

— Poate ne mai întâlnim.

— Sper că nu, Lauren. Odată ce ai părăsit partea asta de oraș, stai departe de ea. Dar voi fi aici, dacă ai nevoie de mine. Cu un ultim zâmbet, doamna Mauk își luă rămas-bun.

Pe hol, Lauren ridică valiza și se grăbi să coboare treptele.

— Vrei să iau eu restul lucrurilor? o întrebă Angie venind spre ea.

— Aici este tot ce am, spuse Lauren lovind valiza cu palma.

— Oh! Angie se opri. Se încruntă ușor, apoi spuse: Bine, să plecăm.

Pe drumul spre oraș, de-a lungul plajei și apoi sus, pe colină, Lauren privi pe geam, tăcută. Din când în când, razele lunii cădeau chiar asupra ei și se trezea privindu-și propria imagine. Nu vedea decât o fată care, deși avea ochii triști, zâmbea. Se întrebă dacă ochii îi vor fi întotdeauna așa, dacă vor vedea întotdeauna șansele pe care le-a pierdut. Mai mult ca sigur asta i se întâmplase și mamei.

Aruncă o privire spre Angie, care fredona odată cu muzica de la radio. Probabil nici ea nu știa ce să spună.

Lauren închise ochii. Încercă să-și imagineze cum ar fi fost viața ei dacă Angie ar fi fost mama ei. Totul ar fi fost mai ușor, mai plăcut. Angie nu și-ar fi pălmuit niciodată fiica însărcinată, n-ar fi părăsit-o în miezul nopții sau...

— Am ajuns. Casă, dulce casă.

Lauren deschise ochii brusc. Poate ațipise vreun minut. Era ca într-un vis, de asta era sigură.

Angie parcă lângă casă și coborî. Pe aleea până la intrare și apoi în casă îi vorbi tot timpul peste umăr lui Lauren, care se grăbi după ea, târându-și valiza.

...cuptorul este cu aproximativ douăzeci de grade mai fierbinte decât indică. Nu am microunde. Îmi pare rău. Acele țevi vechi ruginite...

Lauren încercă să rețină toate informațiile. Pe lângă toate acestea mai observă și altceva. Ferestrele trebuiau spălate și era o cută pe brațul sofalei. La astea Lauren o putea ajuta.

Angie continuă să vorbească în timp ce urca scările... presiunea apei este foarte mare. Îți recomand să te legi dacă nu vrei să te zboare dușul. Țevile suieră puțin la început și

nu trebuie să tragi apa la toaletă înainte de duș. Se opri și se întoarse.

— Este în regulă să împărțim baia, nu? Dacă nu...

— Nu este nicio problemă, spuse Lauren repede.

Angie zâmbi.

— Așa m-am gândit și eu. Bine. Uite, asta este camera ta. Am dormit toate aici când eram copile. Deschise ușa de la capătul holului.

Era o cameră mare, frumoasă, cu tavanul înclinat și grinzi de lemn. Un tapet roz, cu trandafiri mici, acoperea pereții. Așternuturi asortate erau întinse pe două paturi alăturate. Un birou mic de stejar se afla într-un colț; la stânga, trei ferestre dreptunghiulare dădeau spre ocean. În seara asta razele lunii împodobeau valurile argintii.

— Oh, exclamă Lauren.

— Cearșafurile n-au fost spălate recent. Le pot spăla acum...

— Nu. Vocea lui Lauren sună dur. Nu voise asta. Era doar... copleșită. Pot să-mi spăl singură lenjeria de pat.

— Desigur. Ești adult. N-am vrut să las să se înțeleagă că n-ai ști să speli. Numai că...

Lauren lăsă jos valiza și alergă la Angie prinzând-o cu brațele după gât.

— Îți mulțumesc, spuse îngropându-și fața în curba caldă și moale a gâtului ei.

Încet, Angie o îmbrățișă la rândul ei. Când Lauren simți că va începe să plângă încercă să se depărteze, dar Angie n-o lăsă. O mângâie pe creștet, repetându-i că va fi totul bine. Repetă iar și iar: *E în ordine acum, Lauren. E în ordine.*

Toată viața, Lauren așteptase un moment ca acesta.

— Poftim?

Cuvântul a fost rostit la unison. Mai degrabă, strigat.

Angie a rezistat impulsului de a se da un pas înapoi.

— Lauren s-a mutat la mine.

Surorile și mama se aliniaseră în bucătăria mamei. Se holbau la ea.

— O să ai grijă de fata asta? pretinse mama un răspuns, lovindu-și coapsele cu palmele.

— Cred că va fi grozav, spuse Livvy. O să fie bine pentru amândouă.

Mama dădu impacientată din mână.

— Taci. Sora ta nu mai gândește normal. Făcu un pas în față. Măcar să nu mai aduci și alte persoane cu părul roșu în casă.

— Nu e o străină, spuse Livvy. A lucrat la restaurant. E o fată bună.

— Asta până când n-a mai apărut vreo trei zile, spuse mama. După câte se aude, e căutată pentru crimă.

Livvy a pufnit în râs.

— Bine. A mers din oraș în oraș, a jefuit minimarketuri, s-a oprit de ajuns cât să-și refacă provizia de muniție și să ia testul la matematică.

Angie se muta nervoasă de pe un picior pe altul. Nu se așteptase la o astfel de reacție la vestea mutării lui Lauren. Ceea ce va urma era cu totul altceva. Cuvântul balistic îi veni în minte.

— Angie, spuse Mira venind mai aproape, studiind-o. Este ceva ce nu ne-ai spus încă.

Angie clipi des.

— Ce? Și tu ai secrete? Mama răsuflă zgomotos. Tu știai că tata îmi spunea tot, nu?

Angie era încolțită. Nu avea ce face. Sarcina nu putea rămâne un secret. Se uită la șirul de femei, apoi spuse:

— Mai este ceva. Lauren e însărcinată.

Balistic se dovedi un cuvânt prea slab.

Discuția continua de câteva ore. Când ajunse la un sfârșit epuizant, mama chemă întăriri. Sosiră ambii cumnați ai lui Angie, mătușa Giulia și unchiul Francis. Toată lumea

prezentă avea câte o părere referitoare la decizia luată de Angie.

Cu o mișcare care surprinse pe toată lumea, Livvy dădu glas propriului dezacord.

— Lăsați-o să facă ce vrea, spuse cândva, în decursul celei de-a doua ore de dezbateri. Nimeni nu știe cum este să fii în pielea ei.

Aceste cuvinte puseră capăt discuției pseudo-orășenești. Când se făcu referire la faptul că Angie nu avea copii, toți se uitară în altă parte.

Angie îi aruncă o privire plină de recunoștință. Livvy îi făcu cu ochiul și zâmbi. Apoi, totul reîncepu.

Angie nu mai suporta. În timp ce discutau pro și contra deciziei ei, s-a strecurat afară din încăpere și a urcat la etaj.

În vechea ei cameră a închis ușa. O liniște binecuvântată a învăluit-o. Și-a imaginat că va avea cam șase minute de liniște, înainte ca mama sau Mira să vină după ea. Mai puțin, chiar. Ușa s-a deschis. Mama era în cadrul ei, afișând un chip dezamăgit. Era privirea pe care fetele ei o știau foarte bine.

— Două minute, observă Angie, așezându-se pe colțul patului. Un nou record.

Mama închise ușa după ea.

— I-am trimis acasă pe toți.

— Bine.

Mama oftă, apoi se așeză pe pat lângă Angie. Vechile arcuri se lăsară sub greutatea ei.

— Tatăl tău – Dumnezeu odihnească-i sufletul – ar fi țipat la tine în seara asta. Pe el l-ai fi ascultat.

— Tata n-a țipat niciodată la mine. Tu ai făcut-o.

Mama începu să râdă.

— Nu era nevoie să țipe. Mă lăsa să mă agit o vreme, apoi trăgea o linie în nisip. *Ajunge, Maria*, spunea. Făcu o pauză. E mai greu acum fără linii pe nisip.

Angie se rezemă de mama ei.

— Știu.

Mama își așeză palma ridată pe genunchii lui Angie.

— Îmi fac griji pentru tine, asta-i tot. Așa sunt mamele.

— Știu. Și te iubesc pentru asta.

— Vei fi atentă, da? Ți-am văzut inima frântă de prea multe ori.

— Sunt mai puternică acum, mamă. Sigur sunt.

— Sper, Angela.

Capitolul 24

Lauren s-a trezit cu mult înainte să sune ceasul. S-a dus la baie pe la ora cinci, apoi n-a mai putut să adoarmă. Ar fi putut să înceapă curățenia, dar nu voia s-o trezească pe Angie.

Era atât de liniște aici. Singurele zgomote erau ale valurilor care se loveau de mal și de stânci și bătaia ocazională a vântului în geam.

Nu se auzeau claxoane, vecini care să țipe unul la altul, nu se spărgeau sticlele pe alee.

Într-un pat ca acesta, cu astfel de așternuturi și plapuma călduroasă, o fată se simțea în siguranță.

Se uită la ceas. Era ora șase. Încă întuneric afară. În aceste prime luni de iarnă, zilele erau mai scurte. Dacă ar fi mers la Fircrest luni dimineață, ar fi trebuit să poarte pantalonii de lână la uniformă.

Acum nu mai conta, oricum. Era prima ei zi la West End High. O elevă însărcinată, venită prin transfer, care va frecventa cursurile până la sfârșitul semestrului. Fetele cele mai cunoscute o vor agreea cu siguranță.

Dădu pătura la o parte și coborî din pat. Adunându-și lucrurile, se duse la baie, făcu repede duș, apoi își uscă părul cu atenție și îl întinse.

Revenind în dormitor, scotoci prin sertare ca să se îmbrace cu ceva. Nimic nu i se părea potrivit pentru această primă zi de școală. În final se hotărî la o pereche de blugi largi, cu talie joasă, cu cordon din piele franjurat și un pulovăr alb. Când îmbrăca pulovărul, unul din cercei se desfăcu și căzu pe podea. David îi dăruise acești cercei la ultima ei aniversare. Se aplecă și începu să-l caute, întinzându-și mâinile în jur. Și îl găsi. Căută sub pat unde găsi cerceii... și altceva. Într-un colț era o cutie lungă și îngustă din lemn. Semăna atât de mult cu podeaua, încât trebuia să fi fost foarte aproape ca s-o vezi.

Lauren scoase cutia de sub pat. Deschizând-o, găsi un teanc de fotografii de familie alb-negru. În cele mai multe apăreau trei fete frumoase îmbrăcate, strânse în jurul unui bărbat brunet, bine îmbrăcat, cu un zâmbet care-i lumina toată fața. Era înalt și slab, destul de elegant, iar ochii aproape i se închideau când zâmbea. Și râdea în aproape toate fotografiile. Îi amintea lui Lauren de un actor de demult, unul care era mereu îndrăgostit de Grace Kelly.

Domnul DeSaria.

În mod absurd, Lauren se gândi la el ca fiind tatăl ei. Văzu fotografiile, imaginile unei copilării la care visase și ea: excursii cu familia la Grand Canyon și Disneyland, zile petrecute la Grays Harbor County Fair, mâncând vată de zahăr, plimbându-se cu vaporelul, serile petrecute în această cabană, prăjind ciuperci pe un grătar de la malul apei. Se auzi o bătaie în ușă.

— E șase și jumătate, Lauren. Trezește-te și strălucește.

— M-am trezit. Împinse cutia la loc sub pat, apoi aranjă așternutul și făcu puțină ordine. Când ieși din cameră și închise ușa, nu era nicio dovadă vizibilă că acea cutie s-ar fi aflat acolo.

O găsi pe Angie jos, la bucatărie.

— Bună dimineața, spuse Angie, scoțând omleta din tigaie pe o farfurie. Ai sosit la timp.

— Mi-ai pregătit micul dejun?

— Nu e bine? Te deranjează?

— Glumești? E grozav!

Angie zâmbi din nou.

— Bine. Va trebui să te hrănești pentru doi în lunile următoare.

Se privi într-o tăcere bruscă, jenantă. Vuietul distant al oceanului păru să se amplifice. Lauren nu putu să nu-și atingă pântecul.

Angie tresări.

— Poate n-ar fi trebuit să spun asta.

— Sunt însărcinată. Nu are rost să pretindem contrariul.

— Nu.

Lauren nu știe ce să adauge. Se așează la masă.

— Micul dejun miroase grozav.

Angie îi întinse farfuria cu omletă, două felii de pâine prăjită cu scortişoară și câteva felii de pepene.

— Altceva nu știi să gătesc.

— Îți mulțumesc, spuse Lauren încet ridicându-și privirea.

Angie se așează față în față cu ea.

— Pentru puțin. În cele din urmă, îi zâmbi. Cum ai dormit?

— Bine. Va trebui să mă obișnuiesc cu liniștea de aici.

— Mda. Când m-am mutat la Seattle abia m-am obișnuit cu zgomotul.

— Nu-ți lipsește orașul?

Angie se întoarse surprinsă de întrebare, de parcă nu s-ar fi gândit la ea până acum.

— De fapt, nu prea îmi lipsește. Am dormit neașteptat de bine în ultimul timp; asta trebuie să însemne ceva.

— Este de la aerul de mare.

— Poftim?

— Mama îmi spunea că o fată care crește respirând aer de mare nu poate niciodată respira departe de mare.

Angie începu să râdă.

— Vorbește ca mama. Dar Seattle nu prea este departe de mare.

— Mama ta se gândește la orice, în afară de faptul că West End este departe de mare.

Au mai vorbit puțin, apoi Angie s-a ridicat.

— Spală tu vasele. Eu fac duș și ne vedem în zece minute, apoi te duc la școală.

— Ce vrei să spui?

— Te duc cu mașina, desigur. Restaurantul este închis astăzi, așa că nu este o problemă să folosesc mașina pentru asta. Apropo, am crezut că Fircrest are uniformă.

— Are.

— Tu de ce nu o porți?

Lauren simți cum obrații îi iau foc.

— Mi-au retras bursa. Bănuiesc că nu se găsesc uniforme școlare de mari dimensiuni.

— Vrei să spui că te-au eliminat din școală pentru că ești însărcinată?

— Nu e mare școală. Speră ca vocea să nu trădeze ce simțea.

— Nu mai spune.

— Nu știu...

— Spală vasele, Lauren, și îmbracă uniforma. Facem o mică vizită la Fircrest Academy.

O oră mai târziu, se aflau în biroul consilieriei. Lauren stătea cu spatele la perete de parcă ar fi vrut să dispară în tencuiala tare, albă.

Angie se așează pe un scaun, cu fața la doamna Detlas, care stătea la biroul ei, cu mâinile încleștate pe suprafața metalică.

— Este o plăcere să vă cunosc în cele din urmă, doamnă Ribido, spuse doamna Detlas. Bănuiesc că nu vi s-a comunicat corect viitorul lui Lauren aici, la Fircrest.

Lauren trase cu putere aer în piept și se uită la Angie, care îi zâmbi.

— Mă aflu aici ca să discut... viitorul fiicei mele, spuse Angie punând picior peste picior.

— Înțeleg. Va trebui în acest caz să discutați cu consilierul de la West End. Vedeți...

— Ceea ce văd, o întrerupse Angie, este un caz penal. Sau poate un titlul de ziar: *o școală catolică elimină o elevă săracă doar pentru că este însărcinată*. Știu câte ceva despre genul ăsta de titluri, pentru că fostul meu soț este reporter la *Seattle Times*. Știți, îmi spunea chiar ieri seară că publicațiile din orașele mari abia așteaptă câte un subiect de scandal din orașele mici.

— Noi... practic... noi n-am eliminat-o pe Lauren. I-am sugerat doar că restul fetelor ar putea fi foarte răutăcioase cu

ea, pentru că se află în această situație. Se încruntă. N-am știut de soțul dumneavoastră. Începu să se uite prin dosarul lui Lauren.

Angie o privi pe Lauren.

— Te-ai temut că fetele vor fi rele cu tine?

Lauren scutură din cap. Dacă mai avea glas, nu și-l putea găsi. Angie se întoarse spre consilieră.

— Ați fost foarte amabilă să vă gândiți la ce va simți Lauren, dar după cum vedeți este o fată destul de curajoasă.

Doamna Detlas închise dosarul lui Lauren. Apoi spuse:

— Presupun c-ar putea termina semestrul aici, să-și dea examenele finale. Mai sunt doar șase săptămâni din semestru, iar vacanța de Crăciun este chiar la mijloc. Și-ar putea susține examenele finale în ianuarie, să termine școala mai devreme, dar cred că...

Angie se ridică.

— Vă mulțumesc, doamnă Detlas. Lauren va termina școala la Fircrest, așa cum trebuie.

— Nu aveți pentru ce să-mi mulțumiți, spuse doamna Detlas vădit iritată.

— Sunt sigură că veți face orice efort ca s-o ajutați. Și eu voi avea grijă să-i comunic unchiului meu că totul s-a rezolvat bine pentru Lauren.

— Unchiul dumneavoastră?

— Oh, am uitat să menționez asta? O privi în ochi pe consilieră. Cardinalul Lanza este fratele mamei mele.

Doamna Detlas păru că se face tot mai mică în scaun.

— Oh, a fost tot ce a putut să răspundă, cu o voce sfârșită, care abia s-a auzit.

— Să mergem, Lauren, spuse Angie îndreptându-se spre ieșire.

Lauren s-a împleticit ținând pasul cu ea.

— A fost uluitor, spuse când au ajuns afară.

— Și distractiv. Cucuveaua asta bătrână avea nevoie de o zguduială.

— De unde ai știut ce să-i spui?

— Viața, draga mea. Te învață fără să vrei.

Lauren zâmbi. Se simțea bine. *Grozav*. Nimeni nu luptase astfel pentru ea, iar efortul o întări, o făcu să se simtă invincibilă. Cu Angie alături putea să facă orice.

Chiar să asiste la ore, unde colegii se vor holba și vor comenta.

Angie zâmbi.

— Sper doar să existe vreun Cardinal Lanza.

La asta, au izbucnit amândouă în râs.

Angie rămăsese în colțul străzii, urmărind cum Lauren străbate campusul. Se abținuse să nu strige:

— La revedere, iubito. Să ai o zi bună la școală. Vin la șase să te iau. Era încă destul de tânără ca să știe că o astfel de scenă ar fi fost cât se poate de nepotrivită. Iar biata Lauren nu mai avea nevoie să atragă în vreun fel atenția. Era oricum foarte greu să fie gravidă într-un liceu privat. Vreo viitoare mamă tocilară putea s-o scoată din sărite.

Lauren se opri în fața ușii duble a clădirii impozante, întorcându-se încet, îi făcu un semn cu mâna lui Angie, apoi dispăru înăuntru.

Angie simți o strângere de inimă.

— Voi, mici vrăjitoare, ar fi bine să vă purtați frumos cu *fata mea*, spuse. Închizând ochii, rosti o rugăciune pentru Lauren, apoi urcă în mașină.

Pe când se îndrepta spre casă, încercând să nu-și imagineze furtuna stârnită de prezența lui Lauren la Fircrest Academy, se gândi să se întoarcă și să parcheze lângă baliză pentru orice eventualitate. Dacă Lauren va ieși plângând, afectată de micile răutăți pe care doar adolescențele știu să le rostească? Va avea nevoie de ea...

— Nu, spuse cu voce tare, renunțând la fanteziile sale negative. Lauren trebuia să treacă singură peste ziua asta. Nu exista altă soluție. Drumul pe care-l alesese era lung și înspăimântător, dar nu avea altă cale decât cea dreaptă.

Sunetul telefonului celular o salvă. Scotoci prin poșetă până îl găsi, răspunzând la al treilea apel.

— Angie?

Nici nu realizase până în clipa aceasta când trăsesse aer cu putere în plămâni, cât așteptase acest telefon.

— Hei, Con, spuse încercând ca vocea să-i sune obișnuit. Pentru siguranță, trase pe marginea drumului. Inima îi bătea nebunește.

— M-am tot gândit la noaptea trecută.

Și eu.

— Trebuie să discutăm.

— Ar fi trebuit s-o facem de câțiva ani, spuse ea. Vrei să vii la mine? În clipa în care lansă invitația se gândi la Lauren.

El nu va fi prea fericit de situația asta.

— Nu, astăzi sunt ocupat, îi spuse el. Poate... vocea îi pieri marcată de nesiguranță. Se răzgândise, era sigură.

— E luni. Restaurantul e închis. Ne-am putea întâlni să-ți ofer un prânz.

— Un prânz?

— E doar un prânz. Pentru noi, de obicei, era alcătuit din sandvișuri și supă. Gluma ei nu avu efect. Haide, Con. Trebuie să mănânci de prânz.

— Ce zici de Al Boccalino?

— Aș putea ajunge acolo pe la unsprezece și jumătate. Semnaliză întoarcerea și ieși din nou pe drum.

— Ne vedem atunci. Pa, îi spuse el.

— Pa. Angie ar fi vrut să zâmbească, dar nu se putea gândi decât la fata care trăia în casa ei. Conlan nu va primi bine vestea asta.

Ajunse în timp record în centrul orașului Seattle și se îndreptă spre restaurant.

Restaurantul lor preferat. Cel puțin așa fusese cândva. Era la patru clădiri distanță, când a început să plouă. Picături de ploaie de mărimea mingilor de golf cădeau pe trotuar în fața ei, formând râulețe argintii pe bordură. Deschise umbrela și

o luă spre Pioneer Square. În parc, zeci de oameni fără locuință se ghemuiau unii în alții, trecându-și țigara de la unul la altul, încercând să se ferească de ploaie.

În cele din urmă, ajunse la Yesler. Viaductul, acel arc de beton care risca să se prăbușească la un cutremur puternic, mai stăvilea ploaia.

Intră în restaurant. Al Boccalino era gol la această oră. Lumea care lucra și venea să mănânce la prânz nu va aglomera restaurantul cel puțin o oră de acum încolo. Carlos, proprietarul restaurantului, apăru de după colț. Văzând-o, îi zâmbi.

— Doamnă Malone! Mă bucur să vă revăd.

— Și eu. Ea îi întinse haina, umbrela, și-l urmă în mica trattoria în stil toscan. Imediat simți mirosul pătrunzător de usturoi și cimbru, care-i amintea de casă.

— Ar trebui s-o mai aduci pe mama dumitale aici, îi spuse Carlos zâmbind.

Angie începu să râdă. Singura dată când își adusese aici părinții, mama își petrecuse toată seara în bucătărie muștrulundu-l pe bucătar pentru felul în care tăia roșiile pentru marinara. *Strivește-le*, îi spusese. *De asta ne-a dat Dumnezeu mâinile*.

— Sigur, Carlos, spuse ea și zâmbetul îi pâlî văzându-l pe Conlan.

El se ridică la apariția ei.

Carlos o ajută să se așeze, le dădu meniul, apoi dispăru.

— Mi se pare ciudat să mă aflu aici din nou, spuse Angie.

— Știu. N-am mai fost aici de la aniversarea noastră.

Ea se încruntă.

— Am crezut că apartamentul tău este chiar după colț.

— Este.

Tăcerea se așternu din nou. Nu făceau decât să se uite unul la celălalt.

Carlos apăru la masă cu o sticlă de șampanie.

— Cuplul meu preferat este iar împreună. E bine. Umplu paharele cu lichidul strălucitor, cu bule. Îl privi pe Conlan.

— Mă lăsați pe mine să decid asupra meniului?

— Desigur, spuse Conlan, care nu-și lua privirea de la Angie.

Ea se simți vulnerabilă sub privirea lui. Lupă paharul doar din nevoia de a ține ceva în mână.

Vreau să-ți vorbesc despre fata pe care am cunoscut-o.

— Conlan, spuse ea chiar când Carlos reveni la masă cu o farfurie de salată caprese. După ce exclamă încântați de gustul salatei, Angie își pierduse deja răbdarea. Termină paharul cu șampanie și-și mai turnă unul.

E grozavă. Locuiește la mine. O, ți-am spus că e însărcinată?

Conlan se aplecă spre ea, sprijinindu-și coatele pe masă.

— Azi dimineață m-a sunat agentul meu. Mi s-a oferit un contract pentru o carte. Făcu o pauză, apoi adăugă: Iar tu ai fost singura persoană căreia am vrut să-i spun. Ce crezi că înseamnă asta?

Ea știa cât îl costase să recunoască asta. Voia să întindă mâna spre el, să-l prindă de mână, să-i spună că încă îl mai iubește și că l-a iubit întotdeauna, dar era prea curând pentru asta. Preferă să-i spună:

— Cred că asta înseamnă că ne iubim de mult timp.

— Cam de toată viața mea.

Își ciocni paharul de al lui. Clinchetul acesta era sunetul unui început. Știa că trebuie să-i spună acum despre Lauren, dar n-o putea face. Acest moment era într-un fel magic, plin de posibilități.

— Spune-mi tot.

El se lansă în relatarea unei povești despre un localnic care fusese condamnat pentru violarea și uciderea câtorva femei în vârstă, pe la sfârșitul anilor '90. Conlan investigase subiectul și fusese atras de el. Ajunsese să creadă că omul era nevinovat, iar testele ADN tocmai o confirmaseră.

— Este o afacere gen Cenușăreasa, spuse el. Mi se dă o sumă decentă ca să scriu cartea asta, apoi încă una.

El încă mai vorbea despre carte o oră mai târziu când terminaseră desertul și achitaseră nota.

Angie s-a ridicat, simțind că era destul de amețită.

Conlan era lângă ea susținând-o.

Ea îl fixă cu privirea. Chipul lui, care acum îi zâmbea, o făcu să vrea să plângă.

— Sunt atât de mândră de tine, Conlan.

Zâmbetul lui păli.

— Asta nu sună bine.

— De ce nu? Eu...

El o prinse în brațe și o sărută chiar acolo, în fața tuturor. Nu era unul din acele săruturi gen *mi-ai putea fi bunică*. Oh, nu.

— Oh! exclamă ea în final. Realiză că se cam clătina. Încercă să se calmeze. Îi era greu; inima îi bătea cu putere. Îl dorea cu o feroare care o surprindea.

— Dar trebuie să discutăm, spuse ea, încercând să-și limpezească gândurile.

— Mai târziu, spuse el pe un ton grav, disperat. Luând-o de mână, o conduse spre ieșire. Mergem la mine.

Ea nu rezistă tentației,. Îi era imposibil.

— Putem alerga?

— Sigur.

Afară, Angie fu surprinsă să vadă că era încă lumină. Apoi își aminti: *se întâlniseră la masa de prânz*. Alergară pe strada Yesler, apoi o luară pe Jackson.

Conlan introduse cheia în broască.

Angie se năpusti în spatele lui și-l prinse cu brațele. Își coborî mâinile spre mijlocul lui.

— La naiba, murmură el încercând altă cheie.

Ușa se descuie în sfârșit.

O împinse dincolo de ușă și o trase spre lift. Când se deschiseră ușile, năvăliră înăuntru, încă sărutându-se.

Angie ardea de dorință. Îl atinsese peste tot, îl sărutase într-un ritm amețitor. Nu mai putea respira.

Ușile se deschiseră. El o luă în brațe și o purtă de-a lungul holului. În câteva minute – secunde – erau în dormitorul lui. Conlan o așeză încet pe pat. Ea rămase acolo uluită de acest gen de dorință pe care-l uitase.

— Scoate-ți hainele, îi spuse cu glas înecat de emoție, sprijinindu-se în coate. El îngenunche lângă pat, între picioarele ei.

— Nu pot sta departe de tine, îi șopti. Era atât uimire, cât și dezamăgire în glasul lui.

Ea știu că va exista un preț pentru clipa asta. Dar acum nu-i păsa.

Capitolul 25

Angie stătea goală la fereastra soțului – mai precis a fostului ei soț – privind spre Elliott Bay. Ploaia conferea întregii lumi un aer estompat, distant. Mașinile huruiau spre nord și sud pe pod. Geamurile ferestrelor care zăngăneau ușor din cauza traficului acum făceau un zgomot care semăna cu clănțănitul dinților.

Dacă ar fi fost o scenă de film, ea ar fi fumat o țigară și s-ar fi încruntat, în timp ce un montaj de imagini ale mariajului lor eșuat și ale bruștei împăcări apărea pe ecran. Ultima imagine, când filmul revenea la momentul prezent, ar fi fost chipul lui Lauren.

— Pari îngrijorată, spuse Conlan.

Cât de bine o cunoștea el! Chiar când stătea în profil, cu spatele spre el, el îi putea intui gândurile. Probabil că atitudinea sau ținuta ei o dădeau de gol. El spunea întotdeauna că-și ridică bărbia și-și încrucișează brațele când e supărată.

Nu se întoarse spre el. Din fereastră o privea o imagine a propriului chip, estompată de ploaie.

— N-aș spune îngrijorată. Poate gânditoare.

Arcurile patului scârțâiră. Probabil el se ridica.

— Ange?

În cele din urmă, ea se îndreptă spre pat și se așeză lângă el. El o atinse pe braț, îi sărută sânii.

— Ce este?

— Trebuie să-ți spun ceva.

El se retrase.

— Asta nu sună prea bine.

— E vorba despre o fată.

— Oh!

— E o fată bună. Are note mari. Muncește.

— Și ce legătură are cu noi?

— Am angajat-o în septembrie. Lucrează vreo douăzeci de ore pe săptămână la restaurant. Știi, după școală, în

weekend. Mama nu recunoaște, dar este cea mai bună chelneriță pe care am avut-o.

Conlan continua s-o fixeze cu privirea.

— Și ce defect îngrozitor are?

— Nu este nicio problemă.

— Angie Malone – te cunosc. Despre ce naiba vrei să-mi vorbești? Cu siguranță, nu despre fata asta care e chelneriță.

— Mama ei a părăsit-o.

— Părăsit-o?

— A plecat pur și simplu într-o zi.

El o privea fix.

— Spune-mi că i-ai găsit un loc unde să trăiască.

— I-am oferit unul.

Conlan expiră cu putere.

— Locuiește cu tine la cabană?

— Da.

Dezamăgirea i se întipări imediat pe chip în ochii albaștri, în gura care i se crâmpoți.

— Așadar, locuiește o adolescentă în casa ta?

— Nu este același lucru. Nu ca înainte, oricum. O ajut doar până când...

— Până când ce?

Angie oftă acoperindu-și ochii cu mâna.

— Până se naște copilul.

— O, la naiba! exclamă Conlan dând cearșaful la o parte și coborând din pat.

— Con...

El dădu buzna în baie, trântind ușa.

Angie simți atitudinea lui ca pe o lovitură în inimă. Știa că se va întâmpla asta. Dar ce alternativă avea? Cu un oftat, se aplecă, își luă hainele și se îmbracă. Apoi se așeză pe pat așteptând.

În cele din urmă, el ieși îmbrăcat cu o pereche veche de blugi Levi's și un tricou albastru-deschis. Mânia părea să îi fi trecut, dar în lipsa ei părea obosit. Umerii i se lăsaseră ca ai unui om înfrânt.

— Spuneai că te-ai schimbat

— Așa e.

— Și vechea Angie a adus o adolescentă însărcinată în casă. O privi. Acesta a fost începutul sfârșitului pentru noi. Eu țin minte chiar dacă tu ai uitat.

— Haide, spuse ea simțindu-se ca și cum i s-ar fi rupt ceva în interior. Se apropie de el. Cum să fi uitat? Mai dă-mi însă o șansă.

— Ți-am dat o viață întreagă de șanse, Ange. Privi în jur, apoi spre pat. Asta a fost o greșeală. Ar fi trebuit să știu.

— De data asta e altceva. Jur. Întinse mâna spre el. El se feri de atingerea ei.

— Cum? Cum este diferit?

— Este o fată de șaptesprezece ani, care nu are pe nimeni să-o îngrijească și nu are unde să se ducă. O ajut, dar nu mai am acea obsesie privitor la ceea ce-mi lipsește. M-am împăcat cu gândul că nu voi avea copii. Te rog, șopti. Dă-mi șansa să-ți arăt că este altceva. Vino s-o cunoști.

— S-o cunosc? După ce ne-a făcut să pătimim Sarah Dekker?

— Ea nu este Sarah. Copilul este al lui Lauren. Vino s-o cunoști. Te rog. Fă-o pentru mine.

El o privi îndelung, cu duritate apoi, îi spuse:

— Nu voi mai trece prin toate astea. Prin exaltări. Prin jurăminte. Prin obsesii.

— Conlan, crede-mă, eu...

— Să nu îndrăznești să termini propoziția asta. Se întinse după cheile de pe măsuta de toaletă și porni spre ușă.

— Îmi pare rău, murmură ea.

El se opri. Fără a se uita în urmă, îi spuse:

— Întotdeauna îți pare rău, nu, Ange? Asta ar fi trebuit să țin minte.

Cu un an în urmă, la ora de istorie universală, Lauren redactase un raport despre Londra în Epoca Victoriană. Una din sursele de cercetare fusese filmul *The Elephant Man*. Își

aminti cum stătuse ore întregi în bibliotecă, uitându-se la ecranul micului televizor, urmărind londonezii cu tocuri înalte care-l necăjeau și ridiculizau pe bietul John Merrick, ale cărui chip și trup fuseseră torturate și torsionate mai mult decât poate suporta cineva. Dar șoaptele și privirile îi răneau la fel de profund ca și diformitățile sale.

Lauren înțelegea asta acum, cât era de dureros să fii obiectul bârfei. În toți anii la Fircrest se luptase să atingă acea perfecțiune, care să-i atragă doar comentarii pozitive. Nu întârzia niciodată la ore, nu încălca regulile, nu vorbea urât despre colegi. Încea pe toate căile să fie precum soția lui Caesar: *ireproșabilă*.

Ar fi trebuit să știe totuși cât de rău putea să cadă și cât de dur era solul.

Toată lumea se uita la ea, o arăta cu degetul și sușotea. Chiar și profesorii păreau șocați și enervați de prezența ei. Se purtau de parcă ar fi avut un virus letal, care se transmitea pe calea aerului și infecta orice trecător nevinovat.

După școală, se lăsa înghițită de mulțimea zgomotoasă de elevi. Chiar și în mijlocul acestora – majoritatea prieteni – se simțea diferită. Izolată. Cu capul plecat, încerca să se facă nevăzută.

— Lauren!

Își ridică instinctiv privirea, deși imediat își dori să n-o fi făcut. Gașca era adunată în jurul balizei; Susan și Kim stăteau pe marginea de cărămidă lângă ei, iar David și Jared jucau hacky sack.

Lauren își adună tot curajul pentru a face față inevitabilului. Îi evitase la prânz ascunzându-se în bibliotecă, dar acum nu avea de ales. Trebuia să-i salute.

— Salut, le spuse apropiindu-se. Ezită, văzând că David face același lucru.

Se priviră de la distanță.

Fetele o flancară, trăgând-o de mână. Ea le urmă în spatele școlii, la locul lor de pe terenul de fotbal. Băieții veniră după ele, continuând să joace hacky sack.

— Ei bine? întrebă Kim când se aflau pe lângă poartă. Cum te simți?

— Speriată, răspunse Lauren. Cu asta voia să spună că nu vrea să discute pe tema aceasta, dar era mai bine s-o facă decât să fie dezbătută de alții. Și ele erau cele mai bune prietene ale ei.

— Ce o să faci? o întrebă Susan scotocind prin rucsac după ceva. În cele din urmă, scoase o cola. Deschizând-o, luă o gură și o dădu și celorlalți.

David apăru din spatele lui Lauren prinzând-o de mijloc.

— Nu știm.

— De ce n-ai avortat? o întrebă Kim. Așa a făcut vara mea. Lauren ridică din umeri.

— N-am putut s-o fac. Începea să-și dorească să fie departe, departe de acest loc. Cu Angie, unde se simțea în siguranță...

— David spunea c-o să-l dai spre adopție. Ar fi bine. Mătușa mea, Sylvia, a adoptat un copil anul trecut. Acum e fericită, spuse Susan întinzând mâna după cola.

Lauren îl privi pe David.

Pentru prima oară realizează că lui *nu-i păsa prea mult*, că poate să rămână în trecut cu toate amintirile lui din liceu. Într-o bună zi *va uita de copil* ca de un trofeu MVP din clasa a zecea sau de vreo notă. De ce nu înțelesese asta înainte?

Crezuse că treceau împreună prin situația asta, dar brusc toate avertismentele îi apărură în minte. Era fata care rămăsese însărcinată.

— Vino cu mine, îi șopti trăgându-l deoparte. El o urmă într-un colț mai retras de lângă tribune. Ea ar fi vrut cu disperare să fie ținută în brațe, sărutată și sigură de iubirea lui, dar el stătea acolo uitându-se la ea, cu o privire confuză.

— Ce este?

— Voiam doar... O să-mi lipsești în vacanță. Își dori ca el s-o fi invitat, dar era o vacanță în familie.

— Tata a stabilit o întâlnire în ianuarie. Cu un avocat. Clipi, apoi se uită la gâtul ei. Pentru adopție.

— Renunță, spuse ea, simțind amărăciunea din propria-i voce. Ar fi așa de ușor pentru el.

— Ar trebui să-l ascultăm, măcar. David părea că va izbucni în plâns, chiar acolo, pe terenul de fotbal în fața prietenilor, aflați la doar câțiva metri.

Iar ea știu: *Nimic din ce se petrecea nu era ușor nici pentru el.*

— Da, spuse. Sigur că da. Ar trebui să-l ascultăm.

El o privi. Ea părea mai distantă, mai matură acum.

— Poate o să-ți iau un inel. Aspen are zeci de magazine de bijuterii grozave.

Inima ei începu să bată mai tare.

— Adevărat?

— Te iubesc, îi spuse el încet.

Vorbele lui sunau diferit, de parcă le-ar fi murmurat de la distanță sau de sub apă. Când ajunse acasă nu-și mai putea aminti deloc cum sunaseră.

Angie citea instrucțiunile pentru ricotta gnocchi cel puțin a patra oară. Nu se considera o proastă, dar nu-și imagina cum naiba putea folosi dinții furculiței ca să formeze gnocchi.

— Las-o baltă. Făcu un sul din aluat și-l tăie în bucăți mici. Hotărâse să învețe să gătească; asta nu însemna că voia să-și dedice viața gătitului.

— Destul de bine.

Apoi amestecă sosul. Aroma pătrunzătoare de usturoi care sfârâia, de ceapă și roșii umplu casa. Nu era așa de bun ca al mamei, desigur; nu poți obține acel miros de mâncare gătită în casă dintr-un sos cumpărat. Spera doar ca niciunul dintre membrii familiei să nu treacă pe la ea.

Cel puțin acum gătea.

Se presupune că asta avea rol terapeutic. Așa îi spusese întotdeauna surorile ei. Angie fusese destul de disperată să încerce, dar acum era sigură. Tot tăiatul și curățatul zarzavatului, amestecatul, n-o ajutaseră cu nimic.

Nu vreau să trec din nou prin asta. Prin exaltări, prin disperare, prin toate acele obsesii.

Poate că n-ar fi trebuit să-i spună lui Conlan despre Lauren. Oricum, nu deocamdată. Poate ar fi trebuit să lase ca dragostea lor să ia din nou avânt.

Nu. Ar fi fost ca în vremurile apuse, iar ea ar fi ajuns într-o singurătate disperată vecină cu a lui, dar fără a trece granița care îi despărțea. Cu toate că el nu sesizase nuanțele schimbării ei, ea o făcuse.

Sinceritatea era singura ei opțiune.

O dată sau de două ori se rătăcise azi prin meandrele propriilor regrete, aproape dorindu-și să n-o fi invitat la ea pe Lauren, dar adevărul era că nu regreta decizia luată. Era bucuroasă s-o poată ajuta.

Spălă o legătură de pătrunjel, apoi începu să-l toace. Frunzele se lipiră de lama cuțitului formând un glob verde. Tăie cu foarfeca în bucăți ceea ce rămăsese.

Se deschise ușa de la intrare. Lauren sosise acasă. Era udă learcă.

Angie se uită la ceas.

— Ai venit mai devreme. Trebuia să vin să te iau...

— M-am gândit să te scutesc de deranj. Lauren își dezbracă haina și o atârnă în cuierul de metal, apoi își aruncă pantofii din picioare. Aceștia se izbiră de perete.

— Pune pantofii în ordine, te rog, spuse Angie ca un automat, imitându-și propria mamă. Când realizează asta, începu să râdă.

— Ce ți se pare așa de amuzant?

— Felul în care am reacționat. Exact ca mama mea. Puse pătrunjelul în sos, amestecă încă o dată cu lingura de lemn, apoi acoperi vasul. Așa, spuse după ce lăsă lingura jos. Am crezut că după ore o să mai stai cu David.

Lauren o privi abătută.

— Mda, păi...

— Știi ce să faci? Schimbă-te cu niște haine uscate, să bem o ciocolată fierbinte și să stăm de vorbă.

— Dar ești ocupată.

— Gătesc. Ceea ce înseamnă că va trebui să mergem undeva să mâncăm, așa că îmbracă-te. În sfârșit, un zâmbet.

— Bine.

Angie dădu mai încet focul la aragaz, apoi făcu un ibric cu ciocolată. Era unul din puținele lucruri pe care le făcea bine. Când termină și se așează în sufragerie, Lauren cobora scările.

— Mulțumesc, spuse ea luând o ceașcă de ciocolată și așezându-se în fotoliul mare din piele de la fereastră.

— Presupun că n-ai avut o zi prea grozavă, spuse Angie pe un ton blajin.

Lauren ridică din umeri.

— Mă simt... mai bătrână decât prietenii mei.

— Bănuiesc că pot să înțeleg și motivul.

— Ei își fac probleme în privința datelor din Războiul Civil, iar eu nu știu cum să fac ca să plătesc o bonă cât merg la facultate. Nu prea mai avem multe în comun. Își ridică privirea. David spune că s-ar putea să-mi cumpere un inel.

— Este o cerere în căsătorie?

N-ar fi trebuit să spună asta. Chipul bieteii Lauren se schimonosi.

— Nu cred.

— O, draga mea, nu fii prea dură cu el. Nici bărbații maturi nu știu să reacționeze la o sarcină neașteptată. Probabil, David se simte ca și cum ar fi fost aruncat din avion, iar pământul se grăbește să-l întâmpine. Știe că se va lovi tare. Dar dacă e speriat nu înseamnă că nu te iubește.

— Nu știu dacă aș suporta asta. Să nu mă mai iubească.

— Știu ce vrei să spui.

Lauren o privi pătrunzător. Își șterse ochii și-și suflă nasul.

— Îmi pare rău. N-ar fi trebuit să aduc subiectul ăsta în discuție. Nu vreau să te întristezi.

— Ce vrei să spui?

— Că încă îți mai iubești fostul soț. Știu după cum vorbești despre el.

— Este chiar atât de evident, nu? Angie își privi mâinile, apoi spuse încet: L-am văzut astăzi. Nu știu ce a făcut-o să-i împărtășească secretul. Poate nevoia de a vorbi despre asta.

— Adevărat? Și mai este îndrăgostit de tine?

Angie simți speranța din glasul lui Lauren și înțelese nevoia fetei de a crede că o dragoste stinsă se poate reaprinde. Ce femeie n-ar vrea să creadă asta?

— Nu știu. Sunt multe de rezolvat.

— Poate nu va fi de acord să locuiesc aici.

Perspicacitatea fetei o surprinse pe Angie.

— De ce spui asta?

— Așa. După cele întâmplate cu cealaltă fată care era însărcinată.

— A fost altceva, spuse Angie repetând ce-i spusese lui Conlan cu câteva ore în urmă, dorindu-și să creadă asta. Sigur că mi-a părut de Sarah. Dar m-am îndrăgostit de copilul din pânțele ei. L-aș fi adoptat, l-aș fi adus în viața noastră, apoi ne-am fi luat rămas-bun de la Sarah. Ar fi dispărut din viața noastră de zi cu zi. Cu tine e altceva.

— Cum?

— Țin la tine, Lauren. Oftă. Și este adevărat că fostele dorințe încep să mă părăsească. Câteodată stau în pat și mă gândesc la tine ca la fiica mea. Dar asta nu mă transformă în ce am fost și nu mă mai rănește. Trebuie să-l fac pe Conlan să înțeleagă acest lucru. Angie își ridică privirea. Observă că nu i se mai adresa lui Lauren. Vorbea cu sine.

Lauren se uita la ea.

— Uneori și eu îmi imaginez că ești mama mea.

— Oh!

Exclamația ei aproape se pierdu în aburul respirației.

— Mi-aș fi dorit să fii.

Lui Angie îi veni să plângă când auzi asta. Amândurora le lipsea același lucru, ei și lui Lauren; nu era de mirare că se găsiseră una pe alta așa de repede.

— Formăm o echipă, spuse încet. Tu și cu mine. Cumva, Dumnezeu a aflat că avem nevoie una de cealaltă. Se forță să-i zâmbească și se șterse la ochi. Iar acum, destul cu tristețea. O să încerc să fierb naibii aceste gnocchi. De ce nu așezi tu masa?

Lauren se întinse pe pat, privind fotografiile. Erau zeci, împrăștiate în fața ei. Domnul și doamna DeSaria. Cele trei fete împreună, separat și în aproape orice combinație. Fotografii făcute primăvara, vara, iarna și toamna. La plajă, la munte, chiar și unele pe marginea drumului. Se uită la aceste fotografii frumoase, imaginându-și cum s-ar fi simțit să fie iubită astfel toată viața, să aibă un tată care să vină la ea, să-i zâmbească, să-i întindă mâna.

Vino cu mine, i-ar fi spus, astăzi vom...

Auzi o bătaie în ușă.

Lauren se răsuci brusc la 90 de grade. Nu voia să fie prinsă umblând prin fotografiile personale ale familiei. Deschise ușa doar ca să vadă afară.

Angie o privea prin deschizătura ușii cu ochiul stâng.

— *Plecăm în zece minute.*

— Știu. Să ai o zi bună. Lauren închise ușa, ascultându-i pașii.

Altă bătaie în ușă. O deschise.

— Ce-ai vrut să spui cu asta? o întrebă Angie.

— Cu ce?

— Mi-ai urat o zi bună.

— Mda. În oraș.

— Este Ajunul Crăciunului.

— Știu. De asta te duci în oraș. Mi-ai spus totul aseară. Mi-ai povestit că familia DeSaria a descins în oraș ca lăcustele, devorând tot ce întâlnea în cale. Așa că distrează-te!

— Înțeleg. Iar *tu nu ești o DeSaria.*

Lauren nu înțelese.

— Nu, nu sunt.

— Așa că ai presupus c-o să te las *singură* aici în ajunul Crăciunului și o să mă duc la adevărata mea familie, să petrecem cu prăjituri și vin fiert.

Lauren roși.

— Păi, dacă așa spui...

— Îmbracă-te. Acum îți este totul clar?

Lauren se trezi zâmbind.

— Da, doamnă.

— Îmbracă-te bine. Se prognozează un Crăciun alb. Și te rog să-ți amintești că sunt prea tânără să mi se spună doamnă.

Lauren închise ușa și alergă spre pat. Adună toate fotografiile, cu excepția câtorva pe care le-a ales, apoi le-a pus la loc în cutia pe care a vârat-o sub pat. Apoi strânse cele două aparate de fotografiat și le ascunse în sertarul noptierei. Odată ce ascunse toate dovezile, se îmbracă în vechii ei blugi Target, cu un pulovăr negru din lână pe gât și jachetă cu garnitură de blană.

Jos, Angie o aștepta. Era frumoasă, într-o rochie verde din lână, cu cizme negre și capă neagră. Părul ei lung, negru era lăsat lejer. O făcea să arate grozav.

— Arăți foarte bine, spuse Lauren.

— Și tu. Acum să mergem.

Au urcat în mașină. Au vorbit tot drumul spre centrul orașului. Nimic important, doar despre viața de zi cu zi.

Când au ajuns pe strada Front, traficul se desfășura bară la bară.

— Nu-mi vine să cred că toți oamenii ăștia au ieșit la cumpărături în ajunul Crăciunului, spuse Lauren.

— Este seara în care, potrivit tradiției, se aprind luminile bradului.

— Oh, zise Lauren, neînțelegând despre ce era vorba. Trăia în orașul acesta de ani întregi, dar nu fusese niciodată la vreuna din aceste ceremonii. Muncise întotdeauna în weekenduri și de sărbători. David îi spusese că este OK, dar

nici el nu mai fusese la ceremonii de câțiva ani. *Prea multă lume*, pretextau ai lui.

Angie găsi un loc de parcare și opri. În clipa în care coborâră din mașină, Lauren auzi primele manifestări ale Crăciunului: *clopotele*. Toate bisericile din oraș trăgeau clopotele. Undeva, în apropiere, mergea o trăsură cu cai; auzea zgomotul făcut de copitele cailor și dangătul clopoțelilor de la ham.

În piața orașului, se aflau zeci, poate sute, de turiști care circulau de la un magazin la altul, adunându-se în fața chioșcurilor care vindeau aproape orice, de la ciocolată fierbinte până la prăjituri cu rom și vată de zahăr. La Clubul Rotary se prăjeau castane lângă baliză.

— Angela! se auzi vocea Mariei din mulțime.

În clipa următoare, Lauren se simți luată pe sus de familia DeSaria. Vorbeau toți într-un glas, glumeau, se țineau de mână. Mergeau de la un chioșc la altul gustând din tot ce li se oferea, și umplând sacoșele cu ce nu puteau mânca acolo pe loc. Lauren zări mulți colegi de școală, prin mulțime, împreună cu familiile lor. Pentru prima oară se simțea ca făcând parte din această familie, nicidecum ca o intrusă.

— Este timpul, spuse Mira în cele din urmă. Ca la un semn, familia se opri. De fapt, tot orașul păru să înghețe.

Luminile se stinseră. Întinericul se instalează. Brusc, stelele de deasupra capului li se părură uimitoare. Mulțimea anticipa ce va urma. Angie luă mâna lui Lauren în palmele sale și o strânse ușor.

Se aprinseră luminile de Crăciun. Sute de mii se aprinseră simultan.

Lui Lauren i se tăie răsuflarea.

Magie.

— Grozav, nu? spuse Angie.

— Mda. Lauren simți un nod în gât.

Mai petrecură încă o oră în piață, apoi intrară în biserică pentru slujba de la miezul nopții care în această zi și epocă avea loc la ora zece. Lui Lauren îi veni să plângă când intră

în biserică la brațul lui Angie. Era ca în visele ei de copilă; putea să-și închipuie că Angie este mama ei. După slujbă, familia DeSaria se despărți, fiecare luând-o pe drumul său.

Angie și Lauren meraseră prin mulțime arătându-și diverse lucruri una alteia. Când ajunseră la mașină începuse să ningă. Au condus încet pe drumul spre casă. Fulgii căzuți din cer păreau imenși. Cădeau alene spre pământ.

Lauren nu-și mai amintea când văzuse ultima oară un Crăciun cu ninsoare. În timpul acestei sărbători, de obicei ploua.

Pe Mirade Mile Road, zăpada părea lipicioasă. Acoperea crengile pomilor și drumurile. Curtea era ascunsă sub un strat de omăt alb, sclipitor.

— Mă întreb dacă vom putea merge mâine cu sania, spuse ea agitându-se pe scaun. Era conștientă că se comportă ca un copil, dar nu se putea abține. Sau poate vom face oameni de zăpadă. I-am văzut odată la televizor. Ei, cine e acolo?

El stătea în fața ușii de la intrare, într-un con de lumină aurie. Un vâl de zăpadă îi ascundea chipul.

Mașina se opri. Lauren se uită prin parbriz. El făcu un pas înainte în fața terasei. Și brusc Lauren știu. Bărbatul în Levis uzați și jachetă neagră de piele era Conlan. Se întoarse spre Angie, ai cărei ochi păreau imenși pe chipul palid.

— El este?

Angie încuviință.

— E Conlan al meu.

— Oh! exclamă Lauren. Arăta ca Pierce Brosnan. Ea cobori din mașină.

El se îndreptă spre ea, iar pantofii lui scârțâiră pe aleea pietruită.

— *Tu trebuie să fii Lauren.*

Avea un timbru grav și puternic, ca și cum ar fi fumat și băut prea mult în tinerețe.

Lauren se strădui să nu bată în retragere. Avea cei mai albaștri ochi pe care-i văzuse vreodată și păreau s-o pătrundă până în măduva oaselor. *Părea supărat pe ea.*

— Da, eu sunt.

— Conlan, rosti Angie cam fără suflare, apropiindu-se de el. El n-o privi pe Angie. Privirea lui era ațintită asupra lui Lauren.

— Pe *tine* am venit să te cunosc.

Capitolul 26

El încerca să păstreze distanța față de Lauren; Angie era sigură de asta. Purta echipamentul de reporter ca pe o armură, ca și cum câteva bucăți de metal sudate puteau proteja inima unui bărbat. Stătea rigid în capul mesei amestecând cărțile. Jucau cărți de o oră vorbind aproape permanent, cu toate că Angie n-ar fi numit asta o discuție. Poate un interogatoriu.

— Ai trimis aplicații la universități? o întreabă când împărți mâna următoare de cărți. Nu se uita la Lauren. Angie știa că acesta era un șiretlic reportericesc. *Nu privi; vor crede că e o întrebare obișnuită, căreia nu-i dai importanță.*

— Da, răspunse Lauren, fără a-și ridica privirea din cărțile ei.

— Unde?

— La USC. Pepperdine. Stanford. Berkeley. UW. UCLA.

— Încă te mai gândești la facultate?

Referirea la sarcină o făcu pe Angie să-și ridice brusc privirea din cărțile sale.

Privirea lui Lauren fu surprinzător de directă. Era evident că se săturase de discuție.

— Mă duc la facultate.

— O să-ți fie greu, spuse el scoțând cărțile pentru a le da mai departe.

— Nu vreau să fiu obraznică, domnule Malone, spuse Lauren, vocea ei prinzând forță, dar viața e întotdeauna grea. Am obținut bursă la Fircrest pentru că nu renunț niciodată. Voi obține bursă și la facultate din același motiv. Voi face tot ce trebuie.

— Ai vreo rudă care să te ajute?

— Angie este ajutorul meu.

— Și familia ta?

Lauren îi răspunse încet:

— Sunt singură.

Bietul Conlan. Angie îl văzu cum se topește chiar acolo în capul mesei, cu cărțile în mână. Renunță la aerul său de reporter, lăsând loc unui chip trist, ridat, al unui bărbat îngrijorat.

Angie era sigură că încerca să treacă peste emoțiile pe care le stârnise, dar era captivul lacrimilor din ochii acestei fete. Își drese glasul.

— Angie mi-a spus că te interesează jurnalismul. Iată: țintea sus.

Lauren încuviință. Ea conducea cu două cărți.

— Da.

Conlan își puse regele în joc:

— Poate într-o zi o să vii să lucrezi cu mine. Te-aș putea prezenta unor persoane; să vezi ce presupune munca de reporter.

Amintindu-și acestea, Angie văzu cum totul se schimbă. Tonul lui interogativ dispăru, lăsând locul unei mici petreceri. Discutară, râseră și jucară cărți încă o jumătate de oră. Conlan le povesti lucruri hazlii despre criminali proști. Angie și Lauren relatară despre greșelile făcute la prepararea prăjiturilor.

La ora zece sună un telefon. Era David, de la Aspen. Lauren luă telefonul sus.

Conlan se întoarse spre Angie. Ea nu era sigură, dar se gândi că era prima oară că îndrăzneala s-o privească.

— De ce ai venit aici? îl întrebă.

— Este ajunul Crăciunului. Tu ești familia mea.

Ea ar fi vrut să se aplece, să-l sărute, dar se simțea stingherită, nesigură. După toți anii în care trăiseră împreună și se iubiseră, ajunseseră să se despartă.

— Obişnuința nu este de-ajuns, spuse ea încet.

— Nu?

— Este vorba de un nou început, Conlan?

Înainte ca el să apuce să-i răspundă, Lauren intră din nou în cameră zâmbind încântată, ca o fată care are toată viața în față.

— Îi lipsesc, le spuse așezându-se din nou la masă.

Angie și Conlan reluară imediat jocul de cărți. În continuare au discutat doar fleacuri.

A fost cea mai grozavă noapte a lui Angie, așa cum nu mai avusese de mult timp. I-a plăcut atât de mult, încât când a venit miezul nopții și Lauren i-a anunțat că se duce la culcare, Angie a încercat s-o convingă să mai rămână. Nu voia ca această seară să se termine.

— Ange, i-a spus Conlan, lasă biata fată să se culce. E târziu. Cum să poată veni Moș Crăciun, dacă ea n-a adormit?

Lauren începu să râdă. A fost un răs copilăresc, plin de speranță. Lui Angie i-a făcut bine s-o audă.

— Bine, noapte bună, le-a spus Lauren îndreptându-se spre Angie și îmbrățișând-o. Crăciun Fericit, le-a spus apoi. Când s-a retras, a adăugat: *A fost cel mai frumos Crăciun pe care l-am petrecut vreodată.* Apoi i-a zâmbit lui Conlan și a ieșit din cameră.

Angie s-a așezat la loc, pe scaun. După plecarea lui Lauren încăperea părea prea goală.

— Cum te vei descurca în timpul sarcinii ei? o întrebă Conlan încet, de parcă vorbele l-ar fi durut. Cum vei putea urmări cum îi crește pântecul, să simți cum copilul lovește cu piciorușele, cum vei face cumpărături pentru noul-născut?

— Va fi *dureros*.

— Exact.

Privirea ei era calmă, chiar dacă vocea nu era așa.

— Dar dacă nu i-aș fi de ajutor, m-ar dura și mai tare.

— Am mai trecut prin asta.

Angie se gândi la asta, la ei doi. Jucaseră cărți și cu Sarah Dekker, se uitaseră împreună la televizor, îi cumpăraseră haine noi. Dar întotdeauna puntea de legătură fusese copilul nenăscut.

— Nu, spuse în cele din urmă. *Nu asta.*

— Tu îți faci prea ușor speranțe, Angie. Asta a dus la distrugerea căsniciei noastre. Nu știi să renunți.

— Speranța era tot ce aveam.

— Nu. Mă aveai pe *mine*.

Adevărul rostit de el îi apăsă greu inima.

— Să nu ne mai uităm în urmă în seara asta. Te iubesc. Nu-ți este de ajuns?

— Pentru seara asta?

Ea încuviință.

— Alcoolicii se mulțumesc cu una pe zi. Poate și iubiții cu vechime, pot face la fel.

La aceste cuvinte, Conlan se aplecă spre ea, își așeză mâinile după gâtul ei și o trase spre el. Privirile li se întâlneau; a ei încărcată de lacrimi neplânse, a lui întunecată de îngrijorare.

O sărută. De asta avea nevoie, acel sărut era mai mult decât și-a imaginat. Știa ce va urma; Conlan o ducea în brațe sus spre dormitor. În vechiul ei dormitor.

Ea începu să râdă.

— Dormitorul mare. Suntem adulți de acum.

El se întoarse, deschise ușa, apoi o închise în urma lor.

A doua zi, când Angie se trezi, o durea tot corpul. Se întoarse pe o parte și se ghemui la pieptul lui Conlan, sărutându-i fața nerasă.

— Crăciun fericit, murmură trecându-și palma peste pieptul lui gol.

El clipi și se trezi.

— La mulți ani.

Pentru ceea ce ei i se păru o eternitate, îl privi stând cu sânii striviți de pieptul lui, cu tot trupul plin de o dorință intensă, dar dulce. Simțea cum le bat inimile la unison din nou. Când l-a sărutat, a făcut-o cu tot ce avuseseră împreună, cu bune și curele. A fost un sărut care a înlăturat stratul dur al anilor și a făcut-o să se simtă din nou tânără, fără griji și plină de speranță.

I-a atins mirată obrazul. Probabil asta simțeau femeile când li se întorceau bărbații de la război. Oarecum triste, dar mult mai îndrăgostite decât credeau.

— Iubește-mă, îi șopti.

— Am încercat să nu te mai iubesc. N-a mers, spuse el, trăgând-o în brațele sale.

Mai târziu, când Angie își recăpătase ritmul respirației și acel tremur al corpului i se mai calmase, s-a dat jos din pat și și-a căutat halatul.

— Vii cu noi la mama?

El a început să râdă.

— Asta ar da naștere din nou la bârfe.

— Te rog...

— Unde aș putea merge de Crăciun?

Angie începu să râdă cu poftă. Se simțea foarte bine.

— Îmbracă-te. Am întârziat deja. Îmbracă halatul și se îndreptă spre camera lui Lauren. Se aștepta s-o găsească trează și îmbrăcată, abia așteptând să deschidă darurile, dar Lauren dormea buștean. Angie se așeză pe patul ei.

— Trezește-te, scumpo, spuse îndepărtând părul de pe fața fetei.

Lauren se trezi clipind.

— Bună dimineața, murmură.

— Trezește-te, somnoroaso. E Crăciunul.

— Oh, da. Închise ochii din nou.

Angie se încruntă. Ce copil nu stătea ca pe ace în ziua de Crăciun?

Răspunsul veni rapid: *unul care nu fusese obișnuit cu darurile de Crăciun*. Nu putu să nu-și amintească acea clădire în care se afla apartamentul lui Lauren... mama care plecase fără o vorbă.

Se aplecă și o sărută pe creștet.

— Haide, *Frumoasa Adormită*. Trebuie să ajungem într-un sfert de oră la mama. Cadourile se deschid devreme în familia asta.

Lauren dădu pătura la o parte și alergă la baie. Știau amândouă că va fi apă caldă și pentru al doilea duș, dar numai apă rece pentru nefericitul cu numărul trei.

Angie se întoarse în dormitor. Îl găsi pe Conlan în dreptul ferestrei, îmbrăcat cu halatul vechi al tatălui ei. Ținea în mâini o cutie mică învelită în hârtie argintie. Ei obișnuiau să-și ofere daruri înainte de a merge la mama, dar anul acesta nu mai sperase la un dar de la el.

— Mi-ai adus un dar? Eu nu...

El se apropie, întinzându-i cutia.

— E doar un fleac.

Ea desfăcu ambalajul și deschise cutia albă. În interior se afla un ornament de Crăciun lucrat manual. Un înger argintiu cu becuri de cristal și aripi frumoase.

— L-am găsit luna trecută în Rusia, când o interviewam pe Svetlaska.

Ea fixă cu privirea frumosul înger care-i încăpea în palmă, amintindu-și o altă zi de Crăciun, cu mulți ani în urmă.

Este pentru că mă gândesc întotdeauna la tine, îi spusese el, oferindu-i un ornament în formă de pantof cumpărat din Olanda. Fusesse începutul unei colecții. O tradiție. În final, și-a ridicat privirea spre el.

— Pe acesta l-ai cumpărat luna trecută?

— Mi-a fost dor de tine, îi spuse el încet.

Ea se îndreptă spre dulap atunci, deschise sertarul de sus și scotoci sub lenjerie. Când s-a întors spre Conlan, avea în mână o cutie mică de catifea albastră.

— Și eu am un dar pentru tine, îi spuse venind spre el.

Știau amândoi ce era.

El a luat-o și a deschis-o.

Inelul ei de nuntă se afla în interior. Diamantul strălucea pe fondul negru de catifea. Se întrebă dacă-și amintea și el ziua în care îl aleseseră. Doi tineri îndrăgostiți mergând din magazin în magazin, ținându-se de mână, crezând din toată inima că vor rămâne împreună toată viața.

— Mi-l dai înapoi? spuse el.

Ea zâmbi.

— Îmi imaginez că vei ști ce să faci cu el, mai curând sau mai târziu.

Viața e minunată.

Miracolul de pe strada 34.

O poveste de Crăciun.

Aproape toată viața Lauren urmărise acele fantastice filme despre vacanțe și multe altele și-și spusese: *Da, sigur.* Pomi de Crăciun cu forme perfecte, împodobiiți cu sute de ghirlande luminoase, cu ornamente lucrate manual, lăsate moștenire din generație în generație. Ramuri de brad care împodobeau șemineul și balustradele în formă de spirală.

Nu era adevărat, ar fi spus. Nu era Crăciunul pe care-l vedeau copiii obișnuiți.

Apoi a intrat pe ușa decorată cu ghirlande a familiei DeSaria și s-a trezit într-o lume a minunilor. Peste tot existau decorații, pe fiecare masă, la ferestre și la tablouri. Reni mici de sticlă, oameni de zăpadă din porțelan, sănii de aramă pline cu globuri viu colorate. Pomul aflat într-un colț al încăperii era imens și atât de plin de podoabe, încât abia mai vedeai verdele crengilor. O stea albă, frumoasă, strălucea în vârf, atingând tavanul.

Și darurile.

Lauren nu văzuse niciodată atâtea daruri într-o încăpere. Se întoarse spre Conlan.

— Uau! A fost tot ce a putut să spună.

Abia aștepta să-l sune pe David seara, să-i descrie tot. Nu va uita niciun detaliu.

— Așa m-am simțit și eu când am venit prima oară aici, îi spuse Conlan zâmbind. Tata obișnuia să-i dăruiască mamei un aparat de prăjit pâine, fără să se obosească să-l mai ambaleze.

Lauren era mai apropiată de genul acesta de sărbătoare.

Angie apăru lângă ei.

— E grotesc, știu. Așteaptă să ne vezi mâncând. Suntem ca niște piranha. O luă după umeri pe Lauren. Vino la bucătărie. Acolo se desfășoară acțiunea. Apoi îi zâmbi lui Conlan. Asta ar trebui să fie bună.

Le-a trebuit aproape jumătate de oră să treacă prin sufragerie. Fiecare persoană, tânără sau bătrână, care îl vedea pe Conlan, începea să țipe, să sară în sus de pe scaun, să-l abordeze. Ca și cum ar fi stat lângă un rock star. Lauren s-a agățat de mâna lui Angie și s-a lăsat condusă prin mulțime. Când au ajuns la bucătărie, era amețită. La ușă s-au oprit.

Maria era la masă, tăind prăjituri dintr-un strat de aluat verde. Mira aranja măslinile și tăia morcovii pe o tavă ornată de cristal. Livvy turna un amestec alb, cremos, pe o foaie de plăcintă.

— Ai întârziat, spuse Maria abia ridicându-și privirea. Stai doar la cinci kilometri distanță și tot întârzii.

Conlan intră în încăpere.

— Este vina mea, Maria. Am ținut-o trează aseară până târziu pe fata ta.

Femeile începură să țipe dintr-o dată, ridicându-și mâinile în sus, alergând la Conlan să-l sărute și să-l îmbrățișeze.

— Toate îl iubesc pe Con, îi spuse Angie lui Lauren, dându-se la o parte ca să-și lase surorile să se năpustească asupra lui.

Când în cele din urmă terminară cu sărutările, îmbrățișările și cu întrebările adresate lui Conlan și lui Angie, femeile s-au întors la gătit. Lauren învăță să taie ridichi în formă de trandafir, să facă sos de friptură, să aranjeze antipasti pe tavă.

Apoi copiii năvăliră în încăpere, trăgând-o de mânecă pe Maria, implorând-o să deschidă darurile.

— Bine, spuse Maria ștergându-și mâinile de făină. E timpul.

Angie a luat-o pe Lauren de braț și a condus-o în living, unde lumea se așezase peste tot pe scaune, fotolii, sofale, taburete, cămin, podea.

Copiii s-au adunat în fața bradului răscolind cadourile, repartizându-le fiecărei persoane din încăpere. Lauren s-a scuzat și a ieșit din casă, închizând ușa. S-a dus repede la mașină și a luat singurul dar pe care-l cumpăraseră. Ținându-l strâns la piept s-a întors în casa caldă, învăluită în aromă de scortişoară și s-a așezat pe cămin lângă Angie.

Micul Dani a venit la ea, oferindu-i un dar.

— O, dar nu este pentru mine, a spus Lauren. Uite, lasă-mă să te ajut să citești...

Angie a atins-o încet.

— Este pentru tine.

Lauren nu știa ce să spună. Murmură doar un mulțumesc și lăasă darul cu grijă în poală. Nu putu să nu-l atingă, trecându-și ușor degetele peste ambalajul lucios.

Apoi primi un alt dar și încă unul. De la Maria. De la Livvy. De la Mira.

Lauren nu mai primise în viața ei atâtea daruri. Se întoarse spre Angie, șoptindu-i:

— Nu știam... Eu n-am adus daruri pentru...

— Aici nu suntem într-o competiție, draga mea. Familia mea și-a amintit de tine când a făcut cumpărăturile. Asta-i tot.

Conlan și-a croit drum prin grupul de copii aflat în mijlocul încăperii și s-a așezat lângă Lauren. Ea s-a retras spre Angie pentru a-i face loc.

— Este copleșitor oarecum, nu?

Lauren râse impresionată.

— Absolut.

— Sunt toate aici, Nana, a strigat unul dintre copii și atât a trebuit. Toată lumea a început să deschidă darurile. Zgomotul provocat de ruperea ambalajelor se auzea ca un fierăstrău. Atât adulții, cât și copiii exclamau încântați și se grăbeau să se sărute.

Lauren s-a aplecat și a luat un cadou din multele primite. Era de la Mira, Vince și copiii.

Aproape ca îi era teamă să-l deschidă. În cele din urmă își luă inima în dinți. Desfăcu ambalajul și îl împături la loc cu grija pentru a-l refolosi. Din fericire, toată lumea era ocupată cu propriile daruri. Scoase capacul cutiei albe. În interior se afla o bluză albă, frumoasă, lucrată de mână, în stil *country*. O putea îmbrăca în timpul sarcinii.

Gândindu-se la asta, avu o strângere de inimă. Scrută încăperea, dar Mira și Vince erau ocupați cu propriile lor daruri. Apoi desfăcu brățara de argint de la Livvy și familia ei. De la Maria a primit o carte de bucate. Ultimul dar a fost un jurnal cu coperti din piele de la Angie. Pe el scria:

Dragei mele, Lauren

*Cel mai nou membru al familiei
Fii binevenită.*

*Cu dragoste,
Angie*

Tocmai citea cele scrise, când Angie exclamă lângă ea:

— *Doamne!*

Lauren se întoarse spre stânga.

Angie desfăcuse darul oferit de ea. Era o ramă simplă, din stejar, mare, de 40×60 centimetri, cu garnitură de fildeș și partiții pentru fotografii de dimensiuni diferite. Lauren alesese fotografii din acea cutie pentru toate compartimentele ramei. Unele erau fotografii color făcute de Ziua Recunoștinței cu aparatul ei.

Angie trecu cu degetul arătător peste fotografia ei și a tatălui ei. În ea, Angie purta pantaloni înflorați și un tricou strâmt, decoltat, cu dungi orizontale, multicolore. Stătea în poala tatălui ei, fiind evident că-i povestea ceva. Fotografia îl surprinsese râzând.

— Unde ai găsit fotografiile astea? o întrebă Angie.

— Sunt niște copii. Originalele sunt în cutie.

Zgomotul din încăpere se redusese brusc. Una dintre discuții încetă, apoi alta și alta. Lauren se simți privită de toată lumea.

Maria a fost prima care s-a ridicat și a venit spre ea. A ingenunchiat în fața lui Angie, a luat fotografia în poala ei și a privit-o îndelung. Când și-a luat privirea de la ea, avea lacrimi în ochi.

— Asta a fost excursia noastră la Yellowstone... aniversarea a douăzeci și cinci de ani de căsătorie. Unde ai găsit-o?

— Erau într-o cutie sub patul meu. La cabană. Îmi pare rău. N-ar fi trebuit să...

Maria o strânse la pieptul său.

— Ți mulțumesc. Când se desprinsese din îmbrățișare, zâmbea fericită, chiar dacă ochii erau inundați lacrimi. Asta mi l-a readus pe Tony al meu de Crăciun. Este cel mai frumos dar. O să-mi aduci mâine fotografiile, da?

— Sigur că da. Lauren părea să zâmbească cu toată fața. Nu se putea abține. Încă mai zâmbea când Maria a plecat și Angie i-a strâns ușor mâna, spunându-i:

— Este foarte frumos. Ți mulțumesc.

Masa de Crăciun din casa DeSaria a fost ceva mai liniștită decât un joc Mariners, dar nu cu mult. Întinseseră trei mese. Două în sufragerie, fiecare cu patru scaune și una în camera de zi, la care se înghesuiseră șaisprezece persoane. O masă era doar pentru copiii mici, iar alta pentru adolescenți, care aveau grijă de cei mici. Uneori situația scăpa de sub control. Abia reușeai să iei câteva înghițituri înainte ca un adult să vină să-l cicălească pe unul mic sau invers. Desigur, nimeni nu acorda mare atenție nici unora, nici altora și când se termină și cea de-a treia sticlă de vin, copiii știau că nu are rost să vină în sufragerie. Adulții se distrau prea bine.

Nu la asta se așteptase Angie de la primul Crăciun fără tatăl lor. Toți se așteptaseră să se vorbească în șoaptă, afișând ochi plini de tristețe.

Darul lui Lauren schimbase toate astea. Acele fotografii vechi, uitate de zeci de ani îl aduseseră pe tata înapoi printre ei. Acum, în loc să discute despre vechile amintiri, le împărtășeau. Chiar acum mama le spunea de excursia făcută la Yellowstone și cum o uitaseră fără sa vrea pe Livvy la masă. *Trei fete și un câine însemnau multă responsabilitate.* Începu să râdă.

Singura care nu râdea era Livvy. De fapt, fusese tăcută toată ziua. Angie se încruntă, întrebându-se dacă nu cumva căsătoria surorii sale începuse să scârțâie. Îi zâmbi peste masă, dar Livvy îi evită privirea.

Angie își propuse sa discute cu Livvy după masă, apoi privi la dreapta ei. Lauren se angajase într-o discuție animată cu Mira. Când se întoarse spre stânga, îl văzu pe Conlan privind-o atent.

— E o fată deosebită, spuse el.

— Te-a cucerit și pe tine, nu?

— E periculos, Angie. Când pleacă...

— Știu. Se aplecă spre el. Știi ceva, Con? Inima mea este destul de mare ca să piardă câte un pic, uneori.

El îi zâmbi detașat.

— Mă bucur să aud asta. Tocmai voia să spună altceva, când zgomotul unei furculițe pe sticlă îl opri. Angie întoarse privirea.

Livvy și Sal se ridicară. Sal bătea cu furculița în paharul de vin. Când s-a așternut tăcerea, a luat-o după umeri pe Livvy.

— Voiam să vă anunțăm că la Crăciunul viitor va exista un nou-născut în familia asta.

Nimeni nu scoase o vorbă.

Livvy își ridică încet ochii înlăcrimați, privind-o pe Angie.

Se așteptase să fie dureros pentru ea și se crispase înainte de a face anunțul. Conlan o atinse încet pe picior. *Calmează-te*, spunea acea atingere.

Dar ea era calmă. Asta o făcu pe Angie să zâmbească. Se ridică în picioare și ocoli masa, îmbrățișându-și sora.

— Mă bucur pentru tine.

Livvy se retrase.

— Adevărat? Mi-era teamă să-ți spun.

Angie zâmbi. Durerea exista, desigur, înfiptă în inima ei, ca un ciob de sticlă. Și invidia. Dar n-o mai durea ca altădată. Sau poate că în cele din urmă învățase să se descurce cu durerea asta. Știa doar că nu mai simțea nevoia să alerge într-o încăpere unde să fie singură, să plângă și să nu mai fie nevoită să zâmbească.

— Vorbesc cu toată sinceritatea.

La aceste cuvinte, conversația izbucni din nou în încăpere.

Angie se întoarse la locul ei când mama începu rugăciunea. Când se încheie, după ce se rugaseră pentru toți cei dragi, care nu mai erau printre ei, incluzându-i pe tata și pe Sophie, Conlan se aplecă spre ea.

— Chiar ești bine?

— Te șochează, nu?

El o fixă îndelung cu privirea, apoi îi spuse foarte încet:

— Te iubesc, Angela Malone.

— Cât e ceasul? întrebă Lauren, ridicându-și privirea dintr-o revistă.

— Au mai trecut zece minute de când m-ai întrebat ultima oară, i-a răspuns Angie. O să vină. Nu-ți face probleme.

Lauren puse deoparte revista. Nu avea rost să se prefacă c-o citește. Se duse la fereastra din living și privi afară. Noaptea se lăsa încet peste ocean. Valurile abia se vedeau acum, păreau doar un fir argintiu de-a lungul țărmului carbonizat. Ianuarie venise la West End aducând un vânt rece din răsărit, a cărui răsuflare îndoia copacii.

Angie veni lângă ea, prinzând-o după talie. Lauren se aplecă într-o parte. Ca întotdeauna, Angie putea s-o calmeze atât de ușor doar cu o...

atingere...

...de mamă.

— Mulțumesc, îi spuse Lauren, simțindu-și tremurul vocii. Uneori o lovea lăsând-o fără suflare acea dorință ca Angie să fi fost mama ei. Întotdeauna asta o făcea să se simtă oarecum vinovată, acea dorință, dar nu-i putea nega existența. Zilele acestea, când se gândea la mama ei (de obicei noaptea târziu, în întuneric, când valurile îndepărtate o ajutau să aibă un somn liniștit, așa cum nu mai avusese vreodată) se simțea cam dezamăgită. Dar ascuțimea durerii provocate de trădare se mai diminuase cumva. Îi părea rău pentru mama ei, dar și mai rău pentru ea. Acum știa ce viață ar fi putut să aibă. Dacă ar fi fost crescută de Angie, ar fi știut ce înseamnă dragostea de la început. N-ar fi trebuit s-o caute.

Se auzi soneria.

— A venit! Lauren plecă de la fereastră și alergă la ușă, deschizând-o de perete. David era acolo, în jacheta roșu cu alb și o pereche de blugi vechi. Ținea în mână un buchet de trandafiri roșii.

Îl prinse cu amândouă mâinile după gât. Când se retrase râzând de propria-i disperare, mâinile îi tremurau și lacrimile îi ardeau ochii.

— Mi-ai lipsit.

— Și tu mie.

Ea îl luă de mână, conducându-l spre cabană.

— Hei, Angie, ți-l amintești pe David?

Angie se apropie de ei. Lauren se simți mândră când o văzu. Era atât de frumoasă, îmbrăcată în negru, cu părul negru lăsat pe umeri, cu zâmbetul ei de stea de cinema.

— Mă bucur să te revăd, David. Ai avut un Crăciun frumos?

El o strângea în brațe pe Lauren.

— A fost bine. Aspenul e grozav dacă porți blănuri scumpe și bei martini. Dar mie mi-a fost dor de Lauren.

Angie zâmbi.

— Probabil de asta ai sunat așa de des.

— A fost prea mult? Am...

— Te necăjeam doar, spuse Angie. Știi ca vreau ca Lauren să fie acasă până la miezul nopții, da?

Lauren începu să chicotească. *O interdicție*. Probabil era singurul copil din lume încântat de asta.

El o privi confuz.

— Ce vrei să facem? Să mergem la un film?

Lauren voia doar să fie cu el; atâta tot.

— Putem să jucăm cărți aici. Sau să ascultăm muzică.

David se încruntă, privind-o pe Angie care spuse repede:

— Eu am de lucru sus.

Lauren o iubi pentru aceste cuvinte.

— Ce zici, David?

— Sigur.

— Bine, spuse Angie. Aveți mâncare în frigider și porumb pentru floricele. Lauren, tu știi unde este aparatul de floricele. Îl privi în ochi pe David. O să mai trec pe aici din când în când.

Lauren ar fi trebuit să fie iritată de asta dar, de fapt, se simțea bine. *Cineva îi purta de grijă. Se simțea iubită.*

— Bine.

Angie le ură noapte bună, apoi urcă.

Când rămaseră singuri, Lauren luă florile și le puse într-o vază. Imediat ce termină, aduse din bucătărie darul pentru el și i-l întinse.

— Crăciun fericit.

Se așezară pe sofa, rezemați unul de celălalt.

— Deschide-l, spuse ea.

El desfăcu acea cutie mică. Înăuntru se afla un medalion mic din aur, reprezentându-l pe Sf. Christopher.

— Te va proteja, îi spuse Lauren, simțind cum îi tremură glasul. Când vom fi departe unul de altul.

— Ai putea merge și tu la Stanford, spuse el, dar cam fără convingere.

Apoi trase aer adânc în piept și-l eliberă.

— E în ordine, murmură ea. Știu că vom fi despărțiți. Dar dragostea noastră poate rezista.

El o privi. Încet, duse mâna la buzunar și scoase un pachet frumos ambalat.

Nu era o cutie pentru un inel.

Ea îl luă, surprinsă de descumpănirea care o cuprinse în momentul în care a despachetat darul. Nu știuse până atunci, până în secunda aceasta, că se așteptase la o cerere în căsătorie. În cutie se afla o pereche de cercei mici cu diamante în formă de inimă, suspendați de un fir atât de subțire, încât părea ață pescărească.

— Sunt frumoși, spuse cu glasul tremurat. N-am crezut niciodată că voi avea cercei cu diamante.

— Am vrut să-ți cumpăr un inel.

— Cerceii sunt grozavi.

— Mama și tata nu cred c-ar trebui să ne căsătorim.

Așadar, urma o discuție pe tema asta.

— Tu ce crezi?

— Nu știu. Ți amintești de avocatul cu care voia tata să discutăm?

— Da. Lauren făcu un efort să zâmbescă în continuare.

— Spune că există oameni care l-ar iubi. Care l-ar dori.

— Copilul nostru, spuse ea încet.

— Nu pot fi tată, spuse el cu un aer atât de trist și de înfrânt, încât ei îi veni să plângă. Adică... sunt, de fapt... sunt conștient de asta, dar...

Ea îi atinse chipul, întrebându-se cât va persista durerea acestui moment. Se simțea cu zeci de ani mai matură decât el chiar în această clipă. Brusc înțelese foarte clar că relația lor este în pericol.

Ar fi vrut să-i spună că este de acord, că va urma planul părinților lui și va da copilul spre adopție și va continua cu tot ce planificaseră. Dar nu știa dacă o poate face. Se aplecă

spre el. În lumina focului, ochii lui înlăcrimați nu mai erau albaștri.

— Trebuie să te duci la Stanford și să uiți de toate astea.

— Dar vorbește cu avocatul, da? Poate el știe ceva. Vocea i se frânse și acel sunet slab îi distruse puterea de decizie. Era pe punctul de a izbucni în plâns.

Ea oftă. A fost un sunet slab, ca un mușchi care se desprinde de os.

— Bine.

Capitolul 27

Lauren închise cartea și se uita la ceas. 2:45.

2:46.

Oftă nervos. În jur, ceilalți colegi râdeau și vorbeau, adunându-și lucrurile pentru a părăsi sala de clasă. Săptămâna asta era multă activitate în școală. Era firesc. Examenele finale începeau luni. În vremurile normale, Lauren ar fi fost la fel de implicată ca și ei. Dar acum, în a treia săptămână din ianuarie, avea probleme mai mari. Săptămâna viitoare pe vremea asta, în timp ce prietenii ei își vor căuta noile săli de clasă, ea va fi încheiat liceul. Va fi absolventă.

Întinse mâna spre rucsac și băgă cartea și caietul în el. Apoi puse la loc rucsacul greu și ieși din clasă. Traversând holul aglomerat, făcu eforturi să le zâmbească prietenilor, să vorbească și să se comporte ca în oricare altă zi.

Tot timpul acesta se gândea: *Ar fi trebuit s-o rog pe Angie să vină astăzi cu mine.*

De ce n-o făcuse?

Nici acum nu știa.

Se opri la dulapul ei și-și luă haina. Tocmai voia să-l închidă, când apărură David din spatele ei și o luă de mână.

— Salut, îi șopti.

Ea se rezemă de el.

— Salut.

O întoarse încet cu fața spre el. Avea un zâmbet enervant de optimist. Nu-l mai văzuse astfel de când îi spusese despre copil.

— Pari fericit.

Ea își simți amărăciunea din glas și asta o făcu să clipească. Vorbise exact ca mama ei.

— Îmi pare rău.

Dar el nu știa de ce-i părea rău sau ce greșise. Ea se întreabă dacă din acest moment el va începe s-o menajeze. Se forță din nou să-i zâmbească.

— Să nu-ți pară. Stările mele se schimbă mai repede ca vremea. Așadar. Unde mergem? El părul vizibil mai relaxat, dar o nouă îngrijorare apărură în ochii lui. Acasă la mine. Mama s-a gândit că ar fi mai ușor pentru tine. O luă după umeri, strângând-o lângă el.

Ea închise ușa de la dulap și se lăsă condusă prin campus spre mașina lui.

În cei câțiva kilometri care despărțeau Fircrest Academy de Mountaineer, au vorbit fleacuri. Au bârfit. Au discutat despre balul de absolvire. Cine agață pe cine. Lauren a încercat să se concentreze pe asta, pe nimicurile de zi cu zi din școală, dar când David opri în fața gheretei paznicului, ea trase adânc aer în piept.

Poarta s-a deschis imediat.

Ea și-a lipit palmele și s-a uitat pe geam la casele mari, frumoase.

În ultimii ani, de când venea aici, în această enclavă a bogaților, văzuse numai partea ei frumoasă. Visase să aparțină cândva unui loc ca acesta. Acum se mira de ce oamenii cu atâția bani nu preferă să trăiască pe apă sau de ce n-ar dori vecinătatea aglomerată unde trăia familia DeSaria. Acolo străzile erau pline de viață. Aici totul era prea închis, prea separat și aranjat. Cum poate *viața reală* – și *dragostea adevărată* – să se dezvolte, cum pot oamenii trăi într-un spațiu atât de limitat?

Când ajunseră în fața casei imense a familiei Haynes, se trezi întrebându-se ce făceau acești trei oameni cu atâta spațiu. David parcă mașina, apoi se întoarse la ea.

— Ești pregătită pentru ce urmează?

— Nu.

— Vrei să contramandăm?

— Nici vorbă. Coborî din mașină și porniră spre casă. Pe la jumătatea drumului, David o prinse din urmă și o luă de mână. Sprijinul lui îi mai potoli fluturii din stomac.

La intrare se opriră amândoi. Apoi, David deschise ușa și o invită să intre.

Casa era liniștită, ca de obicei. Opusul casei familiei DeSaria.

— Mamă? Tată? strigă David închizând ușa. Doamna Haynes apăru de după un colț, îmbrăcată într-o rochie albă de lână. Păru ei castaniu-roșcat era strâns la spate într-un coc. Părea mai slabă ca ultima oară când o văzuse Lauren și mai bătrână.

Lauren înțelegea și motivul. În ultimele săptămâni învățase cum poate marca viața o persoană.

— Bună ziua, doamnă Haynes, îi spuse făcând un pas înainte.

Doamna Haynes o privi. Pe buzele rujate i se întipărise o oarecare tristețe.

— Bună, Lauren. Cum te simți?

— Bine.

— Îți mulțumesc că ai acceptat să vii astăzi. David ne-a spus cât îți este de greu.

David o strânse de mână.

Lauren știa că trebuia să spună ceva, poate să-și exprime opinia, dar când încercă s-o facă nu reuși. Preferă să încuviințeze.

Tocmai atunci intră domnul Haynes. Îmbrăcat în costum bleumarin la două rânduri de nasturi și cămașă galben-deschis, arăta exact ca acel deținător al puterii care făcea ce voia în camera de consiliu. Alături de el se afla un bărbat solid, îmbrăcat în costum negru.

— Bună, Lauren, spuse domnul Haynes, fără a se mai obosi să-i zâmbescă. Nici nu-și privi fiul. Ți-l prezint pe Stuart Phillips. Este un avocat respectabil, specializat în *adoptii*. Atât i-a trebuit, un singur cuvânt rostit cu voce tare, și Lauren a izbucnit în lacrimi.

Doamna Haynes veni imediat lângă ea, întinzându-i un șervețel, murmurând că *totul va fi bine*.

Dar n-a fost așa. Lauren își șterse ochii șoptind: *Îmi pare rău*, și se lăsă condusă în living. Acolo s-au așezat toți pe sofalele scumpe, de culoare crem. Ea s-a temut că lacrimile

vor decolora materialul. A fost un moment de tăcere stânjenitoare înainte ca avocatul să înceapă să vorbească.

Lauren l-a ascultat sau cel puțin a încercat s-o facă. Inima îi bătea atât de tare, încât uneori nu mai auzea nimic altceva. Fragmente de cuvinte ajungeau până la ea, lipindu-se ca niște resturi în mintea ei. *Cea mai bună decizie pentru copil – altă familie – altă mamă – părinți care îl vor îngriji mai bine – terminarea drepturilor – acum pentru tine cel mai bine este să mergi la facultate – prea tânără.* Când totul se încheie și avocatul spuse tot ce-și propusese, se reazăză pe scaun și zâmbi calm, de parcă acele cuvinte ar fi fost doar sunete și respirație, nimic mai mult.

— Ai vreo întrebare, Lauren?

Ea privi în jur.

Doamna Haynes părea gata să izbucnească în lacrimi, iar David pâlise. Ochii lui albaștri se îngustară de îngrijorare. Domnul Haynes bătea cu degetul în brațul fotoliului.

— Toți credeți că ar trebui să fac asta, spuse Lauren abia șoptit.

— Sunteți prea tineri pentru a fi părinți, spuse domnul Haynes. Pentru Dumnezeu, David nu ține minte nici măcar să hrănească câinele sau să-și facă patul.

Doamna Haynes îi aruncă soțului o privire ucigătoare, apoi îi zâmbi lui Lauren. A fost un zâmbet trist, plin de înțelegere.

— Nu poți da prea ușor un răspuns în această situație, Lauren. Știm asta. Dar tu și David sunteți copii buni. Tu meriți o șansă în viață. Nu este ușor să fii părinte. Trebuie să te gândești și la copil. O să vrei să-i oferi tot ce-i mai bun. Am încercat să discut asta cu mama ta, dar nu mi-a răspuns la telefoane.

— Crede-mă, domnișoară, interveni avocatul, sunt zeci de oameni minunați care ți-ar adora copilul.

— Tocmai asta este problema, îngăimă Lauren foarte încet. Este *copilul meu*. Se întoarce spre David. *Copilul nostru*.

El nu se mișcă, nu-i evită privirea. Pentru cineva care nu-l cunoștea, putea să pară neafectat. Dar Lauren, care-l iubea

de atâta timp, observă că totul în privirea lui se schimbă. Fața îi părea schimonosită de dezamăgire.

— Bine, rosti el, de parcă ea i-ar fi pus o întrebare. Ea a știut atunci – de parcă n-ar fi știut dintotdeauna – că el îi va fi alături, o va sprijini în alegerea ei.

Dar el nu voia asta. Pentru el nu era vorba despre un copil, ci de *un accident*. O *greșeală*. Dacă ar fi fost după el, ar fi semnat acele hârtii, ar fi dat copilul spre adopție și ar fi mers mai departe.

Iar dacă ea nu făcea această alegere va distruge și viața lui și pe a ei. Poate și pe a copilului.

Trase adânc aer în piept, apoi îl dădu încet afară. O va rupe cu David. Dacă îl iubea atât de mult, îl va elibera de toate astea.

Gândul acesta, că-l va pierde, o paraliză. Privi în jur, văzu că toți stăteau în expectativă și se simți înfrântă.

— O să mă gândesc, spuse.

Zâmbetul brusc al lui David îi frânse inima.

— Foarte bine, spuse Angie intrând în living. Ai auzit alarma de la cuptor?

— Da, am auzit bip-ul, spuse Lauren trăgându-și genunchii aproape de piept. Stătea pe podea în fața focului.

— Da, așa este, dar știi de ce?

— Masa e gata?

Angie își dădu ochii peste cap.

— Înțeleg că nu sunt cea mai bună bucătăreasă din lume, dar nici măcar eu nu scot mâncarea din cuptor la ora unsprezece dimineța.

— Oh, ai dreptate. Lauren își privi mâinile. Își rosese unghiile până în carne.

Angie se așază în genunchi în fața ei.

— Ai exagerat cu curățenia casei. Săptămâna trecută, când ai absolvit, ți-am cumpărat pizza preferată și abia te-ai atins de ea. Seara trecută te-ai culcat de la ora șapte. Am avut răbdare așteptând să discuți cu mine, dar...

— Mă duc să fac curat în camera mea. Vru să se ridice.

Angie o opri.

— Draga mea. Camera ta n-ar putea fi mai curată ca acum. Asta faci de câteva zile. Muncești, faci curat în camera ta și dormi. Ce se întâmplă?

— Nu pot vorbi despre asta.

— Așadar, e vorba despre *copil*.

Lauren auzi cum i se frânse vocea lui Angie când rosti cuvântul *copil*.

— Nu vreau să discut cu tine despre asta.

Angie oftă.

— Știu. Și știu și motivul. Dar nu mai sunt așa sensibilă.

— Surorile tale spun că ești.

— Surorile mele vorbesc prea mult.

Lauren o privi. Ceea ce citi în ochii ei o înduplecă.

— Cum ai reușit să treci peste asta? Peste pierderea lui Sophie.

Angie se lăsă pe spate.

— Oh! Nimeni nu mi-a mai pus întrebarea asta.

— Îmi pare rău. N-ar fi trebuit să...

— Nu. Suntem prietene. Putem discuta despre viețile noastre.

Angie se apropie de Lauren, o luă după umeri. Se uitară împreună la focul care ardea. Angie se simți cuprinsă din nou de vechea durere, care-i strânse pieptul până nu mai putu să respire.

— Mă întrebi cum poți trăi cu inima sfâșiată? spuse în cele din urmă.

— Da, cred că da.

Odată ce amintirile reveniră, Angie nu putu decât să le blocheze.

— Am ținut-o în brațe; ți-am spus vreodată? Era atât de mică. Și se învinețea. Trase aer cu durere în piept. După ce s-a dus, nu mă mai puteam opri din plâns. Îmi lipsea atât de mult ea și gândul c-o avusesem. M-am lăsat copleșită de pierderea ei și am devenit ceea ce am devenit... Apoi Conlan

m-a părăsit și m-am întors acasă și aici mi s-a întâmplat cel mai uluitor lucru.

— Ce?

— A apărut în viața mea o tânără inteligentă și frumoasă, care mi-a amintit că mai există bucurie pe lumea aceasta. Am început să mă rog. Am înțeles că tata avusese dreptate când obișnuia să spună *O să treacă și asta*. Viața are propriul ei curs și trebuie să te străduiești să-l urmezi. *O inimă frântă se reface*. Ca la fiecare rană, există o cicatrice, o amintire, apoi aceasta pălește. În cele din urmă, realizezi că a trecut o oră fără să te mai gândești la ea, apoi o zi. Nu știu dacă asta e răspunsul la întrebarea ta...

Lauren se uita la flacăra.

— Mda, vechiul răspuns: *Timpul vindecă orice rană...*

— Știu că e greu pentru un adolescent să creadă, dar este adevărat.

— Poate. Oftă. Toată lumea vrea să mă gândesc la adopție.

Primul gând al lui Angie, *Dumnezeu să-i ajute*, a fost *dă-mi mie copilul*. Se disprețuie pentru acest gând. Își dori să poată spune ceva, dar se pare că-i pierise vocea. Brusc, se gândi la camera copilului și la vechile vise. Luptă cu aceste sentimente, părăsindu-le în cele din urmă pentru a întreba încet:

— Tu ce vrei să faci?

— Nu știu. Nu vreau să-i distrug viața lui David. Nici pe a mea. Viețile noastre, să zicem, dar nici nu pot încredința copilul meu spre adopție. Se întoarse spre Angie. Ce să fac?

— Oh, Lauren, spuse Angie, îmbrățișând-o.

Nu exprimase ce era evident; că Lauren se hotărâse deja. Preferă să-i spună:

— Uită-te la mine.

Lauren se retrase. Chipul îi era răvășit de lacrimi.

— Ce este?

— Sunt aici pentru tine. Pentru prima oară, Angie îndrăzni să atingă pântecul lui Lauren. Și pentru această mică ființă, pentru care trebuie să fii puternică.

— Mă tem că nu pot s-o fac singură.

— Asta încerc să-ți spun. *Indiferent* ce hotărăști, *nu ești singură*.

Ultimele zile mohorâte, scurte și cenușii de ianuarie se scurgeau una după alta. Cerul era permanent acoperit cu nori, ploaia cădea constant.

Cetățenii din West End se adunau sub streșinile uriașe ale bisericii congregației și pe aleile acoperite de pe Driftwood Way; discuțiile lor se axau pe vreme. Zilnic, așteptau să apară soarele.

Când veni sfârșitul lui ianuarie, și-au pus speranțele în luna februarie.

De Sf. Valentin, norii s-au risipit și cu toate că nu se ivise soarele, ploaia se redusese la o ceață de culoarea perlei.

Restaurantul era plin. Pe la ora șapte, ambele saloane erau pline și alte persoane așteptau în dreptul ferestrelor să le vină rândul. Toți se mișcau în mare viteză. Lauren, care lucrase program complet de când terminase școala, avea un număr dublu de mese. Mama și Mira triplaseră numărul de comenzi speciale, în timp ce Angie turna vin și aducea pâinea, debarasa mesele de câte ori putea. Chiar și Rosa intrase în atmosferă – ducea două farfurii odată, nu una.

Ușa bucătăriei se dădu de perete.

— Angela! strigă mama. Inimi de anghinare și ricotta.

— Imediat, mamă. Angela se grăbi să coboare pe scară să aducă un vas cu inimi de anghinare și un altul cu brânză ricotta proaspătă. Își dădu sufletul în următoarea jumătate de oră. Vor mai avea nevoie de încă o chelneriță. Poate chiar două.

Tocmai verifica rezervările, când dădu peste Livvy. La propriu vorbind. Angie pufni în râs.

— Nu-mi spune c-ai ieșit la restaurant în seara asta.

— Să petrec Sf. Valentin la restaurantul familiei? Nu cred. Sal lucrează până târziu.

— Atunci de ce ai venit?

— Am aflat că aveți nevoie de ajutor.

— Nu. Ne descurcăm. Suntem foarte ocupate, dar ne descurcăm. Du-te acasă și...

Cineva veni din spatele lui Angie, apucând-o de umeri, înainte de a putea să se întoarcă, Conlan o prinse în brațe și o scoase din restaurant.

Ultimul cuvânt pe care l-a auzit Angie a fost rostit de sora ei:

— După cum spuneam. Lipsă de mână de lucru.

El o așază în mașina sa, cu un zâmbet uluitor.

— Închide ochii.

Ea făcu așa cum îi ceruse.

— Îmi place această nouă Angie. Mă ascultă.

— Stai puțin, amice... începu să râdă. Se simțea atât de bine. Afară era frig, ger, în această noapte de februarie, totuși el decapotase mașina; aerul îi biciuia obrajii și-i răvășea părul. Am ajuns la plajă, spuse ea simțindu-i mirosul, auzind zgomotul valurilor înspumate.

El opri, apoi veni pe partea ei. Auzi portbagajul cum se deschide, apoi se închide cu putere. El o ridică din nou, purtând-o pe brațe. După greutatea pașilor lui și după greutatea cu care începu să respire, știu că mergea pe nisip.

— Cineva ar trebui să meargă mai des la sală, îl necăji ea.

— Vorbește greutatea pe care o car în brațe.

O lăsă jos. Ea simți cum Conlan întinde o pătură și rostește niște cuvinte cam neortodoxe, îndreptând-o. Apoi el aprinse focul. Mirosul aspru îl întină pe cel al mării, făcând-o să-și amintească toate petrecerile din școală la care participase.

Ea inhală adânc mirosul tinereții sale. Nisipul, marea, trunchiurile care pluteau, care nu erau niciodată complet uscate sau complet ude.

— Deschide ochii.

Când îi deschise, privi în ochii lui.

— Un Sf. Valentin fericit îți doresc, Ange.

Ea se aplecă. El se așeză în genunchi să fie mai aproape de ea. S-au sărutat cu disperare, ca doi adolescenți, apoi s-au întins pe pătură.

Au stat așa îmbrățișați, cu cerul plin de stele deasupra lor, sărutându-se și vorbind. S-au gândit să facă dragoste, dar era al naibii de frig și sincer operațiunea în sine era prea plăcută pentru a fi executată în condiții vitrege.

În partea cea mai întunecată a nopții, când stelele erau atât de strălucitoare încât te dureau ochii, iar razele lunii străluceau pe valurile înspumate, Angie s-a cuibărit lângă el, l-a sărutat pe față, pe obraz, în colțul gurii.

— Și acum? întrebă el încet; întrebarea asta existase permanent între ei. Dacă ea n-ar fi ascultat-o, valurile ar fi luat-o cu ele.

— Nu trebuie să hotărâm nimic, Con. Deocamdată este suficient. În săptămânile care trecuseră de la Crăciun, se văzuseră uneori, discutaseră ore întregi la telefon. Ei îi plăcuse totul, așa că nu voia să riște dorindu-și mai mult.

— Vechii Angela îi plăcea să stabilească niște obiective și să le atingă. Ea n-ar fi acceptat acest *să așteptăm și să vedem*.

— Angie era tânără pe atunci. Îl sărută lung, apăsător și cu toată dragostea din inima ei. Când se opri, tremura. Citi în ochii lui o umbră a fostelor temeri, nesiguranța că le va reuși a doua oară, după ce eșuaseră deja o dată.

— Ne purtăm ca doi copii.

— Am fost prea mult timp adulți, spuse ea. Iubește-mă, Con, atâta doar. E suficient deocamdată.

Măinile lui alunecară în jos, pe spatele ei și se strecurară sub cămașă.

— Pot face asta.

Ea trase pătura deasupra lor.

— Bine, fu în stare să mai rostească înainte ca el s-o sărute.

Zilele ploioase de februarie se contopeau unele într-altele, alcătuind o pâclă cenușie a efemerității timpului.

Doar în ultima noapte a celei mai scurte luni din an, Angie a avut din nou visul legat de copil. S-a trezit brusc, s-a întors căutând în van prezența puternică și liniștitoare a soțului ei. Singură fiind, s-a ridicat și a aprins veioza de la capul patului, apoi a rămas acolo cu genunchii strânși la piept, de parcă faptul că se ținea strâns în brațe o făcea să-și simtă brațele mai puțin goale.

Lipsa lacrimilor pe obraji era un lucru bun. Simțise că va izbucni în plâns, dar nu se întâmplase așa. *Făcea progrese*, se gândi ea; începea cu pași mărunți, pe la apusul soarelui.

N-a surprins-o că avusese din nou visul acela. Viața alături de Lauren uneori îi răscolea trecutul. Nu avea cum să evite asta, cum să bată în retragere. Mai ales acum; în ultima săptămână, adolescența începuse să ia în greutate. Talia i se rotunjise aproape imperceptibil. Cine n-o cunoștea, n-ar fi sesizat asta, dar pentru o femeie care își petrecuse mult timp din viață încercând să aducă pe lume un copil, strălucea ca un indicator de neon. Iar în ziua aceasta aveau programare la doctor; *asta nu va fi ușor*. Angie renunță în final la încercarea de a mai adormi și se apucă de lucrul la actele de pe noptieră. În orele următoare s-a ocupat de contabilitatea restaurantului. Când soarele s-a ivit timid la fereastra ei, și-a găsit din nou liniștea.

Vor mai fi zile ca aceasta – și nopți ca aceea care tocmai trecuse.

Vor mai fi momente în viitor când va fi tulburată de pierderea fetei și de dorul ei. Știuse asta când îi oferise lui Lauren un loc în casa ei. Astfel de vise nu vor dispărea curând, ci, dimpotrivă, o vor urmări toată viața. *Știa asta*.

Dădu pătura la o parte și se duse la baie. După un duș lung, fierbinte, se simți din nou bine. Pregătită să înfrunte ziua care tocmai începea. Și fără îndoială, va fi una grea. De dragul lui Lauren, o va înfrunta.

Tocmai își făcea patul când Lauren a strigat-o. Angie se duse la ușă, o deschise și întrebă:

— Ce este, Lauren?

— Micul dejun e gata.

Angie coborî și o găsi în bucătărie, amestecând în fulgii de ovăz.

— Bună dimineata, spuse Lauren voioasă.

— Te-ai trezit devreme.

— Nu este chiar așa devreme. Lauren o privi. Ai avut o altă noapte grea?

— Nu, nu, răspunse Angie repede, dorindu-și să nu-i fi spus vreodată că uneori are insomnii.

Lauren îi zâmbi ușurată.

— E bine.

Aduse două câni cu fulgi de ovăz, le puse pe fiecare pe un suport albastru, apoi se așeză în fața lui Angie.

— Mama ta mi-a spus că trebuie să mănânc mai multe fibre și m-a învățat cum să prepar fulgii.

Angie își prepară bolul în stilul DeSaria – cu zahăr brun, sirop de arțar, stafide și lapte, apoi gustă.

— E grozav, exclamă.

— Desigur, Mira mi-a spus să mănânc multe proteine, iar Livvy m-a luat deoparte și mi-a spus că de fapt carbohidrații ajută copilul să fie puternic. Presupun că ar trebui să mănânc orice.

— Acesta este răspunsul familiei mele la orice chestiune legată de viață: *Mănâncă mai mult.*

Lauren începu să râdă.

— Am programare la doctor la ora zece. Autobuzul pleacă...

— Cum îți imaginezi că te las să te duci la doctor cu autobuzul?

— Știu că ți-e greu.

Angie gândi să dea un răspuns oarecare, dar privind chipul sincer al lui Lauren spuse:

— Viața e plină de alegeri greu de făcut, Lauren. Vreau să te însoțesc la medic.

După aceea conversația lor reveni la problemele obișnuite, la drumurile zilnice. Spălând vasele una lângă alta, au vorbit de restaurant, vreme, despre programul noii săptămâni. Lauren i-a povestit ceva hazliu despre ultima ei întâlnire cu David și ceva și mai simpatic despre mama.

Când au ajuns la doctor, Angie era din nou tensionată.

S-a oprit la intrarea în clinică, încercând să se calmeze. Lauren i-a atins brațul.

— Vrei să mă aștepți în mașină?

— Nu, sigur că nu. Forțându-se să zâmbească, oricât de neobișnuit i s-ar fi părut, deschise ușa și intră în încăperea aceea care mirosea a medicamente.

Amintirile au izbit-o puternic. Fusese în prea multe clinici ca aceasta, îmbrăcase prea multe halate străvezii, încălțase prea mulți papuci reci. Ani întregi făcuse asta...

Continuă să înainteze. La biroul recepționerei se sprijini de marginea de plastic.

— Lauren Ribido, spuse.

Recepționera a frunzărit teancul de programări și a scos un plic. Apoi i-a întins lui Angie un formular.

— Completați-l, apoi înapoiți-mi-l.

Angie privi cu ochi mari cunoscutul formular. *Ultima menstruație... numărul de sarcini anterioare... Duse la termen...* încet, i-l întinse lui Lauren.

— Oh, spuse secretara, încruntându-se. Îmi pare rău. Am presupus că...

— Nu vă faceți probleme, spuse Angie repede. O conduse pe Lauren spre șirul de scaune aflat de-a lungul peretelui. Se așezară una lângă alta.

Lauren începu să completeze formularul.

Angie auzea doar cum scârțâia stiloul pe hârtie. În mod ciudat, aceasta o calmă.

Când s-a strigat numele lui Lauren, Angie fu pe punctul de a se ridica. Apoi își spuse: *Nu*. Lauren trebuia să se

maturizeze făcând asta. Era începutul. Angie putea fi alături de ea după aceea.

Vizita la medic părea să nu se mai sfârșească. I-a dat lui Angie timpul necesar să se relaxeze, să se adune. Când ieși Lauren, Angie reuși să-și țină în frâu trăirile. Putea să discute despre toate problemele cu Lauren – simptome, dureri și disconfort, grețurile matinale, cursurile de Lamaze.

În drum spre casă, s-au oprit la o farmacie pentru a mai cumpăra vitamine prenatale, apoi s-au așezat pe o bancă aflată la ieșire.

— De ce stăm aici? întrebă Lauren. Se pare că va începe să plouă.

— Probabil că da.

— Mi se face frig.

— Încheie-ți nasturii la haină.

O camionetă verde, mică, opri în fața lor.

— Era și timpul, murmură Angie, aruncându-și paharul de cafea la coșul de gunoi de lângă ele. Ușile s-au deschis toate deodată. Mira, mama și Livvy au coborât, vorbind în același timp. Mama și Livvy s-au îndreptat spre Lauren. Luând-o fiecare de câte un braț, au ridicat-o în picioare.

— Am crezut că astăzi restaurantul e închis, spuse Lauren încruntându-se.

Mama s-a oprit.

— Angela ne-a spus că ai nevoie de haine noi.

Lauren, de obicei palidă, a roșit. Roșeața părea să-i accentueze pistruii.

— O, n-am luat bani la mine.

Livvy a început să râdă.

— Nici eu, mamă. Mi-am uitat portmoneul. Va trebui să scoți vechiul card de credit. Și mie îmi trebuie haine de gravidă.

Mama i-a aplicat una după ceafa lui Livvy.

— Șmechero. Haideți, începe ploaia.

Toate trei au luat-o în josul străzii, braț la braț, vocile lor auzindu-se ca zumzetul unui stup de albine.

Mira a rămas în urmă.

— Așa, deci. O să poți trece peste asta?

Angie își iubi sora că îndrăznise să pună această întrebare.

— N-am mai fost de mult timp într-un magazin pentru gravide.

— Știu.

Angie s-a uitat de-a lungul străzii. Semnul din fier forjat pe care scria *Mama și Copilul* era suspendat deasupra trotuarului. Ultima dată fusese în magazin cu surorile sale. Fusese însărcinată pe atunci și îi era ușor să zâmbească. Se întoarse spre Mira.

— O să fie bine, spuse, realizând adevărul vorbelor rostite. Poate c-o durea un pic, dar aceste dureri erau parte din ceea ce era ea și în cele din urmă ar fi fost mai dureros să fugă de ele, decât să le înfrunte. Vreau s-o ajut pe Lauren. Are nevoie de mine.

Zâmbetul Mirei era blând, neexprimând altceva decât îngrijorare.

— Mă bucur pentru tine.

— Da, răspuns Angie zâmbind. Va fi bine.

Calmă, și-a luat sora de braț să se sprijine de ea.

Capitolul 28

Primavara venea devreme în West End. Iarna rece, ploioasă, lăsase loc unei explozii de culori. Când în final soarele îndrăzni să se ivească din stratul gros de nori, peisajul se schimba sub ochii tăi. Din pământul mai întâi tare și întunecat se ivea șofranul violet-strălucitor. Când dealurile au înverzit, pomii și-au expus splendoarea frunzelor abia înmugurite. Margaretele înfloreau pe marginea drumului, creând pete de culoare printre tufele răzlețe de salal. Lauren înflorea și ea. Luase deja câteva kilograme. La fiecare vizită se aștepta ca medicul să-i facă observații în privința creșterii în greutate. Se mișca mai greu acum. Uneori, la restaurant trebuia să se oprească în fața ușii de la bucătărie să-și tragă sufletul. Deplasarea de la o masă la alta devenise un adevărat sport olimpic. Și asta nu era cel mai rău. O dureau picioarele. Se ducea la baie mai des ca băutorii de bere, iar în mijlocul pieptului avea impresia că-i arde permanent o flacăără. Sughita mereu.

Prin aprilie începu să-și pună întrebarea: *Ce urmează?*

În ultimele luni mersese tot timpul privind doar înainte, la schimbul următor de la restaurant sau gândindu-se la următoarea întâlnire cu David. Dar acum, din nou, el îi pusese *Marea întrebare*, iar ea știa că era momentul să pună capăt a ceea ce era atât de evident.

— Ei bine? spuse David mângâind-o.

Erau îmbrățișați pe sofa, strângându-se în brațe. Focul ardea în șemineu.

— Nu știi, spuse ea încet. Cele două cuvinte nu mai aveau nicio urmă de bunăvoință.

— Mama spune c-a discutat iar cu avocatul săptămâna trecută. Are câteva cupluri care abia așteaptă să-l crească.

— Nu pe *el*, David. Nu pe *copilul nostru*.

El scoase un sunet puternic.

— Știi, Lo. Crede-mă, știu.

Ea își ridică privirea spre el.

— Ai putea face asta? Să renunți la copilul nostru?

El s-a desprins de ea și s-a ridicat.

— Nu știu ce vrei de la mine, Lauren. Vocea i se întrerupse. Ea realiză brusc că era gata să izbucnească în lacrimi.

S-a dus spre el, a rămas în spatele lui și l-a înlănțuit cu mâinile de mijloc. Nu se putea apropia prea mult, pântecul îi era atât de mare. Copilul dădu din picioare, atingând-o ușor, ca o pană.

— Ce fel de părinți am fi? o întrebă David fără a se întoarce s-o privească. Dacă renunțăm la facultate, ce facem? Cum să ne permitem...

Ea se întoarse cu fața spre el. Acesta era singurul răspuns.

— Tu mergi la Stanford. Indiferent ce s-ar întâmpla.

— Se presupune c-ar trebui să plec, spuse el posac.

Lauren privi în ochii lui umezi. Ar fi vrut să-i spună că va fi bine, că dragostea lor va învinge toate obstacolele, dar se simțea prea mică acum ca să rostească acele cuvinte, iar micile bătăi din pântec îi aminteau cât de diferită era situația acum pentru fiecare dintre ei.

Risca să-l piardă dacă păstra copilul lor.

O alegere grea, îi spusese cândva Angie. Cum de n-a înțeles până în acest moment?

Voia să spună ceva – nu știa prea bine ce anume – când a sunat soneria. A oftat greu, desprinzându-se din îmbrățișarea lui.

— Vin.

A deschis și l-a văzut pe Ernie, poștașul. Avea câteva pachete mici și o grămadă de scrisori.

— Poftim.

— Mulțumesc. Ea a pus pachetele pe masa de lângă ușă și s-a uitat peste scrisori. Una îi era adresată.

— E de la USC, spuse, simțind cum inima începe să-i bată mai tare. Uitase de cererile de înscriere în nebunia din ultimele săptămâni.

David veni spre ea. Părea la fel de speriat și agitat ca și ea.

— Știai că vei fi admisă, îi spuse, iar ea l-a iubit pentru încrederea acordată.

Deschise scrisoarea citind cuvintele la care visase.

— *Am reușit*, murmură ea. *N-aș fi crezut...*

El o prinse în brațe strângând-o la piept.

— Îți amintești prima noastră întâlnire? După meciul cu Aberdeen. Am stat pe plajă, lângă focul acela imens de artificii. Noi am discutat, în timp ce toți ceilalți dansau, beau și alergau. Mi-ai spus că într-o zi o să câștigi Pulitzerul și te-am crezut. Numai tu nu vezi cât ești de grozavă.

Pulitzerul. Ea nu putea să nu-și mângâie pântecul bombat. Dă-ți o șansă, îi spusese mama mereu. *Nu sfârși ca mine*.

— Ce să fac? șopti ea, uitându-se în ochii albaștri ai lui David.

— Acceptă bursa, îi sugeră el și deși vorbele lui sunară dur, exista și o anume blândețe în ele. Era ceea ce ar fi trebuit să facă, știa asta. Sau cel puțin *mintea ei știa asta*. Cu inima, altfel stăteau lucrurile. Cum să crească un copil fără educație, fără perspective de viitor? Încă o dată se gândi la mama ei, care stătea toată ziua în picioare tunzând părul oamenilor, bând toată noaptea, căutându-și dragostea în cele mai sumbre locuri. Oftă adânc. Adevărul trecea de barierele ei de apărare, ascuțit ca un pumnal. Ar fi vrut să se ducă la facultate. Era șansa ei de a fi altfel de mamă. Încet, își ridică privirea spre David.

— Avocatul a găsit un cuplu de oameni buni ca să ia copilul?

— Pe cei mai buni.

— Ne-am putea întâlni cu ei? Să-i alegem noi?

Bucuria transformă chipul lui David, făcându-l din nou băiatul de care se îndrăgostise. O strânse atât de tare încât abia mai respira, o sărută până ameți. Când o eliberă, râdea:

— Te iubesc, Lauren.

Ea nu putea să zâmbească. Entuziasmul lui a adus-o la realitate, a infuriat-o.

— Obții întotdeauna ce vrei, nu? Lui îi pieri zâmbetul.

— Ce vrei să spui?

Nu știa nici ea. Știa doar că își dorește două lucruri și nu le putea avea.

— Nu știi...

— La naiba, Lauren. Ce naiba este cu tine? Cum să pot spune ce trebuie, dacă te răzgândești la fiecare zece secunde?

— De parcă ai fi spus vreodată ce trebuie. Totdeauna ai vrut să scapi de copil.

— Voiai să te mint? Crezi că vreau să renunț la viitorul meu ca să fiu *tată*?

— Dar eu? Ești un nemernic. Îl împinse.

El păru să pălească; ca și cum s-ar fi dezintegrat chiar sub ochii ei.

— Ceea ce este între noi nu mai merge.

— Mare scofală!

Rămaseră privind-se. În cele din urmă David a venit spre ea.

— Îmi pare rău, crede-mă.

— Relația noastră nu mai merge, îi răspunse ea.

El o prinse de mână și o conduse înapoi spre canapea. S-au așezat unul lângă altul. Totuși se simțeau la mulți kilometri distanță.

— Să nu ne mai certăm și să discutăm serios, îi ceru el încet. Fără menajamente.

Angie coborî din mașină și închise portiera.

Depozitul se afla chiar în fața ei.

C-22.

Pe fiecare parte se aflau depozitele altora. Clădirea lungă și joasă era una dintre multele de acest gen. *Depozitul A-1* scria pe semnul de la intrare. *Păstrați-l în siguranță, încuiat.*

Angie înghiți greu. Simțea cheia rece și străină în mână. Era pe punctul de a se răzgândi, fiind convinsă că nu era destul de puternică să facă asta.

De asta se temea, că nu era pregătită să fie aici. Dar aceeași teamă o îndemnase să facă pasul final. Puse un picior în fața celui alt și descoperi că se afla în fața încuietorii. Introduse cheia în broască și deschise. Ușa gen garaj făcu zgomot și se ridică spre tavan.

Apăsă pe comutator.

Se aprinse singurul bec din tavan, aruncând lumină asupra unui maldăr de cutii și mobilier învelit în pături și ambalaje.

Rămășițele căsniciei ei se aflau toate acolo. Patul cumpărat de ea și Conlan din Pioneer Square, în care dormiseră atâția ani. Biroul folosit de el ca student, la care renunțase apoi. Sofaua demontabilă pe care o cumpăraseră pentru că toată familia se putea întinde pe ea să se uite la televizor.

Dar nu venise aici pentru aceste lucruri, amintirile a ceea ce fusese ea.

Venise pentru Lauren. Își croi drum printre cutii mutând-o pe prima, apoi alta, pătrunzând mai adânc în depozit. În final găsi ce căuta; era ascuns în spate, într-un colț. Trei cutii pe care scria *Camera copilului*.

Trebuia să le ia și să le pună în mașină, dar nu putea. În schimb, îngenunche pe podeaua rece de ciment și deschise cutia. Lampa cu Winnie-the-Pooh stătea pe un morman de așternuturi de pat din flanel roz.

Ar fi trebuit să știe ce va simți privind aceste lucruri alese cu atâta grijă, nefolosite. Parcă erau fragmentele inimii ei pierdute pe drum, dar niciodată uitate.

Luă un scutec alb, mic, strâns în formă de ghem și-l duse la nas. Nu mirosea nicicum, doar a carton. Nici a pudră de talc pentru copii, nici a șampon Johnson. Nici nu avea cum. Niciun copil nu le purtase sau nu se trezise în lumina care strălucea de la găleata cu miere a lui Winnie-the-Pooh.

Închise ochii amintindu-și fiecare detaliu al camerei *copilului ei*. Își aminti apoi noaptea în care împachetase tot.

În mintea ei văzu o fetiță cu părul negru, cu ochii scânteietori ai tatălui ei.

— Ai grijă de Sophie a noastră, tată, murmură ridicându-se din nou.

Venise momentul ca toate acestea să iasă din întunecimea sumbră a depozitului. Trebuiau folosite, ținute în brațe, folosite ca jucării. Erau pentru *camera unui copil*.

Una câte una, duse cutiile la mașină. Când încuie depozitul la loc, ploua.

Lui Angie nu-i venea să creadă cât de bine se simte. Ziua aceasta îi umbrise orizontul ani întregi, blocându-i lumina.

Camera copilului. Hainele acestuia și jucăriile. Știuse că atâta timp cât le va păstra, va fi într-un fel învinsă. Iar acum, în sfârșit se eliberase.

Își dori să fi fost și Conlan aici s-o vadă, după toate acele momente în care o găsisese stând pe podeaua din camera copilului, ținând în brațe ceva care scotea sunete sau cotcodăcea, plângând. Nu era un obiect în acele cutii care să nu fi fost udat de lacrimile ei.

De fapt...

Apăsă pe butonul de apelare rapidă al mobilului.

— Biroul știri.

— Salut, Kathy, spuse Angie în microfon. Sunt Angie. Conlan este?

— Sigur.

După un minut, îi răspunse chiar el.

— Bună. Ești în oraș?

— Nu, mă întorc în West End.

— Mergi în direcție greșită.

Ea începu să râdă.

— Ghicește ce am în mașină.

— Asta e o chestie nouă.

Ea se simți ca o alcoolică pusă în fața faptului de a recunoaște că are o problemă. Dovada cea mai importantă se afla în cutia de carton a mașinii.

— *Lucrurile copilului*.

O pauză. Apoi:

— Ce vrei să spui?

— Leagănul. Hăinuțele. Totul. Am eliberat depozitul.

Urmă o pauză, apoi se auzi un pârâit în microfonul mic, negru.

— Pentru Lauren?

— Va avea nevoie de ele. Angie știa că el auzea și ecoul îndepărtat al altei versiuni a acestor vorbe. Iar *noi nu avem*.

— Ești bine? o întrebă el.

— Asta este lucrul uluitor, Con. Mă simt mai mult decât bine. Ți amintești când am mers cu elicopterul să schiem în Whistler?

— Și tu n-ai dormit trei nopți înainte de asta?

— Exact. Mi-a fost teamă de moarte, dar odată ce m-am dat jos din el, am coborât muntele și abia așteptam să urc din nou. Așa mă simt. Cobor din nou pe munte.

— Uau!

— Știu. Abia aștept să-i dau toate astea. Va fi încântată.

— Sunt mândru de tine, Angie.

Asta era: motivul pentru care îl sunase, cu toate că abia acum realiza asta.

— Sărbătorim mâine seară.

— Să fii sigur.

Încă zâmbea când a închis telefonul. La radio se difuza un vechi cântec al lui Billy Joel. *It's Still Rock & Roll to Me*. Dădu mai tare și cântă odată cu aparatul. Când ajunsese în West End și o luă pe drumul spre plajă, cânta cât putea de tare și bătea cu degetele în volan în ritmul muzicii.

Se simțea din nou copil, întorcându-se acasă de la un meci de fotbal câștigat de echipa preferată.

Parcă aproape de casă, își luă poșeta și intră repede.

— Lauren!

Casa era cufundată în liniște. Focul ardea în șemineu. Urmă o pauză care i se păru o veșnicie, apoi un foșnet.

— Suntem aici.

Lauren se ridică de pe sofa. Obrajii ei palizi erau uzi de lacrimi. Avea ochii umflați și roșii. David era lângă ea ținând-o de mână. Și el arăta de parcă ar fi plâns.

Angie fu cuprinsă de teamă. Știa ce înseamnă să plângă o gravidă.

— Ce s-a întâmplat?

— Discutam cu David.

— Copilul e bine?

— Bine. Perfect.

Angie răsuflă ușurată. Reacționase exagerat, ca de obicei.

— Oh. Vă las să continuați. Porni spre scară.

— Stai puțin, o strigă Lauren ridicându-se cam stânjenită în picioare. Luă o bucată de hârtie de pe măsuța de cafea și i-o întinse lui Angie.

David se apropie imediat de Lauren, luând-o după umeri. Angie privi adresa pe care o ținea în mână.

Stimată domnișoară Ribido,

Avem plăcerea de a vă anunța că ați fost admisă la Universitatea Southern California... studentă... bursă completă pentru școlarizare și cazare... răspundeți până la 1 iunie...

— Am știut c-o să reușești, spuse Angie cu blândețe. Ar fi vrut s-o prindă în brațe, s-o învârtască, să râdă împreună, dar acel fel de entuziasm era pentru fetele obișnuite, în momente obișnuite. Iar acesta nu era un asemenea moment.

— N-am crezut că voi fi admisă.

Angie nu mai sesizase acea tristețe în glasul lui Lauren până acum. I se rupea inima. Din toate încercările la care fusese supusă Lauren anul acesta, acum, când își putea realiza visul, simțea durerea cel mai tare. Trebuia să ia o hotărâre, știau cu toții asta.

— Sunt mândră de tine.

— Asta schimbă lucrurile, spuse Lauren atât de încet, încât Angie se aplecă s-o audă.

Angie ar fi vrut s-o îmbrățișeze, dar David o ținea deja de mână.

— Nu este imposibil să mergi la facultate având un copil.

— Unul de două luni? Vocea lui Lauren sună depărtată și parcă mai matură. Avu ecou, apoi păli de parcă ar fi aruncat vorbele urâte într-o fântână. Angie închise ochii. Orice răspuns i-ar fi dat ar fi fost o minciună. Angie știa deja ceea ce va descoperi Lauren, cu siguranță; bonele care acceptau un bebeluș de două luni erau destul de rare. Și costisitoare. Se frecă la nas, oftând ușor. Ca și cum s-ar fi aflat pe un vas care se scufunda. Parcă simțea cum crește nivelul apei.

— Asta e o problemă, spuse în final. Nu avea rost s-o mintă. Dar ești puternică, isteată...

— O fată isteată ar fi rezolvat lucrurile altfel, spuse Lauren. Ochii i se umplură din nou de lacrimi, deși încerca să zâmbescă, își ridică privirea spre David care încuviință, încurajând-o. Apoi o privi pe Angie cu speranță. Pentru o clipă, nimeni nu vorbește.

Angie simți fiori pe șira spinării. Brusc, începu să se teamă.

Lauren dădu drumul mâinii lui David și făcu un pas înainte.

— Acceptă copilul nostru, Angie.

Ea simți că nu mai are aer. Simți cum se sufocă.

— Nu, murmură ea folosindu-se de mâini pentru a respinge ideea, pe lângă cuvinte.

Lauren mai făcu un pas. Se apropie. Părea atât de tânără. De disperată. Lacrimile îi împăienjeniseră ochii.

— Te rog. Vrem să adoptăm copilul nostru. Am discutat toată ziua despre asta. Este singura soluție.

Angie închise ochii, abia auzind sunetele slabe, ca de șoricel, care îi scăpară de pe buze. Nu se mai putea întoarce pe drumul viselor. Aproape o ucisese ultima oară. Nu se putea gândi să-și umple din nou brațele goale cu...

un copil.

Nu putea. Nu era destul de puternică.

Și totuși. Cum să refuze o astfel de propunere?

Un copil.

Lauren o fixa cu privirea. Obrajii palizi, rotunzi ai fetei erau brăzdați de lacrimi. Ochiul ei negru era injectat și umflat. Scrisoarea de la USC era chiar acolo, o bucată de hârtie care putea schimba viața...

— Te rugăm... murmură Lauren, izbucnind din nou în plâns.

Inima lui Angie păru să cedeze o fracțiune de secundă, făcând-o să se simtă goală în interior. Pierdută. Nu încăpea nicio îndoială că trebuia să refuze copilul acesta. Dar, pentru Dumnezeu, n-o putea face.

Nu putea să refuze. Nu pe Lauren, nu-și putea refuza asta sieși. Dar știa în adâncul inimii ei frânte că nu făcea bine, chiar dacă cu voce tare spusese:

— Da.

— E ceva în neregulă cu tine astăzi, îi spusese mama, împingându-și ochelarii mai bine pe nas. Angie îi evita privirea.

— Prostii. Sunt bine.

— Nu ești deloc bine. Jerrie Carl ți-a cerut de trei ori o masă înainte ca tu să-i răspunzi.

— Iar când domnul Costanza ți-a cerut vin roșu, i-ai întins sticla, spusese Mira, ștergându-și mâinile pe șorț.

Angie n-ar fi trebuit să intre în bucătărie. Ca o pereche de hiene, Mira și mama simțiseră *dezastrul* și, odată alertate, se adunaseră urmărind-o, așteptând.

— Nu am nimic, sunt bine. Se întoarce și ieși din bucătărie.

În salonul aglomerat se simți mai puțin expusă. Făcu un efort să-și îndeplinească toate sarcinile. Se mișca poate mai încet, dar dată fiind starea minții ei, orice mișcare era un triumf. Zâmbi jenată și încercă să se comporte ca și cum totul era în regulă.

De fapt, nu putea să simtă mai nimic. În ultimele douăzeci și patru de ore își ținuse emoțiile închise într-o cutie în care nu îndrăznea să privească.

Era mai bine să nu vadă. Nu voia să privească prea atent la târgul faustian pe care-l făcuse cu Lauren. Această înțelegere le-ar purta pe-o cale teribilă, la sfârșitul căreia n-ar rămâne decât *inimi frânte*. Angie se simțea ca închisă într-o cameră mică și întunecată.

Se îndreptă spre fereastră și privi afară în noapte. Zarva restaurantului aglomerat pieri încet, până ce nu-și mai auzi decât bătăile inimii.

Și acum?

Era întrebarea care o ținuse trează toată noaptea; tot cu ea se trezise și în această dimineață. Emoțiile ei erau un amestec de disperare și de speranță. Nu putea găsi punctul din care să înceapă să le descâlcească. O parte din ea se gândea permanent *Un Copil*, și asta îi umplea inima cu ceva insuportabil de dulce, dar exista și cealaltă parte, întunecată: *Lauren nu va fi în stare să facă asta*. Oricare ar fi situația, *inima ei va fi frântă din nou*. La capătul acestui drum se prefigura o alegere teribilă: *Lauren sau copilul*. În cel mai bun caz, îi putea avea pe unul sau pe altul. În cel mai rău, îi putea pierde pe amândoi.

— Ange?

Tresari și se întoarse. Conlan stătea în spatele ei, cu un buchet imens de trandafiri roz.

Uitase de întâlnirea lor. Încercă să-i zâmbească, dar a fost o încercare slabă și disperată și l-a văzut cum se încruntă.

— Ai venit mai devreme, îi spuse ea râzând prea forțat, rugându-se să fi fost așa. De obicei, era. El continuă să se încrunte.

— Doar cu un minut sau două. Ești bine?

— Sigur că sunt. Lasă-mă doar să-mi iau jacheta și să le urez *noapte bună*. Trecu de el, îndreptându-se spre bucătărie. Tocmai se afla la ușa batantă când realizează că nu luase florile de la el.

La naiba.

— A venit Conlan, le spuse mamei și Mirei. Putem închide în seara asta?

Mama și Mira schimbă priviri pline de înțeles.

— A, asta era, spuse mama. Te gândeai la el.

— O duc eu pe Lauren acasă, se oferi Mira. Tu, distrează-te.

Distracție.

Angie uită să râdă sau să-și ia rămas-bun. Se întoarse în salon.

— Și unde mergem? Luă florile din mâna lui, mimând că le simte mirosul.

— O să vezi. Conlan o conduse spre mașină și o ajută să se așeze. În câteva minute porneau spre sud. Angie privea pe geam. Imaginea feței lungi și slabe se reflecta în sticla mată.

— Este tot chestiunea legată de *lucrurile copilului*?

Ea clipi și se întoarse spre el.

— Poftim?

— Ieri parcă ai luat lucrurile din depozit, nu? De asta ești așa tăcută?

Revenise vechea problemă, ezitarea din glasul lui Conlan, care o trata ca pe un copil. Ura intimitatea și blândețea asta.

— A fost bine ieri.

Se întâmplase cu adevărat cu o zi în urmă când se așezase pe vine în fața amintirilor fostelor ei speranțe, convinsă că a făcut *un pas înainte*?

— Adevărat?

— Am împachetat tot și le-am dus acasă pentru Lauren. Vocea i se frânse, apoi îi reveni.

Ia copilul nostru, Angie.

— Păraai bine, spuse el precaut.

— Eram așa de fericită. Spera doar ca vocea să nu-i fi sunat plină de regret. Se petrecuseră prea multe de atunci.

— Am ajuns. Conlan opri într-o parcare pietruită.

Angie își întinse gâtul și se uită prin parbriz.

Un conac elegant din piatră, flancat de brazi Douglas și rododendroni. *Hanul Sheldrake vă așteaptă*, scria la intrare.

Îl privi pe Conlan zâmbindu-i pentru prima dată în seara aceea din toată inima.

El făcu o grimasă.

— Locuiești cu o *adolescentă* acum. Trebuie să planific totul dinainte.

Ea coborî din mașină și intrară în hanul elegant. O doamnă îmbrăcată în veșminte victoriene îi întâmpină la intrare și-i conduse la recepție.

— Domnul și doamna Malone, spuse bărbatul aflat la biroul de rezervări. Chiar la timp.

Conlan completează formularul, prezintă cartea de credit, apoi urcară. Rezervase un apartament frumos cu două camere, cu un pat imens, un șemineu din piatră de râu, o cadă de baie destul de mare pentru doi și o priveliște minunată a coastei în lumina lunii.

— Ange?

Ea se întoarse încet cu fața spre el. *Cum să-i spun?*

— Vino aici.

Ea nu putu să reziste vocii lui. Porni spre el. El o prinse în brațe, o ținu atât de strâns, încât ea se simți amețită.

Trebuia să-i mărturisească. Acum. Dacă urma ca ei să aibă un viitor comun, trebuia să-i spună.

— Conlan...

El o sărută atât de tandru. Când se retrase o privi.

Ea simți ca se îneacă în ochii lui albaștri.

— Nu mi-a venit să cred că renunți la lucrurile copilului. Sunt atât de mândru de tine, Ange. Te privesc și pot să respir din nou. Nu cred c-am realizat până ieri cât de mult timp am ținut totul în mine.

— Oh, Con. Avem nevoie...

El îngenunche încet. Zâmbind, îi întinse verigheta ei.

— Acum știu ce trebuie să fac cu ea. Recăsătorește-te cu mine.

Felul în care Ange s-a așezat în genunchi a semănat mai mult a aplecare.

— Te iubesc, da? Nu uita asta. Așa cum spunea tata, *te iubesc mai mult decât toate picăturile de ploaie care cad pe pământ.*

El se încruntă.

— Așteptam un simplu da. Apoi să sărim în pat.

— Răspunsul meu este afirmativ, dar mai întâi trebuie să-ți spun ceva. S-ar putea să te răzgândești.

— În privința căsătoriei?

— Da.

El o privi lung, încruntându-se ușor.

— E în regulă. Uimește-mă.

Ea trase aer adânc în piept.

— Ieri când te-am sunat în privința camerei copilului, eram atât de emoționată. Abia așteptam să ajung acasă să-i spun lui Lauren. Se ridică, depărtându-se de el. Se duse la fereastră uitându-se la valurile care se spărgeau de mal. Când am ajuns acasă ea era plânsă. Iar David se afla acolo.

Conlan s-a ridicat. Ea a auzit scârțâitul podelei vechi. Probabil voise să se apropie de ea, dar n-a făcut nicio mișcare.

— A fost admisă la USC cu bursă completă. *Facultatea visurilor ei.*

— Și?

— Asta schimbă tot, spuse încet, redând exact cuvintele lui Lauren. Poate dacă ar fi avut un copil mai mare s-ar fi descurcat, dar cu unul de două luni? Nu are cum să studieze la USC, să muncească și să crească un nou-născut.

A trecut destul de mult timp până când Conlan a reușit să articuleze câteva vorbe. Când i-a răspuns, vocea îi suna răgușit, nu era vocea lui obișnuită.

— Și?

Angie strânse din ochi.

— Vrea să dea copilul spre adopție. Crede că este cel mai bine pentru el.

— Probabil așa este. E foarte tânără. Veni lângă ea, dar n-o atinse.

— Mi-a spus: *Ia copilul meu, Angie*. Pur și simplu așa mi-a spus. A oftat, simțindu-l că se crispează. A fost ca și cum aș fi suferit un accident de mașină. Așa de repede și de tare m-a izbit propunerea ei.

— Și ai acceptat.

Angie simți tristețea din glasul lui. Se întoarse spre el, satisfăcută că măcar el nu s-a dat la o parte.

— Ce-aș fi putut face? Țin la Lauren. Poate n-ar fi trebuit s-o las în inima mea... nu. *Nu trebuie să spun asta*. Mă bucur c-am făcut-o. Datorită ei mi-am revenit. Și ție, desigur. Îl prinse cu brațele după gât și-l ținu așa forțându-l s-o privească. Dacă Sophie ne-ar fi rugat pe noi?

— Ea *nu este* Sophie, spuse, iar ea a observat cât l-a durut să rostească aceste cuvinte.

— Și ea este Sophie a cuiva. O adolescentă speriată, de șaptesprezece ani, care vrea să fie iubită, să aibă cineva grijă de ea. Cum s-o refuz? Cum să-i spun să dea copilul unor străini când eu sunt chiar lângă ea. Când suntem lângă ea.

— La naiba cu tine, Angie. Trecu de ea și se duse în cealaltă încăpere.

Ea știu că n-ar fi trebuit să se ducă la el, ar fi trebuit să-i dea timp, dar gândul că-l pierdea din nou o făcea să dispere.

— Cum o putem refuza? Traversă încăperea ajungând la el. Tu i-ai putea fi antrenor la Little League...

— Te rog, nu. Vocea lui era aproape de nerecunoscut.

— Cum s-o refuzăm? spuse din nou forțându-l s-o privească. În timp ce rostea această întrebare nu putea să nu se gândească la ziua în care mersese la el la serviciu, unde Diane îi spusese: *Am intrat de două ori în biroul lui fi l-am găsit plângând*.

El își trecu o mână prin păr, oftând:

— Nu cred că mai pot trece din nou prin asta. *Îmi pare rău*.

Ea închise ochii; acele cuvinte o durură neașteptat de tare.

— Știu, spuse lăsându-și capul în jos. Conlan avea dreptate. Cum puteau *ei - ea* - să riște totul din nou? Lacrimile îi ardeau ochii. Nu exista un răspuns potrivit. *Nu putea să-l piardă din nou pe Conlan... dar cum s-o refuze pe Lauren?* Te iubesc atât de mult, Con, murmură.

— Și eu te iubesc. Felul în care roști aceste cuvinte le făcu să sune ca un blestem.

— Ar putea fi șansa noastră, spuse ea.

— Ne-am mai gândit la asta înainte, îi aminti el posac. Știi cum a fost pentru mine să-ți ridic moralul, să-ți șterg lacrimile, să ascult lamentările tale? Să-mi fac griji că era cumva vina mea?

Ea îi atinse chipul.

— Și tu ai vărsat lacrimi.

— E adevărat. Vocea lui suna dur.

— Iar eu nu ți le-am șters niciodată. Cum puteam s-o fac dacă nu te-am văzut plângând?

— Durerea ta era atât de mare...

— De data asta este altceva, Con. *Noi suntem diferiți.* Am putea fi o echipă. Poate Lauren va duce sarcina cu bine și vom fi părinți, așa cum ne-am dorit întotdeauna. Sau poate ea se va răzgândi și vom rămâne doar noi doi. *Oricum ar fi, va fi bine.* Jur. Se lăsă într-un genunchi murmurând: Însoară-te cu mine, Conlan.

El o privi cu ochii strălucind.

— La naiba cu tine, îi spuse lăsându-se încet în genunchi. Nu mai pot trăi fără tine.

— Atunci n-o face. Te rog... Îl sărută. Ai încredere în mine, Conlan. De data asta vom fi pentru totdeauna împreună.

Lauren auzi mașina lui David. Alergă la ușa din față și o deschise, așteptându-l.

Pentru prima oară după câteva luni, el zâmbea.

— Ești pregătită? o întrebă luând-o de mână.

— Mai mult ca oricând.

Au străbătut curtea și au urcat în mașina lui. Tot drumul spre Mountainaire el i-a vorbit doar despre Porsche. Ambreiaje, depășirea vitezei și culori. Ea simțea că este încordat și în mod ciudat neliniștea lui a calmat-o. Când au ajuns acasă la el, a parcat, a oftat din greu și a privit-o.

— Ești sigură?

— Sunt.

— Bine.

Au pornit pe aleea pietruită spre imensa ușă de la intrare a familiei Haynes. David a deschis ușa și a condus-o în salonul răcoros, bej, elegant.

— Mamă? Tată?

— Ești sigur că sunt acasă? șopti Lauren luându-l de mână.

— Sunt. Le-am spus că trebuie să discutăm.

Domnul și doamna Haynes au apărut rapid, de parcă ar fi așteptat după colț.

Doamna Haynes a privit la pântecul rotunjit al lui Lauren.

Domnul Haynes a preferat să n-o privească, l-a condus în livingul adânc, unde tot mobilierul era crem-închis și nimic nu făcea notă discordantă.

Desigur, dacă nu luai în calcul *gravida*.

— Bine, zise domnul Haynes după ce s-au așezat.

— Cum te simți? o întrebă doamna Haynes. Vocea ei era încordată și părea că n-o poate privi pe Lauren.

— M-am îngășat, dar mă simt bine. Doctorul spune că totul este perfect.

— A fost admisă cu bursă completă la USC, le spuse David părinților săi.

— Asta e grozav, răspunse doamna Haynes. Își privi soțul care se aplecase în fotoliul său.

Lauren i-a luat mâna lui David și a ținut-o. Se simțea surprinzător de calmă.

— Am hotărât să dăm copilul spre adopție.

— Slavă Domnului, primi cu entuziasm vestea domnul Haynes, oftând puternic. Pentru prima oară, Lauren i-a

observat chipul crispat, îngrijorarea din priviri. Ușurarea i-a schimbat trăsăturile. În final, a zâmbit.

Doamna Haynes a venit lângă Lauren.

— Cred că n-a fost o hotărâre ușoară pentru voi.

Lauren i-a fost recunoscătoare pentru aceste cuvinte.

— Nu, n-a fost.

Doamna Haynes a vrut s-o atingă, apoi și-a retras mâna în ultimul moment. Lauren avu strania impresie că mama lui David se temea s-o atingă.

— Cred că este cel mai bine așa. Sunteți atât de tineri amândoi. Vom chema avocatul și...

— Am ales deja părinții, se grăbi Lauren. Șefa... mea, Angie Malone.

Doamna Haynes a încuviințat. Chiar dacă părea detensionată, era oarecum tristă. S-a aplecat, și-a luat poșeta și a ținut-o în poală. A scos un carnet de cecuri, a scris unul, l-a rupt apoi s-a ridicat. I-a întins cecul lui Lauren. Era de cinci mii de dolari.

Lauren și-a ridicat privirea.

— Nu-i pot accepta.

Doamna Haynes a privit-o. Lauren i-a văzut ridurile prin stratul de machiaj pentru prima oară.

— Este pentru facultate. Los Angeles este un oraș cu prețuri ridicate. Nu rezolvi mare lucru cu bursa.

— Dar...

— Te rog, lasă-mă să fac asta, spuse blând. Ești o fată deosebită, Lauren. Vei deveni o femeie bună.

Lauren a înghițit cu putere, uimită de cum a fost afectată de un astfel de compliment.

— Vă mulțumesc.

Doamna Haynes a vrut să plece, dar s-a oprit și s-a întors.

— Poate îmi vei da fotografia... *nepotului meu*, când se va naște.

Era pentru prima oară când Lauren se gândea la copil ca la *nepotul lor*.

— Sigur că da, încuviință ea.

Doamna Haynes a privit-o din nou.

— Chiar crezi c-o poți face?

— *Trebuie*. Este cel mai bine.

După asta, n-a mai fost nimic de spus.

Capitolul 29

Când Lauren a ajuns acasă era aproape de miezul nopții.

Închizând ușa în urma ei, s-a rezemat de ea și a oftat din tot sufletul. Abia aștepta să se urce în pat și să închidă ochii. Ziua aceasta o rănise adânc. Și-a atins pântecul, simțind o lovitură ușoară.

— *Hei*, își salută copilul îndreptându-se spre living.

Era la masă când a observat focul din șemineu și a auzit muzică răzbătând prin boxe. Era ceva duios, hawaian. *Somewhere over the Rainbow*, cântat la ukulele.

— Oh, exclamă surprinsă. Am crezut că aveai o escapadă romantică.

Angie se ridică, venind spre Lauren. Când se apropie, întinse mâna stângă. Pe inelar, strălucea un diamant imens.

— Ne căsătorim din nou.

Lauren exclamă de bucurie și se aruncă în brațele lui Angie.

— E grozav! spuse strângându-o la piept pe Angie. Nu realizase până în acest moment cât de singură se simțise toată ziua, cât îi lipsise Angie. Nu voia să-i mai dea drumul. *Acum copilul meu va avea și tătic.*

— Scuze, spuse în final, retrăgându-se. Se simți ridicol, o fată care ar fi trebuit să fie femeie.

Rostise *copilul meu*.

— De fapt, Lauren, tocmai despre asta am venit să discutăm.

Conlan rostise aceste cuvinte.

Lauren închise ochii pentru o clipă, simțindu-se brusc epuizată. Nu știa dacă mai poate vorbi despre *copil*. Dar nu avea de ales. Angie îi luă mâna și i-o strânse ușor. Acest gest a ajutat-o. Împreună, mână în mână, s-au îndreptat spre canapea și s-au așezat. Conlan a rămas așezat pe șemineu. Era aplecat înainte, cu coatele sprijinite pe genunchi. Părul negru, lung, îi acoperea o parte din față. În lumina focului, ochii lui păreau imposibil de albaștri.

S-a simțit străfulgerată de privirea lui. A început să se foiască nefiresc pe sofa.

— Ești doar un copil, spuse Conlan pe un ton surprinzător de blând, așa că îmi pare rău de toate astea.

Lauren zâmbi.

— Nu mai sunt un copil de vreo câteva luni.

— Nu. A trebuit să te confrunți cu probleme de oameni mari. Dar asta nu înseamnă că ești *adult*. Oftă. Chestia este că... eu și Angie *ne temem*.

Lauren nu se așteptase la acest răspuns.

— Am crezut că vă doriți copilul.

— Ni-l dorim, spuse Angie cu vocea sugrumată. Poate că ni-l dorim prea mult.

— Atunci ar trebui să fiți fericiți. Lauren își mută privirea de la Conlan la Angie. Vi-l dau... oh. Realiză imediat ce se întâmplase. Cealaltă fată. Cea care s-a răzgândit.

— Da, încuviință Angie.

— Eu nu v-aș face asta. Vă promit... Adică, vă iubesc. Și-mi iubesc copilul. *Copilul vostru*. Vreau să fac cum este mai bine.

Angie îi atinse chipul.

— Știm asta, Lauren. Vrem doar...

— Avem nevoie, o întrerupse Conlan.

— ...Să știm că te-ai gândit bine la asta. Că ești convinsă. *Nu va fi ușor de făcut*.

— Va fi mai greu decât să fii părinte la șaptesprezece ani?

Zâmbetul lui Angie era la fel de blând ca atingerea ei.

— Acesta este un răspuns din rațiune. *Răspunsul trebuie să vină din inimă*.

— Nimic din toate astea nu este ușor, mărturisi Lauren ștergându-se la ochi. Dar m-am tot gândit. Acesta este cel mai bun răspuns. Puteți avea încredere în mine.

După această declarație, se lăsă tăcerea. O întrerupse doar un buștean care căzuse în șemineu provocând o multitudine de scânteii șuierătoare.

— Noi considerăm că ar trebui să fii consiliată, concluzionă Conlan.

— De ce?

Angie încerca să-i zâmbească, ca și când ar fi vrut să-i dea de înțeles că aceasta nu era decât o simplă discuție care se purta târziu, în noapte. Dar tristețea din priviri o trădă.

— Pentru că te iubesc, Lauren, și oricât aș vrea să adopt copilul tău, știu spre ce ne îndreptăm. Spre ce te îndrepti. Una este să te hotărăști să renunți la un copil. *Să o și faci* este altceva. Vreau să fii absolut sigură.

Lauren abia auzi ce urmă după acel *te iubesc*. Numai David îi mai spusese aceste cuvinte. Se aplecă spre Angie și o îmbrățișa cu putere.

— Nu ți-aș face rău niciodată, șopti răgușit. Niciodată.

Angie se retrase.

— Știu asta.

— Așadar, mergi la un consilier? întrebă Conlan care părea un pic cam speriat.

— Desigur. Lauren zâmbi din toată inima, pentru prima oară în ziua aceea. Fac *orice* pentru voi.

Angie o strânse din nou în brațe. De la distanță, Lauren l-a auzit pe Conlan spunându-i foarte blând:

— Atunci, să nu-i frângi inima.

Biroul avocatului era plin de oameni. În partea stângă a încăperii, scaunele fuseseră împinse la perete și acolo se afla familia Haynes. În partea dreapta, Angie stătea lângă Conlan. Scaunul lui Lauren se afla în mijloc și deși nu era prea mult spațiu liber între ea și ceilalți, se simțea oarecum singură, despărțită de ei.

Angie s-a ridicat, venind la ea.

Tocmai atunci a intrat avocatul în încăpere. Era un bărbat înalt, bine clădit, cu un costum negru, scump și le-a atras imediat atenția spunându-le:

— Bună ziua tuturor.

Angie s-a așezat imediat la loc.

— Numele meu este Stu Phillips, se recomandă avocatul, întinzându-i mâna lui Conlan, care s-a ridicat imediat.

— Conlan Malone. Ea este... Angie Malone.

Angie întinse mâna avocatului, apoi se așeză din nou. Stătea foarte liniștită, încercând să nu-și amintească ultima întâlnire de acest gen.

Am un copil pentru dumneavoastră, domnule și doamnă Malone. O adolescentă...

— Așadar, domnișoară, i se adresă Stu lui Loren privind-o cu blândețe, te-ai decis?

— Da, domnule. Vocea abia i se auzi.

— Bine. Să începem cu partea tehnică a problemei. Trebuie să vă informez că uneori este nesigură dubla reprezentare într-o adopție. Este legal în statul acesta, dar nu este întotdeauna recomandabil. Dacă apare ceva, o neînțelegere, nu voi putea să reprezint niciuna dintre părți.

— Nu se va ivi nimic, interveni Lauren. Vocea îi era mai puternică acum. *M-am decis.*

Stu s-a uitat la Conlan.

— Sunteți pregătiți pentru riscurile dublei reprezentări?

— Este cel mai mic dintre riscurile pe care ni le asumăm, Stu, răspunse Conlan.

Stu a scos niște acte dintr-un plic și i le-a înmănat peste birou.

— Semnați aceste documente și vom continua. Acestea stabilesc doar faptul că voi acceptați, în cunoștință de cauză, riscurile inerente ale dublei reprezentări.

După ce s-au semnat documentele le-a pus deoparte. Timp de o oră le-a vorbit despre procedură. Cine pentru ce plătește, ce trebuie semnat și de cine, avantajele și dezavantajele legii din Washington, ce vor trebui să studieze, ce înseamnă *terminarea drepturilor părinților naturali*, tutela care va fi desemnată, perioada și costul total.

Angie mai auzise toate astea înainte și știa că la sfârșit partea tehnică nu avea legătură cu eșecul. *Emoțiile contau. Sentimentele.* Puteai să semnezi toate actele din lume, să

oferi un camion de promisiuni, dar fără să știi ce-o să simți când ajungi acolo. De aceea, *adoptia nu se putea finaliza înainte de naștere. Lauren va trebui să-și țină copilul în brațe, apoi să semneze că renunță la el.*

Pe Angie o durea sufletul la gândul acesta. Privi în stânga ei.

Lauren stătea foarte liniștită pe scaunul ei, cu mâinile în poală. Chiar cu pântecul rotunjit, părea tânără și inocentă. O fată care a înghițit un pepene. Încuviința cu toată convingerea la orice întreba avocatul.

Angie ar fi vrut să se ducă la ea, să îngenuncheze în fața ei, s-o ia de mână, să-i spună: *Nu ești singură*, dar tristul adevăr era că în curând așa va fi. Ce ar putea să-ți aducă mai multă singurătate decât să-ți oferi copilul spre adopție?

Iar Angie nu putea face nimic s-o protejeze pe Lauren de acest moment. Angie închise ochii. *Cum să treacă prin toate acestea cu inimile neafectate? Cum?*

Se simți trasă de mânecă. Clipi des, privi în jur. Conlan o fixa cu privirea. La fel avocatul, Lauren și ceilalți din încăpere.

— M-ați întrebat ceva? se interesă simțind cum brusc încep să-i ardă obrazii.

— După cum spuneam, reluă Stu, aş dori să fac un plan de adopție. Asta ar face lucrurile mai clare. Începem?

— Sigur, răspunse Angie.

Stu își mută privirea de la Angie la Lauren.

— Cum vreți să țineți legătura după adopție?

Lauren s-a încruntat.

— Cum adică?

— După ce familia Malone adoptă copilul, bănuiesc că vei dori să ții cumva legătura cu ei. Telefoane de ziua lui de naștere și poate de Crăciun. Scrisori și fotografii, cel puțin o dată pe an.

Lauren trase aer în piept cu putere. Ca și cum s-ar fi sufocat. Era evident că nu se gândise la acest aspect, nu

realizase că adopția îi va schimba pe toți. Se întoarse către Angie, care brusc se simțea la fel de fragilă ca o frunză iarnă.

— Vom ține legătura tot timpul, spuse Angie, simțind cum vocea îi cedează. Suntem... *Lauren face parte din familie.*

— Nu sunt sigur că atâta deschidere este în interesul copilului, spuse avocatul. Limitele clar definite sunt mai eficiente. Noi considerăm că...

— Oh; spuse Lauren mușcându-și buza de jos. Se uita la Conlan și la Angie. Nu m-am gândit la asta. Un copil are nevoie de *o singură mamă.*

David s-a aplecat, a luat mâna lui Lauren în palmele sale.

— Nu este vorba de o adopție ca oricare alta, interveni Angie. Ar fi spus mai mult, dar vocea i se înmuie, îi cedă și nu se mai putu gândi la nimic. Nu-și imagina c-ar putea s-o lase pe Lauren să iasă din viețile lor... dar cum altfel se putea termina totul?

Lauren o privi. Tristețea din ochii negri ai fetei era aproape insuportabilă. Pentru prima oară arăta matură, chiar foarte matură. Ar fi trebuit... Încercă să zâmbească.

— Vei fi o mamă perfectă, Angie. Copilul *meu* este norocos.

— Copilul *nostru*, spuse David încet. Lauren i-a întors un zâmbet atât de trist, încât i-a frânt inima. Angie a mai rămas acolo o clipă, nesigură pe ceea ce avea de spus. În final, Lauren se adresă din nou avocatului.

— Spuneți-mi cum este mai bine.

Întâlnirea a continuat; au urmat o mulțime de explicații, schimburi de replici, consemnate, apoi, pe hârtie; niște reguli stricte care stabileau cum să se comporte fiecare.

În tot acest timp, Angie ar fi vrut să se ducă la Lauren, s-o ia în brațe, să-i șoptească că *totul va fi bine.*

Dar acum, stând în acest birou, înțesat de legi și reguli, înconjurată de suflete marcate de incertitudine, era derutată. *Oare va fi totul bine?*

Pentru prima oară, după câte își aminteau toți, nu ploua în Duminica Paștelui. Ba chiar răsări soarele pe cerul

albastru, limpede. Străzile erau pline de oameni, cei mai mulți în hainele de duminică, îndreptându-se din direcții diferite spre biserică.

Angie mergea între Conlan și Lauren. În fața lor, clopotele bisericii au început să bată. Prietenii și familia intrau, pe rând, în biserică. Chiar în fața ușii, Angie se opri. Conlan și Lauren n-au avut încotro și s-au oprit și ei.

— O să le spunem totul mai târziu. La ciocnirea ouălor de Paști, da?

Amândoi fură de acord.

Angie și-a atins inelul de cununie, întorcându-l ca să ascundă diamantul. Un astfel de șiretlic nu le va păcăli mult timp pe femeile din familia DeSaria, dar din fericire vor fi prea ocupate cu slujba religioasă ca să observe. Făcu un pas în față.

Lauren o opri cu o atingere ușoară.

— Ce este, draga mea? Angie nu-și dădea seama ce spun ochii lui Lauren. Un fel de teamă poate, de parcă mersul la biserică împreună cu familia era un dar rar. Sau poate era neliniște. Erau cu toții agitați din cauza a ceea ce va urma.

— Haide, ține-mă de mână.

— Mulțumesc, îi spuse Lauren evitându-i repede privirea, dar nu înainte ca Angie să observe lacrimile apărute brusc în ochii ei. Mână în mână au urcat pe treptele de beton și au intrat în biserica veche și frumoasă.

Slujba părea să nu se mai sfârșească, deși nu dură prea mult. Angie era atentă s-o ajute pe Lauren să îngenuncheze și să se ridice.

Când i-a venit rândul lui Angie să se roage, a îngenuncheat pe suportul capitonat, și-a plecat capul și s-a gândit: *Doamne, te rog arată-ne calea bună prin toate hățișurile în care umblăm. Ferește-ne. Protejează-ne și ai grijă de Lauren. Mă rog ție pentru asta. Amin.*

După terminarea slujbei, au coborât la subsolul bisericii, unde zeci de dulciuri și prăjituri erau așezate pe mese. Angie

și-a ținut mâna stângă în buzunar cât a discutat cu familia și prietenii.

În cele din urmă copiii țâșniră pe hol, vorbind toți deodată, ducând cartoanele cu ouă și cutiile de bijuterii făcute din macaroane.

Congregația a început să se deplaseze spre ușă. Au ieșit în aerul rece al dimineții luminoase, o mulțime de oameni bine îmbrăcați, care aveau ceva în comun. Au traversat strada și au intrat în parc.

Angie a privit caruselul gol. Lumina soarelui îl făcea să strălucească precum argintul veritabil.

Conlan apără lângă ea, luând-o de mijloc. Știa că și el se gândea tot la Sophie. De câte ori nu stătuseră aici împreună, urmărind alți copii care se jucau, visând să aibă unul al lor? Șoptindu-și unul altuia: *Într-o zi...*

Copiii săreau în carusel, făcându-l să se învâртеască.

— Bine copii, strigă părintele O'Houlihan cu accentul său irlandez: ouăle sunt ascunse peste tot. Căutați-le!

Copiii au început să ție și au pornit în căutarea ouălor ascunse.

Lauren s-a îndreptat spre micul Dani, care stătea lângă Mira.

— Vino, îl chemă Lauren, încercând să ingenuncheze, dar renunțând la idee. Te ajut să le cauți. L-a luat pe Dani de mână și au pornit împreună.

În câteva clipe s-a adunat tot clanul DeSaria. *Erau ca găștele*, se gândi Angie. Într-un fel sau altul se strâneau în formație. Conversațiile aveau un aer vag păsăresc, cu atâția oameni care vorbeau în același timp. Angie și-a dres glasul.

Conlan a strâns-o ușor de mână, încurajând-o să înceapă.

— Am două lucruri de spus, începu ea. Când văzu că n-o ascultă nimeni, vorbi mai tare.

Mama îl atenționează pe unchiul Francis cu o palmă după ceafă.

— Nu mai vorbi. Angela noastră are ceva să ne spună.

— Într-o zi, Maria, o să-ți întorc palma, protestă unchiul Francis, frecându-se la ceafa.

Mira și Livvy se apropiară.

Angie le arătă inelul.

Țipetele lor probabil ar fi spart toate geamurile din oraș. Familia s-a pornit ca un val uriaș, adunându-se zgomotos în jurul ei și al lui Conlan. Vorbeau toți deodată, felicitându-i, chestionându-i, spunând că ei au știut tot timpul.

Când valul s-a retras și au ajuns din nou cu toții pe mal, mama își aminti.

— Care este cel de-al *doilea* lucru? întrebă ea.

— Poftim? spuse Angie trăgându-se spre Conlan.

— Ai spus că ai *două* lucruri de anunțat. Care este al doilea? Renunți la restaurant?

— Nu. De fapt, mă gândeam – ne gândeam – să rămânem de data asta în West End. Conlan are un contract să scrie o carte și i s-a încredințat o rubrică săptămânală la ziar. Poate lucra de aici.

— Astea sunt vești grozave, se entuziască mama.

Livvy se apropie.

— Așadar, ce surpriză ne mai oferi, surioară?

Angie îi luă de mână pe Conlan, lăsându-l s-o sprijine.

— *Vom adopta copilul lui Lauren.*

De data asta, tăcerea ar fi putut sparge și sticla. Angie a simțit-o până în măduva oaselor.

— Nu e o idee bună, spuse mama în cele din urmă.

Angie îi strânse puternic mâna lui Conlan.

— Ce ar trebui să fac? Să refuz? Să stau să urmăresc pasivă cum dă copilul unor străini?

Ca un tot întreg, familia s-a întors spre Lauren. Adolescența era lângă leagăn, aplecată, căutând ceva prin iarbă. Micul Dani era cu ea, chicotind și arătându-i ceva. De la distanță, arătau ca orice mamă tânără și copilul ei.

— Lauren are o inimă mare, continuă mama și un trecut trist. *Este o combinație periculoasă*, Angela.

Livvy făcu un pas înainte.

— O să te descurci? o întrebă blând. Singura întrebare care a contat cu adevărat. *Dacă se răzgândește?*

Angie își ridică privirea spre Conlan care i-a zâmbit și a încuviințat. *Împreună*, spunea chipul lui, *putem face orice*.

— Da, confirmă în final, găsind puterea să și zâmbească frumos. Mă pot descurca. Cel mai greu va fi să ne luăm rămas-bun de la Lauren.

— Dar vei avea un copil, interveni Mira.

— Poate, spuse mama. Înainte...

— Nu este cazul să votăm, le-o reteză scurt Conlan.

S-au uitat din nou la Lauren, una câte una, apoi au reluat discuțiile despre lucrurile mai obișnuite.

Angie a răsuflat ușurată. Furtuna trecuse cu bine și supraviețuise. O, desigur, se va discuta mult problema asta în familie, vor încinge telefoanele disecând veștile primite și formulându-și diverse opinii. Unele dintre acestea vor ajunge până la Angie. Mare parte din ele, nu.

Nu conta. Nu o puteau surprinde cu nimic pe Angie.

Totuși, unele lucruri din viață nu pot fi căutate. Trebuie pur și simplu așteptate. Ca și vremea. Poți privi la orizont și să vezi nori negri de furtună. Dar asta nu înseamnă că a doua zi va ploua cu siguranță. Ar putea la fel de bine să fie soare și senin. Nu ai cum să prevezi asta. *Nu poți decât să mergi înainte, trăindu-ți viața.*

Mașinile sosiseră într-un ritm aproape constant în ultima oră. La câteva minute sau cam așa ceva, ușa de la intrare se deschidea și apăreau musafiri noi în casă aducând cutii de mâncare și daruri frumos ambalate. În living erau bărbați care urmăreau emisiuni sportive la televizorul vechi și beau bere. O mulțime de copii se grupaseră în încăpere; unii se jucau stând pe jos, alții o puneau pe Barbie să danseze cu Ken, iar ceilalți jucau Nintendo.

Dar în bucătărie acțiunea era în toi. Mira și Livvy erau ocupate pregătind tăvile cu antipasti – provolone, ardei copti, ton, mășline, bruschetta. Maria așeza manicotti de casă pe

tăvi de porțelan, iar Angie încerca să facă crema ricotta pentru cannoli. Într-un colț, pe masa mică de bucătărie, la care altădată se întâlnea zilnic familia DeSaria, trona un tort alb de nuntă peste un maldăr de șervete și argintărie.

— Lauren, spuse Maria, începe să așezi masa în living.

Lauren se grăbi către masa mică, începând să strângă lucrurile. A început cu argintăria și șervetele.

Le-a dus în living și a rămas acolo, uitându-se la masa imensă. Era acoperită cu o față de masă verde-deschis din damasc. În mijloc se afla o vază cu trandafiri albi.

Trebuia să ia fotografiile de pe masa aceasta. Să facă lucrurile bine. Dar cum?

— Argintăria merge acolo pentru început, spuse Angie venind lângă ea. Așa.

Lauren a urmărit-o pe Angie cum aranjează elegant argintăria și, brusc, tresări speriată la gândul: *Voi pleca curând.*

— Te simți bine, draga mea? Arăți de parcă tocmai ți-ai pierdut cel mai bun prieten.

Lauren se forță să zâmbească și spuse repede;

— Nu cred că ar trebui să aranjezi masa la propria ta cununie.

— Țsta este cel mai grozav lucru când te măriți cu același tip. *Importantă este căsătoria, nu ceremonia.* Facem asta doar pentru mama. I-am spus să nu-și facă probleme, dar o știi cum este...

Angie reveni la așezarea argintăriei.

Lauren a simțit-o cum se mișcă ușor spre stânga, apoi brusc i s-a părut că există o distanță mare între ele.

— Țți dorești fată sau băiat?

Lui Angie i s-a oprit mâna în aer, iar o pereche de cuțite au rămas suspendate deasupra mesei. Momentul părea să nu se mai termine. Din celelalte încăperi începu să răzbată zgomotul, dar aici, în living, se auzea doar respirația înceată a celor două femei.

— Nu știu, spuse în cele din urmă, apoi reîncepu să aranjeze argintăria. Important este să fie sănătos.

— Consiliera la care... M-ai trimis, mi-a spus că te pot întreba orice. Spunea că este mai bine ca totul să fie... pe față.

— Poți discuta orice cu mine. Știi asta.

— Planul de adopție pe care ni l-am făcut... Lauren începu să formuleze întrebarea care o ținuse trează toată noaptea; pe la jumătate însă își pierdu curajul.

— Da?

Lauren a înghițit cu zgomot.

— O să ținem legătura? O să-mi trimiți scrisori și fotografii?

— Oh, draga mea. Sigur că vom face asta.

Ceva din felul în care rostise, draga mea, atât de tandru, îi sfâșie inima lui Lauren. Nu se mai putu abține.

— *Mă vei uita.*

Chipul lui Angie se încreți. Lacrimile îi invadară ochii când o prinse în brațe și-i spuse cu hotărâre:

— *Niciodată.*

Lauren se retrase prima. În loc s-o consoleze, îmbrățișarea a făcut-o să se simtă mai singură. Puse o mână pe pântec, simțind mișcările ușoare ale copilului. Tocmai voia s-o invite pe Angie să le simtă și ea, când David intră în living. Alergă în întâmpinarea lui, lăsându-se îmbrățișată. Scăpă de sentimentul de singurătate care o cuprinsese acum câteva clipe. *Nu va fi singură după ce va da copilul, îl va avea pe David.*

— Arăți grozav, remarcă el.

O făcu să zâmbească, chiar dacă era o minciună.

— Sunt mare cât casa.

El râse.

— Îmi plac casele. De fapt, mă gândeam la o carieră de arhitect.

— Grozav!

El o luă după umeri și se îndreptară spre masa cu mâncare. Între timp, îi relată toate bârfele de la școală. Râdea din nou când începu muzica, iar Maria îi conduse pe toți spre curtea din spatele casei unde un arbore alb, închiriat, era împodobit cu sute de trandafiri roz de mătase.

Conlan stătea în spatele arborelui, îmbrăcat cu o pereche de Levi's negri și un pulovăr negru pe gât. Părintele O'Houlihan era lângă el, îmbrăcat în sutană.

Pe acordurile muzicii lui Nat King Cole *Unforgettable*, Angie păși pe alee. Purta un costum alb din cașmir și o fustă albă transparentă. Era desculță, iar vântul îi bătea prin părul lung, negru, lăsat pe spate. Buchetul ei era alcătuit dintr-un singur trandafir alb.

Lauren o privea uluită.

Când Angie trecu pe lângă ea, îi zâmbi. Privirile li se întâlniră un moment și Lauren își spuse: *Și eu te iubesc.*

Era o nebunie...

Angie îi dădu trandafirul lui Lauren și continuă să meargă.

Lauren l-a privit neîncrezătoare. Chiar și acum, în acest moment care îi aparținea numai ei, *Angie se gândise la Lauren.*

— Vezi ce norocos ești, îi șopti copilului, atingându-și pântecul umflat. Va fi *mama ta.*

Fără vreun motiv anume, îi venea să plângă.

Capitolul 30

Într-o zi ploioasă de luni, pe la sfârșitul lui aprilie, Maria hotărî că venise timpul ca Angie să învețe să gătească. Și-a făcut apariția devreme, cu o cutie mare din carton, plină de alimente. Niciun fel de argument nu i-ar fi schimbat decizia.

— Te-ai măritat din nou. Trebuie să gătești.

Lauren se afla în cadrul ușii, încercând să nu râdă de protestele lui Angie.

— Tu de ce râzi? o întrebă Maria, punându-și mâinile în șolduri. Și tu o să înveți. Îmbrăcați-vă amândouă și veniți în zece minute la bucătărie.

Lauren alergă sus în cameră, schimbă cămașa de noapte din flanelă cu o pereche de colanți negri și un tricou vechi Fircrest Bulldogs. Când apăru în bucătărie, Maria își ridică privirea spre ea. Lauren zâmbea, nesigură pe ea.

— Ce să fac?

Maria se îndreptă spre ea. Scuturând din cap, îi făcu semn să păstreze liniștea.

— Ești prea tânără ca să ai ochii ăștia triști, îi spuse încet.

Lauren nu știu ce să răspundă.

Maria scoase un șorț din cutie și i-l întinse.

— Poftim. Pune-ți-l.

Lauren făcu ce i se ceruse.

— Acum, vino aici. Maria o conduse spre bufet și începu să scoată ingredientele din cutie. Când se întoarse Angie la bucătărie, îmbrăcată cu blugi și tricou, se afla deja o grămadă de făină pe fundul de tocat și un bol metalic plin cu ouă.

— Pasta, spuse Angie, încruntându-se.

În următoarea jumătate de oră au muncit cot la cot. Maria le-a învățat să facă o gaură în mijlocul făinii, s-o umple cu numărul exact de ouă, apoi să frământa corespunzător aluatul, să nu se întărească. În timp ce Lauren învăța să ruleze aluatul în foi, Angie s-a dus în living și a dat drumul la muzică.

— E mai bine așa, spuse ea întorcându-se în pași de dans.

Maria i-a întins lui Lauren un cuțit cu mâner metalic.

— Acum taie pasta în pătrate, cam de cinci centimetri.

Lauren se încruntă.

— Aș putea greși. N-ar fi mai bine să încerce Angie?

Angie pufni în râs.

— Mda. Cu siguranță reprezintă o alegere mai bună.

Maria îi atinse cu blândețe fața lui Lauren.

— Știi ce se întâmplă dacă greșești?

— Ce?

— O amestecăm din nou și încerci iarăși. Taie.

Lauren luă ruloul de aluat și începu apoi să taie aluatul în pătrate. Nici măcar o analiză de laborator nu se făcea cu atâta grijă.

— Vezi, Angie? remarcă Maria. *Fata ta* este talentată.

Fata ta. Cele două cuvinte i-au rămas în minte lui Lauren tot restul dimineții, au încălzit-o. Când au umplut tortellini și au terminat pasta, s-a trezit zâmbind. Râzând uneori fără motiv.

Nu ar fi vrut ca lecția de gătit să se termine.

— Ei bine, zise Maria într-un târziu. Trebuie să plec acum. Mă așteaptă grădina. Am multe de plantat.

Angie începu să râdă.

— Slavă Domnului! Îi făcu cu ochiul lui Lauren. Eu o să mă mulțumesc cu resturile de la restaurant.

— Într-o zi o să-ți pară rău, Angela, pufni Maria, că ai ignorat moștenirea primită

Angie o luă după umeri, ținând-o strâns.

— Glumeam doar, mamă. Apreciez lecțiile tale. Măine o să iau o carte de bucate, să încerc ceva de una singură. Ce zici?

— Ar fi bine.

Maria le-a îmbrățișat pe amândouă, și-a luat rămas-bun și a plecat. Lauren s-a dus la chiuvetă și a început să spele vasele. Angie a venit lângă ea. Le-au spălat și le-au uscat în acel ritm lent pe care îl stabiliseră în ultimul timp. Când farfuriile au fost uscate și puse la loc, Angie spuse:

— Trebuie să mă duc la Ajută-ți Vecinul. Am o întâlnire cu directorul. Acțiunea cu hainele a mers așa de bine, încercăm să organizăm altă promoție.

— Oh.

Lauren rămase acolo uscându-și mâinile când Angie plecă de acasă. Ușa se trânti în urma ei; în curte se auzi motorul unei mașini. Lauren se duse la fereastră și privi afară, urmărind-o cum pleacă. În urma ei, schimbă CD-ul. Auzi vocea gravă a lui Bruce Springsteen: *Baby, ne-am născut să alergăm...*

Se întoarse de la fereastră și alergă la casetofon, apăsând cu putere pe buton. Se instalează o tăcere apăsătoare. Era atât de liniște încât se gândi că aude cum bat degetele lui Conlan pe tastatura laptopului de sus, dar asta era imposibil.

Încercă să nu se gândească la mama ei, dar acum și asta era imposibil.

— Am crezut că adolescenții de vârsta ta îl iubesc pe Boss, spuse Conlan din spatele ei.

Ea se întoarse încet.

— Hei, îi spuse.

În săptămânile care trecuseră de la cununie, Lauren încercase să păstreze distanța față de Conlan. Trăiau în aceeași casă, desigur, așa că nu era ușor. Dar simțea un fel de ezitare în ceea ce-l privea, ca și cum nu dorea s-o cunoască. Rămase cu spatele la fereastră privind-l, răsucindu-și nervoasă mâinile.

— Angie a plecat în oraș. Se întoarce repede.

— Știu.

Sigur că-i spusese soțului ei. Lauren se simți ca o idioată că-i spusese asta.

Conlan traversă încăperea apropiindu-se de ea.

— Devii agitată în preajma mea.

— Și tu ești la fel în prezența mea.

El zâmbi.

— *Touché*. Sunt doar îngrijorat, asta-i tot. Angie este... prea fragilă uneori. Pune prea mult suflet...

— Iar tu crezi c-o s-o rănesc.

— Nu intenționat.

Lauren nu avu răspuns la asta, așa că schimbă subiectul.

— Ți dorești să fii *tată*?

Ceva îi întunecă privirea în clipa aceea, tristețe poate, ceea ce o făcu să-și dorească să nu-l fi întrebat asta.

— Da.

Se uitară unul la celălalt. Ea observă că el încerca să zâmbească și asta o duru, o apropie de el. Ea știa ce înseamnă dezamăgirea.

— Nu sunt ca fata aceea.

— Știu. El se dădu înapoi, de parcă ar fi vrut să lase o distanță între ei și se așează pe sofa.

Ea se duse spre măsuta de cafea și se așează pe ea.

— Ce fel de tată vei fi?

Întrebarea păru să-l impulsioneze. Tresări, privindu-și mâinile. I-a luat destul de mult să-i răspundă, apoi a făcut-o în final, cu un glas blând.

— Bănuiesc că nu voi pierde niciun moment. Niciun joc, nicio piesă de la școală, vreo programare la dentist. Își ridică privirea. O să-l duc sau o s-o duc în parc, la plajă și la film.

Lauren simți că nu are aer. Dorința îi intensifică bătăile inimii. Nu realizase până atunci, primind acel răspuns rostit încet, că întrebarea era, de fapt: *Ce ar trebui să facă un tată?*

El o privi și ea văzu din nou acea tristețe în ochii lui, dar și o nouă înțelegere.

Lauren se simți transparentă, vulnerabilă. Se ridică.

— Cred c-o să mă duc să mai citesc. Abia am început o carte nouă a lui Stephen King.

— Am putea merge la un film, propuse el încet. În centru rulează *A avea sau a nu avea*.

Ea abia reuși să rostească.

— Nici n-am auzit de asta.

El se ridică.

— N-ai auzit de Bogart și Bacall? Cea mai grozavă pereche de actori din toate vremurile? Păcat! Hai! Să mergem.

Luna mai izbucni cu putere în vestul Washingtonului. Zilele erau tot mai luminoase și mai calde. În tot orașul înfloreau trandafirii, înmiresmați. Peste noapte, părea că acele coșuri atârinate pe Drifiwood Way se transformau din vrejuri cenușii și neobservate în cascade explozive de culoare. Lobelia violet, gardenia roșie, panseluțele galbene și floxul de culoarea lavandei. Aerul mirosea a flori proaspete, a apă sărată, iar algele se coceau sub soarele fierbinte.

Oamenii ieșeau încet din casele lor, clipind ca niște cârțițe în soarele puternic. Copiii își deschideau larg dulapurile și scotoceau printre lucruri să-și găsească pantalonii scurți din anul precedent și o cămașă fără mâneci sau șosete subțiri. După aceea, mamele lor stăteau în aceleași dormitoare cu mâinile în șolduri, privind la maldărul de haine groase, ascultând zgomotul roților de la bicicletele de afară și râsetele copiilor, care stătuseră prea multe luni în casă, ascunzându-se de ploaie.

Curând, după *Memorial Day*, orașul va începe să se umple de turiști. Vor sosi în hoarde cu mașina, cu autobuzul, cu alte vehicule de vacanță, cărându-și undițele, consultând hărțile mareelor. Fâșia goală de plajă îi chema, atrăgându-i spre mare cu cuvinte atât de vechi și de primitive, încât nu mai știau ce-i adusesese acolo. Dar de venit, veneau.

Pentru cei care trăiseră întotdeauna în West End sau pentru cei care supraviețuiseră câtorva ierni pline de umezeală, apariția turiștilor era o veste deopotrivă bună și rea. Nimeni nu se mai îndoia că banii lor erau de mare ajutor orașului, le reparau drumurile, aduceau cele necesare în școli și asigurau salariile profesorilor. Dar tot ei produceau aglomerație în trafic, înghesuială pe străzi și cozi interminabile la casele de marcaj ale supermarketurilor.

În prima sâmbătă din mai, Lauren s-a trezit devreme, mai ales pentru că nu mai putea găsi o poziție confortabilă de dormit. S-a îmbrăcat cu o pereche de pantaloni cu talie

mare, ca de elefant, și o bluză străvezie cu mâneci clopot, apoi a privit pe fereastră.

Cerul era minunat, de culoarea lavandei roz, și părea să lumineze copacii din spate. A hotărât să iasă din casă. Se simțea prea îngrădită, prea bine păzită. A trecut pe vârfuri prin fața ușii închise de la dormitorul lui Angie și a lui Conlan. S-a strecurat jos pe scară, a luat o pătură moale de angora de pe canapea și a ieșit. Sunetul calm, în surdină, al valurilor a fost ca un balsam pentru nervii ei întinși. A simțit cum se instalează o stare de liniște interioară, cum respiră din nou bine.

A stat sprijinită de balustrada verandei cam zece minute, până au început s-o doară picioarele.

Sarcina începea să-i facă probleme. O dureau picioarele, inima părea că-i arde, capul o durea cam tot timpul, iar copilul începuse să facă adevărate acrobații în pântecul ei. Dar cel mai greu era la cursurile de Lamaze, unde mergea săptămânal cu Angie. Imaginile erau terifiante. Bietul David participase la o singură lecție și implorase să fie lăsat să plece. De fapt și ea fusese bucuroasă să scape de el. Voia ca Angie să fie cu ea când va veni clipa. Lauren era convinsă că a respira adânc în ritm de ha-ha-ha nu-i va diminua durerea. Avea nevoie de Angie.

Noaptea trecută avusese din nou acel vis în care era o fetiță îmbrăcată cu o rochiță verde strălucitor *J.C. Penney*, care se ținea de mâna mamei. Se simțea atât de apărută de acea mână puternică, care-i ținea degetelele. *Haide, îi spunea mama din vis, să nu întârziem.*

Lauren nu știa la ce nu trebuia să întârzie. Uneori parcă la biserică, alteori la școală sau la masa cu tata. Nu știa decât că s-ar fi dus oriunde cu acea mamă...

Noaptea trecută, în visul ei, femeia care o ținea de mână fusese Angie.

Lauren se așeză pe balansoarul vechi din stejar de pe verandă. Scaunul curbat părea făcut pentru ea. Oftă simțindu-se confortabil. Va trebui să-i spună lui Angie că

acesta va fi un loc grozav unde să legene copilul noaptea. În felul acesta fetița (Lauren credea că va fi o fetiță) va crește ascultând valurile mării. Lauren considera că viața ei ar fi fost diferită dacă ar fi fost legănată ca să adoarmă, ascultând valurile și nu certurile vecinilor și aprinsul țișărilor.

— *Ți-ar plăcea, nu?* îi spuse copilului din pântec, care lovi cu piciorușul ca răspuns.

S-a rezemat de spetează și a închis ochii. Balansarea lentă era atât de liniștitoare. În ziua aceasta avea nevoie de ea. Urma o zi dificilă. Una în care întreaga ei viață părea prinsă într-o retrovizoare mică. Anul trecut, pe vremea aceasta fusese pe plajă cu prietenii. Băieții jucaseră fotbal și hacky sack, în timp ce fetele se bronzaseră purtând bikini minusculi și ochelari de soare. Când s-a lăsat întunericul, au prăjit hot dog și ciuperci și au ascultat muzică. Ea s-a simțit atât de sigură în brațele lui David în noaptea aceea, atât de sigură de locul ei în lume, alături de el. Începuse doar să-și facă probleme că vor merge la facultăți diferite. Într-un an evoluase de la *copil la femeie*. Spera doar că exista posibilitatea de a reveni la această situație. Când le va da copilul lui Angie și Conlan, Lauren va...

Nu putea finaliza acest gând. I se întâmpla tot mai des în ultimul timp, acest atac de panică. Nu era adopția. Lauren nu se îndoia că făcuse alegerea potrivită și că va respecta promisiunea făcută. Problemele vor apărea după aceea.

Lauren era o fată isteată. Pusese întrebările necesare consilierului specializat în adopții și tutorelui voluntar care-i fusese desemnat. Întrebase orice îi trecuse prin minte. Fusese la bibliotecă și citise despre adopțiile deschise. Din punctul ei de vedere erau mai bune ca acelea vechi, închise, pentru că putea primi mereu informații despre dezvoltarea copilului. *Fotografii. Miniaturi. Scrisori.* Chiar și vizitele ocazionale intrau în acest nou gen de adopție. Dar singurul lucru pe care-l aveau în comun toate aceste tipuri de adopții era următorul: *Mama naturală își continuă viața.*

Singură.

Acesta era viitorul care o frământa pe Lauren. Își găsisese un cămin aici cu Angie și Conlan, cu familia DeSaria. Gândul că o va pierde, că va fi din nou singură pe lume, era greu de suportat. Dar mai curând sau mai târziu, *va fi din nou singură*. David va merge la facultate, mama plecase, iar Angie și Conlan nu o vor mai dori în preajmă, odată ce vor avea copilul. Unele lucruri din viață aveau o ordine firească, evidentă pentru toată lumea. Adio, *mamă naturală*, era unul dintre acestea.

Oftă adânc, mângâindu-și pântecul umflat. Ceea ce conta era fericirea copilului ei și a lui Angie. Asta trebuia să aibă în minte.

În spatele ei, ușa se deschise scârțâind și se trânti la loc.

— Te-ai trezit devreme, spuse Angie venind lângă ea, punându-i o mână caldă pe umăr.

— Ai încercat vreodată să dormi pe un pepene? Cam așa este.

Angie s-a așezat pe balansoarul de lemn. Lanțul metalic zornăi sub greutatea ei.

Lauren își aminti prea târziu că Angie știa cum se simte asta. Tăcerea se așternu între ele întreruptă doar de zgomotul apropiat al valurilor. Ar fi trebuit să-i fie ușor să închidă ochii, să se rezeme și să pretindă că totul este ok. Asta făcuse în ultimele luni. Toată lumea se concentra asupra prezentului, pentru că viitorul era înfricoșător. Dar nu mai aveau timp să se prefacă.

— Mai am doar câteva săptămâni, spuse, de parcă Angie n-ar fi știut. În cărți scrie că ar trebui să fii mai liniștită. Dar poate că ar trebui să facem și o petrecere pentru copil⁵.

— Și eu am stat liniștită destul, Lauren. Și am cumpărat o mulțime de lucruri pentru copil.

— Ți-e teamă, nu? Crezi că s-ar putea întâmpla ceva cu copilul cum a fost cu Sophie?

⁵ În unele țări există obiceiul organizării unei petreceri – *Baby shower* –, la care participă doar femeile, pentru a celebra venirea pe lume a noul-născutului, oferindu-i daruri tinerei mame. (n. red.)

— O, nu, spuse Angie imediat. Sophie s-a născut prematur. Asta a fost. Sunt sigură că *micuțul tău* este puternic și sănătos.

— Vrei că spui *copilul tău*, o corectă Lauren. Ar trebui să transformăm camera mea în camera copilului. Am văzut toate cutiile alea din spălătorie. Cum de nu le-ai despachetat?

— Mai este timp.

— Aș putea începe...

— Nu. Angie păru să realizeze cât de ascutit îi sunase vocea. A fost aproape un strigăt. Schiță un zâmbet. Nu mă pot gândi la aranjarea camerei deocamdată. E prea devreme.

Lauren citi teama din ochii ei și brusc totul reveni la normal.

— Cealaltă fată. A decorat camera copilului cu tine.

— Sarah, adăugă Angie și glasul ei se pierdu în zgomotele verii timpurii; valurile, briza, cântecul păsărilor. O pereche de clopote de vânt bătut precum clopotele bisericii.

O durea să vadă că Angie se temea atât de tare. Lauren se îndreptă spre ea, așezându-se în leagăn alături de ea.

— Eu nu sunt Sarah. Nu te-aș răni așa.

— Știu asta, Lauren.

— Așa că nu te teme.

Angie începu să râdă.

— Bine. Atunci o să pot vindeca și cancerul și voi păși pe apă. Deveni brusc sobră. Nu este vorba de tine, Lauren. Teamă uneori lasă urme adânci, asta este. Nu ai de ce să-ți faci probleme. Deocamdată aceasta este camera ta. Îmi place să te știu aici.

— Fiecare lucru la timpul lui, nu?

— Cam așa ceva. Acum. Ai ceva să-mi spui?

— Cum ar fi?

— Că astăzi e ziua ta, împlinești optsprezece ani. A trebuit să aflu de la David.

— O, asta era! Nu-i venise prin minte să-i spună atunci. Aniversările ei veniseră și trecuseră fără multă valvă.

— Dăm o petrecere la mama.

Lauren simți ceva ciudat. Ca și cum ar fi băut o cantitate mare de șampanie.

— Pentru *mine*?

Angie începu să râdă.

— Sigur că pentru tine. Deși, te previn, probabil vor fi și jocuri.

Lauren nu putu să nu zâmbească. Nimeni nu mai dăduse o petrecere în cinstea ei.

— Îmi plac jocurile.

Angie scoase un pachet mic, învelit în folie și i-l întinse.

— Uite, îi spuse. Am vrut să ți-l dau după ce se mai linișteau lucrurile. Să fim doar noi două.

Lui Lauren îi tremurară mâinile de emoție când deschise darul. În interior se afla o cutie albă, pe care scria *Seaside Jewelry*, cu un lanț frumos și un medalion în formă de inimă. Când Lauren deschise medalionul, găsi o fotografie mică a ei și a lui Angie. Partea stângă era goală.

— Pentru *fotografia copilului*, spuse Angie

Lauren fu atât de emoționată că începu să plângă fără să-și dea seama. Realiză abia când o îmbrățișă pe Angie și îi șopti: *O, îți mulțumesc*, și simți gustul sărat al propriilor lacrimi. În final se retrase, ștergându-și ochii. Era jenant să plângă așa de ușor pentru un medalion. Se duse la balustrada verandei și admiră oceanul.

— Îmi place aici, spuse încet aplecându-se să simtă briza. Copilului îi va plăcea mult să crească în acest loc... Mi-aș dori...

— Ce ți-ai dori?

Încet, Lauren se întoarse spre ea.

— Dacă aș fi crescut într-un loc ca acesta, cu o mamă ca tine... nu știu. Poate n-aș fi ajuns să cumpăr haine largi ca o parașută.

— Toți greșim, draga mea. Faptul că ești iubită în copilărie nu te protejează de asta...

— Nu știi cum este, spuse Lauren... să nu fii iubită... Să-ți dorești atât de mult de la cineva.

Angie se ridică și porni spre Lauren.

— Sunt sigură că mama ta te iubește, Lauren. Este doar confuză acum.

— Lucrul cel mai ciudat este că și ea îmi lipsește uneori. Mă trezesc plângând și realizez că o visam. Crezi c-o să scap de visele astea?

Angie o atinse ușor pe obraz.

— Cred că o fată are întotdeauna nevoie de mama ei. Dar poate nu te vei mai simți atât de afectată. Sau poate într-o zi se va întoarce.

— Să ai nevoie de ceva de la mama mea este ca și cum aștepti să câștigi la loterie. Poți cumpăra bilet în fiecare săptămână și să te rogi, dar soarta îți este potrivnică.

— Eu sunt aici pentru tine, spuse Angie. Și te iubesc.

Lauren își simți ochii arzând de lacrimi.

— Și eu te iubesc. O prinse de după gât cu brațele și o strânse la piept. Își dori să nu-i mai dea drumul niciodată.

Cu fiecare zi care trecea, Angie se simțea tot mai crispată, mai încordată. Din cauza unei mișcări greșite pe la sfârșitul lui iunie, rămase cu o durere permanentă de cap și nici nu mai putea să coboare din pat. Conlan îi repeta că ar trebui să meargă la un chiropractor. Ea clătinase din cap spunând:

— Știu că ai dreptate, dar nu făcu o programare.

Însă știa că problemele ei nu veneau de la oase. *Sursa era inima*. Fiecare răsărit de soare o apropia de copilul pe care și-l dorise întotdeauna... și de ziua în care va pleca Lauren.

Adevărul care o măcina pe Angie era imposibilitatea ca aceste două dorințe să coexiste.

Conlan știa și el asta. Recomandarea de a merge la un chiropractor fusese doar de formă; nevoia unui bărbat de a rezolva problema. Noaptea, în pat, când se potriveau ca piesele unui puzzle, el îi puneă întrebări care contau. Ea răspundea la fiecare, indiferent cât o durea.

— Va pleca în curând, spuse el trăgând-o mai aproape pe Angie, mângâind-o pe braț. Vrea să se ducă la Los Angeles, să-și ia o slujbă acolo. Consilierul spunea că s-ar putea aranja să fie găzduită peste vară la un cămin de femei.

— Mda.

— Așa trebuie să fie, spuse Conlan.

Angie închise ochii, dar asta nu-o ajută. Imaginile erau bine întipărite în mintea ei: *Lauren făcându-și bagajul, luându-și rămas-bun, plecând.*

— Știu, spuse, numai că nu suport s-o știu singură.

Conlan îi răspunse cu o voce foarte blândă.

— Cred că simte nevoia să plece.

— Nu știe ce greu îi va fi. Am încercat să-i spun.

— Are 18 ani. Avem noroc că ne ascultă în tot ceea ce-i spunem. O strânse mai tare. Nu ai cum s-o pregătești pentru asta.

— Există o șansă... Angie se strădui să termine. Poate că nu va fi în stare s-o facă...

— Ești pregătită pentru asta? Ultima oară...

— Asta nu este ultima oară. Cu Sarah m-am gândit tot timpul la copil. Stăteam în camera lui și-mi imaginam cum va fi. Îi spuneam *Boo*, ea îmi spunea *mamă*. În fiecare noapte visam c-o adorm ținând-o în brațe.

— Și acum?

Ea îl privi.

— Acum mă gândesc la *Lauren*. Îmi amintesc cum eram la vârsta ei... văd nunta ei... apoi ne văd pe noi luându-ne rămas-bun și pe ea plângând.

— Iar tu ești cea care se trezește cu obrajii scăldați în lacrimi.

— Nu știu dacă pot lua copilul de la ea, mărturisi Angie, îndrăznind în cele din urmă să dea glas celei mai profunde temeri. Și nu știu cum aș putea s-o refuz. Tot ce știu este că oricare ar fi situația, vom avea de suferit, inimile ni se vor frânge.

— Acum ești mai puternică. *Suntem* mai puternici. Se aplecă s-o sărute.

— Oare? spuse Angie imediat ce el se ridică. Atunci de ce mă tem să scot leagănul tatii din cutii?

Conlan oftă și, pentru o clipă, ea îi citi teama în ochii albaștri. Nu știa dacă era teama lui sau era doar o reflecție a sentimentelor ei în ochii lui.

— Patul acesta este tărâmul cu vise, spuse el încet, de parcă tocmai și-ar fi amintit asta.

Tatăl ei îl construise de mână, sculptând fiecare bucată de lemn ca să ajungă precum satinul. Spunea că a luat ideea din filmul cu Kevin Costner.

Erau lacrimi în ochii tatii când i-a dăruit leagănul Angelinei lui. *Eu l-am făcut*, i-a spus. *Acum va veni și ea.*

— Stai lângă mine, îi spuse Conlan în cele din urmă. Vom fi împreună, indiferent ce se va întâmpla.

— Da, răspunse ea. Dar Lauren?

A doua sâmbătă din iunie a fost ploioasă. Soarele s-a încapățânat să răsară în pofida tuturor rugăciunilor. Lui Lauren nu-i păsa de vreme. Imaginea din oglindă o deprima. Se analiza, își admira părul, căruia sarcina îi dăduse culoarea cuprului. Era o veste bună și cel mai mare atu al ei, o nouă strălucire. Cât despre restul... Fața începuse să i se umfle de o săptămână, iar obrajii ei întotdeauna rotunzi, acum păreau plați. Să nu mai vorbim de pântec...

În spatele ei, patul era acoperit de un maldăr de haine. În ultima jumătate de oră încercase orice combinație posibilă de îmbrăcăminte de gravidă. Indiferent ce purta, arăta ca o minge de fotbal.

Auzi un ciocănit în ușă. O auzi pe Angie spunând:

— Haide, Lauren. E timpul să mergem.

— Vin imediat.

Lauren oftă. Asta era. Se duse la oglindă și-și verifică machiajul pentru a patra oară, rezistând cu greu tentației de

a mai adăuga puțin fard de obraz. Își luă poșeta, o puse pe umăr și ieși din cameră.

Jos, o așteptau Angie și Conlan. Erau extraordinari amândoi. Conlan, îmbrăcat în costum negru cu cămașă albastră-oțel, arăta ca noul James Bond, iar Angie, în rochie trandafirie de lână, era nemaipomenită.

— Ești sigură că asta vrei? o întrebă Angie.

— Da, spuse Lauren. Să mergem.

Drumul spre Fircrest Academy a părut mai scurt de data asta. Lauren nu apucă să se dezmeticească că se aflau deja acolo, parcând în fața școlii.

Au străbătut campusul într-o tăcere nefirească. În jurul lor lumea râdea și vorbea, se făceau fotografii.

Aula fremăta ca un stup.

La ușă s-a oprit. Nu putea să intre acolo, să se îngrămădească pe tribuna acoperită, alături de părinți și buni.

— Poți s-o faci, o încurajă Conlan luând-o de braț.

Atingerea lui a calmat-o. S-a uitat la mulțime, apoi la decorațiile de pe pereți. *Promoția 2004. Cu încredere în viitor.* În ceea ce simțea ca pe o altă viață a ei, s-ar fi ocupat de acele decorații. Sala de gimnastică era înțesată de elevi purtând costume din satin stacojiu, cu fețele curate, strălucitoare, ochii plini de speranță. Lauren ar fi vrut să se afle acolo cu prietenii ei, să râdă, să fie din nou o fată glumeață. Tânjea atât de mult după asta, încât aproape se împiedică. În seara asta va fi o mare petrecere, la care așteptase ani întregi să participe.

Angie a luat-o de braț, a dus-o până la tribună, să stea în mijloc. Au stat jos toți trei, înconjuțați de ceilalți prieteni și de familiile celor care așteptau.

Lauren l-a găsit pe David. El făcea parte din mulțime, dar se și diferenția. Nici măcar nu privea. Trăia momentul, se bucura de el.

O duru pe Lauren sa vadă că el se afla acolo, un băiat care avea toată viața înainte, în timp ce ea era aici, în public, o fată-femeie gravidă, care pierduse atât de mult.

Supărarea i-a trecut la fel de repede cum a venit, lăsând-o cu acea senzație de tristețe pe care o resimțise toată ziua.

Zgomotul deveni un urllet puternic, pulsator. Lauren întinse mâinile, încercând din răspuțeri să stea dreaptă.

Nu putea să nu-și caute mama din priviri. Chiar dacă știa că nu este acolo. *La naiba*, i-ar fi părut rău să piardă momentul în care absolvea Lauren.

Totuși... avea această infimă speranță că mama ei se va întoarce, că ea își va ridica într-o zi privirea și o va vedea.

Angie o luă după umeri și o trase spre ea.

Începu muzica.

Lauren se aplecă. Mai jos, elevii fugeau să-și ocupe locurile.

Absolvenții de la Fircrest Academy au defilat pe scenă, unul câte unul, primind diplomele de la director:

— *David Ryerson Haynes*, rosti directorul.

Izbucniră aplauze puternice. Colegii l-au aplaudat, i-au scandat numele. Glasul lui Lauren s-a pierdut în mulțimea de voci.

El a urcat pe scenă, de parcă ar fi fost a lui.

Când s-a întors la loc, Lauren s-a relaxat. Nu s-a mai încordat până au ajuns la litera R.

— *Dan Ransberg... Michael Elliot Relker... Sarah Jane Rhenquist...*

Lauren se aplecă.

— *Thontas Adams Robards.*

Ea s-a rezemat la loc, încercând să nu se simtă dezamăgită. Trebuia să știe că nu va fi invitată pe scenă. De fapt, absolvise semestrul trecut, dar totuși...

Încă mai spera. Muncise din greu, atâția ani. Nu i se părea normal ca ea să stea aici, în timp ce colegii erau acolo, jos.

— Este doar o ceremonie, șopti Angie, aplecându-se spre ea. Și tu ești absolventă de liceu.

Lauren nu putea să nu aibă regrete.

— Mi-am dorit atât de mult, spuse. Pelerina și toca... aplauzele. Visam că voi fi șefă de promoție. Râse amar. Iar acum sunt doar *bătaia de joc* a promoției.

Angie o privi. În ochi i se citea o tristețe profundă.

— Mi-aș dori ca totul să fie bine. Dar unele visuri trec pe lângă noi. Așa e viața.

— Știu. Eu doar...

— Îți dorești.

Lauren încuviință. Era un răspuns la fel de bun ca oricare altul. Se rezemă de Angie. Angie o ținu de mână, cât se derulară restul numelor.

Ceremonia a mai durat alte patruzeci și cinci de minute, apoi s-a încheiat. Toți trei s-au pierdut în mulțimea care râdea și vorbea, deplasându-se spre terenul de fotbal al școlii, unde fuseseră ridicate corturi mari pentru a-i adăposti de ploaie. Atât de multe blițuri sclipeau de parcă ar fi sosit paparazzi. Zeci de colegi au venit la Lauren, i-au făcut semne de bun-venit.

Dar ea a observat felul în care evitau să se uite la pântecul ei, le-a citit în priviri compătimirea și asta a făcut-o să se simtă prost din nou.

— Iată-l, tresări Angie în cele din urmă.

Lauren se ridică pe vârfuri.

Era alături de părinții săi. Lauren îi dădu drumul mâinii lui Angie și se grăbi prin mulțime. Când David o zări, îi pieri zâmbetul pentru o fracțiune de secundă, apoi zâmbi din nou, dar ea observase asta și înțelegea.

El voia să fie cu prietenii în seara asta, să facă tot ce făceau absolvenții de la Fircrest în noaptea asta – să meargă pe plajă, să stea în jurul focului, să bea bere și să rătă de anii petrecuți împreună.

Nu avea chef să stea cu prietena lui care arăta ca o balenă și să asculte litanii despre durerile și jenele ei.

Se opri chiar în fața lui.

— Bună, spuse el, aplecându-se s-o sărute.

Ea îl sărută prea lung, prea apăsător, se atârână de el, apoi în final reușește să se retragă.

Doamna Haynes o privea cu înțelegere.

— Bună, Lauren. Angie. Conlan.

În minutele care urmară, au rămas acolo discutând fleacuri. Când conversația se întrerupsese, David o întrebă:

— Vrei să vii pe plajă după asta?

— Nu. I s-a părut greu să rostească cuvântul.

El a oftat vizibil ușurat, dar insistă:

— Ești sigură?

Ea nu-l putea învinui. Abia așteptase noaptea absolvirii de atâția ani. Se vorbea mult despre asta la Fircrest. Numai că... era dureros.

— Sunt sigură.

Au mai schimbat câteva cuvinte, apoi s-au îndreptat spre mașină. Mai apoi, pe când intrau pe autostradă și-a dat seama că nu-i făcuse nimeni vreo fotografie împreună cu David.

Fuseseră împreună atâția ani, dar nu aveau o fotografie de la ceremonia de absolvire.

Acasă, Lauren coborî din mașină și se duse în camera ei. I se păru că-i aude pe Angie și pe Conlan vorbindu-i, dar simțea un fel de vâjâit în urechi, așa că nu putea fi sigură. Poate vorbeau între ei. Se așeză pe pat uitându-se la rama acestuia mult timp. *Amintindu-și.*

Când nu mai putu să suporte, coborî și ieși pe terasă.

Ploaia se oprise, iar cerul era albastru, curat, ca un ou de pitulice. Se sprijini de balustradă.

Acolo, jos, pe plajă, era un foc. Fumul se ridica în aer. Se pare că nu era focul celor care absolveră. Și totuși... Se întrebă dacă ar putea coborî pe plajă, să meargă tot drumul până pe nisip.

— Bună.

Angie veni din spatele ei și-i puse o pătură de lână în jurul umerilor.

— Îngheți.

— Oare?

— Da.

Se întoarse și văzu îngrijorarea de pe chipul lui Angie.

— Oh, oftă Lauren greu. Apoi izbucni în lacrimi.

Angie rămase acolo, mângâind-o pe păr, strângând-o prelung la piept.

Când în cele din urmă Lauren se desprinsese din îmbrățișarea ei tremurând, văzu că Angie avea lacrimi în ochi.

— E contagios? o întrebă Lauren încercând să-i zâmbească.

— Este... uneori mai ești doar o fetiță. Bănuiesc că David se duce singur la petrecerea de absolvire din noaptea asta.

— Nu se duce singur. Numai că se duce fără mine.

— Te puteai duce și tu.

— Nu mai sunt ca ei, nu mai fac parte din grupul acela. Se ridică, îndreptându-se spre leagănul de pe verandă unde se așează. Ar fi vrut să-i spună lui Angie că în ultimul timp simțea că nu mai aparține niciunui loc. Îndrăgise casa aceasta, această familie, dar odată ce se va naște copilul, ea nu va mai sta aici.

Ce-i spusese avocatul? *Copilul are nevoie de o singură mamă.*

Angie se așează lângă ea. Împreună priviră curtea în care crescuse prea multă vegetație, până la plaja aflată mai jos.

— Ce se va întâmpla după aceea? întrebă Lauren aplecându-se. Avea grijă să n-o privească pe Angie. Unde mă voi duce? Auzi cum îi cedează vocea; nu reușea s-o facă să sune sigură pe ea.

— Te vei întoarce aici. *Acasă.* Apoi, când vei fi gata, vei pleca. Eu și Con ți-am cumpărat biletul de avion pentru școală. Și altul ca să te întorci acasă de Crăciun.

Acasă.

Cuvântul acesta era ca o săgeată înfiptă adânc în inimă. Aceasta nu va mai fi deloc casa ei după ce se va naște copilul.

Toată viața se simțise singură. Acum știa mai bine. La început, fusese mama, apoi, când ea dispăruse, apăruse Angie. În ultimele luni, Lauren simțise că, în sfârșit, aparține unui loc.

Dar curând va ști ce înseamnă să fii *cu adevărat singură*.

— Lauren, noi nu trebuie să respectăm regulile altora, îi spuse Angie. Se simțea o ușoară disperare în vocea ei. Ne putem alcătui familia așa cum dorim.

— Consilierul meu consideră că nu mai am ce căuta aici după ce se naște copilul. Spune că va fi prea greu pentru noi toți.

— Pentru mine nu este prea greu, spuse Angie încet, retrăgându-se ușor. Dar trebuie să faci cum este mai bine pentru tine.

— Da, spuse Lauren. Cred că trebuie să-mi port singură de grijă de acum înainte.

— Noi te vom aștepta mereu.

Lauren se gândi la planul de adopție pe care-l făcuseră – la înțelegerea privind scrisorile, fotografiile și consimțământul. Totul avea rolul de a le ține la distanță.

— Da, spuse Lauren știind că nu putea fi adevărat.

Capitolul 31

Conlan, Angie și Lauren stăteau la masa veche, zgâriată, din living și jucau cărți. Muzica tinereții lui Angie răzbătea prin difuzoare, forțându-i să strige unii la alții. Chiar în clipa aceasta, Madonna încerca să-și amintească cum este să fii virgină.

— Ați încurcat-o acum, spuse Lauren luând potul cel mare. Uitați-vă la ele și plângeți. Puse pe masă un zece de cupă. Conlan se uită la Angie.

— Ai cum s-o oprești?

Angie nu se putu abține să nu zâmbească.

— Nici vorbă.

— La naiba! exclamă Conlan.

Râsul lui Lauren acoperi muzica. Era tânăr și inocent și, auzind-o, Angie simți o strângere de inimă. Lauren dădu capul pe spate, apoi se ridică și făcu semnul victoriei. A fost o ridicare lentă și greoaie din cauza sarcinii, dar i-a făcut pe toți să râdă.

— Grozav. Cred că acum trebuie să mă duc la culcare, spuse Lauren cu ochi mari, inocenți.

Conlan începu să râdă.

— Nici vorbă, fetițo. Nu ne poți lăsa așa, cu toate punctele astea și să pleci.

Lauren străbătuse deja jumătate din încăpere când se auzi soneria. Înainte să se întrebe cine putea fi, ușa se deschise. Mama, Mira și Livvy pătrunseră în încăpere. Fiecare ducea câte o cutie mare de carton. Au năvălit în casă, vorbind toate în același timp, și s-au dus direct la bucătărie unde au pus cutiile jos.

Angie n-a trebuit să se ducă acolo ca să știe ce este în cutii. Mâncare congelată în Tupperware, pentru a fi încălzită imediat și servită. Nu încăpea îndoială că fiecare gătise cantități duble de mâncare pentru o săptămână. Proaspetele mămici nu aveau timp să gătească. Angie simți din nou o

strângere de inimă. Nu voia să se ducă acolo, să vadă dovada a ceea ce urma.

— Veniți încoace, le strigă mamei și surorilor. Noi jucăm cărți.

Mama străbătu camera și închise casetofonul.

— Asta nu e muzică.

Angie zâmbi. Unele lucruri nu se schimbă niciodată. Mama începuse prin anii șaptezeci să-i închidă casetofonul lui Angie.

— Ce zici de un poker, mamă?

— Nu-mi place să profit de voi toți.

Mira și Livvy pufniră în râs. Livvy o lămuri pe Lauren.

— Îi place să trișeze.

Mama își umflă pieptul îngust.

— Nu e adevărat.

Lauren începu să râdă.

— Sunt sigură că nu trișați niciodată.

— Sunt doar foarte norocoasă, spuse mama trăgându-și un scaun să se așeze.

Înainte ca Mira să ajungă la masă, Lauren le spuse:

— Mă întorc imediat. Trebuie să mă duc la baie a cincizecea oară pe ziua de azi.

— Știu cum este, spuse Livvy, frecându-și pântecul umflat.

— Cum se simte? se interesă Mira imediat ce Lauren a ieșit din încăpere.

— Cred că i se apropie sorocul, răspunse Angie. Cei din jurul mesei schimbară priviri în tăcere. Toate își puneau aceeași întrebare. *Lauren va putea să renunțe la copil?*

— Am adus mâncare, spuse Mira.

— Vă mulțumesc.

Brusc, se deschise ușa de la baie. Lauren intră grăbită în sufragerie și se opri. Rămase acolo palidă și speriată. Îi curgea apa pe picioare, scurgându-se pe podea.

— A început.

— Respiră, îi ceru Angie arătându-i cum să facă. *HA-HA-HA*.

Lauren țășni sus în pat, ținând.

— Scoate-ți-l!

O apucă pe Angie de mânecă.

— Nu vreau să mai fiu gravidă. Faceți să se termine. Oh, Dumnezeuule, ahhh... Căzu înapoi pe pernă răsuflând greu.

Angie îi șterse fruntea cu o cârpă rece, udă.

— Te descurci grozav, draga mea. Grozav. Știa când se terminau contracțiile. Lauren o privea cu ochi obosiți. Arăta imposibil de tânără, de ți se rupea inima. Angie îi dădu câteva cuburi de gheață.

— Nu pot s-o fac, șopti Lauren cu vocea întretăiată. Nu sunt... ahh... se crispase, arcuindu-se din cauza durerii.

— Respiră, draga mea. Uită-te la mine. Privește-mă. Sunt aici. Respirăm împreună. O ținea de mână.

Lauren căzu iar pe perne.

— Doare rău. Începu să plângă. Am nevoie de niște pastile.

— O să găsim ceva. Angie o sărută pe frunte, apoi plecă în grabă din cameră. *Unde naiba e doctorul?* Alergă în sus și-n jos pe coridorul alb până îl găsi pe doctorul Mullen. Era de gardă; obstetricianul la care se dusesese cu regularitate era în concediu.

— Aici erați. Pe Lauren au apucat-o durerile. Are nevoie de medicamente. Mă tem că...

— Este în regulă, doamnă Malone. O s-o consult acum. Îi făcu semn asistentei și se îndreptară împreună spre camera lui Lauren.

Angie se duse în sala de așteptare plină până la refuz. Familia Mirei, a lui Livvy, unchiul Francis, mătușa Giulia, Conlan și mama se îngrămădiseră în spațiul acela îngust. Într-un scaun de plastic de culoarea muștarului, aflat de partea cealaltă a încăperii, se afla David. Arăta uluit și speriat. *Dumnezeule? Era atât de tânăr!*

Angie intră. Toți se întoarseră spre ea. Începură să vorbească toți deodată. Angie așteptă. Când familia tăcu, Angie spuse:

— Cred că se apropie. Apoi traversă camera.

David se ridică. Era atât de palid; părea aproape transparent pe peretele alb. Ochii lui albaștri erau umbriți de lacrimile cărora nu le dăduse drumul. Veni spre ea cu pași nesiguri, zdruncinați.

— Cum se simte?

Angie îi puse o mână pe braț, simțind cât era de rece. Când privi în ochii lui adânci, știu de ce îl iubise Lauren atât de mult pe acest băiat. Era tot numai inimă. Într-o zi va fi un om bun.

— Se descurcă bine. Vrei s-o vezi acum?

— S-a terminat?

— Nu.

— Nu pot. Spuse asta abia șoptit. Ea se întrebă cât îl va bântui hotărârea pe care o luaseră. Știa că va lăsa urme asupra tuturor.

— Spune-i că sunt aici, da? Mama e și ea pe drum.

— Îi voi spune.

Rămaseră acolo, privindu-se fără să mai rostească vreun cuvânt. Angie își dori să fi existat cuvinte pentru un moment ca acesta. Îl simți pe Conlan apropiindu-se. Mâna lui mare i se așeză pe umăr, o strânse. Ea se rezemă de el și-și ridică privirea.

— Ești pregătit?

— Sunt.

Și-au făcut loc printre membrii familiei, apoi s-au întors în sala de nașteri. Conlan s-a oprit la încăperea asistentelor, de unde a luat câteva perii. Când au intrat în sală, Lauren a strigat-o pe Angie.

— Sunt aici, iubito! Aici. Se apropie repede de pat și îi luă mâna în palmele sale.

— Respiră, draga mea.

— Doare.

Îi sfâșia inima durerea din glasul lui Lauren.

— David este aici? Întrebă printre lacrimi.

— Este în sala de așteptare. Vrei să ți-l aduc?

— Nu. Ahhh! Se arcui de durere.

— Asta este. Împinge, strigă doctorul Mullen. Hai, Lauren. Împinge tare.

Lauren s-a ridicat. Angie și Conlan au ținut-o așa ridicată, până când s-a încordat și a țipat.

— *E băiat*, le spuse doctorul Mullen câteva clipe mai târziu.

Lauren a căzut înapoi pe pat.

Doctorul s-a întors spre Conlan.

— Sunteți *tatăl*, nu? *Vreți să-i tăiați cordonul ombilical?*

Conlan nu s-a mișcat.

— *Fă-o*, încuviință Lauren epuizată. E în ordine.

Cu mișcări automate, luă foarfeca și tăie cordonul. Asistenta a apărut imediat luând copilul.

Angie i-a zămbit lui Lauren printre lacrimi.

— Ai reușit. Înlătură părul umed de pe chipul palid al lui Lauren.

— E bine copilul?

Doctorul răspunse:

— E perfect.

— Te-ai descurcat dumnezeiește, îi spuse Angie. *Sunt atât de mândră de tine.*

Lauren și-a ridicat ochii triști și obosiți spre ea.

— O să-i vorbești de mine, da? Că am fost o fată bună care a greșit. Și că *l-am iubit atât de mult, încât am renunțat la el.*

Pe Angie o săgetă această întrebare, o duru atât de mult, încât pentru o fracțiune de secundă nu-i putu răspunde. Când vorbi, vocea îi era încordată.

— Te va cunoaște, Lauren. *Noi nu ne vom despărți.*

Acea privirea atotștiutoare din ochii lui Lauren o făcu pe Angie să se simtă ca și cum ar fi fost ea cea tânără.

— Da, bine. Acum ar trebui să dorm puțin. Sunt frântă. Se întoarse cu fața în pernă.

— Vrei să-ți vezi copilul? o întrebă Angie încet.

— Nu, răspunse Lauren și vocea ei nu avea nicio urmă de blândețe. *Nu vreau să-l văd.*

Când se trezi, Lauren se văzu înconjurată de flori. Dacă nu s-ar fi simțit atât de rău ar fi zâmbit. Din pat, încercă să ghicească din partea cui era fiecare buchet. Violetele africane erau în mod sigur de la Livvy și Sal. Azaleea de la Maria. Garoafele roz probabil de la Mira, iar crinii și „nu mă uita” de la Angie și Conlan. Cele două duzini de trandafiri roșii purtau emblema lui David. Se întrebă ce scria pe cărțile de vizită. Ce ai spune unei fete care născuse un copil pe care nu-l putea păstra?

O bătaie în ușă o salvă de la astfel de gânduri.

— Intră.

Ușa s-a deschis. David și mama sa se aflau acolo, amândoi palizi, șovăitori. Când l-a privit pe băiatul pe care-l iubea, Lauren nu s-a gândit decât la cât de plat îi era acum abdomenul, cât de gol.

— L-ai văzut?

David înghiți în sec, încuviințând.

— E atât de mic. Străbătu încăperea, venind spre patul ei.

Ea așteptă să fie sărutată. Sărutul lui a fost prea rapid. S-au privit într-o tăcere apăsătoare.

— Are părul tău, spuse doamna Haynes venind spre pat. Rămase lângă fiul ei atingându-l pe braț ca pentru a-l liniști.

— Te rog... nu-mi spune, se răsti Lauren cu voce îngroșată. Tăcerea se lăsă din nou. Lauren îl privi pe David, simțindu-se la mare distanță de el.

Nu vom reuși. Conștientizarea acestui fapt a lovit-o din plin. Existase acolo tot timpul ca o umbră în noapte, așteptând lumina ca să prindă formă și substanță. Erau tineri și acum că se terminase cu sarcina își vor continua viețile *separat*. Desigur, vor încerca să rămână împreună, urmând școli separate, dar până la urmă nu va merge. Vor rămâne așa cum scriau poezii: *prima dragoste*.

Deja David nu știa ce să-i spună, cum s-o atingă. Ea era total schimbată acum și el sesizase asta.

— Florile sunt frumoase, spuse Lauren întinzând mâna spre el. Când o atinse, ea simți răceala mâinii lui David.

Doamna Haynes s-a aplecat spre ea. I-a îndepărtat încet părul de pe ochi.

— Ești o fată curajoasă. Știu *de ce te iubește David așa de mult*.

Cu un an în urmă, asta ar fi însemnat enorm pentru ea. O privi pe doamna Haynes, incapabilă să-i spună ceva.

— Bine, spuse mama lui David în cele din urmă retrăgându-se. S-a îndepărtat de pat și a părăsit încăperea. Tocurile ei au sunat ca niște gloanțe pe linoleum. Ușa s-a închis.

David s-a aplecat din nou și a sărutat-o. Acest al doilea sărut a fost unul adevărat.

— Am semnat actele, o informă când s-a ridicat.

Ea a încuviințat.

— M-am simțit ciudat... am renunțat la el doar cu o semnătură. Dar nu aveam de ales, nu?

— Ce puteam face?

El oftă ușurat și-i zâmbi.

— Da.

O dureau atât de tare să-l privească, așa că închise ochii.

— Cred c-o să dorm puțin.

— Oh. Da. Eu mă duc cu mama să facem cumpărăturile pentru școală. Ai nevoie de ceva?

Școala. Uitase cu totul de ea.

— Nu.

El o sărută pe obraz, apoi o atinse pe față.

— Mă întorc după-amiază.

Ea îl privi în cele din urmă.

— Bine.

— Te iubesc, îi spuse el.

Aceste cuvinte o făcură în cele din urmă să plângă.

În camera 507, Angie s-a așezat pe un balansoar greu, de lemn, așteptând.

Conlan stătea pe scaunul de lângă ea. Se uita la ceas în fiecare minut, dar nu spunea nimic.

— S-a răzgândit, murmură Angie în cele din urmă. Cineva trebuia să rostească aceste cuvinte.

— Nu știm asta, îi răspunse el, dar ea simți că gândea la fel. Ceasul ticăi din nou. Și din nou. Ușa se deschise brusc. O asistentă îmbrăcată în portocaliu intră în cameră. Ținea în mână un ghemotoc mic în păturică bleu.

— Domnul și doamna Malone?

— Noi suntem, spuse Conlan. Avea vocea încordată. Asistenta se apropie de Angie și-i puse încet ghemotocul în brațe. Apoi îi lăsă singuri.

Era frumos; mic și rozaliu, cu fețișoara strânsă ca un pumn. Câteva șuvițe de păr roșcat pe fruntea jilavă. Buzele mici căutau ceva să sugă. Angie simți că se prăbușește în gol. Toată iubirea pe care încercase s-o țină în frâu izbucnea la suprafață. Îi sărută obrăjorul moale, catifelat, simțindu-i dulceața pielii.

— Oh, Con, șopti înlăcrimată. Seamănă perfect cu Lauren.

— Nu știu ce să simt, spuse Conlan după un minut.

Angie simți din glasul lui că era confuz, că durerea de a-l pierde, de care se temea, se instala în sufletul lui. Și pentru prima oară ea a fost cea puternică. L-a privit.

— Simte-mă, spuse atingându-i mâna. Sunt puternică. Sunt aici. Și indiferent ce se va întâmpla, *vom fi bine*.

Capitolul 32

Lauren petrecu cele douăzeci și patru de ore fără a-și vedea fiul. Nu-și dădu nicio șansă. Ori de câte ori intra vreo asistentă în salon, spunea repede: *Eu sunt doar mama naturală, vorbiți cu familia Malone despre copil.*

Pe la sfârșitul zilei următoare se simțea destul de bine ca să nu mai vrea să rămână în spital. Mâncarea nu era grozavă, nu vedea mare lucru de la fereastră, televizorul abia prindea câteva canale și, ceea ce era mai rău, auzea ce se întâmpla în salonul copiilor. Ori de câte ori plângea vreun nou-născut, Lauren lăcrima. Încercase să recitească de câteva ori scrisoarea de la USC, dar asta nu i-a fost de folos.

Auzea mereu plânsetele stridente și găngurelile nou-născuților. Cândva, începuse să se gândească la fiul ei, numindu-l Johnny, și stătea așa cu ochii strânși, pumnii încleștați, spunând: *Cineva să aibă grijă de Johnny...*

Erau momente grele, fără îndoială, dar ar fi fost bine dacă n-ar fi vizitat-o Angie seara trecută. Lauren abia ațipise. Auzea zgomotul de afară de pe autostradă și încercase să-și spună că era oceanul, care o legăna să adoarmă.

— Lauren?

Se așteptase să fie asistenta de noapte, care s-o verifice ultima oară înainte de stingere. Dar era Angie. Arăta îngrozitor, descompusă. Avea ochii umflați și încercările ei de a zâmbi au eșuat lamentabil. Vorbise mult cu Lauren periindu-i părul și aducându-i apă, până ce în cele din urmă spuse pentru ce venise.

— Trebuie să-l vezi.

Lauren își ridicase privirea spre Angie, gândindu-se: *Iată, asta este. Dragostea pe care o căutase toată viața.*

— Mi-e teamă.

Angie a atins-o cu blândețe.

— Știu, iubito. Tocmai de aceea trebuie s-o faci.

La mult timp după plecarea lui Angie, Lauren s-a gândit la asta. În sufletul ei știa că Angie are dreptate. Avea nevoie să-

și țină fiul în brațe, să-i sărute obrăjorii, să-i spună că-l iubește. *Trebuia să-și ia rămas-bun.*

Dar se temea. O durea atât de tare gândul că-l va părăsi. *Ce-ar simți dacă l-ar ține în brațe?*

Era aproape de ivirea zorilor când s-a hotărât. S-a aplecat și a sunat după asistentă. Când aceasta a apărut, Lauren i-a spus:

— Te rog să-mi aduci copilul.

Cele zece minute care au urmat au părut fără sfârșit.

În cele din urmă, asistenta a revenit, iar Lauren și-a văzut pentru prima oară fiul mic cu obraji roz. Avea ochii lui David și bărbia ascuțită a mamei ei. Și părul ei roșcat. Întreaga ei viață era concentrată în această fețișoară.

— Știi să-l ții în brațe? o întrebă asistenta.

Lauren a încuviințat din cap. Își simțea gâtul prea încordat ca să poată rosti vreo vorbă. Asistenta i-a așezat copilul în brațe cu grija. Ea abia a observat când a plecat aceasta.

A continuat să-și privească fiul, acest miracol din brațe și, chiar dacă era mic și fragil, reprezenta o întreagă lume. Inima i-a crescut la vederea lui până când n-a mai putut respira.

El era familia ei. *Familie.* Toată viața căutase o rudă și, iată, acum *fiul ei* era cuibărit în brațe. Nu cunoscuse niciun bunic, văr, mătușa sau unchi, sau altă rudă, frați, surori, dar avea *un fiu.*

Johnny, murmură, atingându-i pumnișorul.

El o apucă de deget. Ea suspină. *Cum putea să renunțe la el?* Gândul acesta o făcu să plângă.

Îi promisese...

Dar nu știuse, nu înțelesese. *De unde să fi știut ce simți când îți iubești copilul?*

Eu nu sunt Sarah Dekker, îi spusese lui Angie cu câteva săptămâni în urmă. *Nu te-aș răni în felul acesta.* Lauren strânse din ochi. *Cum ar putea acum s-o trădeze pe Angie?*

Angie. Femeia care aștepta și era gata să fie cea mai bună mamă pe care ar fi putut s-o aibă Johnny. Femeia care-i

arătase lui Lauren ce este dragostea, ce înseamnă o *familie*. Încet, deschise ochii și-și privi fiul prin păienjenişul lacrimilor.

— Dar eu sunt *mama ta*, îi șopti.

Unele alegeri, indiferent cât de inspirate și juste ar fi, nu pot fi făcute.

David veni la patul ei în acea după-amiaza. Arăta devastat, obosit; zâmbetul îi cam pierise.

— Mama crede că seamănă cu tatăl ei, îi spuse după o lungă și stânjenitoare tăcere.

Lauren îl privi.

— Ești sigur de asta, nu?

— Sunt sigur. E prea devreme pentru noi să fim părinți.

Avea dreptate. Era prea curând pentru ei. Și, brusc, se gândi la tot timpul petrecut împreună, la anii în care îl iubise. Se gândi la anii lor împreună; cum îi vorbea permanent despre ce putea să facă mașina lui chiar și în timpul filmelor, cum cânta fals și părea să nu știe cuvintele niciodată; se gândi în special cum el părea să știe întotdeauna când ea se temea sau se simțea pierdută și cum o ținea atunci strâns de mână, de parcă i-ar fi conferit astfel stabilitate. Îl va iubi întotdeauna.

— Te iubesc, David, murmură auzindu-și propria voce înăbușită.

— Și eu te iubesc. El se aplecă, o prinse în brațele sale.

Ea s-a retras prima. El i-a luat mâna și i-a strâns-o ușor.

— Acesta este *sfârșitul nostru*, îi spuse ea blând. O durea să rostească fiecare vorba. Ar fi vrut ca el să râdă, s-o ia în brațe și să-i spună: *Nici vorbă*.

Dar el începu să plângă.

Și ea simți c-o podidesc lacrimile. Tânjea să-și retragă vorbele, să-i spună că nu vorbise serios, dar se maturizase de acum și știa mai bine. Cea mai rea parte era că ar fi putut să reușească să se iubească mereu dacă ea n-ar fi rămas însărcinată.

Se întrebă cât va dura să se vindece rana provocată de dragostea lui. Spera să fie o rană care într-o zi se va vindeca de la sine, lăsând doar o cicatrice argintie, mică.

— Vreau să te duci la Stanford, să uiți de toate.

— Îmi pare rău, spuse el plângând atât de tare, încât ea știu sigur că va profita de porțița pe care i-o deschisese. Și cu toate că asta o duru, o și salvă în același timp, aproape o făcu să-i zâmbească. *Pentru dragoste trebuie să faci și sacrificii.*

El duse mâna la buzunar și scoase o bucată mică, roz de hârtie.

— Uite, îi spuse oferindu-i-o.

Ea se încruntă. Simți fâșăitul hârtiei între degete.

— Este actul de proprietate al mașinii tale.

— Vreau să ți-o dau ție.

Ea abia îl vedea printre lacrimi.

— Oh, David, nu.

— Este tot ce am.

Ea își va aminti toată viața acest moment. Indiferent ce se va întâmpla, va ști că a fost iubită. Îi înapoie foaia roz.

— Sărută-mă, *Speed Racer*; îi șopti știind că va fi pentru ultima oară.

În clipa în care Angie trecu de camera asistentelor, știu.

— Doamna Malone? zise una din ele.

Angie se despartă de Conlan și o luă la fugă. Tocurile sandalelor loveau linoleumul sunând obscen de tare. Deschise ușa cu atâta putere încât se dădu de perete.

Patul lui Lauren era gol.

Se rezemă de cadrul ușii, istovită. O parte din ea știuse că asta va fi urmarea, o așteptase, dar asta nu ușurase lucrurile.

— *A dispărut*, îi spuse lui Conlan, care a ajuns-o din urmă.

Au stat acolo, în cadrul ușii, ținându-se de mână, fixând patul gol, perfect aranjat. Mirosul florilor dăinuia în încăpere. Era singura dovadă că noaptea trecută fusese o fată acolo.

— Doamna Malone?

Ea se întoarse încet, așteptându-se să vadă chipul dolofan al preotului spitalului. El fusese prima persoană care apăruse în camera lui Angie când murise Sophie.

Dar era doamna Connelly, femeia numită *tutore ad litem*.

— A plecat de vreo oră. Femeia lăasă privirea în jos. *Cu fiul ei.*

Angie se așteptase și la asta. Totuși durerea i-a fost ascuțită și profundă.

— Înțeleg.

— V-a lăsat un mesaj. Și unul pentru David.

— Mulțumesc, spuse luând plicul.

Femeia a spus:

— Îmi pare rău, apoi a plecat.

Angie s-a uitat la plicul alb, imaculat. Numele – Angie Malone – era scris pe partea din față. Măinile îi tremurau când l-a luat și l-a deschis.

Dragă Angie,

N-ar fi trebuit să-l țin în brațe (aici era ceva mâzgălit). Toată viața mi-am dorit o familie și acum, că am una, nu-mi pot părăsi copilul, îmi pare rău.

Mi-aș fi dorit să fiu destul de puternică, să-ți spun asta față în față. Dar nu pot. Nu pot decât să mă rog ca într-o zi tu și Conlan să mă iertați.

Știu doar că undeva, o mamă nouă va dormi noaptea gândindu-se la tine. Imaginându-și – dorindu-și – să fi fost fiica ta.

*Cu dragoste,
Lauren*

Angie împături scrisoarea și o puse la loc în plic. Apoi se întoarse spre Conlan.

— E complet singură acolo.

— Nu e singură, îi spuse el cu blândețe. Când privi în ochii lui, ea știa că el se așteptase la aceste cuvinte.

— Atunci este prea singură.

El o prinse în brațe și o lăsă să plângă.

Îl găsiră pe David împreună cu mama sa în sala de așteptare. Când intrară, David își ridică privirea.

— Bună ziua, domnule și doamnă Malone.

Mama lui, Anita, zâmbi.

— Bună ziua din nou.

Se lăsă o tăcere stânjenitoare. Se priveau unii pe alții.

— E frumos, spuse Anita cu glas ușor tremurat.

Angie se întreba cum este să-ți iei rămas-bun de la fiul fiului tău.

— Lauren a părăsit spitalul, spuse Angie cât de încet a putut. A luat copilul cu ea. Noi nu... simți un nod în gât și nu putu termina.

Anita s-a prăbușit într-un scaun repetând: *Oh, Doamne*, acoperindu-și mâna cu gura.

David s-a încruntat.

— Ce spui?

— A plecat cu fiul ei.

— A plecat? Dar... vocea lui David se întrerupse.

Angie i-a întins plicul.

— Ți-a lăsat asta.

Mâinile îi tremurau când a deschis plicul. Cei din jur îl urmăreau în tăcere. În final, și-a ridicat privirea. Stând acolo, plângând, părea atât de tânăr.

— Nu se mai întoarce.

Angie s-a străduit să nu plângă cu el.

— Nu cred că va rezista. Era prima oară când ea îndrăznea să spună asta chiar și pentru sine. Conlan a strâns-o încet de mână. Crede că ne va fi mai bine dacă nu știm unde se află.

David a luat mâna mamei sale.

— Ce facem, mamă? E complet singură. Din vina mea. Ar fi trebuit să stau cu ea.

Au rămas acolo privindu-se. Nimeni nu știa ce să spună. În final, Anita zise:

— Vă rugăm să ne sunați dacă se întoarce.

— Sigur că vă vom suna, încuviință Conlan.

Angie urmări cum mama și fiul se depărtează, ținându-se de mână. Se întreba ce-și spuneau. Ce cuvinte puteau găsi într-o zi ca asta.

În cele din urmă, se întoarse spre Conlan ridicându-și privirea spre el. Întreaga lor viață se oglindea în ochii lui, tot ce fusese rău, tot ce fusese bun sau obișnuit. Pentru un moment, i se păru că timpul înaintează și ei rămân în urmă. Rătăciseră drumul crezând că dragostea lor nu fusese de ajuns. Acum știau mai bine. Uneori, deși inima ți-e frântă, continui. Asta era tot.

— Să mergem acasă, spuse ea, aproape reușind să-i zâmbească.

— Da, zise el. *Acasă.*

Lauren coborî din autobuz în vechea ei lume. Îl strânse mai bine pe Johnny, care dormea liniștit în brațele ei; îi fricționă spatele micuț. Nu voia să se trezească în partea asta a orașului.

— *Nu aparții lumii ăsteia, John. Să ții minte asta.*

Noaptea se lăsase, și în aceste umbre întunecate, blocul cu apartamente părea mai puțin sărăcăcios și mai puțin sinistru.

Își dădu brusc seama că era agitată, că se temea. Nu mai era cartierul ei. Se opri privind înapoi la stația de autobuz, dorindu-și să se poată întoarce, să cotească și să ia autobuzul înapoi spre Mirade Mile Road.

Dar nu exista cale de întoarcere. A știut asta când a părăsit spitalul. Le înșelase încrederea lui Angie și Conlan; făcuse exact ce jurase că nu va face. Dragostea pe care i-o

arătaseră dispăruse de acum. Știa și ea câte ceva despre *abandon*.

Lauren simțea că nu mai aparține niciunui loc din acest oraș, nici căsuței cocoțate deasupra nivelului mării, nici restaurantului care mirosea a cimbru, a usturoi și a roșii înăbușite. Alegerile pe care le făcuse în viață o aduceau mereu înapoi în locul acesta, căruia îi aparținea.

În cele din urmă, ajunse la vechea clădire de apartamente. Ridicându-și privirea se simți pierdută.

Se străduise din răputeri să plece de acolo. Dar ce altceva își putea permite? Avea un fiu abia născut, pe care nu-l putea lăsa în grija nimănui. Luni întregi de acum înainte. Cecul de cinci mii de dolari din portmoneu nu îi ajungea. Nu avea de gând să rămână prea mult în orașul acesta, care o făcea întotdeauna să se gândească la Angie. Numai până se mai întrema. Abia atunci va pleca să caute alt loc.

Lăsă jos valiza mică și își îndreptă spatele. O dureau tot. Advilul pe care-l luase cu puțin timp în urma nu mai avea efect și o dureau abdomenul. Simțea și o durere ascuțită, ca o apăsare, între picioare. O făcea să meargă ca un marinăr beat. Oftând, ridică din nou valiza și porni pe aleea plină de buruieni, trecu de pungile negre de gunoi pline și de cele soioase, de carton.

Ușa scârțâi și se deschise. Era tot ruptă.

Îi trebui o secundă să-și adapteze vederea la întuneric. Uitase cât de întunecat era aici, cum mirosea a țigări vechi și a disperare. Merse direct la apartamentul 1A și ciocăni.

S-a auzit zgomotul unor picioare târâte, apoi un glas înăbușit; doar o secundă, apoi ușa s-a deschis.

Doamna Mauk se afla acolo îmbrăcată în capotul cu flori și papuci roz scâlțiați. Părul ei grizonant era ascuns de o bandană roșie pe care o purta într-un stil demodat.

— Lauren, spuse încruntându-se.

— A... întrebam mama de mine vreodată? auzi nevoia patetică din propriul glas și-i fu rușine.

— Nu. Nici nu credeai c-o va face, nu?

— Nu. Vocea ei era ceva mai puternică decât o șoaptă.

— Am crezut c-ai plecat.

Lauren încercă să nu reacționeze la cuvântul acesta, dar nu-i fu ușor.

— Poate nu există o astfel de posibilitate pentru cei ca noi, doamnă Mauk.

Ridurile pronunțate de pe chipul doamnei Mauk părură să se adâncească.

— Cine este?

— *Fiul meu. Zâmbi trist: Johnny.*

Doamna Mauk întinse mâna mângâindu-l pe cap. Apoi oftă și se rezemă de cadrul ușii. Lauren recunoscuse acel oftat. Era semnul înfrângerii. Mama ofta așa tot timpul.

— Cred că am venit să văd dacă nu aveți un apartament de închiriat. Am niște bani.

— Toate camerele sunt ocupate.

— Oh. Lauren refuză să se lase pradă disperării. Acum trebuia să se gândească la Johnny. Lacrimile și le va stăvili de acum înainte. Vru să plece.

— Poate ar fi bine să intri. O sa plouă. Tu și Johnny puteți dormi în celălalt dormitor noaptea asta.

Lauren simți cum i se înmoaie genunchii; răsuflă ușurată.

— Vă mulțumesc.

Doamna Mauk o conduse în livingul apartamentului. Pentru o fracțiune de secundă, Lauren simți cum trecutul și prezentul se contopesc. Semăna prea mult cu vechiul lor apartament; același set de masă Formica, covorul uzat. O sofa cu flori de trandafir era flancată de două fotolii La-Z-Boy. Un televizor mic alb-negru cu un episod vechi din *I dream of Jeannie*.

Doamna Mauk s-a dus la bucătărie.

Lauren s-a așezat pe sofa și l-a scos pe Johnny din portbebe.

El a început imediat să plângă. I-a schimbat scutecul mic, dar el nu se opri din plâns. Scâncetele lui umplură micul apartament.

— Te rog, șopti Lauren, frecându-l pe spate, legănându-l. Știi că nu-ți este foame.

Numai când se întoarse doamna Mauk cu două cești de ceai și o întrebă: *Te simți bine?* Lauren realizează că plângea. Își șterse ochii, încercând să zâmbească.

— Sunt doar obosită, asta-i tot.

Doamna Mauk puse ceștile pe măsuta de cafea și se așeză pe unul din fotolii.

— E tare micuț.

— Are doar două zile.

— Iar tu vii aici să-ți cauți mama sau un loc unde să stai. Oh, Lauren. Doamna Mauk îi aruncă una din acele priviri compătimitoare, pe care le știa atât de bine.

Se priviră. În spatele lor se auzeau râsetele de pe postul de comedie.

— Ce vei face?

Lauren îl privi pe Johnny.

— Nu știu. Eram hotărâtă să-l dau spre adopție, dar... n-am putut.

— Văd cât de mult îl iubești, spuse doamna Mauk și vocea i se împlânzi. Și tatăl?

— Și pe el îl iubesc. De asta sunt aici.

— *Singură.*

Lauren își ridică privirea. Simți cum gura începe să-i tremure și lacrimile îi umplură ochii. Din nou spuse: Îmi cer scuze. Hormonii sunt de vină. Plâng tot timpul.

— Unde-ai fost, Lauren?

— Ce vreți să spuneți?

— Mi-amintesc femeia care a venit după tine în ziua aceea. Eram la fereastra bucătăriei mele și te-am văzut urcând în mașină plecând și m-am gândit: *Mă bucur pentru tine, Lauren Ribido.*

— Angie Malone. O duru să-i pronunțe numele.

— Știu că sunt doar o bătrână care stă toată ziua acasă, vorbește cu pisicile și urmărește reluările la televizor, dar mi s-a părut că te iubea.

— Am distrus tot.

— Cum?

— I-am promis că-i dau copilul, apoi am fugit din spital la miezul nopții. Mă va uri de acum.

— N-ai discutat cu ea? Ai fugit?

— N-am putut suporta s-o privesc.

Doamna Mauk se rezemă de spătarul fotoliului, studiind-o pe Lauren cu ochii îngustați. În final spuse:

— Închide ochii.

— Dar...

— Fa-o. Lauren făcu așa cum i s-a cerut.

— Vreau să ți-o imaginezi pe mama ta.

Ea și-a creionat o imagine în minte. Mama, cu părul platinat, cu fața odinioară frumoasă, dar care începuse să se crispeze și să pară trasă, era întinsă pe canapeaua ruptă din sufragerie, îmbrăcată într-o fustă scurtă de blugi uzată și un tricou scurt. Avea o țigară în mâna dreaptă. Se ridica fumul în spirală din ea.

— Bine.

— Asta face rătăcirea dintr-o femeie.

Lauren deschise ochii încet și o privi pe doamna Mauk.

— Am văzut cât te-ai chinuit ca să ai o șansă în viață, Lauren. Cărai acasă brațe de cărți și aveai două slujbe și ai obținut bursa la Fircrest. Tu ai plătit chiria, pe când mama ta cheltuia toți bani la Tides. Am sperat mult de la tine, Lauren. Știi cât de rar este acest cuvânt în clădirea asta?

Speranță.

Lauren închise ochii din nou de data asta imaginându-și-o pe Angie. O vedea stând pe verandă, privind marea, cu părul ei negru fluturând în briză. Angie se întoarse, o văzu pe Lauren și-i zâmbi. *Iată-te. Cum ai dormit?*

Era doar o mică amintire; o imagine dintr-o zi obișnuită.

— Ai unde să te duci, nu? o întrebă doamna Mauk.

— Din păcate...

— Nu ai cum să răzbați în viață, Lauren. Ai încredere în ce-ți spun. Știu unde se termină drumul dacă începe cu

teamă. Și tu știi unde se termină. Într-un apartament de sus și un munte de facturi neachitate.

— Și dacă ea nu mă poate ierta?

— Lauren, fii serioasă. Folosește-ți inteligența, îi spuse doamna Mauk. Și dacă te iartă?

— La naiba, doar ești reporter! Găsește-o!

— Angie, am mai avut discuția asta de o mie de ori. Nici nu știu de unde să încep căutarea. David a vorbit cu toți prietenii ei. Nimeni n-a auzit de ea. Tipul din stația de autobuz nu-și amintește să-i fi vândut bilet. Vechiul ei apartament a fost închiriat din nou; practic, proprietărea mi-a închis ușa în nas, când am întrebat de Lauren. Directorul de studii de la USC mi-a spus că a cerut anularea bursei. N-am idee unde s-a putut duce.

Angie lovi butonul robotului de bucătărie. Vibrațiile acestuia au umplut bucătăria. Ea privea amestecul mărunțit, încercând să găsească altceva nou de spus. Dar nu găsi nimic. În ultimele douăzeci și patru de ore, ea și Conlan își spusese tot ce se putea spune pe această temă. *Lauren dispăruse*. Și asta nu era greu de făcut în această lume supraaglomerată.

Angie deblocă bolul și turnă toppingul peste amestecul de afine. Surorile ei jurau că gătitul are scopuri terapeutice. Aceasta era a treia prăjitură cu afine pe care-o făcea. Încă puțină terapie de acest gen și va începe să urle. Conlan veni în spatele ei, o prinse în brațe și o sărută pe gât. Ea oftă și se rezemă de el.

— Nu suport ideea că e complet singură. Și să nu-mi spui că nu este așa. E doar o copilă. Are nevoie de grija cuiva.

— Acum este *mamă*, îi spuse el calm. Partea cu copilăria se pierde în asta.

Angie se întoarse spre el și-și așeză mâinile pe pieptul lui. Inima lui Conlan bătea sub palmele ei tare, constant și egal. Dacă în ultimele ore se simțise amețită, pierdută sau

nesigură, se dusesse la el, îl atinsese și-l lăsase să fie ancora ei.

Conlan o sărută. Cu buzele apropiate de ale ei îi șopti:

— Știe că o iubești. *Se va întoarce.*

Angie simți din vocea lui cât de mult ar fi vrut și el să creadă asta.

— Nu, îi spuse. Nu se va întoarce. Știi de ce?

— De ce?

— Crede că n-aș putea s-o iert. Mama ei n-a învățat-o ceea ce merita s-o învețe. Ea nu realizează că și-a iertat mama sau că o va face în secunda în care aceasta își va face apariția. Nu știe cât de durabilă poate fi dragostea, nici cât de ușor se destramă.

— Știi ce mi se pare uluitor? N-ai vorbit nicio secundă despre copil.

— O parte din mine știa că nu va putea renunța la el. Oftă. Ar fi trebuit să-i spun asta. Poate atunci n-ar mai fi fugit la miezul nopții din spital.

— I-ai spus ceea ce conta cu adevărat. Și ea te-a ascultat. Garantez c-a făcut-o.

— Nu cred, Con.

— Știu eu c-ai făcut-o. Când a născut, i-ai spus lui Lauren c-o iubești și că ești mândră de ea. Într-o zi, când nu se va mai disprețui pentru ceea ce ar fi trebuit să facă, își va aminti. Poate că mama ei n-a învățat-o nimic despre iubire, dar tu ai făcut-o. Mai curând sau mai târziu, va înțelege.

El putea face asta mereu; să spună exact ce avea ea nevoie să audă.

— Ți-am spus vreodată cât de mult te iubesc, Conlan Malone?

— Mi-ai spus. Se uită spre cuptor. Cât trebuie să se coacă chestia din interior?

Ea vru să zâmbească.

— Cincizeci de minute.

— Destul ca să-mi arăți cât mă iubești. Poate chiar de două ori.

Angie își sărută soțul care dormea și coborî din pat, atentă să nu-l trezească. Îmbrăcându-se cu o pereche de pantaloni sport, cenușii, ieși din încăpere.

Era atâta liniște la parter. Uitase asta. Liniștea. Un adolescent face atâta gălăgie...

— *Unde ești?* șopti cu voce tare, prinzându-se cu brațele de umeri.

Lumea de afară era al naibii de mare, iar Lauren atât de tânără. O mulțime de gânduri negre îi trecură prin minte, ca imaginile unui film de groază. Se duse la bucătărie să facă o cafea. Pe la jumătatea drumului zări *cutia*. Era pe la mijlocul holului, aproape de perete. Probabil Conlan o luase ieri dimineața de la spălătorie, înainte de a merge la spital.

Ieri, când totul fusese *altfel*.

Știa că ar fi trebuit s-o lase acolo, s-o ignore. Dar așa făcuse înainte și nu obținuse nimic bun. Se duse la cutie, îngenunche și o deschise.

Lampa Winnie-The-Pooh era chiar deasupra, înfășurată într-o pătură roz de bumbac. O scoase și o ținu în mâini.

A fost uimită că n-a plâns, n-a tânjit după copilul pierdut, pentru care cumpărase această lampă. A dus-o la bucătărie și a așezat-o pe masă.

— Aici, spuse. Te așteaptă, Lauren. Întoarce-te acasă și ia-o.

Singurul răspuns a fost tăcerea. Când și când, casa veche mai scârțâia, iar la distanță oceanul vuia sau tuna, dar aici, în această casă, care ajunsese de la trei ocupanți la doi, era liniște.

Ieși pe verandă, uitându-se la ocean. Era atât de concentrată asupra apei încât i-a trebuit un moment s-o vadă *pe fata* care stătea printre copaci.

Angie a pornit în fugă pe trepte, apoi prin iarba udă, gata să cadă de două ori.

Lauren stătea acolo, nu zâmbea, avea ochii roșii și umflați, încercă să zâmbească. Nu reuși.

Ar fi vrut s-o prindă în brațe, dar ceva o opri. Ceva din privirea fetei era deprimant. Buzele îi tremurau.

— Am fost atât de îngrijorați din cauza ta, spuse Angie apropiindu-se.

Lauren se uită la copilul din brațe.

— Știu că vi l-am promis. Numai că... își ridică privirea. Lacrimile li umplură ochii.

— Oh, Lauren. Angie reduse distanța dintre ele. Atinse obrajii umezi ai lui Lauren cu acea mângâiere blândă pe care în trecut îndrăznise s-o facă. Ar fi trebuit să-ți vorbesc mai mult despre asta. Numai că... îmi era așa de greu să mă gândesc la ziua în care am avut-o pe Sophie. La minutele în care am ținut-o în brațe. Am știut că atunci când te vei uita în ochii copilului tău, vei fi la fel de pierdută ca mine. De asta n-am aranjat niciodată camera copilului. *Am știut, draga mea.*

— Ai știut că-l voi păstra?

— Am fost sigură.

Chipul lui Lauren se crispă un pic, buzele îi tremurară și colțurile gurii i se lăsară.

— Dar ai stat cu mine. Am crezut...

— Era vorba despre *tine*, Lauren. Nu știi? *Faci parte din familia asta. Noi te iubim.*

Lauren deschise ochii mari.

— Chiar dacă te-am rănit?

— Dragostea ne și rănește un pic în viață, Lauren. Dar nu dispăre.

Lauren continua s-o fixeze.

— Când eram mică, aveam un vis. Era același în fiecare noapte. Eram îmbrăcată cu o rochiță verde și acolo se afla o femeie, care se apleca să mă ia de mână. Îmi spunea întotdeauna: *Hai, Lauren, nu trebuie să întârziem.* Când mă trezeam, plângeam întotdeauna.

— De ce?

— Pentru că era mama pe care n-am avut-o niciodată.

Angie trase aer adânc în piept, apoi oftă din suflet. Ceva din sufletul ei cedase; nu realizase până în clipa aceasta cât de implicată fusese până când nu slăbise presiunea. Pentru asta erau ele împreună, ea și Lauren. Pentru acest moment perfect. Întinse mâna spre ea, spunându-i încet:

— Mă ai pe mine, Lauren.

Lacrimile se scurgeau pe chipul lui Lauren.

— Oh, Angie, spuse. Îmi pare atât de rău.

Angie o strânse în brațe.

— Nu trebuie să-ți pară rău.

— Îți mulțumesc, Angie, spuse pe un ton liniștit, retrăgându-se.

Chipul lui Angie se destinse într-un zâmbet.

— Nu. Mulțumește-ți ție.

— Pentru că nu ți-am făcut decât necazuri și te-am ținut trează noaptea?

— Pentru că mi-ai arătat cum este să fii mamă. Iar acum și bunică. Toate acele visuri neîmplinite de fetiță pe un carusel. N-am știut...

— Ce n-ai știut?

— Că *fîica mea* era deja prea mare pentru jocurile de copii.

Lauren și-a ridicat atunci privirea spre ea. Se citea totul în ochii ei, anii petrecuți într-o disperare calmă, stând la fereastră, visând la o mamă care s-o iubească, sau stând în pat, tânjind după o poveste înainte de culcare sau un sărut de noapte-bună.

— Și eu *te-am așteptat*.

Angie simți că zâmbetul îi cam pierea. Se strădui să zâmbească din nou, ștergându-și ochii.

— Și cine este micuțul din brațele tale?

— John Henry. Lauren scoase copilul din portbebe și i-l întinse lui Angie.

— E superb, murmură ea simțind un amestec de dragoste, dar și de teamă, sfială, smerenie. Nimic nu-i umple mai bine brațele unei femei ca un copil. Îi sărută fruntea moale, inhală mirosul de nou-născut.

— Ce fac acum? o întrebă Lauren pe un ton calm.

— Tu trebuie să-mi spui. Ce vrei să faci?

— Aș vrea să merg la facultate. Bănuiesc că deocamdată la una locală. Poate dacă lucrez câteva luni și economisesc, aș putea să iau niște ore la primăvară. Nu este ce am visat, dar... lucrurile se mai schimbă.

— Chiar și așa va fi greu, îi spuse Angie cu blândețe. Mai greu va fi să-și urmărească prietenii și pe David cum se duc la colegiu la toamnă. Îi va pierde pe toți. Unul câte unul își vor continua viețile, așa cum vor dori. Nu vor avea nimic în comun cu o fată de seama lor care a devenit mamă. Asta i-ar rupe inima lui Lauren.

— Sunt obișnuită cu greul. Dacă mi-aș putea recăpăta slujba...

— Ți-ar fi mai ușor dacă ai avea unde locui?

Lui Lauren i se tăie respirația; a fost un sunet ascuțit, casant, de parcă ar fi fost aruncată pe mal.

— Adevărat?

— Sigur că da.

— N-ar trebui să stau – să *stăm* prea mult. Numai până strâng destui bani pentru un apartament și pentru creșă.

— Tot nu înțelegi, Lauren? Nu ai nevoie de creșă. De acum, faci parte dintr-o familie zgomotoasă, iubitoare, prea sigură de sine. Johnny nu va fi primul copil care va crește într-un restaurant și nici ultimul. Zâmbi. După cum îți imaginezi, mi-aș face timp să stau cu el. Nu zilnic, desigur. Este *fiul tău*, dar eu cu siguranță te-aș ajuta.

— Ai face asta?

— Sigur că da. Angie o privi nu fără oarecare tristețe. Fata părea aproape un copil chiar și acum; privirea îi era plină de o nouă speranță. Angie o strânse în brațe. Pentru o fracțiune de secundă nu-i putu da drumul. În cele din urmă, trase aer adânc în piept și se dădu un pas înapoi. Ai venit la timp. Astăzi este ziua de naștere a mătușii Giulia. Am făcut trei prăjituri cu afine – pe care le veți mânca doar tu și Conlan.

Întinse o mână spre Lauren apoi spuse încet: Vino, nu vreau să întârziem.

Lauren înghiți cu greutate. Un zâmbet timid îi apăru pe buze, chiar când începuse din nou să plângă.

— Te iubesc, Angie.

— Știu asta, draga mea. Uneori doare ca naiba, nu?

Împreună, mână în mână, au mers spre casetofon și au drumul muzicii. Era tot pe postul ei preferat. Vechiul cântec al lui Aerosmith pulsă prin difuzoare și zgudui casa. Îl închise repede, dar nu de ajuns de repede.

Conlan veni tunând pe scări, năvălind în living.

— Ce naiba se petrece aici?

Lauren îngheță și-l privi. Zâmbetul îi pieri.

— Salut, Conlan. Eu...

El traversă încăperea în grabă și o prinse în brațe. O luă în brațe și o învârti până când începură amândoi să râdă.

— Era și timpul, îi spuse el.

— *S-a întors*, spuse Angie bătând încet copilul pe spate, zâmbind la zgomotul făcut de acesta. S-a uitat spre lampa Winnie-the-Pooh de pe masă. Cel puțin ea va ajunge să lumineze camera unui copil. *Fata noastră s-a întors.*

Sfârșit

KRISTIN HANNAH



*Apreciată autoare de bestselleruri, câștigătoare a
numeroase premii, între care și GOLDEN HEART*



Editura LIDER

OP 5 CP 15 Sector 4,
București

Tel/Fax: 021.316.32.55

E-mail: lider@e-extreme.ro

Site: www.edituralider.ro

Pr

Libreria *Corina*

